
CÓDIGO PROCESAL PENAL EN QUECHUA

LLAKIY ATIPANAKUY
KURKU RUNASIMIPI

TOMO II

AROLDO RAMIRO AGUIRRE NÚÑEZ

CÓDIGO PROCESAL PENAL EN QUECHUA
LLAKIY ATIPANAKUY KURKU RUNASIMIPI
© Aroldo Ramiro Aguirre Núñez

De esta edición:
ACADEMIA DE LA MAGISTRATURA
Jr. Camaná N° 669, Lima 1, Perú
Teléfonos: (51)(1) 428-0300 / 428-0244
<http://www.amag.edu.pe>

Con el auspicio de la Embajada de los Estados Unidos de América

Órgano Rector

Pablo Wilfredo Sánchez Velarde
Presidente del Consejo Directivo

Mariem Vicky de La Rosa Bedriñana
Vicepresidenta del Consejo Directivo

Zoraida Ávalos Rivera
Consejera

Carlos Giovanni Arias Lazarte
Consejero

Antonio Humberto de la Haza Barrantes
Consejero

Jorge Luis Sosa Quispe
Consejero

Órgano Ejecutivo

Nathalie Betsy Ingaruca Ruíz
Directora General (e)

Nathalie Betsy Ingaruca Ruíz
Directora Académica

Miguel Ángel Dávila Servat
Secretario Administrativo

Las opiniones expresadas en esta publicación pertenecen a su autor, y no necesariamente reflejan los puntos de vista de la Academia de la Magistratura.

Primera edición:
Lima, Perú, marzo de 2021

Tiraje:
1000 ejemplares

Prohibida la reproducción de este libro, por cualquier medio, total o parcialmente, sin la autorización por escrito de la Academia de la Magistratura.

Derechos reservados según Decreto Legislativo N.° 822

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.° 2021-01490

ISBN Obra Completa: 978-9972-779-48-0

ISBN Volumen II: 978-9972-779-50-3

Diagramación e impresión:
Publimagen ABC sac
Calle Collasuyo N° 125, Independencia – Lima
contacto@publimagenabc.com
publimagenabc@yahoo.es

Se terminó de imprimir en marzo de 2021

A la memoria de mi recordado padre
Mario Aguirre Estrada (1933 - 1972)
quien era quechua hablante

Yuyasqa taytay yuyayninman
Mario Aguirre Estrada (1933 - 1972)
pin runasimi rimaq karqan

ÍNDICE

YUYANA

LIBRO TERCERO:	
EL PROCESO COMÚN	267
KINSA ÑEQEN MAYT'U:	
SAPHSI ATIPANAKUY	267
SECCIÓN I:	
La Investigación Preparatoria (Artículo 321 al 343)	267
I MANYA:	
Allchana Qatipanakuy (321manta, 34kama phatmi)	267
Título I:	
Nomas Generales (Artículo 321 al 325)	267
I Uma Qhelqa:	
Llapan Kasukuykuna (321manta, 325kama phatmi)	267
Título II:	
La Denuncia y los Actos Iniciales de la Investigación (Artículo 326 al 333)	270
II Uma Qhelqa:	
Hucha Willay hinallataq Qatipanakuykuna Qallariq Ruwaykuna (326manta, 333kama phatmi)	270
Capítulo I:	
La Denuncia (Artículo 326 al 328)	270
I Qhelqa T'aqa:	
Hucha Willay (326manta, 328kama phatmi)	270
Capítulo II:	
Actos Iniciales de la Investigación (Artículo 329 al 333)	271
II Qhelqa T'aqa:	
Qatipanakuykuna Qallariq Ruwaykuna (329manta, 333kama phatmi)	271
Título III:	
La Investigación Preparatoria (Artículo 334 al 339)	273
III Uma Qhelqa:	
Allchana Qatipanakuy (334manta, 339kama phatmi)	273

Título IV:	
Los Actos Especiales de Investigación (Artículo 340 al 341)	279
IV Uma Qhelqa:	
Qatipanakuy Sapaqchasqa Ruwaykuna (340manta, 341kama phatmi)	279
Título V:	
Conclusión de la investigación Preparatoria (Artículo 342 al 343).....	284
V Uma Qhelqa:	
Allchana Qatipanakuymanta Tukuy (342manta, 343kama phatmi).....	284
SECCIÓN II:	
La Etapa Intermedia (Artículo 344 al 355)	286
II MANYA:	
Chawpi Sayay (344manta, 355kama phatmi)	286
Título I:	
El Sobreseimiento (Artículo 344 al 348).....	286
I Uma Qhelqa:	
Tunpasqamanta Ayqekuy (344manta, 348kama phatmi).....	286
Título II:	
La Acusación (Artículo 349 al 352)	291
II Uma Qhelqa:	
Wanay Mañakuyta (349manta, 352kama phatmi).....	291
Título III:	
El Auto de Enjuiciamiento (Artículo 353 al 354)	297
III Uma Qhelqa:	
Paqtay Ruwaymanta Kamachi (353manta, 354kama phatmi)	297
Título IV:	
El Auto de Citación a Juicio (Artículo 355)	298
IV Uma Qhelqa:	
Paqtay Ruwayman Wahanakuy Kamachi (355 phatmi).....	298
SECCIÓN III:	
El Juzgamiento (Artículo 356 al 403).....	299
III MANYA:	
Paqtay Ruway (356manta, 403kama phatmi).....	299
Título I:	
Preceptos Generales (Artículo 356 al 366)	299
I Uma Qhelqa:	
Llapan Niyninkuna (356manta, 366kama phatmi)	299
Título II:	
La Preparación del Debate (Artículo 367 al 370)	307
II Uma Qhelqa:	
Atipanakuymanta Allchanakuy (367manta, 370kama phatmi)	307

Título III:	
El Desarrollo del Juicio (Artículo 371 al 372)	310
III Uma Qhelqa:	
Paqtay Ruwaymanta Purinakuy (371manta, 372kama phatmi).....	310
Título IV:	
La Actuación Probatoria (Artículo 375 al 385)	313
IV Uma Qhelqa:	
Sut'inchaq Ruwaykuna (375manta, 385kama phatmi)	313
Título V:	
Los Alegatos Finales (Artículo 386 al 391)	321
V Uma Qhelqa:	
Qhepaq Tukuy Rimasqa Mañakuykuna (386manta, 391kama phatmi)	321
Título VI:	
La Deliberación y la Sentencia (Artículo 392 al 403)	326
VI Uma Qhelqa:	
Yuyaywan Qhaway hinallataq Hayrata (392manta, 403kama phatmi)	326
LIBRO CUARTO:	
LA IMPUGNACIÓN	334
TAWA NEQEN MAYT'U:	
UYARICHIKUY RUWAY	334
SECCIÓN I:	
Preceptos Generales (Artículo 404 al 412)	334
I MANYA:	
Llapan Niyninkuna (404manta, 412kama phatmi)	334
SECCIÓN II:	
Los Recursos (Artículo 413 al 414)	338
II MANYA:	
Uyarichikuy Ruwaykuna (413manta, 414kama phatmi).....	338
SECCIÓN III:	
El Recurso de Reposición (Artículo 415)	340
III MANYA:	
Kutichipuy Kamachi Mañay (415 phatmi)	340
SECCIÓN IV:	
El Recurso de Apelación.....	340
IV MANYA:	
Uyarichikuy Mañay	340
Título I:	
Preceptos Generales (Artículo 416 al 419)	340
I Uma Qhelqa:	
Llapan Niyninkuna (416manta, 419kama phatmi)	340

Título II:	
La Apelación de Autos (Artículo 420)	343
II Uma Qhelqa:	
Kamachikunata Uyarichikuy Mañay (420 phatmi)	343
Título III:	
La Apelación de Sentencias (Artículo 421 al 426)	344
III Uma Qhelqa:	
Hayratakunata Uyarichikuy Mañay (421manta, 426kama phatmi)	344
SECCIÓN V:	
El Recurso de Casación (Artículo 427 al 436)	350
V MANYA:	
Ch'usaqyachiy Mañay Ruway (427manta, 436kama phatmi)	350
SECCIÓN VI:	
El Recurso de Queja (Artículo 437 al 438)	356
VI MANYA:	
Willapakuy Mañay Ruway (437manta, 438kama phatmi)	356
SECCIÓN VII:	
La Acción de Revisión (Artículo 439 al 445)	357
VII MANYA:	
Qhawapay Ruway Mañay (439manta, 445kama phatmi)	357
LIBRO QUINTO:	
LOS PROCESOS ESPECIALES	361
PISQA ÑEQEN MAYT'U:	
SAPACHASQA ATIPANAKUYKUNA	361
SECCIÓN I:	
El Proceso Inmediato (Artículo 446 al 448)	361
I MANYA:	
Chaychallapi Atipanakuy (446manta, 448kama phatmi)	361
SECCIÓN II:	
El Proceso por Razón de la Función Pública (Artículo 449 al 455)	365
II MANYA:	
Reqsisqa Runa Ruway Rayku Atipanakuy (449manta, 455kama phatmi)	365
Título I:	
El Proceso por Delitos de Función Atribuidos a Altos	
Funcionarios Públicos (Artículo 449 al 451)	365
I Uma Qhelqa:	
Hanaq Reqsisqa Runa Llak'aqkunaman Tunpasqakuna Ruway Rayku	
Huchakuna Atipanakuy (449manta, 451kama phatmi)	365
Título II:	
El Proceso por Delitos Comunes Atribuidos a Congresistas y	
Otros Altos Funcionarios (Artículo 452 al 453)	369

II Uma Qhelqa:	
Saphsi Huchakunamanta Atipanakuy Chaykuna Hatun Huñunakuy Runakunaman	
Tunpasqa hinallataq Sapaq Llaqta Ruwaynin Llank'aqkunaman Tunpasqapas	
(452manta, 453kama phatmi).....	369
Título III:	
El Proceso por Delitos de Función Atribuidos a Otros Funcionarios	
Públicos (Artículo 454 al 455)	370
III Uma Qhelqa:	
Ruwaymanta Hucha Rayku Sapaq Llaqta Ruwaynin Llank'aqkunaman Tunpasqa	
Atipanakuy (454manta, 455kama phatmi)	370
SECCIÓN III:	
El Proceso de Seguridad (Artículo 456 al 458)	372
III MANYA:	
Waqaychana Atipanakuy (456manta, 458kama phatmi)	372
SECCIÓN IV:	
Proceso por Delito de Ejercicio Privado de la Acción Penal	
(Artículo 459 al 467)	374
IV MANYA:	
Sapaqchasqa Llakiy Mañakuy Ruway Huchamanta Rayku Atipanakuy	
(459manta, 467kama phatmi)	374
SECCIÓN V:	
El Proceso de Terminación Anticipada (Artículo 468 al 471)	378
V MANYA:	
Ñawpaq Tukuchisqa Atipanakuy (468manta, 471kama phatmi)	378
SECCIÓN VI:	
Proceso por Colaboración Eficaz (Artículo 472 al 481)	381
VI MANYA:	
Chaninchasqa Yanapakuymanta Atipanakuy (472manta, 481kama phatmi).....	381
SECCIÓN VII:	
El Proceso por Faltas (Artículo 482 al 487)	397
VII MANYA:	
Huch'uy Hucha Rayku atipanakuy (482manta, 487kama phatmi).....	397
LIBRO SEXTO:	
LA EJECUCIÓN Y LAS COSTAS	401
SOQTA ÑEQEN MAYT'U:	
HUNT'ACHINAKUY HINALLATAQ QOLQE CHIKCHAYKUNA	401
SECCIÓN I:	
La Ejecución de la Sentencia (Artículo 488 al 496).....	401
I MANYA:	
Hayrata Hunt'achinakuy (488manta, 496kama phatmi)	401

SECCIÓN II:	
Las Costas (Artículo 497 al 507)	406
II MANYA:	
Qolqe Chikchaykuna (497manta, 507kama phatmi).....	406
LIBRO SÉPTIMO:	
LA COOPERACIÓN JUDICIAL INTERNACIONAL	412
QANCHIS ÑEQEN MAYT'U:	
SUYUSUYU PAQTAY RUWAY YANAPAKUY	412
SECCIÓN I:	
Preceptos Generales (Artículo 508 al 512)	412
I MANYA:	
Llapan Niyninkuna (508manta, 512kama phatmi).....	412
SECCIÓN II:	
La Extradición (Artículo 513 al 527)	415
II MANYA:	
Wamaqmanta Hamuchiy (513manta, 527kama phatmi)	415
Título I:	
Condiciones Generales (Artículo 513 al 515)	415
I Uma Qhelqa:	
Llapan Mañaykuna (513manta, 515kama phatmi).....	415
Título II:	
La Extradición Pasiva (Artículo 516 al 524)	417
II Uma Qhelqa:	
Lloqsiq Wamaq Hamuchiy (516manta, 524kama phatmi).....	417
Título III:	
La Extradición Activa (Artículo 525 al 527)	430
III Uma Qhelqa:	
Haykuq Wamaq Hamuchiy (525manta, 527kama phatmi).....	430
SECCIÓN III:	
La Asistencia Judicial Internacional (Artículo 528 al 537).....	432
III MANYA:	
Suyusuyu Paqtay Ruway Yanapakuy (528manta, 537kama phatmi)	432
SECCIÓN IV:	
Las Diligencias en el exterior (Artículo 538 al 539)	437
IV MANYA:	
Hawa Suyukunapi Ruwanakuna (538manta, 539kama phatmi)	437
SECCIÓN V:	
El Cumplimiento de Condenas (Artículo 540 al 549)	439
V MANYA:	
Llakiykunata Hunt'anakuy (540manta, 549kama phatmi).....	439

Título I:	
Las Penas y las Medidas Privativas de Libertad Efectivas (Artículo 540 al 544)	439
I Uma Qhelqa:	
Cheqaq Llakiykuna, Cheqaq Wisk'asqa Qespiy Ruwaykunapas (540manta, 544kama phatmi)	439
Título II:	
Las Otras Penas y Medidas de Seguridad (Artículo 545 al 549).....	443
Uma Qhelqa:	
Sapaq Llakiykuna hinallataq Sapaq Waqaychay Ruwaykuna (545manta, 549kama phatmi)	443
SECCIÓN VI:	
La Entrega Vigilada (Artículo 550 al 553)	447
VI MANYA:	
Rikusqa Haywanakuy (550manta, 553kama phatmi)	447
SECCIÓN VII:	
Cooperación con la Corte Penal Internacional (Artículo 554 al 566).....	448
VII MANYA:	
Suyusuyu llakiy paqtay t'aqawan yanapakuy (554manta, 566kama phatmi)	448
Título I:	
Aspectos Generales (Artículo 554 al 556).....	448
I Uma Qhelqa:	
Llapan Rikusqakuna (554manta, 556kama phatmi).....	448
Título II:	
La Detención y Entrega de Personas y la Detención Provisional (Artículo 557 al 561)	451
II Uma Qhelqa:	
Hap'inakuy hinallataq Runakunata Qopuytapas hinaspa Yanqarallaq Hap'inakuy (557manta, 561kama phatmi)	451
Título III:	
Los Demás Actos de Cooperación (Artículo 562 al 564)	457
III Uma Qhelqa:	
Waqin Yanapakuy Ruwaykuna (562manta, 564kama phatmi)	457
Título IV:	
La Ejecución de la Pena (Artículo 565 al 566)	459
IV Uma Qhelqa:	
Llakiyta Hunt'achinakuy (565manta, 566kama phatmi).....	459
DISPOSICIONES COMPLEMENTARIAS DISPOSICIONES FINALES	461
HUÑUCHIKUQ NIYNINKUNA TUKUY NIYNINKUNA	461
DISPOSICIONES MODIFICATORIAS Y DEROGATORIAS.....	464
HUQNAYACHIQ NIYNINKUNA HINALLATAQ QOLLUCHIQ NIYNINKUNA.....	464

LIBRO TERCERO EL PROCESO COMÚN

KINSA ÑEQEN MAYT'U SAPHSI ATIPANAKUY

SECCIÓN I LA INVESTIGACIÓN PREPARATORIA

I MANYA ALLCHANA QATIPANAKUY

TÍTULO I NORMAS GENERALES

I UMA QHELQA LLAPAN KASUKUYKUNA

Artículo 321.- Finalidad.-

- 1.- La Investigación Preparatoria persigue reunir los elementos de convicción, de cargo y de descargo, que permitan al Fiscal decidir si formula o no acusación y, en su caso, al imputado preparar su defensa. Tiene por finalidad determinar si la conducta incriminada es delictuosa, las circunstancias o móviles de la perpetración, la identidad del autor o partícipe y de la víctima, así como la existencia del daño causado.

JURISPRUDENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA
DE DERECHOS HUMANOS

CONCORDANCIA AL INCISO 1 DEL ARTÍCULO 321
DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIAS DE LA CORTE INTERAMERICANA DE
DERECHOS HUMANOS

Caso Torres Millacura y Otros Vs. Argentina-
Sentencia de fondo, reparaciones y costas,
Capítulo IX, Párrafo 112 Caso Chitay Nech y Otros
vs. Guatemala - Sentencia de fondo, reparaciones
y costas, Capítulo XII, Párrafo 230

- 2.- La Policía Nacional del Perú y sus órganos especializados en criminalística, la Dirección de Policía Contra la Corrupción, el Instituto de Medicina Legal y los demás organismos técnicos del Estado, están obligados a prestar apoyo al Fiscal. Las universidades, institutos superiores y entidades privadas, de ser el caso y sin perjuicio de la celebración de los convenios correspondientes, están facultados para proporcionar los informes y los estudios que requiere el Ministerio Público. La Contraloría General de la República, conforme a sus atribuciones y competencia, a solicitud del Titular del Ministerio Público, podrá prestar el apoyo correspondiente, en el marco de la normativa de control. (*)

(*) Inciso modificado por el Artículo Único de la Ley N° 28697, publicada el 22 marzo 2006, conforme el texto transcrito.

- 3.- El Fiscal, mediante una Disposición, y con arreglo a las directivas emanadas de la Fiscalía de la Nación, podrá contar con la asesoría de expertos de entidades públicas y privadas para formar un equipo interdisciplinario de investigación científica para casos específicos, el mismo que actuará bajo su dirección.



321 Phatmi.- Munasqanta.-

- 1.- Tunpanapaq rayku hinallataq tunpasqamanta ayqekunapaqrayku, cheqaqyachayruwaykunata huñumuyta Allchana Qatipanakuymanta munasqanmi, hinawan sichus wanayta mañamunqa utaq manachu Llaqta Amachaqeman ruwananpaq hinallataq ruwaypitunpasqarunata amachayta allchamuyta ruwananpaqmi. Sichus tunpasqa purinakuyhuchachasqakanman, imaynankunanta qhawaytapas, imaraykurwasqamanta qhawanaq, hucha ruwaqamanta utaq yanapaq kikin chayta yachanapaq hinallataq arpanamanta yachanapaq, waqlliy ruwasqata kasqantapas Allchana Qatipanakuymanta munasqanmi.

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA
PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA TAWQA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 321 PHATMI 1
SULLK'A QHELQAMANTA TUPANUKUYKUNA

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA
PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATAKUNA

Torres Millacura hinallataq sapaqkuna awqaq Argentina
Ruwanakuy, ukhumanta hayrata, qolqepayllaykuna, IX
Qhelqa T'aqa, 112 sapaq phatmi.

Chitay Nech hinallataq sapaqkuna awqaq Guatemala
ukhumanta hayrata, qolqepayllaykuna, IX Qhelqa T'aqa,
320 sapaq phatmi.

- 2.- Pirumanta Suyuyoq Tukuyrikuq hinallataq q'omakaypi sapaqchasqa yachaq kamariy kunapas; Ismuchiq Ruway Awqaq Rayku Tukuyrikuq manta Pusachiq; Kamachina Hanpi Ruway Kamay hinallataq waqin Suyu Kamaymanta sapaq yachaq kamariy kunapas Llaqta Amachaqeman yanapamuyta hunt'achimusqa kanku. Sichus hina kanman, kaqnin rirmanakuykunata qhelqamuspa mana ayqekuspa, Hanaq Yachay Wasikuna, Kuraq Yachay Wasi Kamaykuna hinallataq sapaqchasqa kamaykuna, Llaqta Amachaqe mañamuqtin, willaykunata hinallataq yachay ruwaykunatapassuchimuytakamachisqakanku. Hatun Suyumanta Llapan Qhawaq Kamay, kamachisqakunawan hinallataq yachasqa ruwaypi, qhawaqe kasukuy kamachisqakunata qatispa Llaqta Amachaqe Kamayoq mañamuqtin, kaqnin yanapamuyta haywamuyta kanqa. (*)

- (*) 28697 Kamachinamanta Ch'ulla Phatmiwan, 22 p'unchay pawqar wara killamanta 2006 watapi reqsichisqa, kay sullk'a qhelqa huqnayachisqa karqan, hina qhelqasqa rikuchisqa.

- 3.- Kichinchasqa ruwaykunapaq yachay ruway qatipanakuy sayarichimuypaq rayku, Llaqta Amachaqe reqsisqa runa kamaykunawan yanapasqakanqahinallataqsapaqchasqaruna kamaykunawan pasyanapasqakanqahinallataq paykunata pusachispa llank'ay rayku, Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqe Wasi Pusachiq Kamachikunakamachisqawan huqninniywan Llaqta Amachaqe yanapasqa kanqa.

Artículo 322.- Dirección de la investigación.-

- 1.- El Fiscal dirige la Investigación Preparatoria. A tal efecto podrá realizar por sí mismo o encomendar a la Policía las diligencias de investigación que considere conducentes al esclarecimiento de los hechos, ya sea por propia iniciativa o a solicitud de parte, siempre que no requieran autorización judicial ni tengan contenido jurisdiccional. En cuanto a la actuación policial rige lo dispuesto en el artículo 65.
- 2.- Para la práctica de los actos de investigación puede requerir la colaboración de las autoridades y funcionarios públicos, quienes lo harán en el ámbito de sus respectivas competencias y cumplirán los requerimientos o pedidos de informes que se realicen conforme a la Ley.
- 3.- El Fiscal, además, podrá disponer las medidas razonables y necesarias para proteger y aislar indicios materiales en los lugares donde se investigue un delito, a fin de evitar la desaparición o destrucción de los mismos.

322 Phatmi.- Qatipanakuymanta pusachiy.-

- 1.- Allchana Qatipanakuyta Llaqta Amachaqe pusachinmi. Chay hinapaq, pay kikin ruwayta utaq atipanakuq runa mañasqanta ch'uyancha qrayku qatipanakuy ruwanakunata Tukuyrikuqman kamachimuyta atinmi, aswan manan sichus paqtay ruwaymanta ariniyta mañakunmannita qukhuykun paqtay ruway ruwaykuna kanman. Tukuyrikuq ruwaypaq, 65 phatmipi kamachisqa kawsanmi.
- 2.- Qatipanakuy ruwaykunapaq, apullikuna hinallataq llaqta ruwaykin llank'aqkuna yanapaykunanta Llaqta Amachaqe mañakuyta atinmi, paqtay yachasqakun pipykunayanapanqaku hinallataq

mañasqakunata utaq mañasqa willaykunata kamachinakamachisqaruwaypihunt'achinqaku.

- 3.- Hucha qatipanakuy k'itikunapi, huchamanta yupikuna mana chinkakunanpaq rayku utaq manathunikunanpaqrayku,kaqninyupukinata waqaychaypaq rayku utaq sapaqchaypaq rayku, Llaqta Amachaqe astawansi muchusqa yachay ruwaykunata hinallataq yuyay yachay ruwaykunata kamachimuyta atinmi.

Artículo 323.- Función del Juez de la Investigación Preparatoria.-

- 1.- Corresponde, en esta etapa, al Juez de la Investigación Preparatoria realizar, a requerimiento del Fiscal o a solicitud de las demás partes, los actos procesales que expresamente autoriza este Código.
- 2.- El Juez de la Investigación Preparatoria, enunciativamente, está facultado para:
 - a) autorizar la constitución de las partes;
 - b) pronunciarse sobre las medidas limitativas de derechos que requieran orden judicial y -cuando corresponda- las medidas de protección;
 - c) resolver excepciones, cuestiones previas y prejudiciales;
 - d) realizar los actos de prueba anticipada; y,
 - e) controlar el cumplimiento del plazo en las condiciones fijadas en este código.

323 Phatmi.- Allchana Qatipanakuymanta Paqtay Kamayoq ruway.-

- 1.- Kay sayaypi, Llaqta Amachaqe mañamuqtin utaqwaqinatipanakuqrunakunamañamuqtin, kayKurkupicheqaqpuniarinisqakaqtinkanman AllchanaQatipanakuyPaqtayKamayoqatipanakuy ruwaykunata ruwayta kamachisqanmi.
- 2.- Willaspa ruwaypi Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoq ruwanapaq kamachisqanmi:
 - a)atipanakuqrunakunatasayarichimuyariniyta;
 - b)sichuschaykunapaqtayruwaykamachimuyta mañankumanallawkakunapisiyacheqruwaykunata kamachimuyta, hinaspa -sichus hinapaq kanman-ruwanakunata waqaychaypaq kamachimuyta;
 - c) ayqekuq ruwaykunata kamachimuyta, ñawpaqruwaykunatakamachimuyta,atipanakuq ruwaykunata kamachimuyta; d) ñawpachasqa sut'inchaq ruwaykunata ruwayta; hinallataq,
 - e) kay kurku puriy ruwaykunapi kamachisqa hunt'ana p'unchaykunata qhawaqe ruwayta.

Artículo 324.- Reserva y secreto de la investigación.-

- 1.- La investigación tiene carácter reservado. Sólo podrán enterarse de su contenido las partes de manera directa o a través de sus abogados debidamente acreditados en autos. En cualquier momento pueden obtener copia simple de las actuaciones.
- 2.- El Fiscal puede ordenar que alguna actuación o documento se mantenga en secreto por un tiempo no mayor de veinte días, prorrogables por el Juez de la Investigación Preparatoria por un plazo no mayor de veinte días, cuando su conocimiento pueda dificultar el éxito de la investigación. La Disposición del Fiscal que declara el secreto se notificará a las partes.
- 3.- Las copias que se obtengan son para uso de la defensa. El Abogado que las reciba está obligado a mantener la reserva de Ley, bajo responsabilidad disciplinaria. Si reincidiera se notificará al patrocinado para que lo sustituya en el término de dos días de notificado. Si no lo hiciera, se nombrará uno de oficio.

324 Phatmi.- Qatipanakuymanta waqaychay hinallataq qatipanakuymanta pakakuy.-

- 1.- Qatipanakuy nisqa waqaychasqa ruwaypi ruwakunmi. Siwk seq'e ruwaypi utaq kamachikunapireqsichisqaamachaqekunawan atipanakuqrunakunaqatipanakuyukhuyninta yachayta atinqaku. Ima ruway pachapi ruwaykunamantapaykunakikinhorqusqakunata horquyta atinku.
- 2.- Mayqenruwaytautmaqmayqenrap'atamanaastawan iskay chunka p'unchaykuna pakasqa kasqanta Llaqta Amachaqe kamachimuyta atinmi, sichus reqsichisqamanta rayku qatipanakuy allin puriyta sasachakunman, iskay chunka p'unchaykuna kama Paqtay Kamayoq kay hunt'ana p'unchayta mast'achimuyta atinmi. Llaqta Amachaqemanta niyniy pakasqa kasqanta willayta, atipanakuq runakunata yachachimuyta kanqa.
- 3.- Amachay rayku llank'achimunapaq kikin horqusqakunatahorqusqakanqa.Kaykunata



chaskiq Amachaqe kamachina nisqapi waqaychaypaq hunt'achisqanmi, kasukuy yachaywankutichisqasichusmanan. Sichus yapamanta hinata ruwanman, amachasqa runaman iskay p'unchaykunapi sapaqwan huqnayachaypaq yachachimuyta kanqa. Sichus hinata mana ruwanman, paypaq warayog amachaqeta sutichimuyta kanqa.

Artículo 325.- Carácter de las actuaciones de la investigación.-

Las actuaciones de la investigación sólo sirven para emitir las resoluciones propias de la investigación y de la etapa intermedia. Para los efectos de la sentencia tienen carácter de acto de prueba las pruebas anticipadas recibidas de conformidad con los artículos 242 y siguientes, y las actuaciones objetivas e irreproducibles cuya lectura en el juicio oral autoriza este Código.

325 Phatmi.- Qatipanakuymanta ruwaykuna imayna kanku.-

Kikin qatipanakuy sayaymanta utaq chawpimanta sayay kamachikunata kamachinapaqla qatipanakuy ruwaykuna kanku. 242 phatmipi hamuq phatmikunapipas hina nisqa, ñawpaqchasqa sut'inchaqkuna chaskisqa hayrata munasqapaq sut'inchasqaruwaykunakanku, hinallataqhawaruwaypi mana yapamanta ruway atiq ruwaykunapas rimasqa paqtay ruwaypi kay Kurku ñawinchayta arininmi.

TÍTULO II LA DENUNCIA Y LOS ACTOS INICIALES DE LA INVESTIGACIÓN

II UMA QHELQA HUCHA WILLAY HINALLATAQ QATIPANAKUYMANTA QALLARIQRUWAYKUNA

CAPÍTULO I LA DENUNCIA I QHELQA T'AQA HUCHA WILLAY

Artículo 326.- Facultad y obligación de denunciar.-

- 1.- Cualquier persona tiene la facultad de denunciar los hechos delictuosos ante la autoridad respectiva, siempre y cuando

el ejercicio de la acción penal para perseguirlos sea público.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL INCISO 1 DEL ARTÍCULO 326 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 00012-2008-PI-TC

- 2.- No obstante, lo expuesto deberán formular denuncia:

- a) Quienes están obligados a hacerlo por expreso mandato de la Ley. En especial lo están los profesionales de la salud por los delitos que conozcan en el desempeño de su actividad, así como los educadores por los delitos que hubieren tenido lugar en el centro educativo;
- b) Los funcionarios que en el ejercicio de sus atribuciones, o por razón del cargo, tomen conocimiento de la realización de algún hecho punible.

326 Phatmi.- Hucha willayta atiq, hucha willay hunt'asqa ruway.-

- 1.- Aswan sichus kaykunata llakiy mañakuy qatimunarpaq reqsisqa runa ruwaypi kanman Ima runapas kaqnin apulliman huchachasqa ruwaykunata willayta atinmi.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA
LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 326 PHATMI 1
SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA
HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATA
EXP. 00012-2008-PI-TC

- 2.- Aswannisqamanta, huchawillaytaruwananmi:

- a) Kamachinapi cheqaq kamachisqa rayku paykuna hunt'achimusqa kaqtin kanman. Sapaqchasqa ruwaypi, llank'aqnin ruway rayku huchakuna yachasqanmanta qhali kayninkamachiyyachaykamayoqkunahucha willaytahunt'achimusqakanku, hinallataqyachay wasipi ruwasqa huchakuna yachachiqkuna hucha willayta hunt'achimusqa kanku;
- b) Llaqtaruwaykinllank'aqkunakamachisqakunanta ruwaspa utaq sichus llank'aynin rayku ima llakichasqa ruwayta yachankuman karqan.

Artículo 327.- No obligados a denunciar.-

- 1.- Nadie está obligado a formular denuncia contra su cónyuge y parientes

comprendidos dentro del cuarto grado de consanguinidad o segundo de afinidad.

- 2.- Tampoco existe esta obligación cuando el conocimiento de los hechos está amparado por el secreto profesional.

327 Phatmi.- Hucha willaypaq manan hunt'achisqa.-

- 1.- Sawasqawan runata awqaq rayku hucha willayta mana pipas hunt'achimusqa kanchu, nitaq tawa ñeqen yawar nisqapi wasiayllu reqsisqanta utaq iskay ñeqen kamachinapi wasiayllu reqsisqanta huchawillaytamanapishunt'achimusqakanchu.
- 2.- Sichus kamachiy ruwaymanta pakasqa rayku yachasqaruwaykunawaqaychasqakanmankay hunt'a ruwaypas manan kanchu.

Artículo 328.- Contenido y forma de la denuncia.-

- 1.- Toda denuncia debe contener la identidad del denunciante, una narración detallada y veraz de los hechos, y -de ser posible- la individualización del presunto responsable.
- 2.- La denuncia podrá formularse por cualquier medio. Si es escrita, el denunciante firmará y colocará su impresión digital. Si es verbal se sentará el acta respectiva.
- 3.- En ambos casos, si el denunciante no puede firmar se limitará a colocar su impresión digital, dejándose constancia en el acta del impedimento.

328 Phatmi.- Hucha willaymanta ukhuynin hinallataqhuchawillaymantarikch'aqhawan.-

- 1.- Tukuy hucha willay huchamanta willaq runa kikinkayta hunt'achinanmi kanqa, ruwasqamanta ñ'utu rimaykunata nispa, cheqaq rimaykunatapas nispa, hinallataq -sichus atikunman- watupakusqa hucha ruwaq runamanta huqnin kasqanta nispa.
- 2.- Ima ruwaywan hucha willayta ruwamuyta atikunmi. Sichushuchawillayqhelqasqakanman, hucha willaqsutiqlhelqasqantachuramunqa, rawk'ayupinta churanqapas. Sichus hucha willay rimasqa kanman, qhelqasqa rap'ata ruwamuyta kanqa.

- 3.- Sichus iskaynin qhepaq ruwaykunapi, hucha willaqmanasutiqlhelqaytaatinman, qhelqasqa rap'api manatiqmanta rayku churaspa, rawk'a yupillanta churayta kanqa.

CAPÍTULO II

ACTOS INICIALES DE LA INVESTIGACIÓN

II QHELQA T'AQA

QATIPANAKUYMANTA QALLARIYRUWAYKUNA

Artículo 329.- Formas de iniciar la investigación.-

- 1.- El Fiscal inicia los actos de investigación cuando tenga conocimiento de la sospecha de la comisión de un hecho que reviste los caracteres de delito. Promueve la investigación de oficio o a petición de los denunciantes.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL INCISO 1 DEL ARTÍCULO 329 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL.

SENTENCIA DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP 03891-2011-PA-TC

- 2.- La inicia de oficio cuando llega a su conocimiento la comisión de un delito de persecución pública.

329 Phatmi.- Tapunakuyta qallariy rikch'ay hawankuna.-

- 1.- Sichus hucha ruway hina ima ruway ruwakusqantawatupakuyruwaytayachanman, qatipanakuy ruwaykunata Llaqta Amachaq qallarichinmi. Warayoqruwaypi qatipanakuyta sayarichinmi utaq willaqrinakunamañaqtinku qatipanakuyta sayarichinmi.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 329 PHATMI 1 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATA

EXP. 03891-2011-PA-TC

- 2.- Sichus Llaqta Amachaq reqsisqaruna ruwaypi qatipakuq huchamanta yachanman, warayoq ruwaypi qatipanakuyta qallarichinmi.



Artículo 330.- Diligencias Preliminares.-

- 1.- El Fiscal puede, bajo su dirección, requerir la intervención de la Policía o realizar por sí mismo diligencias preliminares de investigación para determinar si debe formalizar la Investigación Preparatoria.
- 2.- Las Diligencias Preliminares tienen por finalidad inmediata realizar los actos urgentes o inaplazables destinados a determinar si han tenido lugar los hechos objeto de conocimiento y su delictuosidad, así como asegurar los elementos materiales de su comisión, individualizar a las personas involucradas en su comisión, incluyendo a los agraviados, y, dentro de los límites de la Ley, asegurarlas debidamente.
- 3.- El Fiscal al tener conocimiento de un delito de ejercicio público de la acción penal, podrá constituirse inmediatamente en el lugar de los hechos con el personal y medios especializados necesarios y efectuar un examen con la finalidad de establecer la realidad de los hechos y, en su caso, impedir que el delito produzca consecuencia ulteriores y que se altere la escena del delito.

330 Phatmi.- Ñawpachasqa ruwanakuna.-

- 1.- Sichus Allchana Qatipanakuy qallarichimunapaq ruwanantakawsaykanman, paykikinpusamuspa, Llaqta Amachaqe Tukuyrikuq haykumunanta mañayta atinmi, utaq pay kikin ñawpachasqa qatipanakuytaqallarichimuyhunt'achimuytaatinmi.
- 2.- Mana suyay ruwaykunata ruwayta utaq mana qhepayachaq ruwaykunata ruwayta sichus yachasqa ruwaykuna ruwakurqan karqan, hinallataqhuchachakuykasqantayachanapaq rayku, hinallataqhuchakaqninkunatawaqaychay ruwayta, haykusqa runakunata kikin chayta rayku, waqllisqa runakunatapas rikuspa, hinallataq kamachinakamachisqapipaykunatarantikayruwayta ruwaspa, ñawpachasqaruwanakunamantamana qhepayachaq munasqakuna kanku.
- 3.- Reqsisqa runa ruwaypi llakiy mañakuy hucha ruwakusqanta Llaqta Amachaqeyachamuqtin, chay hucha k'itiman chaychallapi riyta atinmi, chayhinapaqmuchusqallank'aqrunakunawan rinqa, muchusqasapaqchasqaruwaykunawan rinqapas, hinallataqcheqaqrwasqatarikukunanpaq

huqnintaripayruwaytaatikunqa, chaymantahina kaqtinkaspa, huchahamuqkunahunt'akunanta amañiytaruwaspahinallataqhuchak'iti nisqata manan huqnayachiya ruwayta.

Artículo 331.- Actuación Policial.-

- 1.- Tan pronto la Policía tenga noticia de la comisión de un delito, lo pondrá en conocimiento del Ministerio Público por la vía más rápida y también por escrito, indicando los elementos esenciales del hecho y demás elementos inicialmente recogidos, así como la actividad cumplida, sin perjuicio de dar cuenta de toda la documentación que pudiera existir.
- 2.- Aun después de comunicada la noticia del delito, la Policía continuará las investigaciones que haya iniciado y después de la intervención del Fiscal practicará las demás investigaciones que les sean delegadas con arreglo al artículo 68.
- 3.- Las citaciones que en el curso de las investigaciones realice la policía a las personas pueden efectuarse hasta por tres veces.

331 Phatmi.- Tukuyrikuq ruwanakuy.-

- 1.- Aswan usqhaylla ruwaypi Tukuyrikuq huchata yachasqamanta, phawayruwaywan hinallataq qhelqasqaruwaywan, ruwasqamantakayninkunata mana ayqekuq rimaspa, qallariy ruwasqamanta oqarimusqata rimaspa, hinallataq waqin hunt'asqa ruwasqamanta rimaspa, llapan rap'akuna kasqan rikusqata yachachispa mana ayqekuspa, Llaqta Amachaqeman yachachimuyta kanqa.
- 2.- Aswan chaymanta hucha willay yachachisqamanta pacha, Tukuyrikuq qallarichisqa qatipaykunata qatichiya kanqa, hinallataq 68 phatmipi hina nisqawan, Llaqta Amachaqe haykusqachaymantaña waqinkamachisqa qatipanakuykunataruwamunqa.
- 3.- Tukuyrikuq qatipanakuypiwahamusqaruwanakunata kinsa kuti kama wahamuyta atikunmi.

Artículo 332.- Informe policial.-

- 1.- La policía en todos los casos en que intervenga elevará al fiscal un informe policial.

- 2.- El informe policial contendrá los antecedentes que motivaron su intervención, la relación de las diligencias efectuadas y el análisis de los hechos investigados, absteniéndose de calificarlos jurídicamente y de imputar responsabilidades.
- 3.- El informe policial adjuntará las actas levantadas, las manifestaciones recibidas, las pericias realizadas, las recomendaciones sobre actos de investigación y todo aquello que considere indispensable para el esclarecimiento de la imputación, así como la comprobación del domicilio y los datos personales de los imputados. (*)

(*) Artículo modificado por el Artículo 3 de la Ley N° 30076, publicada el 19 agosto 2013, conforme el texto transcrito.

332 Phatmi.- Tuykuyrikuq willana.-

- 1.- LluyTukuyrikuqhaykusqanpi,LlaqtaAmachaqeman huqnin willanata wichachimuyta kanqa.
- 2.- Ñawpaq ruwaykunata chaykuna rayku tukuyrikuqhaykunanta ruwamunman karqan, ruwanakuna ruwasqan isqata, hinallataq qatipasqa ruwaykunata k'uski ruwayta, tukuyrikuq willana hunt'achimuyta kanqa, aswan kaykunata paqtay yachaypi manan chaninchaspa, nitaq tunpasqata kutichiykunata ruwaspa.
- 3.- Qhelqasqarap'akunata, chaskisqawillaykunata, chaninchayyuyayruwasqakunata, qatipanakuy ruwasqakunamanta munayachisqakunata hinallataq tunpasqata ch'uyanchanapaq rayku lluy mana huqnayachaq rikusqa ruwaykunata Tukuyrikuq willanaman huñumuyta kanqa, hinallataq tunpasqa runakuna tiyaq wasinta, paykunamanta kikin reqsisqakuna cheqaqyachaypaq rayku Tukuyrikuq willana willanaman huñumuyta kanqa. (*)

(*) 30076 Kamachinamanta 3 Phamitwan, 19 p'unchay situwa killamanta, 2013 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa karqan, hina qhelqasqa rikuchisqa.

Artículo 333.- Coordinación Interinstitucional de la Policía Nacional con el Ministerio Público.-

Sin perjuicio de la organización policial establecida por la Ley y de lo dispuesto en el artículo 69, la Policía Nacional instituirá

un órgano especializado encargado de coordinar las funciones de investigación de dicha institución con el Ministerio Público, de establecer los mecanismos de comunicación con los órganos de gobierno del Ministerio Público y con las Fiscalías, de centralizar la información sobre la criminalidad violenta y organizada, de aportar su experiencia en la elaboración de los programas y acciones para la adecuada persecución del delito, y de desarrollar programas de protección y seguridad.

333 Phatmi.- Suyuyoq Tukuyrikuq, Llaqta Amachaq Wasiwan kamayruwaypi rimapakuy.-

TukuyrikuqmantakamariynisqaKamachinapikamachisqa manaayqekuspa,hinallataq69phatmipikamachisqamanta manapas ayqekuspa, Suyuyoq Tukuyrikuq huqnin sapachasqayachaqkamariynisqatakamachimuytakanqa, LlaqtaAmachaqWasiwanqatipanakuyruwaykunamanta rimapakunapaq rayku, hinallataq Llaqta Amachaq Wasimanta kamachiq kamariykunawan rimapakuyapaq rayku,hinallataqLlaqtaAmachaqekunamantakamachiq kamariykunawanwillanakuyruwaykunatarimapakuyapaq rayku,hinallataqkallpachasqaq'omakaykamarisqamanta willasqakunata chawpi huñunapaq rayku, hinallataq allintahuchaqatinapaqwakichiruykunataruwanapaq ñawpaq kawsasqakunata haywamunapaq; hinapipas wakichikunata ruwakunanapaq, waqaychay rayku, hinallataq wakichikunata ruwakunanapaq ñawpaq yachaykunata haywamunanapaq rayku.

TÍTULO III LA INVESTIGACIÓN PREPARATORIA

III UMA QHELQA ALLCHANA QATIPANAKUY

Artículo 334.- Calificación.-

- 1.- Si el fiscal al calificar la denuncia o después de haber realizado o dispuesto realizar diligencias preliminares, considera que el hecho denunciado no constituye delito, no es justiciable penalmente o se presentan causas de extinción previstas en la ley, declarará que no procede formalizar y continuar con la investigación preparatoria, así como ordenará el archivo de lo actuado. Esta disposición se notifica al denunciante, al agraviado y al denunciado.



PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL INCISO 1 DEL ARTÍCULO
334 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 05386-2007-PHC-TC

- 2.- El plazo de las diligencias preliminares, conforme al artículo 3, es de sesenta días, salvo que se produzca la detención de una persona. No obstante ello, el fiscal podrá fijar un plazo distinto según las características, complejidad y circunstancias de los hechos objeto de investigación. Quien se considere afectado por una excesiva duración de las diligencias preliminares, solicitará al fiscal le dé término y dicte la disposición que corresponda. Si el fiscal no acepta la solicitud del afectado o fija un plazo irrazonable, este último podrá acudir al juez de la investigación preparatoria en el plazo de cinco días instando su pronunciamiento. El juez resolverá previa audiencia, con la participación del fiscal y del solicitante.

CONCORDANCIAS: Ley N° 30077, Art. 5
(Diligencias preliminares)

- 3.- En caso de que el hecho fuese delictuoso y la acción penal no hubiere prescrito, pero faltare la identificación del autor o partícipe, ordenará la intervención de la policía para tal fin.
- 4.- Cuando aparezca que el denunciante ha omitido una condición de procedibilidad que de él depende, dispondrá la reserva provisional de la investigación, notificando al denunciante.
- 5.- El denunciante o el agraviado que no estuviese conforme con la disposición de archivar las actuaciones o de reservar provisionalmente la investigación, requerirá al fiscal, en el plazo de cinco días, eleve las actuaciones al fiscal superior.
- 6.- El fiscal superior se pronunciará dentro del quinto día. Podrá ordenar se formalice la investigación, se archiven las actuaciones o se proceda según corresponda. (*) (**) (***)

- (*) Vigencia adelantada por la Segunda Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1206, publicado el 23 septiembre 2015, el mismo que entró en vigencia a los sesenta días de su publicación.

(**) De conformidad con la Tercera Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1206, publicado el 23 septiembre 2015, se dispone que cuando en el presente artículo, hagan referencia a los términos "investigación preparatoria", "expediente fiscal", "prisión preventiva", "juez de la investigación preparatoria" y "sala penal", se debe interpretar que dichos términos hacen referencia, respectivamente, a "Instrucción", "expediente fiscal", "mandato de detención", "juez penal" y "sala penal". Esta disposición rige en los distritos judiciales en los que el Código Procesal Penal no ha entrado en vigencia.

(***) Artículo modificado por el Artículo 3 de la Ley N° 30076, publicada el 19 agosto 2013, conforme el texto transcrito.

CONCORDANCIAS: R.N° 2045-2012-MP-FN
(Directiva N° 009-2012-MP-FN, Plazo para impugnar las disposiciones fiscales de archivo o reserva provisional).

CONCORDANCIAS: D.LEG.N° 1327 (Decreto Legislativo que establece medidas de protección para el denunciante de actos de corrupción y sanciona las denuncias realizadas de mala fe)

334 Phatmi.- Chaninchakuy.-

- 1.- Sichus Llaqta Amachaqe hucha willayta chaninchaspautaqchaymantañawpaqchasqa ruwaykunata ruwaspa utaq chaymanta kaykunata kamachispa hucha willasqa ruwaykunata mana huchakasqantarikukunmanutaqlakiyruwaypi manan chaninchasqa ruway kanman utaq kamachinapi kamachisqa tukukuq ruwaykuna rikhurirunman; qallarichiypaq manan kawsanchu nimunqa nitaq Allchana Qatipanakuy mañakuy hunt'akunanapaqmanankawsanchunispanimunqa, nitaq kayta ñawpaq purinanpaq kawsay kasqanta nimunqa, hinallataq waqaychay ruwasqakunata kamachimuytakanqa. Kayniyninta huchawillaq runaman yachachimuyta kanqa, waqllisqa runatapas yachachimuyta kanqa, huchawan willasqa runatapas yachachimuyta kanqa.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA
LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 334 PHATMI 1
SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATA
EXP. 05386-2007-PHC-TC

- 2.- 3 phatmipi hina nisqa, ñawpachasqa ruwanakuymanta hunt'ana p'unchay 60

p'unchaykunammi, aswan manan sichus huq runata hap'iyta ruwakunman karqan. Aswan hina kasqanta, ruwasqakunamantaimaynankunakaqtin rayku, qatipasqa ruwasqakunamanta ch'arwi ruwaypikaqtinrayku, qatipasqaruwasqakunamanta hayk'aqninkunakaqtinrayku, imasapaqhunt'ana p'unchayta Llaqta Amachaqe kamachimuyta atinmi. Pin ñawpachasqa ruwanakuyta ancha mast'asqawan waqlisqa kasqanta rikukunman Llaqta Amachaqemansayachimuytamañamuyta atinmi, kaqtinniyniytakamachimuytakamachispa. Sichus Llaqta Amachaqe waqlisqa mañakuyta mana uyninman utaq mana yuyay yachaypi hunt'ana p'unchayta kamachinman, waqlisqa runa pisqa p'unchaypi Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoqman kamachinanta mañaspa achhuyamuyta atinmi. Ñawpaq uyarikuyta kamachispa, Llaqta Amachaqe haykusqawan, mañasqa runawan haykusqawanpas, Paqtay Kamayoq kamachimunqa.

TUPANAKUYKUNA: 5 Phatmi, 30077 Kamachinamanta (Ñawpachasqa ruwanakuykuna).

- 3.- Sichus ruwasqa ruway huchachasqa kanman, hinallataq llakiy mañakuy manaraq chinkasqa kanman, aswan hucharuwaqutaqhuchayanapaq manan kikinchasqa kanman, kay munaypaq tukuyrikuqtahaykunantakamachimuytakanqa.
- 4.- Sichus paymanta lloqsinanta kaqtin kaspahuqnin ruway mañasqata hucha willaq mana ruwasqanta rikukunman, hucha willaq runata yachachispa, qatipanakuyta puriqlla waqaychamuyta kamachimunqa.
- 5.- Sichus ruwanakunatawaqaychayniyniyanutaq qatipanakuytapuriqllawaqaychaywanhuchawillaq runautaqwaqlisqarunamanaallintachaskirqan, Kuraq Llaqta Amachaqeman ruwasqakunata wichachiyta rayku pisqa p'unchaykunapi Llaqta Amachaqeman mañamuyta kanqa.
- 6.- Kuraq Llaqta Amachaqe pisqa p'unchaykunapi kamachimuytakanqa. Qatipanakuytacheqaqyachayta kamachimuyta atinmi, qatipanakuyta waqaychayta kamachimuytapas atinmi utaq imapaq kaqtin ruwamuyta kanqa. (*) (**) (***)
- (*) 1206 Sullk'a Kamachinamanta Iskay Ñeqen Huñuchikuq Tukuy Niyniyan, 23 p'unchay tarpuy killamanta, 2015 watapi reqsichisqa kallpanmi ñawpachasqa karqan, soqta chunka p'unchay reqsichisqamanta, kallpanmi qallarirqan.
- (**) 1206 Sullk'a Kamachinamanta Kinsa Ñeqen Huñuchikuq Tukuy Niyniyan hina nisqa,

23 p'unchay tarpuy killamanta, 2015 watapi reqsichisqa, sichus kay phatmipi "allchana qatipanakuy", "llaqta amachaqe paqtay mayt'u", "t'ituy rayku wisk'anakuy", "allchana qatipanakuy paqtay kamayoq" utaq "Llakiy Taripay Wasi" ninman, hina hamuqniskakunapi "qatipasqa", "llaqta amachaqe paqtay mayt'u", "hap'inakuymanta kamachiy", "llakiy paqtay kamayoq", "Llakiy Taripana Wasi" kaykunata t'ikramuyta kanqa kamachikunmi. Maykuna paqtay k'itikunapi Atipanakuy Llakiy Kurku manaraq kawsaynin qallarirqan, kay kamachi kawsanmi.

(***) 30076 Kamachinamanta 3 Phatmiwan, 19 p'unchay situwa killamanta 2013 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa karqan, hina qhelqasqa rikuchisqa.

TUPANAKUYKUNA: R.N. 2045-2012-MP-FN (009-2012-MP-FN Pusachiq Qhelqa; Llaqta Amachaqe waqaychay niyninkunata utaq puriqlla waqaychay niyninkunata uyarichikuy ruwanapaq hunt'ana p'unchay).

TUPANAKUYKUNA: 1327 S. K. (Kay Sullk'a Kamachina ismusqa ruwakunata hucha willaypaq waqaychay ruwaykunata kamachinmi, hinallataq millay iñiy rayku hucha willasqakunata wanayta kamachinmi).

Artículo 335.- Prohibición de nueva denuncia.-

- 1.- La Disposición de archivo prevista en el primer y último numeral del artículo anterior, impide que otro Fiscal pueda promover u ordenar que el inferior jerárquico promueva una Investigación Preparatoria por los mismos hechos.
- 2.- Se exceptúa esta regla, si se aportan nuevos elementos de convicción, en cuyo caso deberá reexaminar los actuados el Fiscal que previno. En el supuesto que se demuestre que la denuncia anterior no fue debidamente investigada, el Fiscal Superior que previno designará a otro Fiscal Provincial.

335 Phatmi.- Mosoq hucha willayta hark'anakuy.-

- 1.- Waqaychana Niynin qhepaq phatmimanta ñawpaqninyupaypikamachisqa, qhepaq phatmi tukuy yupaypipas kamachisqa, sapaq Llaqta Amachaqekikinruwaytasayarichimuytamananinmi utaq sullk'a sayay patapi Llaqta Amachaqe kikin allchana qatipanakuy qallarichimuyta utaq kamachimuytapas mananinmi.



- 2.- Kay kasukuymanta ayqenallaqmi sichus mosoq cheqaqyachay ruwaykuna huñukunman, hina kaqtin kaspá, ñawpaq yachaq Llaqta Amachaqueruwasqakunatayapamantataripana kanqa. Sichus hina ñawpaq rikusqapi yachaq Llaqta Amachaqa hucha willasqata mana allin qatipasqantacheqaqyachasqakanman, ñawpaq yachaq Kuraq Llaqta Amachaqa sapaq Wamani Llaqta Amachaqeta sutinchamuyta kanqa.

Artículo 336.- Formalización y continuación de la Investigación Preparatoria.-

- 1.- Si de la denuncia, del Informe Policial o de las Diligencias Preliminares que realizó, aparecen indicios reveladores de la existencia de un delito, que la acción penal no ha prescrito, que se ha individualizado al imputado y que, si fuera el caso, se han satisfecho los requisitos de procedibilidad, dispondrá la formalización y la continuación de la Investigación Preparatoria.

- 2.- La Disposición de formalización contendrá:
- a) El nombre completo del imputado;
 - b) Los hechos y la tipificación específica correspondiente. El Fiscal podrá, si fuera el caso, consignar tipificaciones alternativas al hecho objeto de investigación, indicando los motivos de esa calificación;

CONCORDANCIAS: Acuerdo Plenario N° 2-2012-CJ-116, 6 (Acuerdo plenario en materia penal sobre audiencia de tutela e imputación suficiente)

- c) El nombre del agraviado, si fuera posible; y
CONCORDANCIAS: R.N° 2045-2012-MP-FN (Directiva N° 007-2012-MP-FN, Procedimiento a seguir cuando se haya incurrido en una errónea calificación jurídica en la disposición de formalización de la investigación preparatoria)

- d) Las diligencias que de inmediato deban actuarse.

- 3.- El Fiscal, sin perjuicio de su notificación al imputado, dirige la comunicación prevista en el artículo 3 de este Código, adjuntando copia de la Disposición de formalización, al Juez de la Investigación Preparatoria.

CONCORDANCIAS: R.N° 2045-2012-MP-FN (Directiva N° 007-2012-MP-FN, Procedimiento a seguir cuando se haya incurrido en una

errónea calificación jurídica en la disposición de formalización de la investigación preparatoria)

- 4.- El Fiscal, si considera que las diligencias actuadas preliminarmente establecen suficientemente la realidad del delito y la intervención del imputado en su comisión, podrá formular directamente acusación.

CONCORDANCIAS: D.LEG.N° 1327, Art. 15 (Incentivo administrativo)

336 Phatmi.- Allchana Qatipanakuyta qallarichiy hinallataq Allchana Qatipanakuyta ñawpaqman purichimuyta.-

- 1.- Sichus hucha willasqamanta, Tukuyrikuq Willasqamanta utaq Ñawpachasqa Ruwanakuy ruwasqamanta hucha kasqanta, llakiy mañakuy mana chinkasqamanta, tunpasqa runa huqninkayta rikuchikuq yupikuna lloqsinman, hinallataq sichus hina kanman, atipanakuypaq mañakuykuna hunt'asqa kankuman, Allchana Qatipanakuy qallarichimuyta kamachimunqa, Allchana Qatipanakuyta ñawpaqman purichimuyta kamachimunqapas.

- 2.- Qallarichiy Niynin, kaykunata hunt'achisqakanqa:

- a) Tunpasqa runamanta hunt'a sutinta;
- b) Ruwasqakunata hinallataq kikinkamachinapi kikinchasqatapas. Sichushinakanman, Llaqta Amachaqa qatipana munasqa ruwaymanta sapaqakllanakikinchasqakunatarikuchimuyta atimunqa, kay sapaq akllana ruway kikinchasqata ima rayku hina chaninchasqa kasqanta nispa;

TUPANAKUYKUNA: 2-2012-CJ-116 6 Hunt'asqa Allinpanakuy (Llakiy ruwaypi Hunt'asqa Allinpanakuy, uywana rayku uyarikuy, hunt'asqa tunpana ruwaymantapas)

- c) Sichus atikunman, waqlisqa runamanta sutinta; hinallataq

TUPANAKUYKUNA: R.N° 2045-2012-MP-FN (007-2012-MP-FN Pusachiq Qhelqa, Ruwanakuy ruwayta sichus allchana qatipanakuy niyninpi pantasqapaqtaychaninchaytaruwakunmankarqan)

- d) Chaychallapi ruwachiq ruway ruwanakuykuna.

- 3.- Tunpasqarunatayachachimuytamana ayqekuspa, kay Kurku 3 phatmimanta willanata kamachisqa, sayarichiy Niyninta huñuspa Llaqta Amachaqa Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoqman suchimuyta kanqa.

TUPANAKUYKUNA: R.N° 2045-2012-MP-FN (007-2012-MP-FN Pusachiq Qhelqa, Ruwanakuy ruwayta sichus allchana qatipanakuy niyninpi pantasqa paqtay chaninchayta ruwakunman karqan).

- 4.- Sichus ñawpachasqa ruway ruwasqakuna cheqaq huchata hinallataq tunpasqa runa huchapi haykusqatapas hunt'apuni kasqanta rikuchinman, Llaqta Amachaqe siw'k seq'e ruwaypi wanay mañakuyta atimunqa.

TUPANAKUYKUNA: 15 Phatmi, 1327 Sull'ka Kamachinamanta (Llank'achiy rayku yanapana).

Artículo 337.- Diligencias de la Investigación Preparatoria.-

- 1.- El Fiscal realizará las diligencias de investigación que considere pertinentes y útiles, dentro de los límites de la Ley.
- 2.- Las diligencias preliminares forman parte de la investigación preparatoria. No podrán repetirse una vez formalizada la investigación. Procede su ampliación si dicha diligencia resultare indispensable, siempre que se advierta un grave defecto en su actuación o que ineludiblemente deba completarse como consecuencia de la incorporación de nuevos elementos de convicción.
- 3.- El Fiscal puede:
 - a) Disponer la concurrencia del imputado, del agraviado y de las demás personas que se encuentren en posibilidad de informar sobre circunstancias útiles para los fines de la investigación. Estas personas y los peritos están obligados a comparecer ante la Fiscalía, y a manifestarse sobre los hechos objeto de investigación o emitir dictamen. Su inasistencia injustificada determinará su conducción compulsiva;
 - b) Exigir informaciones de cualquier particular o funcionario público, emplazándoles conforme a las circunstancias del caso.
- 4.- Durante la investigación, tanto el imputado como los demás intervinientes podrán solicitar al Fiscal todas aquellas diligencias que consideraren pertinentes y útiles para el esclarecimiento de los hechos. El Fiscal ordenará que se lleven a efecto aquellas que estimare conducentes.

- 5.- Si el Fiscal rechazare la solicitud, se instará al Juez de la Investigación Preparatoria a fin de obtener un pronunciamiento judicial acerca de la procedencia de la diligencia. El Juez resolverá inmediatamente con el mérito de los actuados que le proporcione la parte y, en su caso, el Fiscal. (*)

(*) Artículo modificado por el Artículo 2 del Decreto Legislativo N° 1307, publicado el 30 diciembre 2016, el mismo que entrará en vigencia a nivel nacional a los noventa (90) días de su publicación en el diario oficial El Peruano, conforme el texto transcrito.

337 Phatmi.- Allchana qatipanakuymanta ruwanakuna.-

- 1.- Kamachina tukuy saywankuna kamachisqapi, Llaqta Amachaqe qatipanakuypaqkaqnin hinallataq chaninchasqa ruwanakunata ruwamunqa.
- 2.- Ñawpachasqa ruwanakuna allchana qatipanakuymanta kanku. Sichus qatipanakuy qallarichisqa kanman, manan yapamanta ruwanayta atikunchu. Aswan sichus huqnin mana hunt'asqa llaqta ruwayta rikukunman utaq mosoq cheqaq yachay ruwakunahuñusqamantarayku hunt'asqatamana ayqekuq ruway kanman, ruwanakunata astawan mast'aykunanta kawsanmi.
- 3.- Llaqta Amachaqe atinmi:
 - a) Tunpasqaruna hamunayta kamachimuyta, waqllisqa runatapas hamunayta kamachimuyta, paykuna qatipanakuy munasqakunapaq kusa imaynakunata willamuyta atiq waqin runa hamuytapas kamachimuyta. Kay runakuna, yachaqaq runakuna ima, ruwasqakunamanta tapunakuy willanapaq rayku utaq chaninchay yuyay resichinanpaq rayku Llaqta Amachaqe wasiman watukuyta hunt'achimusqakanku. Sichus paymanta manan hamusqamanta mana paqtachasqa mañasqa kanman, kallpawan hamunanta kamachimuyta atikunqa;
 - b) Ima ruway imaynakunawan paykunaman yachachispa, ima sapachasqa runamanta utaq ima reqsisqa runa llank'aqmanta willaykunanta mañayta.
- 4.- Tunpasqaruna, waqin haykusqa runakunapas, paykunapaqkaqninkasqanta utaq chaninchaq kasqanta qatipanakuy purishaqtin llapan



ruwaykunatach'uyanchaqrumanakunata Llaqta Amachaqeman mañayta atinqaku. Purichiq hina rikusqa ruwanakunata Llaqta Amachaqe kamachimuyta kanqa.

- 5.- Sichus mañakuyta Llaqta Amachaqe mana chaskinman, Paqtay Kamayoqman ruwana kawsay kasqanta paqtay ruway rimasqata mañamuyta kanqa. Atipanakuy runa utaq hina kaqtinkanman Llaqta Amachaqeruwaskakuna suchisqawan, Paqtay Kamayoq chaychallapi kamachimuyta kanqa. (*)

(*) 1307 Sullk'a Kamachinamanta 2 Phatmiwan, kay phatmi huqnayachisqa karqan, 30 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, isqon chunka (90) p'unchay Pirumanta cheqay warayoq qhelqasqa mit'api reqsichisqamanta suyuyoq patapi kawsaynin qallarimunqa, hina qhelqasqa rikuchisqa.

Artículo 338.- Condiciones de las actuaciones de investigación.-

- 1.- El Fiscal podrá permitir la asistencia de los sujetos procesales en las diligencias que deba realizar, salvo las excepciones previstas por la Ley. Esta participación está condicionada a su utilidad para el esclarecimiento de los hechos, a que no ocasione perjuicio al éxito de la investigación o a que no impida una pronta y regular actuación.
- 2.- El Fiscal velará porque la concurrencia de las personas autorizadas no interfiera en el normal desarrollo del acto e impartirá instrucciones obligatorias a los asistentes para conducir adecuadamente la diligencia. Está facultado a excluirlos en cualquier momento si vulneran el orden y la disciplina.
- 3.- El Fiscal, en el ejercicio de sus funciones de investigación, podrá solicitar la intervención de la Policía y, si es necesario, el uso de la fuerza pública, ordenando todo aquello que sea necesario para el seguro y ordenado cumplimiento de las actuaciones que desarrolla.
- 4.- Cuando el Fiscal, salvo las excepciones previstas en la Ley, deba requerir la intervención judicial para la práctica de determinadas diligencias, la actuación de prueba anticipada o la imposición de medidas coercitivas, estará obligado a

formalizar la investigación, a menos que lo hubiere realizado previamente.

338 Phatmi.- Qatipanakuy ruwaykunamanta imayna kayninkuna.-

- 1.- Aswanmanankamachinapiaygekuqrwaykunapi, Llaqta Amachaqerumanakunaman atipanakuy runakunata haykunanta allinniyyaatinmi. Kayqa haykunakuy ruwaykunata ch'uyanchaypaq chaninchasqan isqallapiraykuchasqa, qatinakuy allin tukuyta mana chirmayta raykuchasqapas utaq sichus usqhaylla ruwamuyta mana hark'amunman hinallataq yachasqaruwamuyta mana hark'amunman.
- 2.- Arinisqa runakuna hamunanta, yachasqa purichiymanaghamsakunanta Llaqta Amachaqe qatimuyta kanqa hinallataq yachasqa ruwaypi ruwana pusakunanpaq hamuq runakunanpaq hunt'ana kamachisqakunata kamachimuyta kanqa. Sichus suk'atawaqllinkuman, utaq sichus kasukuy yachayta waqllinkuman, ima pacha sayaypipaykunata qarqomuytakamachisqanmi.
- 3.- Qatipanakuy ruwaykunanta llank'achispa Llaqta Amachaqe Tukuyrikuq haykunanta mañakuyta atinmunqa hinallataq sichus muchusqa kanman, reqsisqa runa kallpata haykunanta mañakuyta atinqapas, hinapipas muchusqa kaqtin kanman llapanchaykunatarantikayruwaypi, suk'asqaruwaypi ruwaykunata hunt'akunanpaq kamachimuytaatinmi.
- 4.- Aswan aygekuq ruwaykuna kamachinapi kamachisqa, sichus saywasqa ruwanakunata ruwakunanpaq Llaqta Amachaqe paqtay ruway haykunanta mañamuyta kanman, ñawpachasqa sut'inchaq ruwananta utaq kallpachasqa ruwaykunata churakunanpaq, qatipanakuytaqallarichimuytahunt'achimusqa kanqa, aswan manan sichus ñawpaq pachapi ruwasqaña kanman.

Artículo 339.- Efectos de la formalización de la investigación.-

- 1.- La formalización de la investigación suspenderá el curso de la prescripción de la acción penal.

CONCORDANCIAS: Acuerdo Plenario N° 3-2012-CJ- 116 (Acuerdo plenario en materia penal sobre la necesidad de reevaluar la suspensión de la prescripción dispuesta en el Artículo 339.1 del Código Procesal Penal 2004)

- 2.- Asimismo, el fiscal perderá la facultad de archivar la investigación sin intervención judicial.

339 Phatmi.- Qatipanakuymanta cheqaqyachay hamuqkuna.-

- 1.- Allchana qatipanakuy qallarichiy ruwasqata, llakiymañakuychinkachiypurichiytatatichinka.
TAPUNAKUYMANTA: 3-2012-CJ-116 Hunt'asqa Allinpanakuy (Llaki ruwaypi Hunt'asqa Allinpanakuy, 2004 Llaki Atipanakuy Kurku 339.1 phatmimanta chinkachiy kamachisqamanta tatichiy taripana ruway muchusqa yapamanta rikuypaq.)
- 2.- Hinallataq, paqtay ruway mana haykusqawan ruwaymanta qatipanakuy waqaychay Llaqta Amachaqe chinkachisqa kanqa.

TÍTULO IV LOS ACTOS ESPECIALES DE INVESTIGACIÓN IV UMA QHELQA QATIPANAKUYSAPAQCHASQARUWAYKUNA

Artículo 340.- Circulación y entrega vigilada de bienes delictivos.-

- 1.- El Fiscal podrá autorizar la circulación o entrega vigilada de bienes delictivos. Esta medida deberá acordarse mediante una Disposición, en la que determine explícitamente, en cuanto sea posible, el objeto de autorización o entrega vigilada, así como las características del bien delictivo de que se trate. Para adoptarla se tendrá en cuenta su necesidad a los fines de investigación en relación con la importancia del delito y con las posibilidades de vigilancia. El Fiscal que dicte la autorización remitirá copia de la misma a la Fiscalía de la Nación, que abrirá un registro reservado de dichas autorizaciones.

CONCORDANCIAS: R.N° 729-2006-MP-FN (Reglamentos laborados por la Comisión Interna de Reglamentación, Directivas y demás normas de adecuación al Nuevo Código Procesal Penal)

- 2.- Se entenderá por circulación o entrega vigilada la técnica consistente en permitir que remesas ilícitas o sospechosas de bienes delictivos circulen por territorio nacional o salgan o entren en él sin interferencia de la autoridad o sus agentes

y bajo su vigilancia, con el fin de descubrir o identificar a las personas involucradas en la comisión de algún delito, así como también prestar auxilio a autoridades extranjeras en esos mismos fines. El recurso a la entrega vigilada se hará caso por caso y, en el plano internacional, se adecuará a lo dispuesto en los Tratados Internacionales.

- 3.- La interceptación y apertura de envíos postales sospechosos de contener bienes delictivos y, en su caso, la posterior sustitución de los bienes delictivos que hubiese en su interior se llevarán a cabo respetando lo dispuesto en el artículo 226 y siguientes. La diligencia y apertura preliminar del envío postal se mantendrá en secreto hasta que hayan culminado las Diligencias Preliminares; y, en su caso, se prolongará, previa autorización del Juez de la Investigación Preparatoria, hasta por quince días luego de formalizada la Investigación Preparatoria.

- 4.- Los bienes delictivos objeto de esta técnica especial son: a) las drogas tóxicas, estupefacientes o sustancias psicotrópicas, así como otras sustancias prohibidas; b) las materias primas o insumos destinados a la elaboración de aquellas; c) los bienes, dinero, títulos valores, efectos y ganancias a que se refiere el Decreto Legislativo 1106; d) los bienes relativos a los delitos aduaneros; e) los bienes, materiales, objetos y especies a los que se refieren los artículos 228, 230, 308, 309, 252 a 255, 257, 279 y 279-A del Código Penal. (*)

(*) Numeral modificado por la Tercera Disposición Complementaria Modificatoria de la Ley N° 30077, publicada el 20 agosto 2013, la misma que entró en vigencia el 1 de julio de 2014, conforme el texto transcrito.

CONCORDANCIAS: Ley N° 30077, Art. 11 (Audiencia judicial de reexamen)

340 Phatmi.- Huchachasqakaqninkunatamuyuy purichiy, rikusqa ruwaypi hap'ichimuyta ima.-

- 1.- Huchachasqakaqninkunatamuyuy purichiyta utaq huchachasqa kaqninkunata rikusqa ruwaypi hap'ichimuyta Llaqta Amachaqe kamachimuyta atinmunqa. Sichus atikunman, huqnin niyniywan kay ruwayta kamachimuyta



kanqa, cheqaq ruwaypi arinisqa munasqanta utaqrikusqaruwaypihap'ichisqatamunasqanta rimaspa, hinallataq huchachasqa kaqnin imaynakunanta rimaspa. Sichus qatipanakuy munasqapaq muchusqa kanman, hucha anchayupay kasqanta hinaspa kaqninkunata rikuyapaq atinalla kasqanta kamachinapaq rikumuytakanqa. Kayariniyta Llaqta Amachaqe kamachiq, huqnin waqaychasqa khipusqa ruwayta kichamunanpaq rayku Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqe Wasiman huqnin kikin horqusqata suchimuna kanqa.

TUPANAKUYKUNA: R. N° 729-2006-MP-FN (Kamachina hunt'anakuna Uchuynin Huñanakuy kamachina hunt'anakuna ruwasqa, Pusachikuna waqin kasukuykuna Mosoq Llaki Atipanakuy Kurkuman sayaykunapaq ima.)

- 2.- Huchapi haykusqa runakunata tarinapaq utaq kikinchanapaq rayku, hinallataq kikin munasqakunawan hawa llaqta apullikunata yanapay rayku kaykunata ruwaspa, suyuyoq allpakunanpi muyuyi purinankupaq utaq kaymanta lloqsinankupaq utaq kayman haykunankupaq, apullimanta utaq yanapaqkunamanta mana ima qhamsapakuwan, aswan paymanta rikusqawan, mana chanin suchinanta utaq hucha kasqanta watukusqa kaqninkunata muyuyi purichiy utaq rikusqa ruwaywanhap'ichiysuchinapaqnisqamuyuyi purichiy allinniysa nisqa utaq rikusqa hap'ichiy nisqa sapaq yachay hina kasqanta hina hamut'akunqa. Sapakinrikusqahap'ichimuyta ruwaykunapaq huqnin mañamuyta ruwana kanqa, hinallataq suyusuyu ruwaykunapaq Suyusuyu Rimanakuykunataqatimuytakanqa.
- 3.- Chaskiruwaysuchisqakunapiukhunpiwatukusqa huchamantakaqninkasqantasayachayapaqutakichakunanpaq, hinallataq hamuq pachapi ukhunpi huchachasqa kaqninkunata huqnayachiy rayku, 226 Phatmita, hamuq phatmikunatapas nisqakunata yupaychasparuwaytakanqa. Chaskiruwaysuchisqata ñawpachasqa kichanakuy ruwayta Ñawpachasqa Ruwaykuna tukumuqtinku kama pakasqa ruwaypi kanqa; hinallataq hina ruwaypi, chaymanta allchana qatipanakuy qallarichisqa kanman, Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoqñawpaq ariniywan chunkapisqayoqp'unchaykamakayqa ñawpaqman mast'achimuyta kanqa.
- 4.- Sapaq yachaq ruwaymanta munakuq huchachasqa kaqninkuna kanku: a) Miyusqa

musphacheq hanpikuna; yuyay musphacheq hapikuna; utaq millay kaqnin hanpikuna hinallataq sapaq hark'asqa kaqninkunapas: b) qallariqimakunata utaq kaykunataruwanapaq kaqninkuna; c) kaqninkuna, qolqe, manu qhelqakuna, kaqninkunallallisqakunapas 1106 Sullk'a Kamachinapi kamachisqa; d) qolqe churana wasi huchakunamanta kaqninkuna; e) kaqninkuna, imakuna, allinkuna, sapaq imakunapas, Llaki Kurku 228, 230, 308, 309, 252manta 255kama, 257, 279, 279-A phatmikunapi hina nisqa. (*)

- (*) 30077 Kamachinamanta Kinsa Ñegen Huñuchikuq Huqnaychik Niyniywan, 20 p'unchay situwa killamanta 2013 watapi reqsichisqa, kayqa yupaynin huqnayachisqa karqan, 01 p'unchay antasituwa killamanta 2014 watapi kawsaynin qallarirqa, hina qhelqasqa rikuchisqa.

TUPANAKUYKUNA: 30077 Kamachinamanta 11 Phatmi, (Yapamanta taripaymanta paqtay ruway uyarikuy).

Artículo 341.- Agente Encubierto y Agente Especial.-

- 1.- El Fiscal, cuando se trate de diligencias preliminares que afecten actividades propias de la criminalidad organizada, de la trata de personas, de los delitos de contra la administración pública previstos en los artículos 382 al 401 del Código Penal, y en tanto existan indicios de su comisión, podrá autorizar a miembros especializados de la Policía Nacional del Perú, mediante una disposición y teniendo en cuenta su necesidad a los fines de la investigación, a actuar bajo identidad supuesta y a adquirir y transportar los objetos, efectos e instrumentos del delito y diferir la incautación de los mismos. La identidad supuesta será otorgada por el Fiscal por el plazo de seis (6) meses, prorrogables por períodos de igual duración mientras perduren las condiciones para su empleo, quedando legítimamente habilitados para actuar en todo lo relacionado con la investigación concreta y a participar en el tráfico jurídico y social bajo tal identidad. En tanto sea indispensable para la realización de la investigación, se pueden crear, cambiar y utilizar los correspondientes documentos de identidad. El Fiscal, cuando las circunstancias así lo requieran, podrá

- disponer la utilización de un agente especial, entendiéndose como tal al ciudadano que, por el rol o situación en que está inmerso dentro de una organización criminal, opera para proporcionar las evidencias incriminatorias del ilícito penal.
- 2.- La Disposición que apruebe la designación de agentes encubiertos, deberá consignar el nombre verdadero y la identidad supuesta con la que actuarán en el caso concreto. Esta decisión será reservada y deberá conservarse fuera de las actuaciones con la debida seguridad. Una copia de la misma se remite a la Fiscalía de la Nación, que bajo las mismas condiciones de seguridad, abrirá un registro reservado de aquellas.
- 3.- La información que vaya obteniendo el agente encubierto deberá ser puesta a la mayor brevedad posible en conocimiento del Fiscal y de sus superiores. Dicha información deberá aportarse al proceso en su integridad y se valorará como corresponde por el órgano jurisdiccional competente. De igual manera, esta información sólo puede ser utilizada en otros procesos, en la medida en que se desprendan de su utilización conocimientos necesarios para el esclarecimiento de un delito.
- 4.- La identidad del agente encubierto se puede ocultar al culminar la investigación en la que intervino. Asimismo, es posible la ocultación de la identidad en un proceso, siempre que se acuerde mediante resolución judicial motivada y que exista un motivo razonable que haga temer que la revelación pondrá en peligro la vida, la integridad o la libertad del agente encubierto o agente especial, o que justifique la posibilidad de continuar utilizando la participación de éstos últimos.
- 5.- Cuando en estos casos las actuaciones de investigación puedan afectar los derechos fundamentales, se deberá solicitar al Juez de la Investigación Preparatoria las autorizaciones que, al respecto, establezca la Constitución y la Ley, así como cumplir las demás previsiones legales aplicables. El procedimiento será especialmente reservado.
- 6.- El agente encubierto estará exento de responsabilidad penal por aquellas actuaciones que sean consecuencia necesaria del desarrollo de la investigación, siempre que guarden la debida proporcionalidad con la finalidad de la misma y no constituyan una manifiesta provocación al delito.
- 7.- En los delitos contra la administración pública previstos en los artículos 382 al 401 del Código Penal, el Fiscal podrá disponer que funcionarios, servidores y particulares sean nombrados como agentes especiales. Si por la naturaleza del hecho, éstos participan de un operativo de revelación del delito, el Fiscal deberá disponer las medidas de protección pertinentes. El agente especial deberá cuidar de no provocar el delito. Ejecutada la técnica especial de investigación, se requerirá al Juez Penal competente la confirmatoria de lo actuado. (*)
- (*) Artículo modificado por el Artículo 2 del Decreto Legislativo N° 1307, publicado el 30 diciembre 2016, el mismo que entrará en vigencia a nivel nacional a los noventa (90) días de su publicación en el diario oficial El Peruano, conforme el texto transcrito.
- CONCORDANCIAS: D.S. N° 004-2014-JUS (Aprueban Reglamento para implementar aspectos de identidad del agente encubierto y garantizar su protección en el marco de la técnica especial de investigación).
- 341 Phatmi.- Pakasqa Yanapakuq Runa hinallataq Sapaqchasqa Yanapakuq Runa.-**
- 1.- Sichus ñawpachasqa ruwanakunapi q'omakay kamarisqa kikin ruwaykunanta k'iriy utaq runa rantiy huchakunata k'iriy utaq Llakiy Kurku 382 phatmimanta 401 phatmikama reqsisqa runa llank'achiyawqaq huchakunata k'iriy, hina ruwasqamantayupikunakaqtinkanman, muchusqa kaqtin rikuspa, huqnin niynin nisqawan hinallataq qatipanakuy munasqata rikuspa, sapaq yachasqa Pirumanta Suyuyoq Tukuyrikuq mantarunakunaman yanca yachasqa kinkaywan ruwamuyta Llaqta Amachaq ariniyta atinmi, hinallataq huchamanta imankunanta, kaqninkunata, marukutapas rantimuyta, apamuyta, paykunaman ariniyta atinmi, hinallataq



kaykunata qechumunayta qhepayachaytapasariniyta atinmi. Yanqa yachasqa kikinkay nisqata soqta (06) killapaq Llaqta Amachaqe qoyta kanqa, sichus kayta llank'achinapaq kaqtin kanman kaykunata astawan kikin pacha mast'akuyta atikunmi, hinaspa chay yanqa kikin yachasqa kikinkaywan llapan cheqaq qatipanakuypi ruwanankupaq kamachinapi kamachisqakayrunakuna arinisqakanku, hinaspa chay yanqa kikin yachasqa kikinkaywan paqtay purichiykunapi, runa waki purichiykunapi pas, haykusqa ruwaypi ruwananta kay runakuna arinisqa kanku. Qatipanakuy ruwakunapaq mana ayquku kaqtinkaspa, kikinkay rap'akunata kamachimuyta atikunmi, t'ikramuyta atikunmi, llank'achimuyta atikunpas. Sichus imaynakuna hinata mañanman, huqnin q'omakay kamariy ukhunpi kananpaq sapaqchasqa yanapakuq runata llank'achimuyta Llaqta Amachaqe kamachimunqa, chay pin hinata llank'aspa runakay runa hinata hamut'aspa q'omaruwaq kamariy manachanin sut'inchaq ruwaykunanta haywamunanpaq rayku llank'anmi.

- 2.- Pakasqa yanapakuq runakunata sutichanapaq Allinnisqa Niyniy, cheqaq sutinkunanta qhelqana kanqa, hinallataq cheqaq ruwaypi ruwaqkunapi llank'aqkunamantayanqakikinkaytapasqhelqana kanqa. Kayqa kamachiy waqaychasqa kanqa, hinallataq muchusqa rantikay ruwaywan ruwaykunamantahawak'itipikayta waqaychana kanqa. Kaymanta huqnin kikin horqusqata Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqe Wasiman suchimuyta kanqa, hinaspa kikin rantikay ruwaykunawanchaykunapaq huqnin waqaychasqa khipusqa ruwayta kichamuyta kanqa.
- 3.- Pakasqa yanapakuq runawan chaskisqa willamuyta aswan pisi pacha atikuqtin Llaqta Amachaqeman hinallataq kuraqsayaykunanta yachachimuyta kanqa. Chay willayta llapan kayninpi atipanakuymant haykuchimuyta kanqa, hinallataq yachasqa paqtay ruway kamariy kaqnin kasqanpi chaninchayta kanqa. Hinapipas, sichus llank'achiy manta muchusqa ch'uyanchay raykuyachaykunahorqokunman, kay ruwayllapi horqusqa willaykunata sapaq atipanakuymanta llank'achimuyta atikunmi.
- 4.- Paymanta haykuq qatipanakuy tukumuqtin pakasqayanapakuq runamantakikinkaytapakayta atikunmi. Hinapipas, sichus yuyay yachay kanman kikinkayta reqsichisqa rayku pakasqa yanapakuq utaqsapaqchasqayanapakuq kawsayninpaq, llapan kayninpaq uta qespiy kayninpaq maqllu ruwayta

rikhurinman, uta qaptachasqa mañakuy ruwaypi kaykunahaykusqankunanta astawan llank'achimuyta atikunman, raykuchasqakamachikamachisqallawan atipanakuypi kikinkayta pakamuyta atikunmi.

- 5.- Sichus kaykuna qatipanakuy ruwaykunapi teqsisy allawkakunata waqlliyta atikunman, Hatun Kamachinapi kamachisqa hinallataq Kamachinakamachisqapi Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoqman arinisqakunantamañakuyta kanqa, hinaspa waqin kamachina t'ituy rayku ruwaykunata mañayta atikunqa. Ruwanakuy nisqasapaschasqaruwaypi waqaychasqakanqa.
- 6.- Sichus qatipanakuymunasqawanaypanallaqmi kanman hinallataq hucha ruwananta mana hunt'amunachikuytaruwakunman, qatipanakuy purinanpaq muchusqa ruway rayku, pakasqa yanapaq runallakiy kutichiy mantasapaqchasqa kanqa.
- 7.- Llakiy Kurkumanta 382 phatmimanta, 401 phatmikama reqsisqa runa llank'achiy awqaq huchakunapi, llaqta ruwaynin llank'aqkunata, llank'aq runakunata, sapachasqa runakunatapas yanapaq runakunata Llaqta Amachaqe sutinchayta kamachimuyta atinpas. Sichus ruwaymanta imayna kaqtin rayku, paykuna huchata reqsichiypi haykunkuman karqan, Llaqta Amachaqe kaqnin waqaychay ruwaykunata kamachimuytaruwanqa. Sapaqchasqayanapaq runa, huchata mana munachikuyta kamachisqa kanqa. Tapunakuymanta sapaschasqa sapaq yachaywan hunt'asqa kaqtin, Paqtay Kamayoqman ruwasqata takyapachiyta mañakuyta kanqa. (*)

- (*) 1307 Sullk'a Kamachinamanta 2 Phatmiwan, 30 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa karqan, isqonchunka (90) p'unchaykuna Pirumantacheqaq warayoq qhelqasqa mit'api reqsichisqamanta suyuyoq patapi kawsaynin qallarimunqa, hina qhelqasqa rikuchisqa.

TUPANAKUYKUNA: 004-2014-JUS H.K. (Sapaqchasqa qatipanakuy sapaq yachaypi pakasqa yanapakuq runamanta kikinkayta sayarichimuy paq hinallataq waqaychasqa kasqanta rantikay ruwaypaq, Hunt'ana Qhelqata allinninku).

Artículo 341-A.- Operaciones encubiertas.-

- 1.- Cuando en las Diligencias Preliminares se trate de identificar personas naturales y jurídicas, así como bienes y actividades propias de la criminalidad organizada, de

la trata de personas y de los delitos contra la administración pública previstos en los artículos 382 al 401 del Código Penal, en tanto existan indicios de su comisión, el Ministerio Público podrá autorizar a la Policía Nacional del Perú a fin de que realice operaciones encubiertas sin el conocimiento de los investigados, tales como la protección legal de personas jurídicas, de bienes en general, incluyendo títulos, derechos y otros de naturaleza intangible, entre otros procedimientos. El Fiscal podrá crear, estrictamente para los fines de la investigación, personas jurídicas ficticias o modificar otras ya existentes, así como autoriza la participación de personas naturales encubiertas, quienes podrán participar de procesos de selección, contratación, adquisición o cualquier operación realizada con o para el Estado.

2.- La autorización correspondiente será inscrita en un registro especial bajo los parámetros legales señalados para el agente encubierto. Por razones de seguridad, las actuaciones correspondientes no formarán parte del expediente del proceso respectivo sino que formarán un cuaderno secreto al que sólo tendrán acceso los jueces y fiscales competentes.

3.- Ejecutado lo dispuesto en el numeral 1, se requerirá al Juez Penal competente la confirmatoria de lo actuado. Dicha resolución es apelable. RECTIFICADO POR FE DE ERRATAS (*) (**)

(*) Artículo incorporado por la Cuarta Disposición Complementaria Modificatoria de la Ley N° 30077, publicada el 20 agosto 2013, la misma que entró en vigencia el 1 de julio de 2014.

(**) Artículo modificado por el Artículo 2 del Decreto Legislativo N° 1307, publicado el 30 diciembre 2016, el mismo que entrará en vigencia a nivel nacional a los noventa (90) días de su publicación en el diario oficial El Peruano, conforme el texto transcrito.

341-A Phatmi.- Pakasqa ruwasqakuna.-

1.- Huchakuna ruwasqamanta yupikuna kaqtin, sichus Ñawpachasqa Ruwanakunapi kawsay runamanta, paqtay runamantapas kikinkayta

yachayta munakunman, hinallataq q'omakay kamarisqakuninkunanta, kikinruwaykunantapas yachayta munakunman, hinallataq runa rantiy huchakunamanta, Llakiy Kurku 382 phatmimanta, 401 phatmikama reqsisqa runa llank'achiy awqaghuchakunamantayachaytamunakunman, qatipasqarunakunatamanayachachispa, sapaq ruwasqakunapi, paqtayrunakunatakamachinapi waqaychayta, llapankaqninkunatawaqaychayta, kamachiyqhelqakunata, allawkakunatahinallataq sapaq mana llamiq kawsay allawkakunata waqaychayta, Pirumanta Suyuyoq Tukuyrikuqman Llaqta Amachaqepakasqaruwaykunataariniytaatinmi. Yanqa ruwaypi paqtayrunakunata Llaqta Amachaqe kamachimuytaatinmi utaq sapaq paqtayrunakunata kasqanta t'ikramuytapas atinmi, hinallataq pakasqa kawsay runakunata haykunanta Llaqta Amachaqe ariniytaatinmipaykunaakllayrayku, rimanakuyrayku, rantinakuyraykururwaykunapihaykunantaatinku, utaq ima sapaq Suyu Kamay ruwaywan utaq Suyu Kamay ruwaypaq haykuyta atinku.

2.- Pakasqayanapakuqrunapaqkamachisqakunata qatispakaqnin arinisqa sapaqchasqakhipusqa ruwaypiqhelqamuytakanqa. Waqaychayruway rayku, atipanakuyman kaqnin ruwasqakuna manan paqtay mayt'umanta kanqaku, aswan kamachisqa pakasqa huch'uy mayt'u kanqaku, kaykunaman yachasqa Paqtay Kamayoqlla, yachasqa Llaqta Amachaqella achhuyamuyta atinqaku.

3.- Huqninyupaynipikamachisqata hunt'achispa, yachasqa Llakiy Paqtay Kamayoqman ruwasqata taqyapachimuyta mañakuyta kanqa. Chay kamachiyta uyarichikuy ruway mañayta atikunmi. PANTAYKUNAMANTA IÑIYWAN HUQNAYACHISQA KARQAN (*) (**)

(*) 30077 Sullk'a Kamachinamanta Tawa Ñeqen Huñuchikuq Huqnayachiq Niyniywan, 20 p'unchay situwa killamanta 2013 watapi reqsichisqa, kay phatmi yapachasqa karqan, 01 p'unchay antasituwa killamanta 2014 watapi kawsaynin qallarirqan.

(**) 1307 Sullk'a Kamachinamanta 2 Phatmiwan, 30 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa karqan, isqonchunka (90) p'unchaykuna Pirumantacheqaq warayoq qhelqasqa mit'api reqsichisqamanta suyuyoq patapi kawsaynin qallarimunqa, hina qhelqasqa rikuchisqa.

TÍTULO V CONCLUSIÓN DE LA INVESTIGACIÓN PREPARATORIA

V UMA QHELQA ALLCHANA QATIPANAKUYMANTA TUKUY

Artículo 342.- Plazo.-

- 1.- El plazo de la Investigación Preparatoria es de ciento veinte días naturales. Sólo por causas justificadas, dictando la Disposición correspondiente, el Fiscal podrá prorrogarla por única vez hasta por un máximo de sesenta días naturales.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL INCISO 1 DEL ARTÍCULO 342 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL EXP. 02827-2011-PHC-TC

- 2.- Tratándose de investigaciones complejas, el plazo de la Investigación Preparatoria es de ocho meses. Para el caso de investigación de delitos perpetrados por imputados integrantes de organizaciones criminales, personas vinculadas a ella o que actúan por encargo de la misma, el plazo de la investigación preparatoria es de treinta y seis meses. La prórroga por igual plazo debe concederla el Juez de la Investigación Preparatoria. (*)

- (*) Numeral modificado por la Tercera Disposición Complementaria Modificatoria de la Ley N° 30077, publicada el 20 agosto 2013, la misma que entró en vigencia el 1 de julio de 2014, conforme el texto transcrito.

- 3.- Corresponde al Fiscal emitir la disposición que declara complejo el proceso cuando:
 - a) requiera de la actuación de una cantidad significativa de actos de investigación;
 - b) comprenda la investigación de numerosos delitos;
 - c) involucra una cantidad importante de imputados o agraviados;
 - d) demanda la realización de pericias que comportan la revisión de una nutrida documentación o de complicados análisis técnicos;
 - e) necesita realizar gestiones de carácter procesal fuera del país;
 - f) involucra llevar a cabo

diligencias en varios distritos judiciales; g) revisa la gestión de personas jurídicas o entidades del Estado; o h) comprenda la investigación de delitos perpetrados por integrantes de una organización criminal, personas vinculadas a ella o que actúan por encargo de la misma. (*)

- (*) Numeral modificado por la Tercera Disposición Complementaria Modificatoria de la Ley N° 30077, publicada el 20 agosto 2013, la misma que entró en vigencia el 1 de julio de 2014, conforme el texto transcrito.

CONCORDANCIAS: Ley N° 30077, Art. 6 (Carácter complejo de la investigación preparatoria)

342 Phatmi.- Hunt'ana p'unchay.-

- 1.- Pachaq iskay chunka kawsay p'unchaykuna, allchana qatipanakuymanta hunt'ana p'unchaymi. Paqtachasqamañakuyruwaywan, ch'ulla kutillapi Niyniyta kamachispa, soqta chunka kawsay p'unchaykuna kama kay hunt'anap'unchayta Llaqta Amacha qeastawan mast'achimuyta atinmi.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 342 PHATMI 1 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATA

EXP. 02827-2011-PHC-TC

- 2.- Ch'arwi qatipanakunapi, allchana qatipanakuymanta hunt'ana p'unchay pusaq killakunami. Q'omakay kamariy kunamanta tunpasqaruna, utaq kay kunamanta achhuyasqa runakunawan hucha qatipasqa kaqtin utaq kay q'oma kamariy kunamanta kamachisqa hucha ruwasqa qatipasqa kaqtin, allchana qatipanakuymanta hunt'ana p'unchay kinsa chunka soqtay oq killakunanmi. Kikin pacha astawan hunt'ana p'unchaypaq Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoq mast'achimuyta kamachinanmi. (*)

- (*) 30077 Kamachinamanta Kinsa Ñequen Huñuchikuq Huqnayachiq Niyniywan, 20 p'unchay situwa killamanta 2013 watapi reqsichispa, kay yupaynin huqnayachisqa Karqan, 01 p'unchay antasituwa killamanta 2014 watapi, kallpanmi qallarirqan, hina qhelqasqa rikuchispa.

- 3.- Atipanakuy ch'arwikasqanta Llaqta Amacha qepaq niynin kamachimuyta kamachisqanmi, sichus:

a) ashkhata rikusqa qatipana ruwaykunata llank'achimuyta mañakunman; b) ashkha huchakunamanta yupasqa qatipanakuy kanman; c) tunpasqa runa utaq waqllisqa runa hatun yupasqa kanman; d) ashkha yupay rap'akunata qhawapay ruwayta kanman utaq sapaq ch'arwisqa yachay k'uskiy ruwamuyta kanman; e) hawa hatun suyumanta atipanakuy ruway ruwamuyta kanman; f) ashkha paqtay k'itipi ruwanakunata ruwamuyta haykuchisqa kanman; g) paqtay runakuna llank'asqanta utaq Suyumanta Kamay llank'asqanta rikuspa maskayta kanman; utaq h) pin q'omakay kamariymanta kasper huchakuna ruwasqata qatipana kanman utaq kay kamariyman achhuyasqawan utaq paykuna q'omakay kamariy rayku kamachisqa hucha ruwasqata qatipana kanman. (*)

(*) 30077 Kamachinamanta Kinsa Ñeqen Huñuchikuq Huqnayachi Niyinywan, 20 p'unchay situwa killamanta 2013 watapi reqsichisqa, kay yupaynin huqnayachisqa karqan, 01 p'unchay antasituwa killamanta 2014 watapi, kallpanmi qallarirqan, hina qhelqasqa rikuchisqa.

TAPUNAKUYKUNA: 6 Phatmi, 30077 Kamachinamanta (Allchana qatipanakuy ch'arwi kasqanta).

Artículo 343.- Control del Plazo.-

- 1.- El Fiscal dará por concluida la Investigación Preparatoria cuando considere que ha cumplido su objeto, aun cuando no hubiere vencido el plazo.
- 2.- Si vencidos los plazos previstos en el artículo anterior el Fiscal no dé por concluida la Investigación Preparatoria, las partes pueden solicitar su conclusión al Juez de la Investigación Preparatoria. Para estos efectos el Juez citará al Fiscal y a las demás partes a una audiencia de control del plazo, quien luego de revisar las actuaciones y escuchar a las partes, dictará la resolución que corresponda.
- 3.- Si el Juez ordena la conclusión de la Investigación Preparatoria, el Fiscal en el plazo de diez días debe pronunciarse

solicitando el sobreseimiento o formulando acusación, según corresponda. Su incumplimiento acarrea responsabilidad disciplinaria en el Fiscal.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL ARTÍCULO 343 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 02827-2011-PHC-TC

343 Phatmi.- Hunt'ana p'unchayta qhaway.-

- 1.- Sichus qatipanakuy munasqata hunt'asqa kasqanta rikuspa, aswan sichus hunt'ana p'unchay manaraq tukukunman karqan, Allchana Qatipanakuy tukusqa kasqanta Llaqta Amachaqe kamachimunqa.
- 2.- Sichus qhepaq phatmi hunt'ana p'unchaykuna hunt'asqa kanman hinallataq Llaqta Amachaqe allchana qatipanakuyta manan tukumuyta kamachinman, atipanakuy runakuna Paqtay Kamayoqman Allchana Qatipanakuy tukuchimuyta mañakuyta atinku. Kay hinapaq, Llaqta Amachaqeman wahamuspa, waqin atipanakuy runakunatapas wahamuspa, huqnin hunt'ana qhaway rayku uyarisqaman Paqtay Kamayoq wahamuytakanqa, pinchaymantaruwasqakunata maskay rikuspa hinallataq atipanakuy runakunata uyarispa, kaqnin kamachiyta kamachimunqa.
- 3.- Sichus Paqtay Kamayoq Allchana Qatipanakuyta tukumuyta kamachinman, tunpasqamanta ayqekuspa utaq wanay churay mañaspa hina kaqtin kasper, chunka p'unchaykunapi Llaqta Amachaqe kamachimuyta kanqa. Mana kayta ruwaspa, Llaqta Amachaqe kasukuy yachay rayku kutichisqa kanqa.

HATUN KAMACHINANAMANTA ATIPANAKUYKUNA
LLAKIY ATIPANAKUY KURKU 343 PHATMIMANTA
TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATA
EXP. 02827-2011-PHC-TC

SECCIÓN II LA ETAPA INTERMEDIA

II MANYA CHAWPI SAYAY

TÍTULO I EL SOBRESEIMIENTO

I UMA QHELQA TUNPASQAMANTA AYQEKUY

Artículo 344.- Decisión del Ministerio Público.-

- 1.- Dispuesta la conclusión de la Investigación Preparatoria, de conformidad con el numeral 1) del artículo 343, el Fiscal decidirá en el plazo de quince días si formula acusación, siempre que exista base suficiente para ello, o si requiere el sobreseimiento de la causa. En casos complejos y de criminalidad organizada, el Fiscal decide en el plazo de treinta días, bajo responsabilidad.
- 2.- El sobreseimiento procede cuando:
 - a) El hecho objeto de la causa no se realizó o no puede atribuírsela al imputado;
 - b) El hecho imputado no es típico o concurre una causa de justificación, de inculpabilidad o de no punibilidad;
 - c) La acción penal se ha extinguido; y
 - d) No existe razonablemente la posibilidad de incorporar nuevos datos a la investigación y no haya elementos de convicción suficientes para solicitar fundadamente el enjuiciamiento del imputado. RECTIFICADO POR FE DE ERRATAS. (*) (**)

(*) De conformidad con el Numeral 6.1 del Artículo 6 del Decreto Legislativo N° 1097, publicado el 01 septiembre 2010, se adelanta la vigencia del presente Artículo a los Distritos Judiciales donde aún no se encuentra vigente, respecto de los procesos señalados en el Artículo 2 del citado Decreto Legislativo. Posteriormente, el citado Decreto Legislativo fue derogado por el Artículo 1 de la Ley N° 29572, publicada el 15 septiembre 2010.

(**) Artículo modificado por el Artículo 2 del Decreto Legislativo N° 1307, publicado el 30 diciembre 2016, el mismo que entrará en

vigencia a nivel nacional a los noventa (90) días de su publicación en el diario oficial El Peruano, conforme el texto transcrito.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL ARTÍCULO 344 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 0024-2010-PI-TC

JURISPRUDENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

CONCORDANCIAS AL ARTÍCULO 344° DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIAS DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

Ticona Estrada y Otros Vs. Bolivia - Sentencia de fondo, reparaciones y costas, Capítulo VII, Párrafo 74
Caso Pacheco Teruel y Otros vs. Honduras - Sentencia de fondo, reparaciones y costas, Capítulo VII, Párrafo 62
Caso Familia Barrios Vs. Venezuela - Sentencia de fondo, reparaciones y costas, Capítulo XI, Párrafo 314

344 Phatmi.- Llaqta Amachaq kamachiy.-

- 1.- Allchana Qatipanakuy tukusqata kamachikuqtin, sichus hunt'a teqsiy ruway kanman, 343 phatmimanta 1) yupayninpi hina nisqawan, wanayta mañamuspa utaq tunpasqamantaayqekuymañamus pachunka pishayoy p'unchaykunapi Llaqta Amachaq kamachimunqa. Ch'arwi ruwaykunapi hinallataq q'omakay kamariy ruwaykunapi, kinsachunkap'unchaykunapi Llaqta Amachaq kamachimunqa, kasukukuy rayku kutichiy ruwaypi sichus manan.
- 2.- Tunpasqamantaayqekunapaq kawsanmisichus:
 - a) Ruwaymanta munasqa ruway mana ruwakunman karqan utaq kayta tunpasqa runaman mana tunpayta atikunman;
 - b) Tunpasqaruwaymanakikin chasqakanman utaq huqninpaqtachasqamañakuy haykunman utaq huqnin mana huchakay ruway haykunman utaq huqnin mana llakichay ruway haykunman;
 - c) Llakiymañakuy tukusqakanman; hinallataq;
 - d) Qatipanakuyma mosoq reqsisqakunata yuyay yachay wanyapamunayta manaimapas ruway atiq kanman, hinallataq tunpasqa runapaq sut'inchasqa ruwaywan paqtay ruway mañakuyta manahunt'acheqay yachaykuna kanman. PANTAYKUNAMANTA IÑIYWAN HUQNAYACHISQA KARQAN (*) (**)

(*) 1097 Sullk'a Kamachinamanta 6 Phatmi 6.1 Yupayninwan hina nisqa, 01 p'unchay tarpuy killamanta 2010 watapi reqsichisqa, chay Sullk'a Kamachinamanta 2 Phatmipi atipanakunapaq kamachisqa, maykunapi Paqtay K'itikunapi manaraqkawsayninqallarirqa, kayphatmimanta kawsaynin ñawpachasqa karqan. Chaymanta 25972 Kamachinamanta 1 Phatmiwan, 15 p'unchay tarpuy killamanta, 2010 watapi reqsichisqa, chay Sullk'a Kamachina qolluchisqa karqan.

(**) 1307 Sullk'a Kamachinamanta 2 Phatmiwan, 30 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, kayphatmi huqnayachisqa karqan, isqon chunka (90) p'unchay Pirumanta cheqaq warayoq qhelqasqa mit'api reqsichisqamanta, suyuyoq patapi kawsaynin qallarimunqa, hina qhelqasqa rikuchisqa.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA
LLAKIY ATIPANAKUY KURKU 344 PHATMIMANTA
TUPANAKUYKUNA
HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATA
EXP. 0024-2010-PI-TC

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA
PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA TAWQA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKU 344 PHATMIMANTA
TUPANAKUYKUNA

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA
PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATAKUNA

Ticona Estrada hinallataq Sapaqkuna Awqaq Bolivia Ruwanakuy-Ukhumanta Hayrata, qolqe payllaykuna hinallataq qolqe chikchaykuna, VII Qhelqa T'aqa, 74 Sapaq Phatmi Pacheco Teruel hinallataq Sapaqkuna Awqaq Honduras Ruwanakuy-Ukhumanta Hayrata, qolqe payllaykuna hinallataq qolqe chikchaykuna, VII Qhelqa T'aqa, 62 Phatmi Barrios Wasiayllu Awqaq Venezuela Ruwanakuy-Ukhumanta Hayrata, qolqe payllaykunahinallataq qolqe chikchaykuna, XI Qhelqa T'aqa, 314 Sapaq Phatmi

Artículo 345.- Control del requerimiento de sobreseimiento y Audiencia de control del sobreseimiento.-

- 1.- El Fiscal enviará al Juez de la Investigación Preparatoria el requerimiento de sobreseimiento, acompañando el expediente fiscal. El Juez correrá traslado del pedido de la solicitud a los demás sujetos procesales por el plazo de diez (10) días.
- 2.- Los sujetos procesales podrán formular oposición a la solicitud de archivo dentro del plazo establecido. La oposición, bajo sanción

de inadmisibilidad, será fundamentada y podrá solicitar la realización de actos de investigación adicionales, indicando su objeto y los medios de investigación que considere procedentes.

- 3.- Vencido el plazo del traslado, el Juez citará al Ministerio Público y a los demás sujetos procesales para una audiencia preliminar para debatir los fundamentos del requerimiento de sobreseimiento. La audiencia es de carácter inaplazable, rige lo dispuesto en el numeral 1 del artículo 85, se instalará con los asistentes, a quienes escuchará por su orden para debatir los fundamentos del requerimiento fiscal. La resolución se emitirá en el plazo de tres (3) días.

- 4.- Entre el requerimiento de sobreseimiento y la audiencia que resuelve lo pertinente no puede transcurrir más de treinta (30) días. En casos complejos y de criminalidad organizada no podrá exceder de sesenta (60) días, bajo responsabilidad. (*) (**)

(*) De conformidad con el Numeral 6.1 del Artículo 6 del Decreto Legislativo N° 1097, publicado el 01 septiembre 2010, se adelanta la vigencia del presente Artículo a los Distritos Judiciales donde aún no se encuentra vigente, respecto de los procesos señalados en el Artículo 2 del citado Decreto Legislativo. Posteriormente, el citado Decreto Legislativo fue derogado por el Artículo 1 de la Ley N° 29572, publicada el 15 septiembre 2010.

(**) Artículo modificado por el Artículo 2 del Decreto Legislativo N° 1307, publicado el 30 diciembre 2016, el mismo que entrará en vigencia a nivel nacional a los noventa (90) días de su publicación en el diario oficial El Peruano, conforme el texto transcrito.

345 Phatmi.- Tunpasqamanta ayqekuy ruway mañasqata qhaway, tunpasqamanta ayqekuy ruwayta qhawaye Uyarikuy.-

- 1.- Paymanta paqtay mayt'uwan huñusqa, Llaqta Amachaqe Paqtay Kamayoqmantunpasqamanta ayqekuy mañakuyta suchimunqa. Chunka (10) p'unchaykunapi yachanankupaq, sapaq atipanakuruna kunaman Paqtay Kamayoq kay mañasqata yachachimuyta kanqa.



- 2.- Atipanakuy runakuna waqaychay mañasqata hunt'ana p'unchaypi hark'amuyta atinqaku. Manatiqlla chaskikuy ruwaypi hark'anakuy nisqa raykuchasqa kanqa, hinallataq astawan qatipanakuy ruwaykunata mañakuyta atikunmi, imata munasqanta nispahinallataq qatipanakuy ruwaykunatakawsaykasqantarikunmannispa.
- 3.- Yachachisqamanta hunt'ana p'unchay hunt'asqa kaspera, tunpasqamanta ayqekuq mañakuy teqsiykunantaatipanakuyraykuhuqninñawpachasqa uyarikuyma Paqtay Kamayoq Llaqta Amachaqeman wahamuyta kanqa. Uyarikuy nisqa manan qhepayachayruwanapaqchu 85 phatmimanta 1) yupayninpihinanisqa, paykunahamuqkunawan uyarikuy nisqa hatarichiyta kanqa, Llaqta Amachaqe mañakuy teqsiykunata atipanakuy rayku, ima sayay qasqanpi paykunaman uyarimuyta kanqa. Kinsa (3) p'unchaykunapi kamachiyta kamachimuyta kanqa.
- 4.- Tunpasqamanta ayqekuq mañakuy manta kaqnin kamachiq uyarikuyma kama astawan kinsa chunka (30) p'unchaykunamanta mana mast'akunmanchu. Ch'arwiruwaykunapihinallataq q'omakay kamariykunapi ruwaykuna kanman, hunt'ana p'unchay astawan soqta chunka (60) p'unchaykunamantamast'akunmanchu, kutichisqa ruwaypi sichus manan. (*) (**)
- (*) 1097 Sullk'a Kamachinamanta 6 Phatmi 6.1 Yupayninwan hina nisqa, 01 p'unchay tarpuy killamanta 2010 watapi reqsichisqa, chay Sullk'a Kamachinamanta 2 Phatmipi atipanakunapaq kamachisqa, maykunapi Paqtay K'itikunapi manaraqkawsaynin qallarirqa, kay phatmimanta kawsaynin ñawpachasqa karqa. Chaymanta 25972 Kamachinamanta 1 Phatmiwan, 15 p'unchay tarpuy killamanta, 2010 watapi reqsichisqa, chay Sullk'a Kamachina qolluchisqa karqa.
- (**) 1307 Sullk'a Kamachinamanta 2 Phatmiwan, 30 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa kay phatmi huqnayachisqa karqa isqonchun (90) p'unchaykuna Pirumantacheqaq warayoq qhelqasqa mit'api reqsichisqamanta, suyuyoq patapi kawsaynin qallarimunnqa, hina qhelqasqa rikuchisqa.

Artículo 346.- Pronunciamiento del Juez de la Investigación Preparatoria.-

- 1.- El Juez se pronunciará en el plazo de quince (15) días. Para casos complejos y de

criminalidad organizada el pronunciamiento no podrá exceder de los treinta (30) días. Si considera fundado el requerimiento fiscal, dictará auto de sobreseimiento. Si no lo considera procedente, expedirá un auto elevando las actuaciones al Fiscal Superior para que ratifique o rectifique la solicitud del Fiscal Provincial. La resolución judicial debe expresar las razones en que funda su desacuerdo.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL INCISO 1 DEL ARTÍCULO 346 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 05386-2007-PHC-TC

- 2.- El Fiscal Superior se pronunciará en el plazo de diez (10) días. Con su decisión culmina el trámite.
- 3.- Si el Fiscal Superior ratifica el requerimiento de sobreseimiento, el Juez de la Investigación Preparatoria inmediatamente y sin trámite alguno dictará auto de sobreseimiento.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL INCISO 3 DEL ARTÍCULO 346 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL
EXP. 05386-2007-PHC-TC

- 4.- Si el Fiscal Superior no está de acuerdo con el requerimiento del Fiscal Provincial, ordenará a otro Fiscal que formule acusación.
- 5.- El Juez de la Investigación Preparatoria, en el supuesto del numeral 2 del artículo anterior, si lo considera admisible y fundado, dispondrá la realización de una Investigación Suplementaria indicando el plazo y las diligencias que el Fiscal debe realizar. Cumplido el trámite, no procederá oposición ni disponer la concesión de un nuevo plazo de investigación (*) (**).

JURISPRUDENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

CONCORDANCIAS AL ARTÍCULO 346 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

Caso Rosendo Cantú y Otra vs. México - Sentencia de fondo, reparaciones y costas, Capítulo IX, Párrafo 146

(*) De conformidad con el Numeral 6.1 del Artículo 6 del Decreto Legislativo N° 1097, publicado el 01 septiembre 2010, se adelanta la vigencia del presente Artículo a los Distritos Judiciales donde aún no se encuentra vigente, respecto de los procesos señalados en el Artículo 2 del citado Decreto Legislativo. Posteriormente, el citado Decreto Legislativo fue derogado por el Artículo 1 de la Ley N° 29572, publicada el 15 septiembre 2010.

(**) Artículo modificado por el Artículo 2 del Decreto Legislativo N° 1307, publicado el 30 diciembre 2016, el mismo que entrará en vigencia a nivel nacional a los noventa (90) días de su publicación en el diario oficial El Peruano, conforme el texto transcrito.

346 Phatmi.- Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoqmanta rimariy.-

1.- Chunka pisqayoq (15) p'unchaykunapi Paqtay Kamayoqrimarinpa. Ch'arwiruwaykunapaq, q'omakay kamariykuna ruwaykunapaq ima, manan astawan kinsa chunka (30) p'unchaykunamanta rimariy nisqa mast'akunmanchu. Sichus Paqtay Kamayoq, Llaqta Amachaqemanta mañakuyta sut'inchasqa kasqanta nispa ninman, tunpasqamanta ayqekuy kamachiyta kamachimunqa. Sichuy kayta mana sut'inchasqa kanchun ispaninman, huqninkamachiyta kamachispa Kuraq Llaqta Amachaqeman ruwaykunatasuchimuyta kanqa, payqa Wamani Llaqta Amachaqemañasqanta yapamanta kamachinapaq rayku utaq kayta allchanapaq rayku. Imaraykumañasqanwan mana allinpanakuy kasqanta paqtay ruway kamachi rimana kanqa.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 346 PHATMI 1 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATA EXP. 05386-2007-PHC-TC

2.- Chunka (10) p'unchaykunapi Kuraq Llaqta Amachaqe rimarinpa. Kay kamachisqawan purichiy ruway tukukunmi.

3.- Sichus Kuraq Llaqta Amachaqetunpasqamanta ayqekuy yapamanta kamachinman, mana ima purichiy ruwaywan Allchana Qatipanakuy Paqtay

Kamayoqtunpasqamanta ayqekuy kamachiyta chaychallapi kamachimunqa.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 346 PHATMI 3 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATA EXP. 05386-2007-PHC-TC

4.- Sichus Kuraq Llaqta Amachaqe, Wamani Llaqta Amachaqemañasqanwan manan allinpanakuy kanman, sapaq Llaqta Amachaqeman wanay mañakuyta kamachimunqa.

5.- Qhepaq phatmimanta 2) yupaynin ñawpaq rikusqapi, sichus Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoqchaskinapaq mirikunman hinallataq sut'inchasqa kasqanta nispa rikunman, hunt'ana p'unchayta nispa hinallataq ima ruwanakunata Llaqta Amachaqe ruwayta kanqa nispa huqnin Yapachasqa Qatipanakuyta kamachimunqa. Sichus purichiy ruway tukusqa kanman, hark'akunapaq manan kawsay kanqa nitaqqatipanakuypaq mosoqhunt'anap'unchayta kamachinapaq manan kawsay kanqa. (*) (**)

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA TAWQA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKU 346 PHATMIMANTA TUPANAKUYKUNA

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA

Rosendo Cantú hinallataq Sapaq Awqaq México Ruwanakuy - Ukhumanta Hayrata, qolqepayllaykunahinallataq qolqechikchaykuna, IX Qhelqa T'aqa, 146 Sapaq Phatmi

(*) 1097 Sullk'a Kamachinamanta 6 Phatmi 6.1 Yupayninwan hina nisqa, 01 p'unchay tarpuy killamanta 2010 watapi reqsichisqa, chay Sullk'a Kamachinamanta 2 Phatmipi atipanakunapaq kamachisqa, maykunapi Paqtay K'itikunapi manaraq kawsaynin qallarirqa, kay phatmimanta kawsaynin ñawpachasqa karqan. Chaymanta 25972 Kamachinamanta 1 Phatmiwan, 15 p'unchay tarpuy killamanta 2010 watapi reqsichisqa, chay Sullk'a Kamachina qolluchisqa karqan.

(**) 1307 Sullk'a Kamachinamanta 2 Phatmiwan, 30 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa karqan, isqon chunka (90) p'unchaykuna Pirumantacheqaq warayoq qhelqasqa mit'api reqsichisqamanta, suyuyoq patapi kawsaynin qallarimunqa, hina qhelqasqa rikuchisqa.



Artículo 347.- Auto de sobreseimiento.-

- 1.- El auto que dispone el sobreseimiento de la causa deberá expresar:
 - a) Los datos personales del imputado;
 - b) La exposición del hecho objeto de la Investigación Preparatoria;
 - c) Los fundamentos de hecho y de derecho; y
 - d) La parte resolutive, con la indicación expresa de los efectos del sobreseimiento que correspondan.
- 2.- El sobreseimiento tiene carácter definitivo. Importa el archivo definitivo de la causa con relación al imputado en cuyo favor se dicte y tiene la autoridad de cosa juzgada. En dicha resolución se levantarán las medidas coercitivas, personales y reales, que se hubieren expedido contra la persona o bienes del imputado.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL INCISO 2 DEL ARTÍCULO 347 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 05212-2009-PA-TC

- 3.- Contra el auto de sobreseimiento procede recurso de apelación. La impugnación no impide la inmediata libertad del imputado a quien favorece. (*)

(*) De conformidad con el Numeral 6.1 del Artículo 6 del Decreto Legislativo N° 1097, publicado el 01 septiembre 2010, se adelanta la vigencia del presente Artículo a los Distritos Judiciales donde aún no se encuentra vigente, respecto de los procesos señalados en el Artículo 2 del citado Decreto Legislativo. Posteriormente, el citado Decreto Legislativo fue derogado por el Artículo 1 de la Ley N° 29572, publicada el 15 septiembre 2010.

347 Phatmi.- Tunpasqa ayqekuyman kamachi.-

- 1.- Ruwasqamanta tunpasqa ayqekuy kamachi kaykunata rimaspa kamachimuyta kanqa:
 - a) Tunpasqarunamantakinrunareqsisqankunanta;
 - b) AllchanaQatipanakuymantamunasqaruway rikuchispa;

- c) Ruwaymanta teqsiykunata hinallataq allawkakunamanta teqsiykunatapas;
- d) Kamachiphatmintatunpasqamantaayqekuy kaqnin hamuq ruwaykunanta cheqaq ruwaypi rimaspa.

- 2.- Tunpasqamantaayqekuyruwaywiñaypaqmi. Tunpasqa runapaq sayarichisqa ruwaymanta kayqa wiñaypaq waqaychayta tukuchinmi, hinaspa paypaq tukuy kayratasqa apulliwannisqa kanqa. Chay tunpasqa runaman utaq tunpasqakaqninkunamankamachinapirunakallpa ruwaykunata kamachisqata hinallataq sut'i kallpa ruwaykunatakamachisqata, hatarichimuyta kanqa.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 347 PHATMI 2 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATA

EXP. 05212-2009-PA-TC

- 3.- Tunpasqamanta ayqekuy kamachiyta awqaq rayku uyarichikuy mañayta kawsanmi. Uyarichikuyruwaytanisqa tunpasqa runapaq sayarichisqa chaychallapi qespichiyta manan hark'amunchu. (*)

(*) 1097 Sullk'a Kamachinamanta 6 phatmi 6.1 Yupayninwan hina nisqa, 01 p'unchay tarpuy killamanta 2010 watapi reqsichisqa, chay Sullk'a Kamachinamanta 2 Phatmipi atipanakunapaq kamachisqa, maykunapi Paqtay K'itikunapi manaraq kawsaynin qallarirqa, kay phatmimanta kawsaynin ñawpachasqa karqa. Chaymanta 25972 Kamachinamanta 1 Phatmiwan, 15 p'unchay tarpuy killamanta 2010 watapi reqsichisqa, chay Sullk'a Kamachina qolluchisqa karqa.

Artículo 348.- Sobreseimiento total y parcial.-

- 1.- El sobreseimiento será total cuando comprende todos los delitos y a todos los imputados; y parcial cuando sólo se circunscribe a algún delito o algún imputado, de los varios que son materia de la Disposición de Formalización de la Investigación Preparatoria.
- 2.- Si el sobreseimiento fuere parcial, continuará la causa respecto de los demás delitos o imputados que no los comprende.
- 3.- El Juez, frente a un requerimiento Fiscal mixto, acusatorio y no acusatorio, primero

se pronunciará acerca del requerimiento de sobreseimiento. Culminado el trámite según lo dispuesto en los artículos anteriores, abrirá las actuaciones relativas a la acusación fiscal. (*)

- (*) De conformidad con el Numeral 6.1 del Artículo 6 del Decreto Legislativo N° 1097, publicado el 01 septiembre 2010, se adelanta la vigencia del presente Artículo a los Distritos Judiciales donde aún no se encuentra vigente, respecto de los procesos señalados en el Artículo 2 del citado Decreto Legislativo. Posteriormente, el citado Decreto Legislativo fue derogado por el Artículo 1 de la Ley N° 29572, publicada el 15 septiembre 2010.

348 Phatmi.- Tukuy tunpasqamanta ayqekuy, phatmilla tunpasqamanta ayqekuy ima.-

- 1.- Sichusllapanhuchakunatahaykuchikunmankarqan utaq llapan tunpasqa runata haykuchikunman karqan, tukuy tunpasqamanta ayqekuy sutichasqa kanqa;hinallataqsichusAllchanaQatipanakuymanta QallarichiyNiyniynmantamayqenhuchakunamanta kanman utaq mayqen tunpasqa runapaq kanman, phatmillatunpasqamantaayqekuysutichasqakanqa.
 - 2.- Sichus tunpasqamanta ayqekuy phatmilla kanman,waqinmanahaykusqahuchakunapaq utaq waqin mana haykusqatunpasqarunapaq ruway nisqa ñawpaqman purinami kanqa.
 - 3.- Llaqta Amachaqe huñusqa mañakuymán: wanayta mañaspa, mana wanayta mañaspa hinahuñusqaruwaypi,tunpasqamantaayqekuy mañakuymanta Paqtay Kamayoq ñawpaqpi kamachimuytakanqa.Kayqhepaqphatmikunapi nisqapurichiyruwaykunatukusqakanmanLlaqta Amachaqewanaymañasqamantarawaykunata Paqtay Kamayoq kichamuyta kanqa. (*)
- (*) 1097 Sullk'a Kamachinamanta 6 phatmi 6.1 Yupayninwan hina nisqa, 01 p'unchay tarpuy killamanta 2010 watapi reqsichisqa, chay Sullk'a Kamachinamanta 2 Phatmipi atipanakunapaq kamachisqa, maykunapi Paqtay K'itikunapi manaraqkawsayninqallarirqan,kayphatmimanta kawsaynin ñawpachasqa karqan. Chaymanta 25972Kamachinamanta1Phatmiwan,15p'unchay tarpuy killamanta, 2010 watapi reqsichisqa, chay Sullk'a Kamachina qolluchisqa karqan.

TÍTULO II LA ACUSACIÓN

II UMA QHELQA WANAY MAÑAKUYTA

Artículo 349.- Contenido.-

- 1.- La acusación fiscal será debidamente motivada, y contendrá:
 - a) Los datos que sirvan para identificar al imputado, de conformidad con lo previsto en el numeral 1 del artículo 88;
 - b) La relación clara y precisa del hecho que se atribuye al imputado, con sus circunstancias precedentes, concomitantes y posteriores. En caso de contener varios hechos independientes, la separación y el detalle de cada uno de ellos;
 - c) Los elementos de convicción que fundamenten el requerimiento acusatorio;
 - d) La participación que se atribuya al imputado;
 - e) La relación de las circunstancias modificatorias de la responsabilidad penal que concurran;
 - f) El artículo de la Ley penal que tipifique el hecho, la cuantía de la pena que se solicite y las consecuencias accesorias;
 - g) El monto de la reparación civil, los bienes embargados o incautados al acusado, o tercero civil, que garanticen su pago, y la persona a quien corresponda percibirlo; y
 - h) Los medios de prueba que ofrezca para su actuación en la audiencia. En este caso presentará la lista de testigos y peritos, con indicación del nombre y domicilio, y de los puntos sobre los que habrán de recaer sus declaraciones o exposiciones. Asimismo, hará una reseña de los demás medios de prueba que ofrezca.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL LITERAL E) DEL INCISO 1 DEL ARTÍCULO 349 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL



SENTENCIA DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 05461-2011-PA-TC

JURISPRUDENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA
DE DERECHOS HUMANOS

CONCORDANCIAS AL INCISO 1 DEL ARTÍCULO
349 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE
DERECHOS HUMANOS

Caso Barreto Leiva Vs. Venezuela - Sentencia de
fondo, reparaciones y costas, Capítulo V, Párrafo 28

- 2.- La acusación sólo puede referirse a hechos y personas incluidos en la Disposición de formalización de la Investigación Preparatoria, aunque se efectúe una distinta calificación jurídica.

JURISPRUDENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA
DE DERECHOS HUMANOS

CONCORDANCIAS AL INCISO 2 DEL ARTÍCULO
349 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE
DERECHOS HUMANOS

Caso Yvon Neptune Vs. Haití - Sentencia de fondo,
excepciones y costas, Capítulo VII, Párrafo 47

- 3.- En la acusación, el Ministerio Público podrá señalar, alternativa o subsidiariamente, las circunstancias de hecho que permitan calificar la conducta del imputado en un tipo penal distinto, para el caso de que no resultaren demostrados en el debate los elementos que componen su calificación jurídica principal, a fin de posibilitar la defensa del imputado.

JURISPRUDENCIA DE LA CORTE
INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

CONCORDANCIAS AL INCISO 3 DEL ARTÍCULO
349 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE
DERECHOS HUMANOS

Caso Yvon Neptune Vs. Haití - Sentencia de fondo,
excepciones y costas, Capítulo IX, Párrafo 125

JURISPRUDENCIA DE LA CORTE
INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

- 4.- El Fiscal indicará en la acusación las medidas de coerción subsistentes dictadas durante la Investigación Preparatoria; y, en su caso, podrá solicitar su variación o que se dicten otras según corresponda. (*)

(*) Artículo modificado por el Artículo 2 del Decreto Legislativo N° 1307, publicado el 30 diciembre 2016, el mismo que entrará en vigencia a nivel nacional a los noventa (90) días de su publicación en el diario oficial El Peruano, conforme el texto transcrito.

349 Phatmi.- Ukhuynin.-

- 1.- Llaqta Amachaqe wanay mañakuyta allinpuni raykuchasqakanqa; hinallataq kaykunawankanqa:

- a) 88 phatmimanta 1 yupaynin hina nisqa tunpasqa runa reqsisqakunanta payman kikinchanaypaq rayku;
- b) Ñawpaq imaynakunawan, khunan imaynakunawan, hamuq imaynakunawanpas tunpasqa runaman tunpasqa ruwasqata ch'uyaynisqata hinallataq kikinpuninisqata. Sichusashkhamanatupayachiq ruwaykuna kanman, sapaq ruwaykunamanta aqanasqa kasqanta, hinallataq sapaqkunamanta imayna kasqantapas;
- c) Cheqaqyachay ruwaykuna chaykunawan wanay mañakuyta teqsichisqa kanman.
- d) Tunpasqa runamanta haykusqanta;
- e) Haykusqallakiykutichimuyta huqnayachiq imaynakunamanta nisqata;
- f) Llaki Kurkumanta phatmipi ruwasqata kikinchasqa kasqanta, llaki mañasqa hayk'aqkama kasqanta hinallataq yanapakuq hamuqkunatapas;
- g) Runakayqolqepayllay hayk'aqmikasqanta, wanay mañasqa runata utaq kinsa ñeqen runakay runa kaqninkunanta paqtaywan hap'isqata utaq qechusqata, kaykuna payllay raykurantikay ruwayta hinallataq pin chaskimunayta kanman;
- h) Sut'inchaq ruwaykunata uyarikuypi llank'achinapaq munachisqa. Kay ruwaypi rikuk runakunamanta, yachaq runakunamantapas sutinkunanta, tiyaqwasinkunatapas willaspa hinallataq ima saywakunamanta willasqakuna utaq rimasqakuna kanqa. Hinallataq, waqin munachisqa sut'inchaq ruwaykunamanta huñusqa willayta kanqa.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 349 PHATMI 1
SULLK'A QHELQA E) QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATA
EXP. 05461-2011-PA-TC

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA
PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA TAWQA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 349 PHATMI 1
SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

LLUYAWYAYALARUNAMANTAALLAWKAKUKAPAQTAY
T'AQAMANTA HAYRATA

BarretoLeivaAwqaqVenezuelaRuwanakuy-Ukhuman-
taHayrata,qolqepayllaykunahinallataq qolqechikcha-
ykuna, V Qhelqa T'aqa, 28 Sapaq Phatmi

- 2.- Aswan sichus sapaq paqtay chaninchayta ruwakunman karqan, Allchana Qatipanakuypi Niyninqallarichiypi haykuchisqarunakunallata, hinallataq ruwaykunallamantawanaymañasqa rimayta kanqa.

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA
PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA TAWQA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 349 PHATMI 2
SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA
PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA

Yvon Neptune Awqaq Haití Ruwanankuy - Ukhumanta
Hayrata, ayqekuq mañaykuna hinallataq qolqe
chikchaykuna, VII Qhelqa T'aqa, 47 Sapaq Phatmi

- 3.- Sichus atipanakuy mast'ariypi ñawpaq ñeqen paqtay chaninchay ruwaykuna mana sut'inchasqa kanman, kaykunawan tunpasqa runamanta amachay ruway ruwakunampaq rayku hinallataq tunpasqa runa puriyninta sapaq llakiy kikin qhelqasqapi haykusqanta rayku wanay mañasqanpiruwasqamantaimaynakunantasapaq akllanaruwaypi utaqyanapaq kikin chasqakunapi Llaqta Amachaqe rikuchimuyta atinmi.

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA
PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA TAWQA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 349 PHATMI 3
SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA
PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA

Yvon Neptune Awqaq Haití Ruwanakuy - Ukhumanta
Hayrata, ayqekuq mañaykuna hinallataq qolqe
chikchaykuna, IX Qhelqa T'aqa, 125 Sapaq Phatmi

- 4.- Allchana Qatipanakuypikallpachay ruwaykunata kamachisqa kawsasqanta, wanay mañakuypi Llaqta Amachaqe rimarinqa, hinallataq ruwaypi t'ikramuyta mañamuyta atinmi utaq sapaq ruwaykunata kamachimuytamañakuyta atinmi. (*)

- (*) 1307 Sullk'a Kamachinamanta 2 Phatmiwan, 30 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa karqan, isqon chunka (90) p'unchay Pirumanta cheqaq warayoq qhelqasqa mit'api reqsichisqamanta suyuyoq patapi kawsaynin qallarimunqa, hina qhelqasqa rikuchisqa.

Artículo 350.- Notificación de la acusación y objeción de los demás sujetos procesales.-

- 1.- La acusación será notificada a los demás sujetos procesales. En el plazo de diez días éstas podrán:
- a) Observar la acusación del Fiscal por defectos formales, requiriendo su corrección;
 - b) Deducir excepciones y otros medios de defensa, cuando no hayan sido planteadas con anterioridad o se funden en hechos nuevos;
 - c) Solicitar la imposición o revocación de una medida de concreción o la actuación de prueba anticipada conforme a los artículos 242 y 243, en lo pertinente;
 - d) Pedir el sobreseimiento;
 - e) Instar la aplicación, si fuere el caso, de un criterio de oportunidad;
 - f) Ofrecer pruebas para el juicio, adjuntando la lista de testigos y peritos que deben ser convocados al debate, con indicación de nombre, profesión y domicilio, precisando los hechos acerca de los cuales serán examinados en el curso del debate. Presentar los documentos que no fueron incorporados antes, o señalar el lugar donde se hallan los que deban ser requeridos;
 - g) Objetar la reparación civil o reclamar su incremento o extensión, para lo cual se ofrecerán los medios de prueba pertinentes para su actuación en el juicio oral; o,
 - h) Plantear cualquier otra cuestión que tienda a preparar mejor el juicio.
- 2.- Los demás sujetos procesales podrán proponer los hechos que aceptan y que el Juez dará por acreditados, obviando su actuación probatoria en el Juicio. Asimismo, podrán proponer acuerdos acerca de los medios de prueba que serán necesarios para que determinados hechos se estimen probados. El Juez, sin embargo, exponiendo



los motivos que lo justifiquen, podrá desvincularse de esos acuerdos; en caso contrario, si no fundamenta especialmente las razones de su rechazo, carecerá de efecto la decisión que los desestime.

350 Phatmi.- Wanay mañasqata yachachinakuy hinallataq sapaq atipanakuq runakunamanta hark'amusqantapas.-

- 1.- Sapaqatipanakuqrunakunamanwanaymañakuy yachachisqa kanqa. Chunka p'unchaykunapi kaykunata paykuna atinqaku:
 - a) Q'ewisqa qatinakuq ruway rayku Llaqta Amachaqe wanay mañakuyta rikuyta atinqaku, kaykunata allchamuytamañaspa;
 - b) Sichusñawpaqpachapi reqsichisqa karqan utaqmosoq ruwaykunamantahamunman, ayqekuq rayku mañakuykunata ruwayta atikunmihinallataqsapaqamachayruwaykunata ruwaytapas atikunmi;
 - c) Hinakaqtinkanman 242, 243 phatmikunapi hina nisqa, kallpachay ruwayta churakuy mañakuyta utaq kallpachay ruwayta qolluchimuyta, utaq ñawpachasqa sut'inchaq ruwayta mañakuyta;
 - d) Tunpasqamanta ayqekuyta mañakuy;
 - e) Sichushinakanman, khunankutiruwanakuy churamuyta mañakuy;
 - f) Paqtay ruwaypaq sut'inchaqkunata munayachiyta rikuy runakunamanta yachaq runakunamantapas qhelqawillaypi huñuchispa sutinkunantawillaspa, yachaykamachiyninta willaspa hinallataq tiyaqwasinta willaspa, ima ruwaykunamanta atipanakuypi tapusqa kananpaq. Ñawpaq pacha manan huñuchisqa rap'akunata reqsichispa utaq chaykunamañasqa kaqtin kanman maypi kasqanta saywachaspa;
 - g) Runakay payllaymanta hark'amuyta utaq hatunkaray kasqanta yapamuyta mañakuyta, chayhinarimasqa paqtay ruwaypaq kaqnin llank'aq sut'inchaqkunata munayachispa; utaq
 - h) Atipanakuy aswan allin allchakunanpaq rayku ima sapaq ruwayta reqsichimuyta.
- 2.- Kaykunata atipanakuymanta huqnayachispa uynisqa ruwaykunanta waqinatipanakuqrunakuna munayachiyta atinqaku, hinallataq chaykunata Paqtay Kamayoq cheqaqyachasqa kasqanta nispa kamachimunqa. Hinallataq muchusqa sut'inchaq

saywasqa ruwaykunata sut'inchasqa kanankupaq, allinpanakuyta munayachiyta atikunmi. Aswan ruwaypi, imaraykunispapaqtachasqamañakuywan Paqtay Kamayoq chay allinpanakuymanta ayqekuyta atinmi; kutichiy ruwaypi, sichus mana munasqanta sapaq ruwaypi ima rayku nisqa, manan allinpuni teqsichisqa kanman, mana nisqa kamachiypaq manan kawsay kanqa.

Artículo 351.- Audiencia Preliminar.-

- 1.- Presentados los escritos y requerimientos de los sujetos procesales o vencido el plazo fijado en el artículo anterior, el Juez de la Investigación Preparatoria señalará día y hora para la realización de una audiencia preliminar, la que deberá fijarse dentro de un plazo no menor de cinco (5) días ni mayor de veinte (20) días. Para la instalación de la audiencia es obligatoria la presencia del Fiscal y el abogado defensor del acusado. No podrán actuarse diligencias de investigación o de prueba específicas, salvo el trámite de prueba anticipada y la presentación de prueba documental, para decidir cualquiera de las solicitudes señaladas en el artículo anterior.
- 2.- La audiencia es de carácter inaplazable, rige lo dispuesto en el numeral 1 del artículo 85, será dirigida por el Juez de la Investigación Preparatoria y durante su realización, salvo lo dispuesto en este numeral, no se admitirá la presentación de escritos.
- 3.- Instalada la audiencia, el Juez otorgará la palabra por un tiempo breve y por su orden al Fiscal, a la defensa del actor civil, así como del acusado y del tercero civilmente responsable, los que debatirán sobre la procedencia o admisibilidad de cada una de las cuestiones planteadas y la pertinencia de la prueba ofrecida. El Fiscal podrá en la misma audiencia, presentando el escrito respectivo, modificar, aclarar o integrar la acusación en lo que no sea sustancial; el Juez, en ese mismo acto correrá traslado a los demás sujetos procesales concurrentes para su absolución inmediata.
- 4.- Si la audiencia es suspendida, la siguiente sesión deberá realizarse en un plazo no mayor a ocho (8) días hábiles. Entre el

requerimiento acusatorio y la emisión del auto que lo resuelve no puede transcurrir más de cuarenta (40) días. En casos complejos y de criminalidad organizada no podrá exceder de noventa (90) días, bajo responsabilidad. (*)

(*) Artículo modificado por el Artículo 2 del Decreto Legislativo N° 1307, publicado el 30 diciembre 2016, el mismo que entrará en vigencia a nivel nacional a los noventa (90) días de su publicación en el diario oficial El Peruano, conforme el texto transcrito.

351 Phatmi.- Ñawpachasqa Uyarikuy.-

- 1.- Atipanakuy runakunamanta qhelqasqakuna, mañasqakuna reqsichisqa kanman utaq qhepaq phatmipi hunt'asqa p'unchay hunt'achisqa kanman, mana sullk'a pisqa (5) p'unchaykunamanta nitaq mana kuraq iskay chunka (20) p'unchaykunamanta hunt'ana p'unchaypi, ñawpaqchasqa uyarikuy ruwakunanpaq p'unchayta, thatkiytapas Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoq kamachimunqa. Llaqta Amachaqa hinallataq wanay mañasqa runamanta amachaqa haykusqanta uyarikuy hatarichinanpaq hunt'achisqanmi. Aswanmanan ñawpachasqasut' inchaqruwaykunapaq hinallataq rap'asut' inchanapaq, qhepaq phatmipikamachisqa kamachinapaq imamañakuykunapaq, kikinchasqa qatipanakuy yutaqsut' inchaqruwanakunatanaman ruwamuyta atikunchu.
- 2.- Uyarikuy qhepayachay manan ruwanapaqchu, hinaspa 85 phatmimanta 1) yupaynin kawsanmi, Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoq uyarikuyta pusachinmi, aswanmanankay yupaykamachisqapi, uyarikuy ruwakushaqtin qhelqasqakunata reqsichimuyta manan atikunchu.
- 3.- Paykuna huqnin churasqa ruwaykunamanta chaskinakuy kasqanta utaq atipanakupa kawsay kasqanta, hinallataq munayachisqasut' inchaqkaqnin kasqanta atipanakupa, uyarikuynisqa hatarichisqa kaspas, Llaqta Amachaqeman, runakay runa Amachaqeman, wanay mañasqaruna Amachaqeman hinallataq kinsa ñeqen kutichisqaruna Amachaqeman hamuq mit'anpi pisi pachallapi Paqtay Kamayoq rimaytakamachimunqa. Manaseq'emañasqanmanta ayqekuspa, Llaqta Amachaqa Kikin uyarikuypi, kaqnin qhelqasqata reqsichispa, wanay mañasqanta t'ikramuyta, ch'uyanchamuyta utaq yapamuyta

atimunqa. Paykuna chaychallapi kutichinankupaq, kikin ruwaypi, kaykunamanta Paqtay Kamayoq waqin atipanakuy runakunata yachachimunqa.

- 4.- Sichus uyarikuynisqatatichisqakanman, manakuraq pusaq (8) llank'ay p'unchaykunamanta hunt'ana p'unchaypi hamuq huñunakuy ruwakunqa. Wanay mañasqamanta kayta kamachisqa kamachinapaq, manan astawan tawa chunka (40) p'unchaykuna purinmanchu. Ch'arwi ruwaykunapaq hinallataq kamarisqa q'omakay ruwaykunapaq, mana astawan isqon chunka (90) p'unchaykuna purinmanchu, kutichisqa ruwaypi sichus manan. (*)

(*) 1307 Sullk'a Kamachinamanta 2 Phatmiwan, 30 p'unchay hatun raymi killamanta 2016 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa karqan, isqon chunka (90) p'unchay Pirumanta cheqaq warayoq qhelqasqa mit'api reqsichisqamanta suyuyaq patapi kawsaynin qallarimunqa, hina qhelqasqa rikuchisqa.

Artículo 352.- Decisiones adoptadas en la audiencia preliminar.-

- 1.- Finalizada la audiencia el Juez resolverá inmediatamente todas las cuestiones planteadas, salvo que por lo avanzado de la hora o lo complejo de los asuntos por resolver, difiera la solución hasta por cuarenta y ocho horas improrrogables. En este último caso, la decisión simplemente se notificará a las partes.
- 2.- Si los defectos de la acusación requieren un nuevo análisis del Ministerio Público, el Juez dispondrá la devolución de la acusación y suspenderá la audiencia por cinco días para que corrija el defecto, luego de lo cual se reanudará. En los demás casos, el Fiscal, en la misma audiencia, podrá hacer las modificaciones, aclaraciones o subsanaciones que corresponda, con intervención de los concurrentes. Si no hay observaciones, se tendrá por modificado, aclarado o saneado el dictamen acusatorio en los términos precisados por el Fiscal, en caso contrario resolverá el Juez mediante resolución inapelable.
- 3.- De estimarse cualquier excepción o medio de defensa, el Juez expedirá en la misma audiencia la resolución que corresponda. Contra la resolución que se dicte, procede recurso de apelación. La impugnación no impide la continuación del procedimiento.



4.- El sobreseimiento podrá dictarse de oficio o a pedido del acusado o su defensa cuando concurren los requisitos establecidos en el numeral 2) del artículo 344, siempre que resulten evidentes y no exista razonablemente la posibilidad de incorporar en el juicio oral nuevos elementos de prueba. El auto de sobreseimiento observará lo dispuesto en el artículo 347. La resolución desestimatoria no es impugnabile. (*)

(*) De conformidad con el Numeral 6.1 del Artículo 6 del Decreto Legislativo N° 1097, publicado el 01 septiembre 2010, se adelanta la vigencia del presente inciso a los Distritos Judiciales donde aún no se encuentra vigente, respecto de los procesos señalados en el Artículo 2 del citado Decreto Legislativo. Posteriormente, el citado Decreto Legislativo fue derogado por el Artículo 1 de la Ley N° 29572, publicada el 15 septiembre 2010.

5.- La admisión de los medios de prueba ofrecidos requiere:

- a) Que la petición contenga la especificación del probable aporte a obtener para el mejor conocimiento del caso; y
- b) Que el acto probatorio propuesto sea pertinente, conducente y útil. En este caso se dispondrá todo lo necesario para que el medio de prueba se actúe oportunamente en el Juicio. El pedido de actuación de una testimonial o la práctica de un peritaje especificará el punto que será materia de interrogatorio o el problema que requiere explicación especializada, así como el domicilio de los mismos. La resolución que se dicte no es recurrible.

6.- La resolución sobre las convenciones probatorias, conforme a lo dispuesto en el numeral 2) del artículo 350, no es recurrible. En el auto de enjuiciamiento se indicarán los hechos específicos que se dieren por acreditados o los medios de prueba necesarios para considerarlos probados.

7.- La decisión sobre la actuación de prueba anticipada no es recurrible. Si se dispone su actuación, ésta se realizará en acto aparte conforme a lo dispuesto en el artículo 245, sin perjuicio de dictarse el auto de enjuiciamiento. Podrá dirigirla un Juez si se trata de Juzgado Penal Colegiado.

352Phatmi.-Ñawpachasqauyarikuypikamachisqa kamachisqakuna.-

1.- Uyarikuy nisqa tukusqa kaspá, llapan mañasqa ruwaymañakuykunataPaqtayKamayoqchaychallapi kamachimunga, aswan manan sichus thatkiy ñawpachasqakasqanrayku,utaqmañasqakunamanta ch'arwi kamachinapaq kasqan rayku, kaymanta astawantawachunkapusaqniyoqthatkiykunamanta qhepaqyachayta manan atispa. Kay qhepaq ruwaypi, atipanakuy runakunata sill'aruwaypi kamachisqata yachachimuyta kanqa.

2.- Sichus wanay mañakuy manta mana hunt'asqa ruwaykuna rayku, uyarikuyta tatichispa Llaqta Amachaqemanta mosoq k'uskiy kunata yapamuyta mañakunman, mana hunt'asqa ruwasqata allchanaraykupisqap'unchaykunapaq wanaymañasqataPaqtayKamayoqkutichimuyta kamachimunga, hinaspa allchasqakaqtinkaspa uyarikuyta yapamantapurichimuytakanqa. Waqin ruwaykunapi, llapan hamuq runakunawan, Llaqta Amachaqekikin uyarikuypikaqnin huqnayachay ruwaykunata atimunga, kaqnin ch'uyanchayta atimunga utaq kaqnin allchamuytapasatimunga. Sichus mana ima rikusqakuna kanman, wanay mañasqaniynin allchasqata, ch'uyachasqata utaq allchamusqata hinaruwasqa qhepakunqa, sichus kutichisqaruwaykanman hina Llaqta Amachaqe nisqankunawan, uyarichikuy ruway manatiq kamachiwan Paqtay Kamayoq kamachimunga.

3.- Sichus ima ayqekuq mañakuy uta qima amachay ruway kamachikunman, kikin uyarikuypikaqtay Kamayoq kaqnin kamachiya kamachimunga. Kay kamachi kamachisqa kutichiy ruway rayku, uyarichikuy mañakuyta kawsanmi. Kay uyarichikuy mañay atipanakuy ñawpaqman purimuyta manan hank'amunchu.

4.- Sichus 344 Phatmimanta 2) yupayninpi kamachisqa mañakuykuna hunt'akunman, kaykunamañakuycheqaqpunirikuyatiqkaspá, hinallataq yuyay yachaypi rikuspa mosoq sut'inchaqkunata rimasqa paqtay ruwaypi haykuchimuyta mana atiq kasqanta, warayoq ruwaypi utaq wanay mañasqa runamanta mañasqawan utaq paymanta amachaqe mañasqawan, tunpasqamanta ayqekuy ruwayta kamachimuyta atikunmi. Tunpasqamanta ayqekuy kamachi 347 Phatmipi kamachisqata qatimuyta kanqa. Sichus hinata manan kamachikunman uyarichikuy ruwayta manan atikunchu. (*)

- (*) 1097 Sullk'a Kamachinamanta 6 phatmi 6.1 Yupayninwan hina nisqa, 01 p'unchay tarpuy killamanta 2010 watapi reqsichisqa, chay Sullk'a Kamachinamanta 2 Phatmipi atipanakunapaq kamachisqa, maykunapi Paqtay K'itikunapi manaraqkawsayninqallarirqa, kayphatmimanta kawsaynin ñawpachasqa karqan. Chaymanta 25972 Kamachinamanta Phatmiwan, 15 p'unchay tarpuy killamanta 2010 watapi reqsichisqa, chay Sullk'a Kamachina qolluchisqa karqan.
- 5.- Sunt'inchaq ruwaykunata hinaruwayta astawan allintareqsimunanpaq raykumañasqakikinpuni niyta kanqa, hinallataq:
- a) Ichaqa hamuq churayta ruway mañasqa kikinpuni niyta kanqa; hinallataq;
- b) Kaqninpunichaypaq munachisqasut'inchaq ruway kanqa, purichiq rayku kanqa, chaninchay ruwaykasqantapas munakunmi. Kay ruwaypi, khunankuti rimasqa paqtay ruwaypi sut'inchaq llank'achikunanpaq llapan muchusqa ruwaykunata kamachimunqa. Ima saywamanta rikuy runa tapumusqa kanqa kikinpuni nina utaq ima sasachakuy sapaq yachasqa runamanta chanisqasqa ruway ruwanantaniytakanqa, hinallataq paykunamanta tiyaqwasinkunantapas willaytakanqa. Kaymanta kamachisqata kamachiy uyarichikuy ruwayta manan atikunchu.
- 6.- 350 Phatmimanta 2) yupayninpi hina nisqa, sut'inchaq rimasqakunakamachiy mantauyarichisqa ruwayta manan atikunchu. Paqtay ruwaykamachiypi cheqaqyachasqa kikin kasqanta ruwaykunata niyta kanqa, utaq cheqaqyachasqa kananpaq muchusqa sut'inchaq ruwaykunata paqtay ruway kamachi niyta kanqa.
- 7.- Ñawpachasqa sut'inchaq ruwaymantakamachi uyarichikuy ruwayta manan atikunchu. Sichus ñawpachasqa sut'inchaq ruwamuyta llank'achimuyta kamachikunman atipanakuy kamachiy tamana ayqekuspa, 245 phatmipi hina nisqa kayqa sapaq ruwaypi ruwakunqa. Sichus Huñusqa Llakiy Paqtachasqa kanman huqnin Paqtay Kamayoq kayta pusachimuyta atinmi.

TÍTULO III EL AUTO DE ENJUICIAMIENTO

III UMA QHELQA PAQTAY RUWAYMANTA KAMACHI

Artículo 353.- Contenido del auto de enjuiciamiento.-

- 1.- Resueltas las cuestiones planteadas, el Juez dictará el auto de enjuiciamiento. Dicha resolución no es recurrible.
- 2.- El auto de enjuiciamiento deberá indicar, bajo sanción de nulidad:
 - a) Los medios de prueba admitidos y, de ser el caso, el ámbito de las convenciones probatorias de conformidad con el numeral 6) del artículo anterior;
 - b) El nombre de los imputados y de los agraviados, siempre que en este último supuesto hayan podido ser identificados;
 - c) El delito o delitos materia de la acusación fiscal con indicación del texto legal y, si se hubiere planteado, las tipificaciones alternativas o subsidiarias;
 - d) La indicación de las partes constituidas en la causa;
 - e) La orden de remisión de los actuados al Juez encargado del juicio oral.
- 3.- El Juez, si resulta necesario, de oficio o según el pedido de parte formulado conforme a lo dispuesto en el numeral 1 c) del artículo 350, se pronunciará sobre la procedencia o la subsistencia de las medidas de concreción o su sustitución, disponiendo en su caso la libertad del imputado.

353 Phatmi.- Paqtay ruwaymanta kamachi ukhuynin.-

- 1.- Mañasqakuna kamachisqa kaqtinku, paqtay ruway kamachiyta Paqtay Kamayoq



kamachimunqa. Kayqa kamachi uyarichikuy ruwayta manan atikunchu.

2.- Paqtay ruway kamachi kaykunata willayta kanqa, manatiq kasqanta sichus manan:

- a) Chaskisqa sunt'inchaq ruwaykuna, hinallataq sichus hina kanman, qhepaq phatmimanta 6) yupaynin hina nisqa, sut'inchaq rayku rimasqakunamast'ayninmaykamaaypankuqta;
- b) Sichus kay qhepaq ñawpaq rikusqa ruwaypi kikinchasqa karqan, tunpasqa runakunasutinkunanta, waqlisqarunakuna sutinkunantapas
- c) Kamachina qhelqasqata rikuchispa, llaqta amachaqe wanay mañasqamanta huchata utaq huchakunata hinallataq sichus hinata mañakunman karqan, sapaq akllana kikinchasqakunata utaq yanapaq kikinchasqakunata rikuchispa;
- d) Atipanakuy runakunata atipanakuypi sayarichisqa willaspa;
- e) Rimasqa paqtay ruwaymanta Paqtay Kamayoqman ruwasqakunatasuchimunayta kamachisqata.

3.- Sichus muchusqa kanman, 350 Phatmimanta 1 c) yupayninpi hina nisqata qatispa, warayoq ruwaypi utaqatipanakuyrunamantamañakuywankallpay ruwasqakunamanta utaq huqnayachisqamanta kamachisqasqantautaqkawsaykasqanta Paqtay Kamayoq kamachimunqa, hina kaqtin ruwaypi, tunpasqa runata qespichimuyta kamachispa.

Artículo 354.- Notificación del auto de enjuiciamiento.-

- 1.- El auto de enjuiciamiento se notificará al Ministerio Público y a los demás sujetos procesales, se tendrá como válido el último domicilio señalado por las partes en la audiencia preliminar, empleándose para ello el medio más célere.
- 2.- Dentro de las cuarenta y ocho (48) horas de la notificación, el Juez de la Investigación Preparatoria hará llegar al Juez Penal que corresponda dicha resolución y los actuados correspondientes, así como los documentos y los objetos incautados, y se pondrá a su orden a los presos preventivos.

RECTIFICADO POR FE DE ERRATAS (*)

(*) Artículo modificado por el Artículo 2 del Decreto Legislativo N° 1307, publicado el

30 diciembre 2016, el mismo que entrará en vigencia a nivel nacional a los noventa (90) días de su publicación en el diario oficial El Peruano, conforme el texto transcrito.

354 Phatmi.- Paqtay ruway kamachiyta yachachinakuy.-

- 1.- Llaqta Amachaqe man hinallataq sapaqatipanakuy runakunaman paqtay ruway kamachiyta yachachimuyta kanqa, hinaspa ñawpachasqa uyarikuypi qhepaq tiyaqwasinta atipanakuy runakuna saywachasqanta allin chanisqa kanqa, chaykunapaqaswanch'itiruwanyachachispa.
- 2.- Yachachisqamanta tawa chunka pusaqniyoq thatkiykunapi, ruwasqakunata, qechusqa rap'akunata, qechusqa kaqninkunantapas, hinallataq kaqnin kasqankunata Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoq Llakiy Paqtay Kamayoqman suchimuyta kanqa, hinallataq t'ituyrayku hap'isqarunakunatapaymanta kamachisqapaqchuramuspa. PANTAYKUNAMANTA INIYWAN HUQNAYACHISQA KARQAN (*)

(*) 1307 Sullk'a Kamachinamanta 2 Phatmiwan, 30 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqakarqan, isqon chunka (90) p'unchay Pirumanta cheqaq warayoq qhelqasqa mit'api reqsichisqamanta chay suyuyoq patapi kawsaynin qallarimunqa, hina qhelqasqa rikuchisqa.

TÍTULO IV EL AUTO DE CITACIÓN A JUICIO

IV UMA QHELQA PAQTAYRUWAYMANWAHANAKUYKAMACHI

Artículo 355.- Auto de citación a juicio.-

- 1.- Recibidas las actuaciones por el Juzgado Penal competente, éste dictará el auto de citación a juicio con indicación de la sede del juzgamiento y de la fecha de la realización del juicio oral, salvo que todos los acusados fueran ausentes. La fecha será la más próxima posible, con un intervalo no menor de diez (10) días.
- 2.- El Juzgado Penal ordenará el emplazamiento de todos los que deben concurrir al juicio. En la resolución se identificará a quién se tendrá como defensor del acusado y se dispondrá todo lo necesario para el inicio regular del juicio.

- 3.- Los testigos y peritos serán citados directamente para la sesión que les corresponda intervenir.
- 4.- El emplazamiento al acusado se hará bajo apercibimiento de declararlo reo contumaz en caso de incomparecencia injustificada.
- 5.- Será obligación del Ministerio Público y de los demás sujetos procesales coadyuvar en la localización y comparecencia de los testigos o peritos que hayan propuesto.
- 6.- La audiencia de instalación de juicio es inaplazable, rige el numeral 1 del artículo 85. RECTIFICADO POR FE DE ERRATAS (*)

(*) Artículo modificado por el Artículo 2 del Decreto Legislativo N° 1307, publicado el 30 diciembre 2016, el mismo que entrará en vigencia a nivel nacional a los noventa (90) días de su publicación en el diario oficial El Peruano, conforme el texto transcrito.

355 Phatmi.- Paqtay ruwayman wahanakuy kamachi.-

- 1.- Sichus ruwasqakunata yachasqa Llakiy Paqtachasqa chaskinman, kayqapaqtayruwayman wahanakuy kamachiya kamachimunqa, hinaspa maypi paqtay ruway kanqa nispa hinallataq ima p'unchaypi rimasqa paqtay ruway ruwakunqa nispa, aswan manan sichus llapan wanaywan mañasqarunakunamanatarisqakanman. Aswan achhuyasqa atiq p'unchay kanqa, sullk'a chunka (10) p'unchaymanta mana suyaspa.
- 2.- Atipanakuyman llapan paykuna hamunanta Llakiy Paqtachasqa wahamunayta kamachimunqa. Wanaymañasqarunamanta amachaq kamachiypi kikin chasqakanqa, hinallataq llapan muchusqakunata yachasqa ruwaypi paqtay ruway qallarimunapaq kamachimuyta kanqa.
- 3.- Rikuq runakuna, yachaq runakunapas siwq seq'e ruwaypi huñunakuy haykusqakunapaq wahamusqa kanqaku.
- 4.- Sichus mana paqtachasqa mañakuywan mana hamunman, mana achhuyasqarunakamachisqa kananta, paqtataq rimaspawanaymañasqarunata wahamuyta kanqa.
- 5.- Munayachisqarikuq runakunata utaq munayachisqa yachaq runakunata tarinanta, watukuy hamunanta

yanapaytapas Llaqta Amachaqe Wasipaq hunt'amunanmi hinallataq waqin atipanakuy runakunapaq hunt'asqa ruway kanqa.

- 6.- Paqtay ruway hatarichiy uyarikuy nisqa manan qhepayachayruwanapaqchu, 85 phatmimanta 1 yupaynin hina nisqa kawsanmi. PANTAYKUNAMANTA ÑIYWAN HUQNAYACHISQAKARQAN (*)

(*) 1307 Sullk'a Kamachinamanta 2 Phatmiwan, 30 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa karqan, isqon chunka (90) p'unchaykuna Pirumanta cheqay warayoc qhelqasqa mit'api reqsichisqamanta suyuyoc patapikawsaynin qallarimunqa, hina qhelqasqarikuchisqa.

SECCIÓN III EL JUZGAMIENTO

TÍTULO I PRECEPTOS GENERALES

III MANYA PAQTAY RUWAY

I UMA QHELQA LLAPAN NIYNINKUNA

Artículo 356.- Principios del Juicio.-

- 1.- El juicio es la etapa principal del proceso. Se realiza sobre la base de la acusación. Sin perjuicio de las garantías procesales reconocidas por la Constitución y los Tratados de Derecho Internacional de Derechos Humanos aprobados y ratificados por el Perú, rigen especialmente la oralidad, la publicidad, la inmediación y la contradicción en la actuación probatoria. Asimismo, en su desarrollo se observan los principios de continuidad del juzgamiento, concentración de los actos del juicio, identidad física del juzgador y presencia obligatoria del imputado y su defensor.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL INCISO 1 DEL ARTÍCULO 356 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIAS DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 0023-2005-PI-TC; EXP. 02568-2011-PHC-TC; EXP. 01010-2012-PHC-TC

- 2.- La audiencia se desarrolla en forma continua y podrá prolongarse en sesiones sucesivas



hasta su conclusión. Las sesiones sucesivas, sin perjuicio de las causas de suspensión y de lo dispuesto en el artículo 360, tendrán lugar al día siguiente o subsiguiente de funcionamiento ordinario del Juzgado.

356 Phatmi.- Paqtayruwaymantaqallariykuna.-

1.- Atipanakuy paqtayruwayñawpaqñeqensayaymi. Wanaymañasqamantaraykurwakunmi. Hatun Kamachinapi hinallataq, Suyusuyu Allawka Rimanakuykunapi Piruwanallinnisqa, yapamanta allinnisqapas, atipanakuy rantikay ruwaykunata reqsichisqa mana ayqekuspa, sapaqchasqa ruwaykunapirimaywanruwaynisqakawsanmi, reqsichinakuy nisqa kawsanmi, acchuyasqa ruway nisqa kawsanmi hinallataq kikinpuni awqanakuy ruwaynisqa kawsanmi. Hinapipas, paqtayruway purinanpi, qatiquatipaqtayruway qallariytaqatimuytakanqa, paqtayruwaymanta huñusqa ruwaykunata qallariyta qatimuyta kanqa, kaqninmanta kikichasqa paqtay ruway runamantaqallariytaqatimuytakanqahinallataq hunt'asqaruwaypitunpasqarunaamachaqewan hamunanta qallariyta qatimuna kanqa.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 356 PHATMI 1
SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA
HAYRATAKUNA

EXP. 0023-2005-PI-TC; EXP. 02568-2011-PHC-TC;
EXP. 01010-2012-PHC-TC

2.- Uyarikuy nisqa qatiquati ruwaypi ruwakunmi hinallataq hamuq huñunakuykunawan tukunanmi kama mast'akuyta atimunqa. Tatichiy rayku ruwaykunamanta mana ayqekuspa hinallataq 360 phatmimanta hina nisqa, Paqtachasqa chhasku llank'ayninpi hamuq p'unchaypi qatiquati huñunakuykunaruwakunqa, utaqminchhap'unchaypi ruwakunqa.

Artículo 357.- Publicidad del Juicio y restricciones.-

1.- El juicio oral será público. No obstante ello, el Juzgado mediante auto especialmente motivado podrá resolver, aún de oficio, que el acto oral se realice total o parcialmente en privado, en los siguientes casos:

- a) Cuando se afecte directamente el pudor, la vida privada o la integridad física de alguno de los participantes en el juicio;
 - b) Cuando se afecte gravemente el orden público o la seguridad nacional;
 - c) Cuando se afecte los intereses de la justicia o, enunciativamente, peligre un secreto particular, comercial o industrial, cuya revelación indebida sea punible o cause perjuicio injustificado, así como cuando sucedan manifestaciones por parte del público que turben el regular desarrollo de la audiencia;
 - d) Cuando esté previsto en una norma específica.
- 2.- El Juzgado también podrá disponer, individual o concurrentemente, con sujeción al principio de proporcionalidad, las siguientes medidas:
- a) Prohibir el acceso u ordenar la salida de determinadas personas de la Sala de Audiencias cuando afecten el orden y el decoro del juicio;
 - b) Reducir, en ejercicio de su facultad disciplinaria, el acceso de público a un número determinado de personas, o, por las razones fijadas en el numeral anterior, ordenar su salida para la práctica de pruebas específicas;
 - c) Prohibir el acceso de cámaras fotográficas o de filmación, grabadoras, o cualquier medio de reproducción mecánica o electrónica de imágenes, sonidos, voces o similares, siempre que considere que su utilización puede perjudicar los intereses de la justicia y, en especial, el derecho de las partes.
- 3.- Desaparecida la causa que motivó la privacidad del juicio se permitirá el ingreso del público a la Sala de Audiencias. El Juzgado, con criterio discrecional, podrá imponer a los participantes en el juicio el deber de guardar secreto sobre los hechos que presenciaren o conocieren.
- 4.- Los juicios sobre funcionarios públicos, delitos de prensa y los que se refieran a derechos fundamentales garantizados por la Constitución son siempre públicos.

- 5.- La sentencia será siempre pública, excepto en los casos en que el interés de menores de edad exija lo contrario.

JURISPRUDENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

CONCORDANCIAS AL INCISO 5 DEL ARTÍCULO 357 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

Caso Díaz Peña vs. Venezuela - Sentencia de fondo, reparaciones y costas, Capítulo VIII, Párrafo 153

357Phatmi.-Paqtayruwaymantareqsichinakuy kasqanta hinallataq hark'asqakunapas.-

- 1.- Rimasqa paqtay ruway reqsisqa runa ruwaypi kanqa. Aswan hina kasqanta, warayoq ruwaypiraqhamuqruwaykunapaqraykuchasqa kamachiwan rimasqa paqtay ruway llapanta utaqphatmipisapaqchasqaruwaypiruwananta kamachimunqa:
- a) Sichus paqtay ruwaypi mayqen haykusqa runamanta siwq seq'epi p'enqayta k'irikunman; sapachasqa kawsayninta siwq seq'epi k'irikunman; utaq llapan kaqnin kasqanta siwq seq'epi k'irikunman;
 - b) Sichus llasasqa ruwaypi reqsisqa runa suk'ata k'irikunman, utaq suyuyoy rantikay ruwayta llasasqa ruwaypi k'irikunman;
 - c) Sichus chaninchay ruway munasqakunata k'irikunman utaq rimarisqa ruwaypi, huqnin sapachasqapakasqaruwaytamaqllupikanman; chhalay pakasqa ruway maqllupi kanman utaq kamayllank'ay pakasqa ruway maqllupi kanman, kayninta mana chanin willananta llakichasqa kanman utaq mana paqtachasqa mañasqapichirmaytaruwakunman, hinapipas sichus reqsisqa runamanta ima chaqoy ruway ruwakunman uyarikuyta yachasqa ruway purimuyta qhamsapakunman;
 - d) Sichus huqnin kikin kasukuypi kamachisqa kanman.
- 2.- Aypanallaqmiqallariytaqatista, huqninruwaypi utaq huñusqa ruwaypi hamuq ruwaykunata paqtachasqa kamachimuyta atikunpas:
- a) Sichuspaqtayruwaysuk'atachaqonkuman utaq paqtayruwaysumaykasqantachaqonkuman, saywachasqa runakunata uyarikuy wasiman haykunanta hark'aspa utaq lloqsinanta kamachispa;

- b) Kasukuy yachay atiqkunawan, yupasqa runakunata haykunanta pisiyachispa, utaq qhepaq yupaykunapi kamachisqa rayku, kikinchasqa sut'inchaqkunata ruwakunanpaq rayku, lloqsinanta kamachispa;
- c) Sichus chaninchay ruway munasqakunata chaykunawanllank'achispak'irikunmanhinallataq sapaqchasqaruwaypiatipanakuqrunakunamanta munasqakunata k'irikunman, k'anchayqhelqa kamachiruwakunatahaykunantahark'amuyta, utaq kuyu walltay kamachi ruwakunata haykunantahark'amuyta,rimaqwaqaychakunata haykunanta hark'amuytapas utaq ima qallwiya yapamanta ruway, ima michakay yapamanta ruway, wankikunamanta, roqyasqakunamanta, rimasqakunamanta utaq ima rikch'ay ruwaykunamantahaykunantahark'amuytapas.

- 3.- Sichussapaqchasqaruwaypi paqtayruwayruwananta imarayku chinkachisqa kanman, uyarikuy paqtay wasimanreqsisqarunakunata yapamantahaykunanta allinniyya kanqa. Munaspalla ruwaypi, paqtay ruwaypi haykusqarunakunatachaykunaqhawasqakunamanta utaq chaykuna yachasqakunamanta pakaypi waqaychayta Paqtachasqa kamachimuyta atinmi.
- 4.- Reqsisqarunallank'aqkunamantapaqtayruwaykuna, mit'a qhelqamanta paqtay ruwaykuna, Hatun Kamachinapi teqsiy allawkakunamanta rantikay ruwasqapaqtayruwaykunareqsisqarunaruwayllapi ruwakunqa.
- 5.- Hayrata nisqa reqsisqa runa ruwayllapi kanqa, aswanmanansichussullk'awatayoqkunamanta munasqakuna kutichisqa ruwaypi ruwanata hunt'achinman.

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA TAWQA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 357 PHATMI 5 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA

Díaz Peña Awqaq Venezuela Ruwanakuy - Ukhumanta Hayrata, qolqepayllaykunahinallataq qolqechikchaykuna, VIII Qhelqa T'aqa, 153 Sapaq Phatmi

Artículo 358.- Condiciones para la publicidad del juicio.-

- 1.- Se cumple con la garantía de publicidad con la creación de las condiciones apropiadas para que el público y la prensa puedan ingresar a presenciar la audiencia.



- 2.- Está prohibido el ingreso de aquel que porte arma de fuego u otro medio idóneo para agredir o perturbar el orden. Tampoco pueden ingresar los menores de doce años, o quien se encuentra ebrio, drogado o sufre grave anomalía psíquica.

358 Phatmi.- Paqtay ruway reqsisqa runa ruwaypi kananpaq mañasqakuna.-

- 1.- Reqsisqarunakunauyarikuymanhawaqrayku haykunanpaq, hinallataq mit'a qhelqakunata uyarikuymanhawaq rayku haykunanpaq, allinnisqa ruwaykunata kamachispa reqsisqa ruway rantikay ruwaywan hunt'achikunmi.
- 2.- Paykunaninaawqanatahap'iqkunapaquyarikuymanhaykunanpaq hark'asqanmi utaq ima kaqninta suk'a nisqata waqlliy rayku utaq chaqoyta ruway hap'iqkunapaquyarikuymanhaykunanpaq hark'asqanmi. Paykuna chunka iskayniyoqmanta sullk'a watakunapaq, paykuna mamachasqa kaqtinkuutaqmusphacheqhanpiwankaqtinku, utaq llasasqa yuyay onqosqawan kaqtinku uyarikuymanhaykunanpaq manapas atinkuchu.

Artículo 359.- Concurrencia del Juez y de las partes.-

- 1.- El juicio se realizará con la presencia ininterrumpida de los Jueces, el Fiscal y de las demás partes, salvo lo dispuesto en los numerales siguientes.
- 2.- Cuando el Juzgado es colegiado y deje de concurrir alguno de sus miembros siendo de prever que su ausencia será prolongada o que le ha surgido un impedimento, será reemplazado por una sola vez por el llamado por Ley, sin suspenderse el juicio, a condición de que el reemplazado continúe interviniendo con los otros dos miembros. La licencia, jubilación o goce de vacaciones de los jueces no les impide participar en la deliberación y votación en la sentencia.
- 3.- El acusado no podrá alejarse de la audiencia sin permiso del Juez. En caso de serle otorgado el permiso, será representado por su abogado defensor.
- 4.- Si el acusado que ha prestado su declaración en el juicio o cuando le correspondiere se acoge al derecho al silencio, deja de

asistir a la audiencia, ésta continuará sin su presencia y será representado por su abogado defensor. Si su presencia resultare necesaria para practicar algún acto procesal, será conducido compulsivamente. También se le hará comparecer cuando se produjere la ampliación de la acusación. La incomparecencia del citado acusado no perjudicará a los demás acusados presentes.

- 5.- Cuando el abogado defensor del acusado injustificadamente se ausente de la audiencia, rige lo dispuesto en el numeral 1 y 3 del artículo 85, excluyéndosele de la defensa.
- 6.- Cuando el Fiscal, injustificadamente, se ausente de la audiencia o no concurra a dos sesiones consecutivas o a tres sesiones no consecutivas, se le excluirá del juicio y se requerirá al Fiscal jerárquicamente superior en grado designe a su reemplazo.
- 7.- Cuando el actor civil o el tercero civil no concurra a la audiencia o a las sucesivas sesiones del juicio, éste proseguirá sin su concurrencia, sin perjuicio que puedan ser emplazados a comparecer para declarar. Si el actor civil no concurre a la instalación de juicio o a dos sesiones, se tendrá por abandonada su constitución en parte. (*)

(*) Artículo modificado por el Artículo 2 del Decreto Legislativo N° 1307, publicado el 30 diciembre 2016, el mismo que entrará en vigencia a nivel nacional a los noventa (90) días de su publicación en el diario oficial El Peruano, conforme el texto transcrito.

359 Phatmi.- Paqtay Kamayoq hamusqata hinallataq atipanakuq runakuna hamusqatapas.-

- 1.- Paqtay Kamayoqkuna, Llaqta Amachaqekuna, waqin atipanakuq runakuna mana p'aqisqa hamusqakunawanpaqtayruwaytaruwakunqa, aswan manan hamuq yupaykunapi rayku.
- 2.- Sichus Paqtachasqa huñusqa runa kanman hinallataq ima mayqen runankuna mana hamunman, chaymanahamunantaunaymikanqa rikuspa, utaq ima mana atiq ruway rikhurinman karqan paqtay ruwayta mana tatichispa huqnin

ruwayllapi kamachinapi kamachisqa Paqtay Kamayoqwan huqnayachisqa kanqa, aswan huqnayachisqarunawaqiniskayrunakunawan ñawpaqmanllank'amuytaraykuchaspa. Mana hamuy mañasqa nisqa, samachasqa nisqa nitaqhawkayp'unchaykunakaqkaqtinkaspa hayratarimanakuypaqhaykumunantamanan hark'amunchu, nitaqhayrataakllanakuytapas haykumunanta manan hark'amu chu.

- 3.- PaqtayKamayoqmanaariniywanwanaymañasqa runa uyarikuymanta aygekuyta manan atinchu. Sichusayqekunanpaqarinisqakarqan, paymanta amachaqe runa payta kamachisqanpi kanqa.
- 4.- Sichus wanay mañasqa runa paqtay ruwaypi willanantaqokunmankarqanutaqsichusmit'anpich'in kayninta allawkanqa hap'inakunman, uyarikuyman mana hamunman, paywan mana hamusqawan amachaqewan kamachisqanpi kamachisqa kayqa ñawpaqman purimunqa. Sichus ima atipanakuy ruwaypaqhamunantamuchusqakanman, kallpawan hamuchimuyta kanqa. Hinapapipas hamunanta kamachimuyta kanqa sichus wanay mañasqa hatunyachasqakanman. Wanaymañasqarunamana watukusqanta, waqinatipanakuyrunakunatamana ima waqlliyta ruwanqachu.
- 5.- Sichus wanay mañasqa runamanta amachaqe, paqtachasqamanamañaspa uyarikuymanmana hamunman, 85 phatmimanta 1, 3, yupayninkuna hina nisqa kawsanku, ruwaymanta amachaqeta lloqsichispa.
- 6.- Sichus Llaqta Amachaqe paqtachasqa mana mañaspa uyarikuyman mana hamunman utaq iskayqatitihuñunakuymanmanahamunman utaq kinsa mana qatiq huñunakuyman mana hamunman, paqtay ruwaymanta lloqsichisqa kanqa hinallataq kuraqnin pata Llaqta Amachaqenman huqnayachaq runata sutinchamuyta mañamuyta kanqa.
- 7.- Sichusrunakayruwaqruna, utaqkinsa ñeqenrunakay runa uyarikuymanmanan hamunman, utaqqatitatu paqtay ruway huñunakuyman manan hamunman, mana hamusqakunawan kayqa ñawpaqman purillanqa, paykunata willanankupaqhamunanta mañamuyta mana ayqekuspa. Sichus runakay ruwaqrunapaqtayruwaymantahatarichisqata manahamunman utaqiskayhuñunakuymanmana hamunman, chay atipanakuy runa sayarichisqata wikch'usqa hina rikukunqa. (*)

- (*) 1307 Sullk'a Kamachinamanta 2 Phatmiwan, 30 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa karqan, isqon chunka(90)p'unchaykuna Pirumantacheqaqwarayoy qhelqasqa mit'api reqsichisqamanta, suyuyoy patapi kawsaynin qallarimunqa, hina qhelqasqa rikuchisqa.

Artículo 360.- Continuidad, suspensión e interrupción del juicio.-

- 1.- Instalada la audiencia, ésta seguirá en sesiones continuas e ininterrumpidas hasta su conclusión. Si no fuere posible realizar el debate en un solo día, éste continuará durante los días consecutivos que fueran necesarios hasta su conclusión.
- 2.- La audiencia sólo podrá suspenderse:
 - a) Por razones de enfermedad del Juez, del Fiscal o del imputado o su defensor;
 - b) Por razones de fuerza mayor o caso fortuito; y
 - c) Cuando este Código lo disponga.
- 3.- La suspensión del juicio oral no podrá exceder de ocho días hábiles. Superado el impedimento, la audiencia continuará, previa citación por el medio más rápido, al día siguiente, siempre que éste no dure más del plazo fijado inicialmente. Cuando la suspensión dure más de ese plazo, se producirá la interrupción del debate y se dejará sin efecto el juicio, sin perjuicio de señalarse nueva fecha para su realización.
- 4.- Si en la misma localidad se halla enfermo un testigo o un perito cuyo examen se considera de trascendental importancia, el Juzgado puede suspender la audiencia para constituirse en su domicilio o centro de salud, y examinarlo. A esta declaración concurrirán el Juzgado y las partes. Las declaraciones, en esos casos, se tomarán literalmente, sin perjuicio de filmarse o grabarse. De ser posible, el Juzgado utilizará el método de videoconferencia.
- 5.- Entre sesiones, o durante el plazo de suspensión, no podrán realizarse otros juicios, siempre que las características de la nueva causa lo permitan.



360 Phatmi.- Paqtay ruway qatiquati ruway, paqtayruwaytatichiyhinallataqpaqtayruway p'itikuy.-

- 1.- Uyarikuyruwayhatarichisqakaspá,tukunanmi kamakayqaqatiquatihuñunakuypinawpaqman purimunqa.Sichushuqninp'unchayllapiatipanakuyta manan ruwanayta atikunman, tukunanmi kama muchusqahamuqp'unchaykunapikayqaruwakunqa.
- 2.- Uyarikuyruwaykaykunallapitatichiytaatikunmi:
 - a) Paqtay Kamayoqmanta onqoynin rayku, Llaqta Amachaqe onqoynin rayku utaq tunpasqa runamanta onqoynin rayku utaq amachaqemanta onqoynin rayku;
 - b) Kuraq llasaq rayku, qonqaylla ruway rayku; hinallataq;
 - c) Sichus kay Kurku hinata kamachinman.
- 3.- Astawan pusaq llank'ay p'unchaykunamanta rimasqa paqtay ruwayta tatichiyta manan atikunchu. Sichus mana atiq ruway llusp'isqa kanman, ñawpaqpi yachachispa ima usqhaylla ruwaypi, hamuq p'unchaypi uyarikuy ruway ruwakunqa, aswan sichus kayqa mana astawan qallariy hunt'ana p'unchaymanta mast'akunman. Sichus tatichiy ruway, astawan qallariy hunt'anap'unchaymantamast'akunman,rimasqaatinapanakuy p'itisqakanqa,paqtayruwayta qolluchispa, yapamanta qallarinanpaq mosoq p'unchayta saywachaspa mana ayqekuspa.
- 4.- Sichuskikinllaqtapihuqninrikuqrunaonqosqakanman, utaq huqnin yachaq runa onqosqa kanman, paykunata tapumuyta anchayupay kasqanta, uyarikuyta tatichiyta Paqtachasqa atinmi, tapunanpaq rayku tiyaq wasinta rinankupaq utaq hanpina wasiman rinankupaq. Paqtachasqahinallataqatipanakuqrunakunapaskay willanaymanrinankukanqa.Kaykunapi,willaykunata qhelqallapichaskimuytakanqa,kuyuwalltayruwayta utaqrimaytawaqaychaspamanaayqekuspa.Sichus atikunman, huch'uy kuyu walltay rimanakuyta ruway Paqtachasqa llank'achimunqa.
- 5.- Huñunakuykunapi utaq tatichisqa hunt'ana p'unchaykunapi sapaq paqtay ruwaykunata ruwaytamananatikunchu,aswansichusmosoq ruwaymanta kikunkunanta hina ruway atiqta ruwankuman.

Artículo 361.- Oralidad y registro.-

- 1.- La audiencia se realiza oralmente, pero se documenta en acta. El acta contendrá

una síntesis de lo actuado en ella y será firmada por el Juez o Juez presidente y el secretario. Los Jueces, el Fiscal, y la defensa de las partes pueden hacer constar las observaciones al acta que estimen convenientes. Asimismo, la audiencia podrá registrarse mediante un medio técnico, según el Reglamento que al efecto dicte el órgano de gobierno del Poder Judicial.

- 2.- El acta y, en su caso, la grabación demostrarán el modo como se desarrolló el juicio, la observancia de las formalidades previstas para él, las personas que han intervenido y los actos que se llevaron a cabo. Rige a este efecto el artículo 121 del presente Código.
- 3.- Toda petición o cuestión propuesta en audiencia será argumentada oralmente, al igual que la recepción de las pruebas y, en general, toda intervención de quienes participan en ella. Está prohibido dar lectura a escritos presentados con tal fin, salvo quienes no puedan hablar o no lo supieren hacer en el idioma castellano, en cuyo caso intervendrán por escrito, salvo que lo hagan por medio de intérprete.
- 4.- Las resoluciones serán dictadas y fundamentadas verbalmente. Se entenderán notificadas desde el momento de su pronunciamiento, debiendo constar su registro en el acta.

CONCORDANCIAS: Acuerdo Plenario N° 6-2011-CJ-116 (Acuerdo Plenario en materia penal sobre la motivación escrita de las resoluciones judiciales y el Principio de Oralidad: necesidad y forma).

361 Phatmi.- Rimasqa ruway hinallataq khipusqa ruway.-

- 1.- Uyarikuy nisqa rimay ruwaypi ruwakunmi aswan qhelqa rap'api qhelqakunanmi. Kay qhelqasqa rap'a ruwasqamanta huch'uyachisqa hunt'ananmi kanqa, hinaspa Paqtay Kamayoq suti qhelqanta churamuytakanqa,yanapaqrunasuti qhelqantapas churamuyta kanqa. Paqtay Kamayoqkuna, Llaqta Amachaqe, atipanakuq runakunamanta amachay runapas,paykunamantamunasqarikusqakunanta qhelqasqarap'api churamuytaatikunmi.Hinaspa, yanapana qhelqa chaypaq Paqtay Kallpa Kamariy kamachiqkuna kamachisqapi uyarikuy ruway ima sapaq yachasqa ruwaypi khipu ruwayta atikunmi.

- 2.- Qhelqasqa rap'a hinallataq ruwaypi rimay waqaychasqa imaynata uyarikuy ruwakurqan karqan willanqaku, sichus uyarikuypaq kamachisqa qatinaqkunata qatikuranmi, kaykunapiimarunakunahaykurqankuhinallataq imaruwaykunaruwakurqankarqan. Kaykunapaq kay Kurkumanta 121 phatmi kawsanmi.
- 3.- Llapa mañasqa utaq llaqa ruwakuy mañasqa, uyarikuypa rimay ruwaspa ruwakunqa, sut'inchakunata chaskimuyta kikin ruwaypi ruwakunqa, hinallataq paykunahaykusqankunanta llaqa ruwaypirimayruwasparuwakunqa. Regsichisqa qhelqasqakunata ñawinchayta hark'asqanmi, aswan rimayta manan atiqkunapaq utaq kastilla simipi rimayta manan atiqkunapaq, chay ruwaypi uyarikuyma qhelqasqawan haykunqaku, aswan manan sichus willaq runawan uyarikuyma haykunkuman.
- 4.- Rimay ruwaypi kamachikuna kamachikunqa hinallataq teqsichikunqa. Kikin rimasqakunamanta pachayachachisqanmihamut'asqakanqa, qhelqasqa rap'api kaykunata qhelqamuyta kanqa.

TUPANAKUYKUNA: 6-2011-CJ-116 Hunt'asqa Allinpanakuy (Llaki ruwaypi Hunt'asqa Allinpanakuy, paqtay ruway kamachikuna qhelqasqa raykuchasqamanta, Rimasqa Qallariymanta ima: muchunakuy hinallataq rikch'ay hawan)

Artículo 362.- Incidentes.-

- 1.- Los incidentes promovidos en el transcurso de la audiencia serán tratados en un solo acto y se resolverán inmediatamente. En su discusión se concederá la palabra a las partes, por el tiempo que fije el Juez Penal, a fin de que se pronuncien sobre su mérito.
- 2.- Las resoluciones que recaen sobre estos incidentes son recurribles sólo en los casos expresamente previstos en este Código.

362 Phatmi.- Rikhuriqkuna.-

- 1.- Uyarikuy purinanpi rikhuriqkuna sayarichisqa, huqninruwayllapiqhawamuytakanqahinallataq chaychallapi kamachimuspa. Chay pacha Paqtay Kamayoq kamachimuqtin, paykunahina munasqankunamanta rimanankupa rayku rimasqa atipanakuypa, atipanakuq runakunata rimariyta qoyta kanqa.

- 2.- Kay Kurkupi cheqaqllapi kamachisqa kaykuna huch'uyatipanakuykunamantakamachisqakuna uyarichikuy ruwayta atikunmi.

Artículo 363.- Dirección del juicio.-

- 1.- El Juez Penal o el Juez Presidente del Juzgado Colegiado dirigirán el juicio y ordenará los actos necesarios para su desarrollo. Le corresponde garantizar el ejercicio pleno de la acusación y de la defensa de las partes. Está facultado para impedir que las alegaciones se desvíen hacia aspectos impertinentes o inadmisibles, sin coartar el razonable ejercicio de la acusación y de la defensa. También lo está para limitar el uso de la palabra a las partes y a sus abogados, fijando límites igualitarios para todos ellos, de acuerdo a la naturaleza y complejidad del caso, o para interrumpir a quien hace uso manifiestamente abusivo de su facultad.
- 2.- En los casos de Juzgados Colegiados, la dirección del juicio se turnará entre sus demás integrantes.

363 Phatmi.- Paqtay ruwaymanta pusanakuy.-

- 1.- Llaki Paqtay Kamayoq utaq Huñusqa Runa Paqtachasqamanta Qollana Paqtay Kamayoq muchusqa ruwaykunata kamachispa hina purinanpaq paqtay ruwayta pusachimunqa. Wanay mañasqata hunt'a purikunanpaq, hinallataq atipanakuq amachay ruwayta purikunanpaq, kaykunapaq rantikay ruwaytaruwananmikanqa. Wanay mañasqa yuyaypi ruwayninta mana k'utuspamantaq amachaymantayuyayruwayninta manak'utuspa, manakaqniyoq ruwaykunaman puriy utaq mana chaskinakuy ruwaykunaman rimasqamañakuykunata amañiypaq kamachisqanmi kanqa. Hinapi satipanakuq amacha qekunamanta rimasqankunata pisiyachiyta kamachisqanmi kanqa, paykunapaq kikin tukuy saywakunata kamachispahinaruwaymantakaynintarikuspa hinallataq ruwaymantach'arwikasqantarikuspa utaq kay kamachisqamanta sinchitapunikallpay ruwaykunaman paykunata rimamusqanta sayachispa.
- 2.- Huñusqa Runa Paqtachasqa ruwaykunapi, paqtay ruway pusanakuy waqin runakunawan mit'a ruwaypi ruwakunqa.



Artículo 364.- Poder disciplinario y discrecional.-

- 1.- El poder disciplinario permite al Juez mantener el orden y el respeto en la Sala de Audiencias, así como disponer la expulsión de aquél que perturbe el desarrollo del juicio, y mandar detener hasta por veinticuatro horas a quien amenace o agrede a los Jueces o a cualquiera de las partes, sus abogados y los demás intervinientes en la causa, o impida la continuidad del juzgamiento, sin perjuicio de las acciones penales a que hubiere lugar. En el caso que un acusado testigo o perito se retire o aleje de la audiencia sin permiso del Juez o del Juez presidente, se dispondrá que sea traído a la misma por la fuerza pública.
- 2.- El defensor de las partes podrá ser expulsado de la Sala de Audiencias, previo apercibimiento. En este caso será reemplazado por el que designe la parte dentro de veinticuatro horas o, en su defecto, por el de oficio.
- 3.- Cuando la expulsión recaiga sobre el acusado se dictará la decisión apropiada que garantice su derecho de defensa, en atención a las circunstancias del caso. Tan pronto como se autorice la presencia del acusado, se le instruirá sobre el contenido esencial de aquello sobre lo que se haya actuado en su ausencia y se le dará la oportunidad de pronunciarse sobre esas actuaciones.
- 4.- Cuando se conceda al acusado el derecho de exponer lo que estime conveniente a su defensa, limitará su exposición al tiempo que se le ha fijado. Si no cumple con las limitaciones precedentes se le podrá llamar la atención y requerirlo. En caso de incumplimiento podrá darse por terminada su exposición y, en caso grave, disponer se le desaloje de la Sala de Audiencias. En este último supuesto o cuando el acusado se muestre renuente a estar presente en la audiencia, la sentencia podrá leerse no estando presente el acusado, pero con la concurrencia obligatoria de su abogado defensor o el nombrado de oficio, sin perjuicio de notificársele posteriormente.

- 5.- El poder discrecional permite al Juez resolver cuestiones no regladas que surjan en el juicio, cuya resolución es necesaria para su efectiva y debida continuación.

364 Phatmi.- Kasukukuy yachay kallpa hinallataq munasqapaq kallpa.-

- 1.- Kasukuy ruway kallpa Paqtay Kamayoqman paqtay wasipi suk'a nisqata, yupaychay nisqatapas qatichimuyta kamachimunmi, hinallataqpaqtayruwaypurinantaqhamsapakuq runakunata qarqomuyta kamachimunmi, hinallataq paykuna Paqtay Kamayoqkunaman utaqimasapaqatipanakuqrunakunaman, utaq amachaqekunaman utaq ima sapaq hamusqa runakunamanpaqtataqrimasparuwaqkunapaq utaq kallpa ruwaqkunapaq utaq paykunapaq paqtay ruway purinanta hark'akuqkunata iskay chunkathatkiykamahap'ichimuykamachimuyta atinmi. Sichus huqnin wanay mañasqa runa, huqninrikuqrunautahuqninyachaqrunaPaqtay Kamayoqta manan mañakuspa uyarikuymanta pasakapunman, reqsisqa runa kallpawan paykunata kutichimuyta kamachimuyta kanqa.
- 2.- Ñawpaqpi paqtataq mañaspa, atipanakuq runakuna amachaqeman uyarikuy paqtay wasimanta qarqomuyta atikunqa. Kayruwaypi, iskay chunkata wayoqthatkiykunapi atipanakuq runapaywanakllasqawanpayqahuqnayachisqa kanqa, utaq mana hina kaspas, warayoc amachaqewan huqnayachisqa kanqa.
- 3.- Sichus wanay mañasqa runa qarqosqa kanman, ruwasqakunata rikuspa, amachay allawkanta rantikay ruwaspa ima yuyay kamachiy kamachimuyta kanqa. Wanay mañasqaruna hamunanta usqhaylla arinisqa kanman, paymanta mana kasqankunanpi seq'a ruwasqakunata payman yachachiyta kanqahinallataq kaykunaruwasqakunamanta khunankuti rimamuyta atispa.
- 4.- Sichus amachaypaq munasqakunanta wanay mañasqarunaman rimayta allawkanta qopusqa kanman, chay pachasay wasqallapirimarimunqa. Sichus kay qhepaq saywa tukuykunawan mana hunt'achinman, payman phiñayta atikunmi, paqtataq mañaspa ima. Sichus kaykunata mana hunt'achinman chay rimasqanta tukusqanta kamachimuyta atikunmi, hinallataqllasaqruwaypi Paqtay Wasimanta qarqomuyta atikunpas. Kay

qhepaq rikusqapi utaq sichus uyarikuyman hamunaytawanaymañasqarunaatipakunman, hayrata nisqa paymanta manan haykusqawan ñawinchayta atikunqa, aswan hunt'achisqa ruwaypichaypiamachayamachaqekasqanwan utaqwarayoqamachaqetasutinchaspa,hamuq pachapi yachachimuspa mana ayqekuspa.

- 5.- Munasqaman hina ruway kallpa nisqawan, mana kamachisqa ruwaykunata Paqtay Kamayoq kamachimuytaatinmi,cheqaqpurinanpaqhinallataq ñawpaqman purinanpaq kayqa kamachisqa muchusqa kaspa.

Artículo 365.- Delito en el juicio.-

Si durante el juicio se cometiera un delito perseguible de oficio, el Juez Penal ordenará levantar un acta con las indicaciones que correspondan y ordenará la detención del presunto culpable, a quien inmediatamente lo pondrá a disposición del Fiscal que corresponda, remitiéndosele copia de los antecedentes necesarios, a fin de que proceda conforme a Ley.

365 Phatmi.- Paqtay ruwaypi hucha.-

Sichus paqtayruwaypi warayoq qatinakuy huchata ruwakunman, kaqninkunapaq imakunawan Llakiy Paqtay Kamayoq huqnin qhelqasqa rap'ata ruwananta kamachimunqa, rikusqa huchachakuq runata hap'imunayta kamachispa, hinaspa chaykunawan kamachina nisqapi ruwakunanpaq rap'a kikin horqusqakunata suchispa kaqnin Llaqta Amachaqe apulliman churaspa.

Artículo 366.- Auxiliar Jurisdiccional.-

- 1.- El Auxiliar Jurisdiccional del Juzgado adoptará las acciones pertinentes para que se efectúen las notificaciones ordenadas y se encuentren en lugar adecuado los objetos o documentos cuya presentación en audiencia ha sido ordenada.
- 2.- Igualmente, está obligado a realizar las coordinaciones para la asistencia puntual del Fiscal, de las partes y de sus abogados, así como para la comparecencia de los testigos, peritos, intérpretes y otros intervinientes citados por el Juzgado.
- 3.- Corresponde además al Auxiliar Jurisdiccional del Juzgado la fe pública judicial, así como, a través del personal a

su cargo, el control de la documentación y registros del Juzgado, el apoyo al Juzgado durante el Juicio y la responsabilidad de la confección y custodia de las actas del juicio y demás registros, incluso de los medios técnicos de reproducción y archivo, de conformidad con el Reglamento aprobado por el órgano de gobierno del Poder Judicial.

366Phatmi.-Paqtayruwaymantayanapaqruna.-

- 1.- Paqtachasqamanta paqtay ruway yanapaq runa, kamachisqa yachisqakunapaq kaqnin ruwaykunataruwamunqahinallataquyarikuyta reqsichinapaq kamachisqa kaqninkuna utaq rap'akuna kikin k'itinkunapi kanankupaq ruwamunqa.
- 2.- Paqtachasqa wahamusqa runakunapaq, Llaqta Amachaqe, atipanakuy runakuna kikin pacha watukunanpaq, amachaqenkuna kikin pachapi watukunanpaq hinallataq rikuq runakuna watukunanpaq,yachaqrunakunawatukunanpaq, simiwillaqkunawatukunanpaqhinallataqsapaq runakunawatukunanpaqkikinruwaypipasmuyuy rimaykunata ruwananta hunt'achisqanmi.
- 3.- PaqtayRuwayKallpamantaKamachinaYanapaq kamachisqapi Paqtay ruwaymanta reqsisqa iñiy paqtayruway,hinallataq paymantallank'aq runakunawan, rap'akunata qhawamuyta, paqtachasqamanta khipusqa ruwaykunata qhawamuytapas, Paqtay Ruwaypi purishaqtin Paqtachasqaman yanapayta, hinaspa paqtay ruwaymanta rap'akunata ruwayta, waqaychaytapas,sapaqkhipusqa ruwaykunata ruwayta, waqaychaytapas, hinallataq sapaq yachay yapamanta ruwanapaq ruwaykunata, waqaychamuytapas paymanta kutichisqanmi.

TÍTULO II LA PREPARACIÓN DEL DEBATE

II UMA QHELQA ATIPANAKUYPAQ ALLCHANAKUY

Artículo367.-Concurrenciadelimputadoysu defensor.-

- 1.- La audiencia no podrá realizarse sin la presencia del acusado y de su defensor.



- 2.- La citación al imputado con domicilio conocido y procesal, será requerido para su concurrencia al juicio bajo apercibimiento de ser declarado contumaz.
- 3.- Si es un solo acusado o siendo varios ninguno concurre a la apertura de la audiencia, sin justificar su inasistencia, se señalará nuevo día y hora, sin perjuicio de declararlos contumaces.
- 4.- Cuando son varios los acusados, y alguno de ellos no concurra, la audiencia se iniciará con los asistentes, declarándose contumaces a los inconcurrentes sin justificación. Igual trato merecerá el acusado que injustificadamente deje de asistir a la audiencia.
- 5.- En caso que el acusado ausente o contumaz sea capturado o se presente voluntariamente antes de que se cierre la actividad probatoria, se le incorporará a la audiencia, se le hará saber los cargos que se le atribuyen y se le informará concisamente de lo actuado hasta ese momento. A continuación, se le dará la oportunidad de declarar y de pronunciarse sobre las actuaciones del juicio, y se actuarán de ser el caso las pruebas compatibles con el estado del juicio.
- 6.- El imputado preso preventivo, en todo el curso del juicio, comparecerá sin ligaduras ni prisiones, acompañado de los efectivos policiales para prevenir el riesgo de fuga o de violencia. En casos o ante circunstancias especialmente graves, y de acuerdo al Reglamento que, previa coordinación con el Ministerio del Interior, dicte el órgano de Gobierno del Poder Judicial, podrán establecerse mecanismos o directivas de seguridad adecuadas a las circunstancias.

367 Phatmi.- Tunpasqa runa hamusqanta, paymanta amachaqe hamusqanta ima.-

- 1.- Tunpasqa runa, paymanta amachaqe mana hamusqawan uyarikuy nisqa mana ruwakuyta atikunchu.
- 2.- Reqsisqa tiyaqwasiman, atipanakuy rayku tiyaqwasimanpas, tunpasqa runa paqtay ruwaypaqwahamusqakanqa, mana achhuyasqa runa kamachisqa kanqa paqtataq mañaspa.

- 3.- Sichus ch'ullarunawanaymañasqakanmanutaq sichus ashkha wanay mañasqa runa kanman, uyarikuy kichamunayta paqtachasqa manan mañaspa manan hamunkuman, paykunata mana achhuyasqa runa hina kamachimuspa mana ayqekuspa, mosoq p'unchayta, mosoq thatkiytapas kamachimuyta kanqa.
- 4.- Sichus wanay mañasqa ashkha runa kanman, hinallataq paymantamayqenrunauyarikuymán mana hamunman, paykuna hamuqkunawan kayqa qallirimunqa; mana paqtachasqa mañakuywan paykuna mana hamuqkunata mana achhuyasqa runa hinata kamachimuyta kanqa. Sichus mana paqtachasqa mañakuspa uyarikuymán mana hamunman wanaymañasqa runata kikin ruwanakuy ruwana kanqa.
- 5.- Sichus ñawpaqmanta sut'inchaq ruway wisk'asqa kaqtin kaspera mana tarisqa wanay mañasqa kaspera utaq mana achhuyasqa wanay mañasqarunahap'isqakanman, utaq sut'inchaq ruway ñawpaqmanta tukuqtin, munaspa uyarikuymán hamunman, tunpasqakunata yachachimuspahinallataq kaykamahuñchisqa ruwasqakunata yachachimuspa uyarikuymán haykuchisqa kanqa. Ñawpaqman purispa, paqtay ruwaypiruwasqakunamantawillananpaqkhunankuti qoyta kanqa, hinallataq sichus hina kanman, paqtay ruway sayaypaq sut'inchaqkunata ruwachimuyta kanqa.
- 6.- Llapa paqtay ruwaypi t'ituy rayku wisk'asqa runa, mana imawanpas watasqa hamunanmi kanqa, hinallataq pasakapuy utaq kallpata ruwamuytat'ituyrayku, tukuyrikuqrunakunawan rikuchisqa hamunanmi kanqa. Sichus llasasqa imaynakunapi utaq cheqaqpuni llasasqa imaynakunapi, hina nisqa Paqtay Ruway Kamachiq Kamariy kamachina yanapanapi, hina imaynakunapaq kaqtin kanman, Suyu Ukhumanta Hach'awanqo Wasiwan rimaspa kamachisqa, waqaychayraykurwaykunata utaq waqaychay pusachiqkunata kamachimuyta atikunmi.

Artículo 368.- Lugar del Juzgamiento.-

- 1.- El Juzgamiento tendrá lugar en la Sala de Audiencias que designe el Juzgado Penal.
- 2.- Cuando por razones de enfermedad u otra causal justificada sea imposible la concurrencia del acusado a la Sala de Audiencias, el juzgamiento podrá realizarse

en todo o en parte en el lugar donde éste se encuentre, siempre que su estado de salud y las condiciones lo permitan.

- 3.- El órgano de gobierno del Poder Judicial establecerá las causas con preso preventivo que se realizarán en los locales o sedes judiciales adyacentes o ubicados dentro de los establecimientos penales, garantizando siempre la publicidad del juicio y que existan las condiciones materiales para su realización.

368 Phatmi.- Paqtay ruwaymanta k'iti.-

- 1.- Paqtay ruway nisqa Llakiy Paqtachasqa akllasqapi Uyarikuypaq Paqtay Wasipi ruwakunqa.
- 2.- Sichus onqoynin rayku utaq sapaq paqtachasqa mañakuy rayku wanay mañasqa runa Uyarikuq Paqtay Wasiman haykunanta mana atikunman, aswan sichus qhali kayninta, kayninkunata ima, hinaruwamuytaatikunman, llapanpiutaq phatmipi chaypi runa kasqanpi paqtay ruway ruwakunqa.
- 3.- T'ituyraykuwisk'asqarunakunawan ruwaykunata ruwamunantawisk'aywasikunamanachhuyasqa k'itikunapiutaq wisk'aywasikunamanachhuyasqa paqtay ruway k'itikunapi, hinata tukuy pachapi paqtay ruway reqsisqa runa ruwayta ruwananta rantikay ruwaspa, ruwakunanpaq kaqnin ruwaykunata kasqantapas, Paqtay Ruway Kallpa Kamachiq Kamariy kamachimunqa.

Artículo 369.- Instalación de la audiencia.-

- 1.- La audiencia sólo podrá instalarse con la presencia obligatoria del Juez Penal o, en su caso, de los Jueces que integran el Juzgado Penal Colegiado, del Fiscal y, con las prevenciones fijadas en el artículo 366, del acusado y su defensor.
- 2.- El Juez Penal verificará la correcta citación a las partes, así como la efectiva concurrencia de los testigos y peritos emplazados. La inasistencia de las demás partes y de los órganos de prueba citados no impide la instalación de la audiencia. El Auxiliar Jurisdiccional realizará las acciones conducentes a la efectiva concurrencia de estos últimos en la oportunidad que acuerde el Juez Penal.

369 Phatmi.- Uyarikuypaq hatarichikuy.-

- 1.- Paqtay Kamayoqhunt'ahamusqawanlla uyarikuy hatarichiyta atikunmi, utaq hina kaspera Huñusqa Runa Llakiy Paqtachasqa Paqtay Kamayoqkunawan, Llaqta Amachaqewan hinallataq 366 phatmipi mañasqakunawan, wanaymañasqarunawan hinallataq amachaqewan pashunt'ahamusqawanlla uyarikuy hatarichiyta atikunmi.
- 2.- Atipanakuy runakunata allin wahamusqa kasqanta Paqtay Kamayoq rikumunqa, hinallataq wahamusqarikuq runakunata cheqaq hamusqankunata, wahamusqayacharunakunata cheqaq hamusqankunata Paqtay Kamayoq rikumuytakanqa. Waqin wahamusqaatinapanakuq runakunamanahamusqanta, waqin wahamusqa sut'inchaq kamariykuna mana hamusqanta, uyarikuy hatarichiyta manan hark'amunchu. Kaykuna qhepaq runakunata Llakiy Paqtay Kamayoq khunankuti kamachisqahamunankupaq cheqaq ruwaykunata Paqtay Ruway Yanapaq ruwamunqa.

Artículo 370.- Ubicación de las partes en la audiencia.-

- 1.- El Juez Penal tendrá a su frente al acusado; a su derecha, al Fiscal y al abogado o de la parte civil; y, a su izquierda al abogado defensor del acusado.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL INCISO 1 DEL ARTÍCULO 370 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 00646-2011-PA-TC

- 2.- Los testigos y peritos ocuparán un ambiente contiguo a la Sala de Audiencias. El Auxiliar Jurisdiccional tomará las medidas necesarias para que los testigos no puedan dialogar entre sí. Los testigos y peritos sólo serán introducidos a la Sala de Audiencias a medida que sean llamados para ser examinados.

370 Phamti.- Atipanakuy runakuna uyarikuypa sayay k'iti.-

- 1.- Llakiy Paqtay Kamayoq ñawpaqninpi wanay mañasqa runa kanqa; paña sayaypi Llaqta Amachaq kanqa utaq runakay atipanakuy



kanqa; lloq'ë sayayninpi wanay mañasqa runamanta amachaqa kanqa.

HATUN KAMACHINAMANTA ATINAPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 370 PHATMI 1
SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATA

EXP. 00646-2011-PA-TC

- 2.- Rikuq runakuna, yachaq runakuna, paykuna Uyarikuy Paqtay Wasimanta qatilla k'itipi suyanqaku. Mana rikuq runakuna paykunantin rimankunpaq Paqtay Ruway Yanapaq muchusqa ruwaykunata ruwanqa. Hina wahamusqa qagtinku rikuq runakuna, yachaq runakunapas, Uyarikuy Paqtay Wasimantaripasqa kanankupaq wasiman pusachisqa kanqaku.

TÍTULO III III UMA QHELQA

EL DESARROLLO DEL JUICIO PAQTAY RUWAYMANTA PURINAKUY

Artículo 371.- Apertura del juicio y posición de las partes.-

- 1.- Instalada la audiencia, el Juez enunciará el número del proceso, la finalidad específica del juicio, el nombre y los demás datos completos de identidad personal del acusado, su situación jurídica, el delito objeto de acusación y el nombre del agraviado.
- 2.- Acto seguido, el Fiscal expondrá resumidamente los hechos objeto de la acusación, la calificación jurídica y las pruebas que ofreció y fueron admitidas. Posteriormente, en su orden, los abogados del actor civil y del tercero civil expondrán concisamente sus pretensiones y las pruebas ofrecidas y admitidas. Finalmente, el defensor del acusado expondrá brevemente sus argumentos de defensa y las pruebas de descargo ofrecidas y admitidas.
- 3.- Culminados los alegatos preliminares, el Juez informará al acusado de sus derechos y le indicará que es libre de manifestarse sobre la acusación o de no declarar sobre los hechos. El acusado en cualquier estado

del juicio podrá solicitar ser oído, con el fin de ampliar, aclarar o complementar sus afirmaciones o declarar si anteriormente se hubiera abstenido. Asimismo, el acusado en todo momento podrá comunicarse con su defensor, sin que por ello se paralice la audiencia, derecho que no podrá ejercer durante su declaración o antes de responder a las preguntas que se le formulen.

JURISPRUDENCIA DE LA CORTE
INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

CONCORDANCIAS AL INCISO 3 DEL ARTÍCULO
371 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIAS DE LA CORTE INTERAMERICANA DE
DERECHOS HUMANOS

Caso Apitz Barbera y otros ("Corte Primera de lo Contencioso Administrativo") Vs. Venezuela, Capítulo VI, Párrafo 72

Caso de la Comunidad Moiwana Vs. Suriname - Sentencia de fondo, reparaciones y costas, Capítulo XII, Párrafo 139

Caso Caesar Vs. Trinidad y Tobago - Sentencia de fondo, reparaciones y costas, Capítulo IX, Párrafo 103

Caso Tristán Donoso Vs. Panamá - Sentencia de fondo, reparaciones y costas, Capítulo VI, Párrafo 31

Caso Barbani Duarte y Otros* vs. Uruguay - Sentencia de fondo, reparaciones y costas, Capítulo VI, Párrafo 121

371 Phatmi.- Paqtay ruwaymanta kichanakuy, atipanakuq runakunamanta sayanin ima.-

- 1.- Uyarikuy nisqa hatarichisqa kaqtin, Paqtay Kamayoc atipanakuy yupayninta rimarinqa, atipanakuy imaraykukaqnintarimarinqa, wanay mañasqa runamanta sutinta rimarinqa, waqin paymantareqsisqakunantarimarinqahinallataq paymanta waqin kikin kayninta rimarinqapas, paqtay ruwaypi sayasqanta, wanay mañasqa huchamanta, waqllisqa runa sutinta ima.
- 2.- Qatiruywaypi, Llaqta Amachaqa huch'uyachasqa ruwaypi wanay mañasqa ruwaykunamanta rimarinqa, paqtaychaninchasqata, munachisqa sut'inchaq chaskisqa ruwaykunamanta rimarinqapas. Chaymantaña, sayaynintaqatipa, runakayruwaq runamanta amachaqa kuna, kinsa ñeqen runamanta amachaqa kunapas rimankaku, munasqakunamanta huch'uyruwaypi rimaspa, munayachisqa sut'inchaqkunamanta huch'uy

ruwaypi rimaspa hinallataq chaskisqa sut'inchaqkunamanta huch'uy ruwaypi ri-maspa. Tukuyruwaypi, wanaymañasqarunamanta amachaqe huch'uyruwaypi amachaymañakuykunantarimayta kanqa, hinallataq manatunpasqapamunayachisqa hinallataq chaskisqasunt'inchaqkunamanta, rimayta kanqa.

- 3.- Ñawpachasqa mañakuy nisqakuna tukusqa kaspera, wanay mañasqa runata allawkakunamanta Paqtay Kamayoq willamuyta kanqa, hinaspa wanay mañasqamanta qespiy willanapaq kasqanta utaq ruwasqakunamanta mana rimayninta allawkanta willamuyta kanqa. Sichus ñawpaq pachapi wanaymañasqa runa mana imatapas willamunman karqan, utaq nisqankunantayapamunapaq rayku, nisqankunanta ch'uyanchayaypaq rayku, nisqankunanta astawan hunt'achinapaq rayku, utaq willamunapaq rayku, imapaqtay ruwaysayaypi wanaymañasqaruna uyari chikuytamañakuyta atinmi. Hinapipas, llapan pachapi wanay mañasqa runa amachaqewan rimanakuyta atinmi, kaywan uyari kuy nisqaman asayachasqa kaspera, kayqa allawka mana hina kasqa willamushaqtin, utaq paymenta tapusqakunata ñawpaqman kutichispa.

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA
PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA TAWQA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 371 PHATMI
3 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA
PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATAKUNA

Apitz Barbera hinallataq Sapaqkuna ("Corte Primera de lo Contencioso Administrativo") Awqaq Venezuela Ruwanakuy, VI Qhelqa T'aqa, 72 Sapaq Phatmi

Moiwanamanta Ayllu Awqaq Suriname Ruwanakuy - Ukhumanta Hayrata, qolqe payllaykuna hinallataq qolqe chikchaykuna, XII Qhelqa T'aqa, 139 Sapaq Phatmi

Caesar Awqaq Trinidad y Tobago Ruwanakuy - Ukhumanta Hayrata, qolqe payllaykuna hinallataq qolqe chikchaykuna, IX Qhelqa T'aqa, 103 Sapaq Phatmi

Tristán Donoso Awqaq Panamá Ruwanakuy - Ukhumanta Hayrata, qolqe payllaykuna hinallataq qolqe chikchaykuna, VI Qhelqa T'aqa, 31 Sapaq Phatmi

Barbani Duarte hinallataq Sapaqkuna* Awqaq Uruguay Ruwanakuy - Ukhumanta Hayrata, qolqe payllaykuna hinallataq qolqe chikchaykuna, VI Qhelqa T'aqa, 121 Sapaq Phatmi

Artículo 372.- Posición del acusado y conclusión anticipada del juicio.-

- 1.- El Juez, después de haber instruido de sus derechos al acusado, le preguntará si admite ser autor o partícipe del delito materia de acusación y responsable de la reparación civil.
- 2.- Si el acusado, previa consulta con su abogado defensor, responde afirmativamente, el Juez declarará la conclusión del juicio. Antes de responder, el acusado también podrá solicitar por sí o a través de su abogado conferenciar previamente con el Fiscal para llegar a un acuerdo sobre la pena para cuyo efecto se suspenderá por breve término. La sentencia se dictará en esa misma sesión o en la siguiente, que no podrá postergarse por más de cuarenta y ocho horas, bajo sanción de nulidad del juicio.
- 3.- Si se aceptan los hechos objeto de acusación fiscal, pero se mantiene un cuestionamiento a la pena y/o la reparación civil, el Juez previo traslado a todas las partes, siempre que en ese ámbito subsista la contradicción, establecerá la delimitación del debate a la sola aplicación de la pena y/o a la fijación de la reparación civil, y determinará los medios de prueba que deberán actuarse.
- 4.- Si son varios los acusados y solamente admiten los cargos una parte de ellos, con respecto a estos últimos se aplicará el trámite previsto en este artículo y se expedirá sentencia, continuando el proceso respecto a los no confesos.
- 5.- La sentencia de conformidad, prevista en el numeral 2) de este artículo, se dictará aceptando los términos del acuerdo. No obstante, si a partir de la descripción del hecho aceptado, el Juez estima que no constituye delito o resulta manifiesta la concurrencia de cualquier causa que exima o atenúa la responsabilidad penal, dictará sentencia en los términos en que proceda. No vincula al Juez Penal la conformidad sobre el monto de la reparación civil, siempre que exista actor civil constituido en autos y hubiera observado expresamente la cuantía fijada por el Fiscal o que ha sido



objeto de conformidad. En este caso, el Juez Penal podrá fijar el monto que corresponde si su imposición resultare posible o, en todo caso, diferir su determinación con la sentencia que ponga fin al juicio.

372 Phatmi.- Wanay mañasqa runamanta sayay hinallataq paqtay ruway ñawpachasqa tukuchi.-

- 1.- Chaymanta wanay mañasqa runata all-awkakunamanta yachachispa, Paqtay Kamayoq payman tapumunqa sichus wanay mañasqamanta hucha ruwaq utaq yanapaq kasqanta uyninmi, hinallataq sichus runakay payllay kutichisqa runa kasqanta uyninmi.
- 2.- Sichusamachayamachaqemanñawpaqtapumuspa wanay mañasqa runa arinista kutichinman, Paqtay Kamayoq paqtay ruwayta tukusqanta kamachimunqa. Ñawpaqmanta kutichispa, kikin wanay mañasqa runa utaq amachaqewan paqtay ruwayta huch'uy pachapi kay hinapaq tatichispa, llakiymanta allinpanakuy ruway rayku Llaqta Amachaqewan rimanakuy mañakuyta atinmi. Astawan tawa chunka pusaqniyoq thatkiymanta qhepayachaytamananatista,paqtayruwaymanta manatiq wanasqawan sichus manan hayrata nisqakikinhuñakuypiutaqhamuqhuñakuypi kamachimuyta kanqa.
- 3.- Sichus wanaymanta mañasqa ruwaykunata uyninkuman, aswan llakiymanta utaq/ima runakaypayllaymantahark'akunaytaruwaspa, aswan sichus kay mast'akuypi kutichiy ruway nisqa kawsashanman, ñawpaqmanta llapan atipanakuqrunakunatayachachispa,atipanakuy ruway tukuy saywakunanta llakiyllapaq churamuyta kamachimuyta kanqa utaq/ima qolqe payllay saywakunanta, sut'inchaq ruwaykunanta ruwanta kamachispa.
- 4.- Sichus wanay mañasqa ashkha runa kanman, hinaspa paykunamanta waqinkunalla tunpasqakunata uyninkuman, paykunapaq kay phatmipi purichiy ruway kamachisqa churamuyta kanqa hinallataq hayratapas kamachimunqa, chaymanta paykuna manan willakuqkunapaq atipapanakuy ñawpaqman purichimuyta kanqa.
- 5.- Kay phatmimanta 2) yupayninpi kamachisqa uynisqa hayrata nisqa, allinapanakuy uynispa kamachimuyta kanqa. Aswan nispa, sichus

uynisqaruwaywillasqamantaPaqtayKamayoq manaimahuchatarikunman utaqcheqaqpuni ima ruway huchamanta kutichiy sapaqchay raykuhaykunman utaqimarawayhuchamanta pisiyachiqrakuhaykunman,chaykunakawsay ruwaykunapihayratanisqakamachimuytakanqa. Sichuskamachikunapirunakayruwaqkanman, payqa cheqaq ruwaypi Llaqta Amachaqewan qolqe payllayta saywachasqa rikuchimusqa karqan utaq chay runakay payllaywan arinisqa kasqanta,qolqepayllaymantachanintaarinisqa Paqtay Kamayoqman manan tupayachinchu. Kay ruwaypi, sichus qolqe payllay chaninta kamachimuyta atikunman, Paqtay Kamayoq chaninta kamachimuyta atinmi utaq tukuy ruwaypi,paqtayruwaytukusqakamakaychanin kamachimuyta qhepayachayta atinmi.

Artículo 373.- Solicitud de nueva prueba.-

- 1.- Culminado el trámite anterior, si se dispone la continuación del juicio, las partes pueden ofrecer nuevos medios de prueba. Sólo se admitirán aquellos que las partes han tenido conocimiento con posterioridad a la audiencia de control de la acusación.
- 2.- Excepcionalmente, las partes podrán reiterar el ofrecimiento de medios de prueba inadmitidos en la audiencia de control, para lo cual se requiere especial argumentación de las partes. El Juez decidirá en ese mismo acto, previo traslado del pedido a las demás partes.
- 3.- La resolución no es recurrible.

373 Phatmi.- Mosoq sut'inchaq mañakuy.-

- 1.- Qhepaqpinisqapurichiyruwaytukusqakaspasichus paqtay ruway ñawpaqman purimuyta kamachisqa kanman,mosoqsut'inchaqruwaykunataatipanakuq runakuna munayachiyta atinku. Wanay mañasqa uyarikuymanta qhawaqe ñawpaqpi atipanakuq runakuna sut'inchaqkunata reqsimunman karqan, chaykunallata chaskimuyta kanqa.
- 2.- Aygekuqla ruwaypi, uyarikuy qhawaqe nisqapi atipanakuq runakuna mana chaskisqa sut'inchaqkunata yapamanta munayachiyta atinaku,hinakaypaqatipanakuqrunakunamanta sapaqchasqa mañakuykunata muchusqanmi. Ñawpaqwaqinatipanakuqrunakunatayachachispa, Paqtay Kamayoq kikin ruwaypi kamachimunqa.
- 3.- Kamachiytamanauyarichikuyruwaytaatikunchu.

Artículo 374.- Poder del Tribunal y Facultad del Fiscal.-

- 1.- Si en el curso del juicio, antes de la culminación de la actividad probatoria, el Juez Penal observa la posibilidad de una calificación jurídica de los hechos objeto del debate que no ha sido considerada por el Ministerio Público, deberá advertir al Fiscal y al imputado sobre esa posibilidad. Las partes se pronunciarán expresamente sobre la tesis planteada por el Juez Penal y, en su caso, propondrán la prueba necesaria que corresponda. Si alguna de las partes anuncia que no está preparada para pronunciarse sobre ella, el Juez Penal suspenderá el Juicio hasta por cinco días, para dar oportunidad a que exponga lo conveniente.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL INCISO 1 DEL ARTÍCULO 374 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 00008-2012-PI-TC

- 2.- Durante el juicio el Fiscal, introduciendo un escrito de acusación complementaria, podrá ampliar la misma, mediante la inclusión de un hecho nuevo o una nueva circunstancia que no haya sido mencionada en su oportunidad, que modifica la calificación legal o integra un delito continuado. En tal caso, el Fiscal deberá advertir la variación de la calificación jurídica.
- 3.- En relación con los hechos nuevos o circunstancias atribuidas en la acusación complementaria, se recibirá nueva declaración del imputado y se informará a las partes que tienen derecho a pedir la suspensión del juicio para ofrecer nuevas pruebas o preparar la defensa. La suspensión no superará el plazo de cinco días.

374 Phatmi.- Taripay Wasimanta kallpay hinallataqLlaqtaAmachaqemantaKamachisqa.-

- 1.- Qhepaqpi sut'inchaq ruway tukusqamanta sichus paqtay ruway purinanpi atipanakuq rayku ruwasqamanta mana rikusqa huqnin paqtaytaripaykasqanta,LlaqtaAmachaqeman, atipanakuq runakunatapas kay ruwanalla ruwayta Paqtay Kamayoq willamuyta kanqa.

Atipanakuq runakuna Paqtay Kamayoqmanta yuyay churasqamanta cheqaq ruwaypi willamuyta kanqa, hinallataq ruwaypi, muchusqa sut'inchaq kaqnin ruwaykunata munayachinqaku. Sichus ima atipanakuq runakuna chaymanta rimananpaq mana allchasqakasqantanispaninman,imamunasqa ruway rimanakuy khunankuti qospa rayku Paqtay Kamayoq pisqa p'unchaykuna kama paqtay ruwayta tatichiyta kanqa.

HATUN KAMACHINAMANTA ATINAPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 374 PHATMI 1 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATA

EXP. 00008-2012-PI-TC

- 2.- Paqtay ruway purishaqtin, chaninchasqa kamachina allchaspa utaq qatigati huchata hunt'ayachispa, yapachasqa qhelqa wanay mañasqata reqsichispa, hina mosoq imaynata haykuchispa, utaq mosoq ruwayta manan khunankutipi willasqata haykuchispa, Llaqta Amachaqe wanay mañakuyta yapamuyta atinmi. Hina ruwaypi, paqtay chaninchay huqnayachisqata Llaqta Amachaqe rikumuyta kanqa.
- 3.- Mosoqrwaykunamantautaqyapachasqawanay mañakuypitunpasqaimaynakunamanta,tunpasqa runamanta mosoq willananta chaskimuyta kanqa, hinallataq mosoq sunt'inchaqkunata munayachinkupaq utaq amachayninta allchana rayku ruwayta tatichiyta mañakuy atipanakuq runakunaman allawkanta willamuyta kanqa. Tatichisqa ruway, astawan pisqa p'unchaykuna hunt'anap'unchaymantamananmast'akunqachu.

TÍTULO IV

LA ACTUACIÓN PROBATORIA

IV UMA QHELQA

SUT'INCHAQ RUWAYKUNA

Artículo 375.- Orden y modalidad del debate probatorio.-

- 1.- El debate probatorio seguirá el siguiente orden:
 - a) Examen del acusado;



- b) Actuación de los medios de prueba admitidos; y
 - c) Oralización de los medios probatorios.
- 2.- El Juez Penal, escuchando a las partes, decidirá el orden en que deben actuarse las declaraciones de los imputados, si fueran varios, y de los medios de prueba admitidos.
 - 3.- El interrogatorio directo de los órganos de prueba corresponde al Fiscal y a los abogados de las partes.
 - 4.- El Juez durante el desarrollo de la actividad probatoria ejerce sus poderes para conducirla regularmente. Puede intervenir cuando lo considere necesario a fin de que el Fiscal o los abogados de las partes hagan los esclarecimientos que se les requiera o, excepcionalmente, para interrogar a los órganos de prueba sólo cuando hubiera quedado algún vacío.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL INCISO 4 DEL ARTÍCULO 375 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 02914-2012-HC-TC

375 Phatmi.- Sut'inchaq atipanakuymanta qatiy ruway hinallataq imaynata ruway.-

- 1.- Sut'inchaqatipanakuyhamuqqatityaqatimuyta kanqa:
 - a) Wanay mañasqa runata taripay;
 - b) Chaskisqa sut'inchaq ruwaykunata ruwanakuy; hinallataq
 - c) Sut'inchaq ruwaykunata rimayta.
- 2.- Atipanakuy runakunata uyarispa, sichus paykuna ashkha runa kanman tunpasqa runakunawillasqankunanpaqqatirywayta Paqtay Kamayoq kamachimunqa hinallataq chaskisqa sut'inchaqkunata qatiy ruwayta kamachimuspa.
- 3.- Sut'inchaq kamariykunata siwk seq'e ruwaypi tapumuyta Llaqta Amachaqepaqmi hinallataq atipanakuyrunakunamanta amachaqekunapaqmi.
- 4.- Sut'inchaqruwaykunata purishaqtinyachasqa ruwaypi pusachimunanpaq Paqtay Kamayoq kallpankunantakamachinmi. Muchusqakaspa

rikumuqtin sichus Llaqta Amachaqe utaq atipanakuy runakunamanta amachaqekuna mañasqakunanta ch'uyanchanapaq rayku, sut'inchaqkamariykunatatapunakuyPaqtay Kamayoqhaykumuytaatinmi, hinallataqsisichus ima ch'usaq kaynin qhepakunman karqan.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 375 PHATMI 4 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATA EXP. 02914-2012-HC-TC

Artículo 376.- Declaración del acusado.-

- 1.- Si el acusado se rehusa a declarar total o parcialmente, el Juez le advertirá que aunque no declare el juicio continuará, y se leerán sus anteriores declaraciones prestadas ante el Fiscal.
- 2.- Si el acusado acepta ser interrogado, el examen se sujetará a las siguientes reglas:
 - a) El acusado aportará libre y oralmente relatos, aclaraciones y explicaciones sobre su caso;
 - b) El interrogatorio se orientará a aclarar las circunstancias del caso y demás elementos necesarios para la medición de la pena y de la reparación civil;
 - c) El interrogatorio está sujeto a que las preguntas que se formulen sean directas, claras, pertinentes y útiles;
 - d) No son admisibles preguntas repetidas sobre aquello que el acusado ya hubiere declarado, salvo la evidente necesidad de una respuesta aclaratoria. Tampoco están permitidas preguntas capciosas, impertinentes y las que contengan respuestas sugeridas.
- 3.- El Juez ejercerá puntualmente sus poderes de dirección y declarará, de oficio o a solicitud de parte, inadmisibles las preguntas prohibidas.
- 4.- El último en intervenir será el abogado del acusado sometido a interrogatorio.

376 Phatmi.- Wanay mañasqa runamanta willay.-

- 1.- Sichus tukuy ruwaypi utaq phatmi ruwaypi wanay mañasqa runa mana willayta ninman,

aswan sichus payqa mana willamunman paqtayruwayñawpaqmanpurimunqaPaqtay Kamayoqpaymanrimarinqahinallataqqhepaq Llaqta Amachaqeman willasqankunanta ñawinchana kanqa.

- 2.- Sichus wanay mañasqa runa tapunakuypaq uyninman,taripananisqahamuqkamachisqakunata qatimuyta kanqa:
 - a) Qespiyruwaypihinallataqrimasqaruwaypi, paypaq ruwaymanta willasqakunata, ch'uyasqakunata,rimasqakunatapaswanay mañasqa runa haykuchimunqa;
 - b) Llakiytaturpuypaqraykuhinallataqrunakay payllaytaturpuypaqraykutapunakuy nisqa ruwaymantaimaynankunantach'uyanchayta maskanmi, hinallataq tapunakuy nisqa waqin muchusqa ruwaykunata maskanmi;
 - c) Tapunakuy nisqa siwq seq'e tapuykunata ruwanapaqmi, ch'uya tapuykunata ruwanapaqmi, kaqnin rayku tapuykunata ruwanapaqmi hinallataq chaninchasqa tapuykunata ruwanapaqmi;
 - d) Aswansichusimach'uyanchaqkutichisqa rimayta cheqaq ruwaypi muchusqa kanmanchaymanta wanaymañasqaruna willamunmankarqanyapamantatapuyta manan chaskinapaqchu. Imasmari tapuykunata,manachaykunawankaqnin tapuykunata manan arinisqa kanchu, hinallataq munayachisqa kutichiy rimaykunata manapas arinisqa kanchu.
- 3.- Warayoqruwaypiutaqatipanakumañasqanpi kikinpunipusachiqkamachisqakallpankunanta Paqtay Kamayoq kamachimunqa, hark'asqa tapuykunatamanachaskinapaqchuwillamunqa.
- 4.- Tapunakuypi wanay mañasqa runamanta amachagetukuyqhepaqkutipihaykunantakanqa.

Artículo 377.- Declaración en caso de pluralidad de acusados.-

- 1.- Los acusados declararán, por su orden, según la lista establecida por el Juez Penal, previa consulta a las partes.
- 2.- En este caso el examen se realizará individualmente. El Juez, de oficio o a solicitud de las partes, podrá disponer que se examine separadamente a los acusados, a cuyo efecto los acusados restantes serán desalojados de la Sala de Audiencias.

Culminado el interrogatorio del último acusado y encontrándose todos en la Sala de Audiencias, el Juez les hará conocer oralmente los puntos más importantes de la declaración de cada uno de ellos. Si alguno de los acusados hiciese una aclaración o rectificación se hará constar en acta siempre que fuere pertinente y conducente.

377 Phatmi.- Ashkha wanay mañasqa runakunamanta willakuy.-

- 1.- Atipanakuqrunakunatañawpaqpita puspa,Paqtay Kamayoqwillayqhelqaqatiyruwaypikamachisqa wanay mañasqa runakuna willamunqaku.
- 2.- Kayruwaypihuqninhuqninmantataripanuway ruwakunqa.Warayoq ruwaypi utaq atipanakuq runamañamuqtin,wanaymañasqarunakunata t'aqanasqa ruwaypi taripana ruwayta Paqtay Kamayoq kamachimunqa, hinaspa waqin wanay mañasqa runakunata Uyarikuy Paqtay Wasimanta llosichiyta kamachimuyta kanqa. Qhepaq tukuy wanay mañasqa runamanta tapunakuytukusqakaspa,llapanpaykunaPaqtay Wasipikaspas,rimasparuwaypiPaqtayKamayoq paykunamanta saywasqa aswan allin rikusqa willasqakunanta willamunqa. Sichus mayqen wanay mañasqa runakuna ima ch'uyanchayta utaq ima allchanakuyta ruwayta ruwanman, aswan sichus chaykunapaq kaqnin kanman hinallataq allin pusachiq kanman, kaykunata qhelqasqa rap'api qhelqamuyta kanqa.

Artículo 378.- Examen de testigos y peritos.-

- 1.- El Juez, después de identificar adecuadamente al testigo o perito, dispondrá que preste juramento o promesa de decir la verdad.
- 2.- El examen de los testigos se sujeta -en lo pertinente- a las mismas reglas del interrogatorio del acusado. Corresponde, en primer lugar, el interrogatorio de la parte que ha ofrecido la prueba y luego las restantes. Antes de declarar, los testigos no podrán comunicarse entre sí, ni deberán ver, oír o ser informados de lo que ocurriese en la sala de audiencia. No se puede leer la declaración de un testigo interrogado antes de la audiencia cuando hace uso de su derecho a negar el testimonio en el juicio.



- 3.- El examen al testigo menor de dieciséis años de edad será conducido por el Juez en base a las preguntas y contrainterrogatorios presentados por el Fiscal y las demás partes. Podrá aceptarse el auxilio de un familiar del menor y/o de un experto en psicología. Si, oídas las partes, se considerase que el interrogatorio directo al menor de edad no perjudica su serenidad, se dispondrá que el interrogatorio prosiga con las formalidades previstas para los demás testigos. Esta decisión puede ser revocada en el transcurso del interrogatorio.
 - 4.- El Juez moderará el interrogatorio y evitará que el declarante conteste preguntas capciosas, sugestivas o impertinentes, y procurará que el interrogatorio se conduzca sin presiones indebidas y sin ofender la dignidad de las personas. Las partes, en ese mismo acto, podrán solicitar la reposición de las decisiones de quien dirige el debate, cuando limiten el interrogatorio, u objetar las preguntas que se formulen.
 - 5.- El examen de los peritos se inicia con la exposición breve del contenido y conclusiones del dictamen pericial. Si es necesario se ordenará la lectura del dictamen pericial. Luego se exhibirá y se les preguntará si corresponde al que han emitido, si ha sufrido alguna alteración y si es su firma la que aparece al final del dictamen. A continuación se les pedirá expliquen las operaciones periciales que han realizado, y serán interrogados por las partes en el orden que establezca el juez, comenzando por quien propuso la prueba y luego los restantes.
- CONCORDANCIAS: R.N° 2045-2012-MP-FN (Directiva N° 008-2012-MP-FN, El ofrecimiento y la actuación de la prueba pericial)
- 6.- Si un testigo o perito declara que ya no se acuerda de un hecho, se puede leer la parte correspondiente del acto sobre su interrogatorio anterior para hacer memoria. Se dispondrá lo mismo si en el interrogatorio surge una contradicción con la declaración anterior que no se puede constatar o superar de otra manera.

- 7.- Los peritos podrán consultar documentos, notas escritas y publicaciones durante su interrogatorio. En caso sea necesario se realizará un debate pericial, para lo cual se ordenará la lectura de los dictámenes periciales o informes científicos o técnicos que se estimen convenientes.
- 8.- Durante el contrainterrogatorio, las partes podrán confrontar al perito o testigo con sus propios dichos u otras versiones de los hechos presentadas en el juicio.
- 9.- Los testigos y peritos expresarán la razón de sus informaciones y el origen de su conocimiento.
- 10.- A solicitud de alguna de las partes, el juez podrá autorizar un nuevo interrogatorio de los testigos o peritos que ya hubieran declarado en la audiencia.

378 Phatmi.- Rikuq runakunata taripay hinallataq yachaq runakunata taripay.-

- 1.- Chaymanta rikuq runata utaq yachaq runata allinta kikinyachasqa kaspapaqtaq Kamayoq siminnalliytaruwaytakamachimunqa, utaqcheqaq rimayta siminñisqa ruwayta kamachimunqa.
- 2.- Rikuq runa taripana -chaypaq kaqnin kaspawanay mañasqa runapaq tapunakuypaq kasukuykunawantupakunmi. Ñawpaqsayaypi, atipanakuq runa sut'inchaq munayachisqata tapunanmikanqa, chaymantañawaqinkunata tapunanmi kanqa. Sichus paqtay ruwaypi huqnin rikuq runa mana willananta allawkanta llank'achinman karqan ñawpaq willaymanta, rikuqrunakunapaykunantinrimanakuytamanan atinkuchu nitaq paqtay wasipi ruwakusqata qhawamuyta, uyariyta utaq willamuyta kaspamanan ruwanachu. Sichus paqtay ruwaypi huqnin rikuq runa mana willananta allawkanta llank'achinmankarqan, ñawpaquyarikuypirikuq runa taripasqa willasqata ñawinchayta manan atikunchu.
- 3.- Chunka soqta sullk'a watayoq rikuq runa taripana ruway, Llaqta Amachaq hinallataq waqin atipanakuq runakunawan reqsichisqa tapuykunawan, kutichisqa tapuykunawanpas Paqtay Kamayoq pusamuyta kanqa. Sullk'a runamantawasiayllurunautaq/imayuyayyachay hanpikamayoqyanapamuytauyniytaatikunmi.

Sichusatipanakuyrunakunata uyarispa, sullk'a watayoqrunata siwqtapunakuyruwayta mana paymantaallinyuyaykaynintak'irinman, waqinrikuq runa hinapaq qatinakuqkunawan tapunakuy ñawpaqman puriyta kamachimuyta kanqa. Tapunakuy purishaqtin kay kamachisqata qolluchiyta atikunmi.

4.- Paqtay Kamayoq tapunakuyta allinpurinanta rikuytakanqahinallataqwillaqrunataimasamari tapuykunatakutichimuytamananinqa, yachay-kachiytapuykunatakutichispamananinqautaq manakaqnintapuykunatakutichiytamananinqa hinallataq tapunakuy nisqa mana ima ñit'iy ruwasparuwaykunawanruwanantarikumunqa, hinallataq runamanta sumay kasqanta mana k'irispatapunakuyruwanantarikumunqa. Sichus tapunakuy tukuy saywanakuyta ruwanman karqan, kikin ruwaypi atipanakuy runakuna paymanta atipanakuy pusachiq runamanta kamachisqakunata kutichipuy mañayta atinku, utaqtapusqakunataruwasqahark'amuytaatinku.

5.- Yachaq runamanta yuyay churay ukhuyninta, tukusqakunatapapas huch'uy ruwaypi willaspa, yachaq runakuna tapunakuy qallarinmi. Sichus muchusqa kanman, yachay runamanta yuyay churayta ñawinchayta kamachimuyta kanqa. Sichus muchusqa kanman, yachaq runamanta yuyaychuraytañawinchaytakamachimuytakanqa. Chaymanta, kayqarikuchimuytakanqa, hinallataq sichus kayqa paymanta ruwasqa kasqanta tapumuytakanqa, sichusimapantachisqakanman hinallataq sichus yuyay churay tukusqanpi sutiqlhelqa kasqanta tapumuyta kanqa. Qatiy ruwaypi, yachaq runa ruwasqakunanta rimayta paykunaman mañakunqa, Paqtay Kamayoq qatiy ruwaypi kamachisqa, piwan sut'inchaqta munayachisqakarqanqallarispahinallataqwaqin runakunawan atipanakuy runakuna yachaq runakunata tapunqaku.

TUPANAKUYKUNA: R.N° 2045-2012-MP-FN (008-2012-MP-FN Pusachiq Qhelqa, chaninchasqa yuyay sut'inchaqta munayachikuy, llank'achinakuy ima)

6.- Sichushuqninrikuqrunautaqhuqninyachaqrana huqnin ruwaymanta mañana yuyanchu nispa willanman, yuyaynintayanapayraykukaqtaqhepaq tapusqamanta ñawinchayta atikunmi. Sichus tapunakuypi ñawpaq willasqawan kutichisqa ruway rikhurinman hinallawan ch'uyanchayta

atig utaq mana sapaq ruwaywan kayta llusp'iyta atikunman hinatapapas kamachikunmi.

7.- Tapunakuyruwakushaqtin, rap'akunamanta, huch'uy qhelqasqakunamanta, reqsichisqakunantapas yachaq runakunata tapumuyta atinqaku. Sichus muchusqaruwaykanman, huqninyachaqrnamanta atipanakuyruwanakanqachaykunapayachaqruna yuyaychurasqakunata ñawinchaytakamachimuyta kanqautaqhanaqhamawt'akunawillasqakunataallin munasqapap ñawinchayta kamachimuyta kanqa.

8.- Kutichiytapunakuypiqatikushaqtin, kikin nisqankunawan utaqpaqtayruwaysapaqnisqakunareqsichisqakunawan atipanakuyrunakunayachaqrunata utaqrikuqrunata tinkuchimuyta atinqaku.

9.- Imaraykuwillasqakunamanta, rikuqrunakuna, yachaq runakunapas willanqaku hinallataq yachayninkunamaymantahamunkuwillanqaku.

10.- Mayqen atipanakuy runakuna mañamuqtin, uyarikuypi willasqata rikuq runapap utaq uyarikuypi willasqata yachaq runapap mosoq tapunakuyta Paqtay Kamayoq kamachimunqa.

Artículo 379.- Inconurrencia del testigo o perito.-

1.- Cuando el testigo o perito, oportunamente citado, no haya comparecido, el Juez ordenará que sea conducido compulsivamente y ordenará a quien lo propuso colabore con la diligencia.

2.- Si el testigo o perito no puede ser localizado para su conducción compulsiva, el juicio continuará con prescindencia de esa prueba.

379 Phatmi.- Rikuq runa mana hamusqanta utaq yachaq runa mana hamusqanta.-

1.- Sichus rikuq runa utaq yachaq runa khunankuti wahamusqa mana hamunkuman karqan, paymanta kallpayruwaypi pusachimuyta Paqtay Kamayoq kamachimunqa, hinallataq paymanta kay ruwanata munayachisqa yanapamuyta kamachispa.

2.- Sichus kallpawan pusachinanpaq rikuq runata utaqyachaqrnamata manatarikuyta atikunman, paqtayruwayña wpaqman purimunakanqachay sut'inchaq mana ruwayta ruwaspa.



Artículo 380.- Examen especial del testigo o perito.-

- 1.- El juez, de oficio o a solicitud de parte, puede ordenar que el acusado no esté presente en la audiencia durante un interrogatorio, si es de temer que otro procesado, un testigo o un perito no dirá la verdad en su presencia.
- 2.- De igual manera se procederá si, en el interrogatorio de un menor de diez y seis años, es de temer un perjuicio relevante para él, o si, en el interrogatorio de otra persona como testigo o perito, en presencia del acusado, existe el peligro de un perjuicio grave para su integridad física o salud. Tan pronto como el acusado esté presente de nuevo, debe instruírsele sobre el contenido esencial de aquello que se ha dicho o discutido en su ausencia.

380Phatmi.-Rikuqrunatautaqyachaqrunita sapaqchasqa ruwaypi taripana.-

- 1.- Warayoq ruwaypi utaq atipanakuq runa mañakuqtin, sichus payqa chaypi rikushaqtin kaspera sapaq atipanasqa runapaq utaq rikuq runapaqutaqyachaqrunita cheqaqrimaypaq manchay ruway kanman, uyarikuy tapunakuy ruwaypi wanay mañasqa runa mana kasqanta Paqtay Kamayoq kamachimuyta atinmi.
- 2.- Kikin ruwaypi ruwakunqa sichus chunka soqta watayoqsullk'arunata punakuy, paypaqanchata rikusqapunichirmaymanchaykanman, utaq sichus sapaq runamanta rikuq runa tapunakuy, utaq yachaqrunita tapunakuy, wanay mañasqa runa rikushaqtin, paymanta hunt'a kaqnin kaynipay llasasqa waqlli kanman utaq paymanta hunt'a qhali kaynipay llasasqa waqlli maqllu ruway kanman. Wanay mañasqa runa yapamanta uyarikuy kaqtin, uyarikuy nisqakunamanta, atipanakusqamantapas, seq'aruwasqatapaymanta aswan usqhaylla ruwaypi yachachimuyta kanqa.

Artículo 381.- Audiencia especial para testigos y peritos.-

- 1.- Los testigos y peritos que no puedan concurrir a la Sala de Audiencias por un impedimento justificado, serán examinados en el lugar donde se hallen por el juez.

- 2.- Si se encuentran en lugar distinto al del juicio, el juez se trasladará hasta el mismo o empleará el sistema de video conferencia, en el primer supuesto los defensores podrán representar a las partes.
- 3.- En casos excepcionales, el juez comisionará a otro órgano jurisdiccional para la práctica de la prueba, pudiendo intervenir en la misma los abogados de las partes, el acta deberá reproducir íntegramente la prueba y, si se cuenta con los medios técnicos correspondientes, se reproducirá a través de video, filmación o audio.

381 Phatmi.- Rikuq runakunapaq hinallataq yachaqrunita sapaqchasqa uyarikuy.-

- 1.- Sichus manatiq ruway paqtachasqa ruwaypi rikuqrunakunautaqyachaqrunita uyarikuy Paqtay Wasiman hamunayta mana atinkuman, chaykunapi paykuna kaqtinku Paqtay Kamayoq tapumuyta ruwananmi kanqa.
- 2.- Sichus paqtay ruwaymanta sapaq k'itipi paykunakankuman, Paqtay Kamayoq chaykama rinqa, utaq huch'uy kuyu walltay rimanakuy nisqatallank'achimuyta kanqa, ñawpaqnin ñawpaq rikusqapi, atipanakuq runakunata amachaqekuna kamachimuyta atinqaku.
- 3.- Ayqekuyllaruwaykunapi, sapaq paqtay kamariyman Paqtay Kamayoq sut'inchay chaskimuyta kamachimunqa, atipanakuq runakunamanta amachaqekuna kaypi haykunanta atispa, tukuy sut'inchasqa ruwayta qhelqasqa rap'a yapamanta niyta kanqa, hinallataq sichus chaykunapaq sapaq yachay ruwaykuna kanman, huch'uy kuyu walltaywan utaq kuyu walltaywan utaq uyarikuy ruwaywan yapamanta qhawachimuyta kanqa.

Artículo 382.- Prueba material.-

- 1.- Los instrumentos o efectos del delito, y los objetos o vestigios incautados o recogidos, que obren o hayan sido incorporados con anterioridad al juicio, siempre que sea materialmente posible, serán exhibidos en el debate y podrán ser examinados por las partes.
- 2.- La prueba material podrá ser presentada a los acusados, testigos y peritos durante sus

declaraciones, a fin de que la reconozcan o informen sobre ella. (*)

(*) Artículo modificado por el Artículo 3 del Decreto Legislativo N° 983, publicado el 22 julio 2007, conforme el texto transcrito.

382 Phatmi.- Kaqninkay sut'inchaq.-

1.- Aswan sichus kaqnin ruwaypi atikunman, atipanakuypi rikuchisqa kanqa hinallataq atipanakuq runakunawan rikumuyta atispa huchamanta marukuna utaq huchamanta hamuqkuna hinallataq kechusqa utaq oqarisqa yupikuna ñawpaq pachapi paqtay ruwayman haykuchisqa kanqa.

2.- Yapamanta reqsimunanpaq rayku, kaymanta willankunanpaq rayku, kaqninkay sunt'inchaq ruwayta wanay mañasqa runakunata, rikuk runakunata, yachaqrunakunatapas reqsichiya atikunmi. (*)

(*) 983 Sullk'a Kamachinamanta 3 Phatmiwan, 22 p'unchay antasituwa killamanta 2007 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa karqan, hina qhelqasqa rikuchisqa.

Artículo 383.- Lectura de la prueba documental.-

1.- Sólo podrán ser incorporados al juicio para su lectura:

- a) Las actas conteniendo la prueba anticipada;
- b) La denuncia, la prueba documental o de informes, y las certificaciones y constataciones;

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL LITERAL B) DEL INCISO 1 DEL ARTÍCULO 383 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 2986-2005-PHC-TC

c) Los informes o dictámenes periciales, así como las actas de examen y debate pericial actuadas con la concurrencia o el debido emplazamiento de las partes, siempre que el perito no hubiese podido concurrir al juicio por fallecimiento, enfermedad, ausencia del lugar de su residencia, desconocimiento de su paradero o por

causas independientes de la voluntad de las partes. También se darán lectura a los dictámenes producidos por comisión, exhorto o informe;

CONCORDANCIAS: R.N° 2045-2012-MP-FN (Directiva N° 008-2012-MP-FN, El ofrecimiento y la actuación de la prueba pericial)

d) Las actas conteniendo la declaración de testigos actuadas mediante exhorto. También serán leídas las declaraciones prestadas ante el Fiscal con la concurrencia o el debido emplazamiento de las partes, siempre que se den las condiciones previstas en el literal anterior; y

e) Las actas levantadas por la Policía, el Fiscal o el Juez de la Investigación Preparatoria que contienen diligencias objetivas e irreproducibles actuadas conforme a lo previsto en este Código o la Ley, tales como las actas de detención, reconocimiento, registro, inspección, revisión, pesaje, hallazgo, incautación y allanamiento, entre otras.

2.- No son oralizables los documentos o actas que se refieren a la prueba actuada en la audiencia ni a la actuación de ésta. Todo otro documento o acta que pretenda introducirse al juicio mediante su lectura no tendrá ningún valor.

3.- La oralización incluye, además del pedido de lectura, el de que se escuche o vea la parte pertinente del documento o acta.

383 Phatmi.- Rap'akay sut'inchaqta ñawinchay.-

1.- Ñawinchay raykupaqtay ruwaymankaykunalla haykuchiyta atikunmi:

- a) Ñawpachasqasunt'inchaqmanta qhelqasqa rap'akuna;
- b) Hucha willayta, qhelqasqa rap'a sut'inchaq utaq willasqakunamanta rap'a, hinallataq sut'inchasqakunata, cheqaq nisqakunatapas.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 383 PHATMI 1 SULLK'A QHELQA B) QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATA

EXP. 2986-2005-PHC-TC



c) Aswan sichus wañusqamanta rayku utaq onqosqamanta rayku, tiyaq wasimanta ayqekusqamantarayku, maypisayaykasqanta manayachasqamantarayku, utaqatipanakuq runakunamanta mana munasqawan rayku yachaq runa paqtay ruwayman mana hamunman, hinaspa yachaq runamanta willasqakunata, yachaq runamanta yachay yuyaykunata, hinallataq taripay qhelqasqa rap'akunanta, atipanakuq runakuna hamusqawan utaqatipanakuq runakunaman mañasqayachachisqawanyachaqrunamanta atipanakuy qhelqasqa rap'akunanta paqtay ruwaypillank'achimuytaatikunmi. Hinapipas kamachisqa ruwaypi yuyay churasqata ñawinchayta kanqa, yanapaq qhelqasqawan ruwasqata ñawinchayta kanqautaq willasqata ruwaypi ñawinchayta kanqa;

TUPANAKUYKUNA: R.N° 2045-2012-MPFN (008-2012-MPFN Pusachiq Qhelqa, chaninchasqa yuyay sut'inchaqta munayachikuy, llank'achinakuy ima).

d) Rikuqrunakunawillasqayanapaq qhelqasqawan ruwasqa rap'akuna. Hinapipas aswan sichus qhepaq qhelqapiruwaykunatarikukunman, atipanakuq runakuna hamusqawan utaq paykunatamañasqawahachisqawan, Llaqta Amachaqeman willasqakuna ruwasqata ñawinchayta kanqa;

e) Tukuyrikuq, Llaqta Amachaqe utaq Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoc qhelqasqa rap'akuna ruwasqa, kay Kurkupi utaq kamachinapikamachisqa, chaykunauhkuyninpi hawamantahamuqruwasqakunawan, mana yapamanta ruway atiq ruwaykunawan, waqinkunapi, hina nisqa hap'isqamanta, reqsipayruwaymanta, maskanakuyruwaymanta, qhawapayruwaymanta, llasanakuyruwaymanta, tarinakuyruwaymanta, qechunakuyruwaymanta hinallataq kallpawan haykusqamanta qhelqasqa rap'akunata.

2.- Uyarikuypi sut'inchaqkuna ruwasqata nitaq kaykunapiruwasarap'akunata utaq qhelqasqa rap'akunatarimasqaruwaytamananatikunchu. Tukuy saparap'akunata qhelqasqarap'akuna paqtay ruwayman ñawinchaspa haykunanta munakunman, mana imapas chaninyoq kanqa.

3.- Astawan ñawinchayta mañakuymanta, rap'amanta kikin phatminta utaq qhelqasqa rap'amanta kaqnin phatminta uyarikuyta utaq qhawamuytarimasqataruwaynisqa huñunmi.

Artículo 384.- Trámite de la oralización.-

1.- La oralización tendrá lugar cuando, indistintamente, lo pida el Fiscal o los Defensores. La oralización se realizará por su orden, iniciándola el Fiscal, continuándola el abogado del actor civil y del tercero civil, y culminando el abogado del acusado. Quien pida oralización indicará el folio o documentos y destacará oralmente el significado probatorio que considere útil.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL INCISO 1 DEL ARTÍCULO 384 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 2986-2005-PHC-TC

2.- Cuando los documentos o informes fueren muy voluminosos, se podrá prescindir de su lectura íntegra. De igual manera, se podrá prescindir de la reproducción total de una grabación, dando a conocer su contenido esencial u ordenándose su lectura o reproducción parcial.

3.- Los registros de imágenes, sonidos o en soporte informático podrán ser reproducidos en la audiencia, según su forma de reproducción habitual.

4.- Una vez que se concluya la lectura o reproducción de los documentos, el juzgador concederá la palabra por breve término a las partes para que, si consideran necesario, expliquen aclaren, refuten o se pronuncien sobre su contenido.

384 Phatmi.- Rimasqa ruway purichiy ruway.-

1.- Sichus ima qatiruwaypi Llaqta Amachaqe utaq Amachaqekunamañankuman rimasqaruwayta atikunmi. Qatiruwaypi rimasqa ruway Llaqta Amachaqe qallaripa ruwakunqa, chaymanta runakayruwaqrunamanta amachaqe, hinallataq kinsa ñeqen runakay ruwaq runamanta amachaqe qatimuyta kanqa, hinaspa wanay mañasqa runamanta amachaqerimasqataruwaytukumunqa. Pinrimasqataruwaymañanman, imapanqata utaq ima rap'akunata rimanayta ninqa, hinallataq sut'inchaq munasqa chaninta rimay ruwaypi rimamunqa.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 384 PHATMI 1
SULL'KA QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATA
EXP. 2986-2005-PHC-TC

- 2.- Sichusrap'akunautaqwillasqakunaanchatapuni hatunkaray kanman, llapantin ñawinchayta mananiyta atikunmi. Kikin ruwaypi, llapantin rimaywaqaychasqamantamananiytaatikunmi, aswan allin ukhuyninmanta yachachispa utaq phatmillapi ñawinchayta kamachispa utaq phatmillapiyapamanta uyarichiyta kamachispa.
- 3.- Wankikunamanta khipuchasqa ruwaykuna, roqyasqakunamantakhipuchasqaruwaykuna, utaq chaninchay yupaywillaqpi khipuchasqa ruwaykuna, yachasqarikch'ayhawanuyarikuypi yapamanta ruwamuyta atikunmi.
- 4.- Sichus rap'akunata ñawinchay ruway tukusqa kanman utaq rap'akunayapamantarunasqaña kanman, paykunamuchusqamunasqapaq, rap'akunata qhawachimunanpaq rayku, ch'uyanchanankuyapaq rayku, kutichisqa ruwanankupaq rayku utaq ukhuyninmantarimankupaq rayku paqtaykamayoq atipanakuy runakunaman pisi pachapi rimananta kamachimunqa.

Artículo 385.- Otros medios de prueba y prueba de oficio.-

- 1.- Si para conocer los hechos, siempre que sea posible, que no se haya realizado dicha diligencia en la investigación preparatoria o ésta resultara manifiestamente insuficiente, el Juez Penal, de oficio o a pedido de parte, previo debate de los intervinientes, ordenará la realización de una inspección o de una reconstrucción, disponiendo las medidas necesarias para llevarlas a cabo.
- 2.- El Juez Penal, excepcionalmente, una vez culminada la recepción de las pruebas, podrá disponer, de oficio o a pedido de parte, la actuación de nuevos medios probatorios si en el curso del debate resultasen indispensables o manifiestamente útiles para esclarecer la verdad. El Juez Penal cuidará de no reemplazar por este medio la actuación propia de las partes.
- 3.- La resolución que se emita en ambos supuestos no es recurrible.

385 Phatmi.- Sapaq sut'inchaq ruwaykuna, hinallataq warayoq sunt'inchaq.-

- 1.- Aswan sichus atikunman, ruwasqakunata reqsimunanpaqrayku, ruwanakuynisqaallchana qatipanakuy sayaypimanaruwakunmankarqan utaq kayqaaswanpunimanahunt'asqakanman, warayoq ruwaypi utaq atipanakuy mañasqapi, muchusqa ruwaykunata kamachispa, ñawpaq haykusqaruna atipanakuywan, huqninghawapay nisqata Paqtay Kamayoq kamachimunqa utaq huqninyapamantaruwamuyta kamachimunqa.
- 2.- Aswan sichus kutichisqa atipanakuy picheqaq nisqa ch'uyanchanapaq rayku mana wikch'umuyta rikukunman utaq aswanpuni allin kasqanta rikukunman, warayoq ruwaypi utaq atipanakuy runakunamanta mañasqapi sut'inchaqkunata chaskimuyta tukuspa, ayqekuqlla ruwaypi Llakiy Paqtay Kamayoq mosoq sunt'inchay ruwaykunata ruwamuyta kamachimunqa. Kaykunawan kikin atipanakuy runakuna ruwaykunanta manan huqnayachiyta Paqtay Kamayoq rikumunqa.
- 3.- Iskaynin ñawpaq rikusqakunapi kamachisqa kamachimuyta, uyarichikuy ruwaytamana atikunchu.

TÍTULO V LOS ALEGATOS FINALES

V UMA QHELQA QHEPAQTUKUYRIMASQAMAÑAKUYKUNA

Artículo 386.- Desarrollo de la discusión final.-

- 1.- Concluido el debate probatorio, la discusión final se desarrollará en el siguiente orden:
 - a) Exposición oral del fiscal;
 - b) Alegatos de los abogados del actor civil y del tercero civil;
 - c) Alegatos del abogado defensor del acusado;
 - d) Autodefensa del acusado.
- 2.- No podrán leerse escritos, sin perjuicio de la lectura parcial de notas para ayudar a la memoria o el empleo de medios gráficos o audio-visuales para una mejor ilustración al juez.
- 3.- Si está presente el agraviado y desea exponer, se le concederá la palabra, aunque no haya intervenido en el proceso. En todo



caso, corresponderá la última palabra al acusado.

- 4.- El juez penal concederá la palabra por un tiempo prudencial en atención a la naturaleza y complejidad de la causa. Al finalizar el alegato, el orador expresará sus conclusiones de un modo concreto. En caso de manifiesto abuso de la palabra, el juez penal llamará la atención al orador y, si este persistiere, podrá fijarle un tiempo límite en el que indefectiblemente dará por concluido el alegato.

JURISPRUDENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

CONCORDANCIAS AL INCISO 4 DEL ARTÍCULO 386 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIAS DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

Caso Tristán Donoso Vs. Panamá - Sentencia de fondo, reparaciones y costas, Capítulo VI, Párrafo 31

Caso Familia Barrios Vs. Venezuela - Sentencia de fondo, reparaciones y costas, Capítulo XI, Párrafo 300

- 5.- Culminada la autodefensa del acusado, el juez penal declarará cerrado el debate. (*)

(*) Artículo modificado por el Artículo 3 de la Ley N° 30076, publicada el 19 agosto 2013, conforme el texto transcrito.

386 Phatmi.- Qhepaq tukuy rimapakusqamanta purichiy.-

- 1.- Sut'inchaqmanta kutichisqa atipanakuy ruway tukusqakaspas, qhepaq tukuy rimapakuy ruway hina hamuq ruwaypi purimunqa:
 - a) Llaqta Amachaqe rimasqa ruwaypi rimay;
 - b) Runakay ruwaq runamanta amachaqe rimasqa mañakuykuna; kinsa ñeqen runakay ruwaq runamanta amachaqerimasqamañakuykunapas;
 - c) Wanay mañasqa runamanta amachaqe rimasqa mañakuykuna;
 - d) Wanay mañasqa runamanta kikin amachay ruway.
- 2.- Qhelqasqakunata ñawinchayta mana atikunchu, Paqtay Kamayoq yachayninman astawan yanapaq rayku yuyay yanapaq huch'uy qhelqasqakunata phatmipi ñawinchayta, uta qhelqasqarawaykunata llank'achimuyta uta quyarikuy-qhawarikuy nisqa ruwaykunata llank'achimuytapas mana ayqekuspa.

- 3.- Aswan sichus atinapanakuypi mana haykusqa karqan, hinaspa rimayta munaspa waqllisqa runa kaypi kanman, paymantarimanantakamachimuyta kanqa. Llapan tukuypi, wanay mañasqa runapaq tukuy qhepaq rimayta kanqa.

- 4.- Ruwaymanta kaqnin kasqanmanta rayku, ruwaymantach'arwikasqanmantarayku, yuyay yachay pachapaq Paqtay Kamayoq rimamuyta kamachimunqa. Rimaywan mañasqatatuspa, rimaq runatukusqakunamantahuch'uyruwaypi rimayta kanqa. Sichus rimasqamanta aswan puni cheqaq kallpay ruwakunman, rimaq runata Paqtay Kamayoq paqtataq nista ninqa, sichus astawan payqa mana kasunmanchu, payman mañakuy rimasqantacheqaq punitukunanpaq tukusqa pachata kamachimunqa.

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA TAWQA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 386 PHATMI 4 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATAKUNA

Tristán Donoso Awqaq Panamá Ruwanakuy - Ukhumanta Hayrata, qolqe payllaykuna hinallataq qolqe chikchaykuna, VI Qhelqa T'aqa, 31 Sapaq Phatmi Barrios Wasiayllu Awqaq Venezuela Ruwanakuy - Ukhumanta Hayrata, qolqe payllaykunahinallataq qolqe chikchaykuna, XI, 300 Sapaq Phatmi

- 5.- Wanay mañasqarunamantakin amachayruway tukusqakaspas, rimasqa atipanakuy tukusqanmi nista, Paqtay Kamayoq kamachimunqa. (*)

(*) 30076 Kamachinamanta 3 Phatmiwan, 19 p'unchay situwa killamanta 2013 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa karqan, hina qhelqasqa rikuchisqa.

Artículo 387.- Alegato oral del Fiscal.-

- 1.- El Fiscal, cuando considere que en el juicio se han probado los cargos materia de la acusación escrita, la sustentará oralmente, expresando los hechos probados y las pruebas en que se fundan, la calificación jurídica de los mismos, la responsabilidad penal y civil del acusado, y de ser el caso, la responsabilidad del tercero civil, y concluirá precisando la pena y la reparación civil que solicita.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL INCISO 1 DEL ARTÍCULO 387 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL
EXP. 00006-2009-PI-TC

JURISPRUDENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA
DE DERECHOS HUMANOS

CONCORDANCIAS AL INCISO 1 DEL ARTÍCULO
387 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIAS DE LA CORTE INTERAMERICANA DE
DERECHOS HUMANOS

Caso Caesar Vs. Trinidad y Tobago - Sentencia
de fondo, reparaciones y costas, Capítulo X,
Párrafo 123

Caso Yatama Vs. Nicaragua - Sentencia de fondo,
reparaciones y costas, Capítulo XI, Párrafo 230

Caso Cabrera García y Montiel Flores Vs. México
- Sentencia de fondo, excepciones y costas,
Capítulo X, Párrafo 209

Caso Servellón García y Otros Vs. Honduras
- Sentencia de fondo, reparaciones y costas,
Capítulo X, Párrafo 160

- 2.- Si el Fiscal considera que del juicio han surgido nuevas razones para pedir aumento o disminución de la pena o la reparación civil solicitadas en la acusación escrita, destacará dichas razones y pedirá la adecuación de la pena o reparación civil. De igual manera, en mérito a la prueba actuada en el juicio, puede solicitar la imposición de una medida de seguridad, siempre que sobre ese extremo se hubiera producido el debate contradictorio correspondiente.
- 3.- El Fiscal, en ese acto, podrá efectuar la corrección de simples errores materiales o incluir alguna circunstancia, siempre que no modifique esencialmente la imputación ni provoque indefensión y, sin que sea considerada una acusación complementaria.
- 4.- Si el Fiscal considera que los cargos formulados contra el acusado han sido enervados en el juicio, retirará la acusación. En este supuesto el trámite será el siguiente:
 - a) El Juzgador, después de oír a los abogados de las demás partes, resolverá en la misma audiencia lo que corresponda o la suspenderá con tal fin por el término de dos días hábiles;
 - b) Reabierta la audiencia, si el Juzgador está de acuerdo con el requerimiento

del Fiscal, dictará auto dando por retirada la acusación, ordenará la libertad del imputado si estuviese preso y dispondrá el sobreseimiento definitivo de la causa;

- c) Si el Juzgador discrepa del requerimiento del Fiscal, elevará los autos al Fiscal jerárquicamente superior para que decida, dentro del tercer día, si el Fiscal inferior mantiene la acusación o si debe proceder con arreglo al literal anterior;
- d) La decisión del Fiscal Jerárquicamente superior vincula al Fiscal Inferior y al Juzgador.

387 Phatmi.- Llaqta Amachaqemantarimasqa mañakuy.-

- 1.- Sichus paqtay ruway nisqapi qhelqasqa wanay mañasqapillapantunpasqakunatasut'inchasqa kasqanta Llaqta Amachaqenispandinman, rimay ruwaypi Llaqta Amachaqekaykunatakawsachimunqa, ima sunt'inchakunapi sayaykunmi sut'inchasqa ruwaykunata rimaspa, kaykunamanta paqtay chaninchasqata, wanay mañasqa runamanta llakiy kutichisqata hinallataq runakay kutichisqata nispas, kinsa ñeqen runakay runamanta kutichisqamantapas sichus hina kanman, hinallataq llakiytasaywachaspa, runakaypayllaytapas saywachaspa Llaqta Amachaq tukumunqa.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 387 PHATMI 1
SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATA
EXP. 00006-2009-PI-TC

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA
PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA TAWQA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 387 PHATMI 1
SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA
PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATAKUNA

Caesar Awqaq Trinidad y Tobago Ruwanakuy -
Ukhumanta Hayrata, qolqepayllaykunahinallataq qolqe
chikchaykuna, X Qhelqa T'aqa, 123 Sapaq Phatmi

Yatama Awqaq Nicaragua Ruwanakuy - Ukhumanta
Hayrata, qolqe payllaykuna hinallataq qolqe
chikchaykuna, XI Qhelqa T'aqa, 230 Sapaq Phatmi

Cabrera García hinallataq Montiel Flores Awqaq México
Ruwanakuy - Ukhumanta Hayrata, ayqekuq mañaykuna



hinallataq qolqe chikchaykuna, X Qhelqa T'aqa, 209 Sapaq Phatmi

ServellónGarcía hinallataq Sapaqkuna Awqaq Honduras -Ukhumanta Hayrata, qolqe payllaykuna hinallataq qolqe chikchaykuna, X Qhelqa T'aqa, 160 Sapaq Phatmi

- 2.- Sichus paqtay ruwaymanta mosoq ruwaykuna lloqsirqa karqa hinaspa kaykunamanta rayku mañasqa llakiy yapakunanpaq utaq pisiyakunanpaq kawsay kanman utaq mañasqa qolqe payllaymanta yapakunanpaq utaq pisiyakunanpaq kawsay kanman Llaqta Amachaqe ninqa, hinaspa kaykunamanta ima rayku qhawachimuyta kanqa, llakiyta utaq runakay payllayta kuskachimuyta mañamuyta kanqa nista. Kikin ruwaypi, paqtay ruwaypi sut'inchaq ruwasqamanta rayku, aswan sichus kaymanta kutichisqa atipanakuy ruwayta ruwakunmankarqa, huqnint'ituyraykururway churayta Llaqta Amachaqemañamuytakanqa.
- 3.- Aswan sichus tunpasqata cheqaqpuni mana allchaspas nitaq amachay ruwayta mana ruwaspa, nitaq mana huqnin wanay mañasqa yupasqata hinatarikuspa, sillp'akaqnin pantaykunata utaq ima ruwayta yapamuyta, kay ruwaypi Llaqta Amachaqe allchayta atimunqa.
- 4.- Sichus wanay mañasqarunaman paqtay ruwaypi tunpasqakunata chinkachisqa kasqanta nista Llaqta Amachaqerikunman, wanay mañasqata lloqsichimuyta kanqa. Kay ñawpaq rikuypi, purichiy ruway hamuq ruwaypi kanqa:
 - a) Paqtay Ruway Runa, chaymanta waqin runakuna amachaqekunata uyarispa, ima ruway ruwayta kikin uyarikuynisqapi kamachimunqautaq kamachimunapaq rayku iskay llank'ay p'unchaypaq uyarikuyla tatichinqa;
 - b) Uyarichikuy nisqa yapamanta kichasqa kaspas sichus Paqtay Ruway Runa Llaqta Amachaqe mañasqanwan kikin ruwaypi kanman, wanay mañasqalloqsisqakasqanta kamachimunqa, sichus wisk'asqa kanman, tunpasqarunata qespiynintakamachimunqa hinallataq wanay mañasqatukuy ruwaypaq ruwaytunpasqamanta ayqekusqakasqanta kamachimunqa;
 - c) Sichus Paqtay Ruway Runa, Llaqta Amachaqemañasqamantamanakuskaruwaypi kanman, kinsa p'unchaypi kamachimunapaq kamachikunatakuraq sayay Llaqta Amachaqeman wichachimunqa, sichus sullk'a sayay Llaqta

Amachaqe wanay mañasqata kawsachimunqa rayku utaq sichus qhepaq phatmipi hina ruwakunanpaq rayku;

- d) Kuraq sayay Llaqta Amachaqe kamachiy, sullk'a sayay Llaqta Amachaqeman, Paqtay Ruway Runamanpas tupayachinmi.

Artículo 388.- Alegato oral del actor civil.-

- 1.- El abogado del actor civil argumentará sobre el agravio que el hecho ha ocasionado a su patrocinado, demostrará el derecho a la reparación que tiene su defendido y destacará la cuantía en que estima el monto de la indemnización, así como pedirá la restitución del bien, si aún es posible, o el pago de su valor.
- 2.- El abogado del actor civil podrá esclarecer con toda amplitud los hechos delictuosos en tanto sean relevantes para la imputación de la responsabilidad civil, así como el conjunto de circunstancias que influyan en su apreciación. Está prohibido de calificar el delito.

388 Phatmi.- Runakay ruway runamanta rimasqa mañakuy.-

- 1.- Runakay ruway runamanta amachaqe amachasqanta ruwaywan waqlli ruwasqata rimaspa mañamunqa, amachasqanta qolqe payllayallaw kantacheqaqyachaytaruwamunqa hinallataq amachasqa runamanta chaninchay qolqe hayk'aq kasqanta qhawachimunqa, hinaspa sichus atikunmanraq kaqninmanta kutichiyta mañaspa utaq chaninchay kasqanta payllayta mañaspa.
- 2.- Runakay ruway runamanta amachaqe hatun ruwaypi hukakunata ch'uyanchayta inmi aswan sichus runakay kutichiy tunpananpaq hatun ruku kanman hinallataq imaymanakunamanta allin kasqantarikukunanpaq. Huchata kikin chamuyta hark'asqanmi.

Artículo 389.- Alegato oral del abogado del tercero civil.-

- 1.- El abogado del tercero civil podrá negar la existencia del hecho delictivo atribuido al acusado, o refutar la existencia de la responsabilidad civil solidaria que le atribuye la acusación o el actor civil, o la

TÍTULO VI LA DELIBERACIÓN Y LA SENTENCIA

VI UMA QHELQA YUYAYWANQHAWAYHINALLATAQHAYRATA

Artículo 392.- Deliberación.-

- 1.- Cerrado el debate, los jueces pasarán, de inmediato y sin interrupción, a deliberar en sesión secreta.
- 2.- La deliberación no podrá extenderse más allá de dos días, ni podrá suspenderse por más de tres días en caso de enfermedad del juez o de alguno de los jueces del Juzgado Colegiado. En los procesos complejos el plazo es el doble en todos los casos previstos en el párrafo anterior.
- 3.- Transcurrido el plazo sin que se produzca el fallo, el juicio deberá repetirse ante otro Juzgado, sin perjuicio de las acciones por responsabilidad disciplinaria que correspondan.
- 4.- Las decisiones se adoptan por mayoría. Si ésta no se produce en relación con los montos de la pena y la reparación civil, se aplicará el término medio. Para imponer la pena de cadena perpetua se requerirá decisión unánime.

392 Phatmi.- Yuyaywan qhaway.-

- 1.- Rimasqa atipanakuy wisk'asqa kaspá, pakasqa huñunakuypi mana tatichispa Paqta Kamayoqkuna chaychallapiyuyaywanqhawamuytaqallarimunqaku.
- 2.- Yuyaywan qhaway nisqa astawan iskay p'unchaymantamast'akuytamananatikunchu, nitaq astawan kinsa p'unchaymanta tatichiyta atikunchu sichus paqtay kamayoq onqosqa kanman, utaq Huñusqa Runa Paqtachasqamanta imapaqtaykamayoqonqosqakanman. Qhepaq sapaq phatmi llapan ruwaykunapaq ch'arwi atipanakuykunapihunt'anap'unchayiskaykuti kasqanmanta kanqa.
- 3.- Sichus hunt'anap'unchay hunt'achisqa kaspamana kamachi niynin kamachisqa kanman, kasukuy yachaymañasqamanta mana ayqekuspa sapaq Paqtachasqapi paqtay ruway yapamanta ruwamuyta kanqa.

- 4.- Kamachisqakunatakuraqyupaynin pikamachikunmi. Sichus llakiy turpuypaq hinallataq runakay payllay turpuypaq kuraq kay mana hunt'akunman, kusqa kaynintachuramuytakanqa. Wiñaypaq wasqhallakiy churanapaq, llapanpuni munasqanta mañakunmi.

Artículo 393.- Normas para la deliberación y votación.-

- 1.- El Juez Penal no podrá utilizar para la deliberación pruebas diferentes a aquellas legítimamente incorporadas en el juicio.
- 2.- El Juez Penal para la apreciación de las pruebas procederá primero a examinarlas individualmente y luego conjuntamente con las demás. La valoración probatoria respetará las reglas de la sana crítica, especialmente conforme a los principios de la lógica, las máximas de la experiencia y los conocimientos científicos.
- 3.- La deliberación y votación se referirá a las siguientes cuestiones:
 - a) Las relativas a toda cuestión incidental que se haya diferido para este momento;
 - b) Las relativas a la existencia del hecho y sus circunstancias;
 - c) Las relativas a la responsabilidad del acusado, las circunstancias modificatorias de la misma y su grado de participación en el hecho;
 - d) La calificación legal del hecho cometido;
 - e) La individualización de la pena aplicable y, de ser el caso, de la medida de seguridad que la sustituya o concurra con ella;
 - f) La reparación civil y consecuencias accesorias; y
 - g) Cuando corresponda, lo relativo a las costas.

393 Phatmi.- Yuyayqhawaypaq kasukuykuna, akllanapaq kasukuykunapas.-

- 1.- Sapaq sut'inchaqkunata chaymanta kamachisqapi paqtayruwaymanhaykusqa, yuyayqhawaypi Paqtay Kamayoq mana llank'achimuyta atinqachu.
- 2.- Sut'inchaqkunata qhawamunanpaq ñawpaq ruwaypi Paqtay Kamayoq chaykunahuqninmanta ruwaypi kuskiytakanqahinallataq chaymantaña waqinwan huñusqaruwaypi kuskiytakanqa. Thani

qhawaypi kasukuykunata qatispa sut'inchaq chaninchaytaruwanakanqa, sapachasqaruwaypi sullwa qallariykunata yupaychaspa, ñawpaq kawsasqakunatayupaychaspahinallataqhanaq hamawt'a yachaykunata yupaychaspa.

- 3.- Yuyay qhaway nisqa hinallataq akllanakuy, hamuq ruwaykunamanta niyta kanqa:
- a) Llapan huch'uy atipanakuypaq achhuyachiq rikhuriqkuna, kaykama qhepayachasqa kanman;
 - b) Ruway kasqanta achhuyachiq ruwaykuna hinallataq imaynakunantapas;
 - c) Wanay mañasqa runamanta kutichiy achhuyachiq ruwaykuna, kaykutichiy manta huqnayachiq imaynakunantapas, hinallataq ruwaypi hunt'achisqakamahaykusqantapas;
 - d) Ruwasqaruwaymantakamachinapichaninchay;
 - e) Churanakuq llakiy huqnin pikikinyasqhahinallataq sichus hina kanman, ima t'ituy rayku ruwaywan kayqa huqnayachisqa kanman utaq kayqa chaywan kуска haykumunanmi kanman;
 - f) Runakaypayllay, yanapakuq hamuqkunapas; hinallataq
 - g) Sichus hina kanman, qolqe chikchaykuna achhuyasqakunata.

Artículo 394.- Requisitos de la sentencia.-

La sentencia contendrá.-

- 1.- La mención del Juzgado Penal, el lugar y fecha en la que se ha dictado, el nombre de los jueces y las partes, y los datos personales del acusado;
- 2.- La enunciación de los hechos y circunstancias objeto de la acusación, las pretensiones penales y civiles introducidas en el juicio, y la pretensión de la defensa del acusado;
- 3.- La motivación clara, lógica y completa de cada uno de los hechos y circunstancias que se dan por probadas o improbadadas, y la valoración de la prueba que la sustenta, con indicación del razonamiento que la justifique;

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL INCISO 3 DEL ARTÍCULO 394 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIAS DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 00728-2008-PHC-TC; EXP. 01147-2012-PA-TC

- 4.- Los fundamentos de derecho, con precisión de las razones legales, jurisprudenciales o doctrinales que sirvan para calificar jurídicamente los hechos y sus circunstancias, y para fundar el fallo;
- 5.- La parte resolutive, con mención expresa y clara de la condena o absolución de cada uno de los acusados por cada uno de los delitos que la acusación les haya atribuido. Contendrá además, cuando corresponda el pronunciamiento relativo a las costas y lo que proceda acerca del destino de las piezas de convicción, instrumentos o efectos del delito;
- 6.- La firma del Juez o Jueces.

394 Phatmi.- Hayratamanta mañasqakuna.-

Hayrata kaykunata rikuchimunqa:

- 1.- Llakiy Paqtachasqata niyta, ima pachapi, ima k'itipi kamachimusqa karqan niyta, paqtay kamayoqkunamantasutinkunanta, atipanakuq runakunamantasutinkunantahinallataq wanay mañasqa runamanta kikin reqsisqankunanta.
- 2.- Wanaymañasqamantarurwaykunantahinallataq imaynakunantamunasqata; llakiysuyasqakuna, runakay suyasqakunata paqtay ruwayman haykuchisqa hinallataq wanay mañasqa runamanta amachaqe suyasqakunantapas;
- 3.- Sapa huqnin ruwaykunamanta, imaynakunamanta sut'inchasqautaqmanasut'inchasqach'uyanchasqa imarayku nisqata, sullwa imarayku nisqata, hunt'a imaraykunisqatapas, hinallataq sut'inchaq ruway chaninchaywan q'emisqakaqtin, chaymantaima yuyaychaywan paqtachay mañasqanta nispa.
HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA
LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 394 PHATMI 3
SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA
HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA
HAYRATAKUNA
EXP. 00728-2008-PHC-TC; EXP. 01147-2012-PA-TC
- 4.- Allawkateqsiy kunata, kamachinayuyaykunata kikinpuni nispa, hayrata tawqa kikinpuni nispa utaq hamawt'a yachaykunata kikinpuni nispa chaykunaruwaykunata, imaynakunantapas paqtay chaninchanapaqhinalataq kamachisqanisqata teqsiy ruwaypaq.
- 5.- Kamachisqa niynin phatmita, sapaq wanay mañasqa runakuna llakichasqamanta utaq wanay mañasqamanta qespichisqa cheqaq



ruwaypi hinallataq ch'uyanchasqa ruwaypi nispa. Astawanpas sichus hina kanman, qolqe chikchaykuna payllaymanta nispa, cheqaqyachay kaqninkuna maytan rinqaku nispa, huchamanta marukuna, hamuqkuna maytan rinqaku nispa.

- 6.- PaqtayKamayoqmantasutiqlhelqatautaqpaqtay kamayoqkunamanta sutiqlhelqankunanta.

Artículo 395.- Redacción de la sentencia.-

Inmediatamente después de la deliberación, la sentencia será redactada por el Juez o el Director del Debate según el caso. Los párrafos se expresarán en orden numérico correlativo y referentes a cada cuestión relevante. En la redacción de las sentencias se pueden emplear números en la mención de normas legales y jurisprudencia, y también notas al pie de página para la cita de doctrina, bibliografía, datos jurisprudenciales y temas adicionales que sirvan para ampliar los conceptos o argumentos utilizados en la motivación.

395 Phatmi.- Hayratamanta qhelqanakuy.-

Chaymanta yuyaywan qhawasqamanta hinakaqtin kanman Paqtay Kamayoq utaq Rimasqa Atipanakuy Pusachi Runa hayrata nisqata qhelqamuyta kanqa. Sapaq phatmikunata qatiqati yupaynin qatiypi rimamuyta kanqa, hinallataq sapaq hatunruku ruwaykunamanta rimamuytakanqa. Hayrata kuna qhelqasqapikaykunawan yuyay nisqankunata utaq llank'achisqa mañasqakunata hatunyachaypaq rayku, ima rayku nisqakunapi kamachina kasukuykunamanta rimanapaq rayku, ima rayku nisqakunapi kamachina kasukuykunamanta rimanapaq raykuyupaykunatallank'achimuytaatikunmi, hayrata tawqamanta rimamuyta atikunpas, hinallataq p'anqamantachakihuch'uyqhelqakunatallank'achimuyta atikunpas, hamawt'ayachaykunatarimamuytaatikunmi, mayt'ukunamantarimamuytaatikunmi, hinallataq astawan nisqakunata llank'achimuyta atikunpas.

Artículo 396.- Lectura de la sentencia.-

- 1.- El Juez Penal, Unipersonal o Colegiado, según el caso, se constituirá nuevamente en la Sala de Audiencias, después de ser convocadas verbalmente las partes, y la sentencia será leída ante quienes comparezcan.
- 2.- Cuando por la complejidad del asunto o lo avanzado de la hora sea necesario diferir la

redacción de la sentencia, en esa oportunidad se leerá tan sólo su parte dispositiva y uno de los jueces relatará sintéticamente al público los fundamentos que motivaron la decisión, anunciará el día y la hora para la lectura integral, la que se llevará a cabo en el plazo máximo de los ocho días posteriores al pronunciamiento de la parte dispositiva ante quienes comparezcan.

- 3.- La sentencia quedará notificada con su lectura integral en audiencia pública. Las partes inmediatamente recibirán copia de ella.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL INCISO 3 DEL ARTÍCULO 396 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 0006-2006-PI-TC

396 Phatmi.- Hayratamanta ñawinchay.-

- 1.- Chaymanta atipanakuq runakunata rimaq ruwaypi wahamuspa hina kaqtin kanman, ch'ullalla runa Paqtay Kamayoq utaq Huñusqa Runa Paqtay Kamayoq Uyarikuy Taripana Wasimanyapamanta haykumuyta kanqa, hinallataq pikuna hamusqakunawan hayrata ñawinchasqa kanqa.
- 2.- Sichus ruwaymanta ch'arwi kaynin rayku utaq pacha hunt'asqapuni kaqtin kasqanta rayku, hayrata qhelqamuyta ñawpaqman tanqayta muchusqa kanman, chay khunankutipi niynin phatmillanta ñawinchana kanqa hinallataq huqnin paqtay kamayoq reqsisqa runata huch'uy ruwaypi kamachisqateqsiy kunanta imarayku hamuqnisqata rimamunqa, hinaspa imap'unchay, imathatkiy hunt'a ñawinchanapaq niyta kanqa, chaymanta niynin phatmi ñawinchasqamanta, kayqa anchatapuni kuraq hunt'a p'unchay pusaq p'unchaypaq kanqa, pikuna hamuqkunawan ñawinchaspa.
- 3.- Reqsisa runa uyarikuypi hunt'a ñawinchasqawan hayrata yachachisqa kanqa. Atipanakuq runakuna kaymanta kikin horqupasqata chaychallapi chaskinqaku.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 396 PHATMI 3 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPIANA WASIMANTA HAYRATA

EXP. 0006-2006-PI-TC

Artículo 397.- Correlación entre acusación y sentencia.-

- 1.- La sentencia no podrá tener por acreditados hechos u otras circunstancias que los descritos en la acusación y, en su caso, en la acusación ampliatoria, salvo cuando favorezcan al imputado.
- 2.- En la condena, no se podrá modificar la calificación jurídica del hecho objeto de la acusación o su ampliatoria, salvo que el Juez Penal haya dado cumplimiento al numeral 1) del artículo 374.
- 3.- El Juez Penal no podrá aplicar pena más grave que la requerida por el Fiscal, salvo que se solicite una por debajo del mínimo legal sin causa justificada de atenuación.

397 Phatmi.- Wanay mañasqawan hayrata kуска purinakuy.-

- 1.- Aswan sichus tunpasqa runata yanapanman, wanay mañasqapi hinallataq chay ruwaypi hatunyachasqa wanay mañasqapi sapaq ruwaykunata hayrata nisqa cheqyachasqa kasqantanispamanaatikunqachunitaqwanay mañasqa sapaq imaynakunamanta hayrata nisqa cheqaqyachasqa kasqanta niska mana atinqachu.
- 2.- Wanaymañasqaruwaymantautaqhatunyachasqa wanay mañasqa ruwaymanta paqtay chaninchasqata llakichasqapi huqnayachiyta mananatikunchu, aswansichus Paqtay Kamayoq 374 Phatmimanta 1) yupaynin, kamachisqata hunt'achinman karqan.
- 3.- Wanaymañasqamantamañasqamantaastawan llaqllakiyta Paqtay Kamayoq mananatinchu, aswan manan sichus pisiyachisqa ruway mana paqtachasqa mañakuy ruwaypi, anchatapuni sullk'a pachapi llakiyta mañakunman karqan.

Artículo 398.- Sentencia absolutoria.-

- 1.- La motivación de la sentencia absolutoria destacará especialmente la existencia o no del hecho imputado, las razones por las cuales el hecho no constituye delito, así como, de ser el caso, la declaración de que el acusado no ha intervenido en su perpetración, que los medios probatorios

no son suficientes para establecer su culpabilidad, que subsiste una duda sobre la misma, o que está probada una causal que lo exime de responsabilidad penal.

- 2.- La sentencia absolutoria ordenará la libertad del acusado, la cesación de las medidas de coerción, la restitución de los objetos afectados al proceso que no estén sujetos a comiso, las inscripciones necesarias, la anulación de los antecedentes policiales y judiciales que generó el caso, y fijará las costas.
- 3.- La libertad del imputado y el alzamiento de las demás medidas de coerción procesal se dispondrán aún cuando la sentencia absolutoria no esté firme. De igual modo, se suspenderán inmediatamente las órdenes de captura impartidas en su contra.

398 Phatmi.- Wanaymañasqamanta qespichiy hayrata.-

- 1.- Wanay mañasqamanta qespichiy hayrata ima raykunisqasapaqruwaypkitunpasqaruwasqata kasqanta utaq manan kasqanta rikuchimunqa kay ruwasqata ima rayku mana hucha kasqanta niska, hinallataq sichus hina kanman, wanay mañasqa runa mana ruwasqapi haskusqata willamuytakanqa, huchachakuysayaychinanpaq sut'inchaq ruwaykuna mana hunt'a kasqanta, huchachakuymanta iskay rikuy kasqanta, utaq llakiykutichiy mantasapaqchakuypaqhuqninima rayku sut'inchasqa kasqanta.
- 2.- Wanay mañasqamanta qespichiy hayrata, wanay mañasqa runata qespiy lloqsiyta kamachimunqa, kallpa ruway ruwaykunata tukuchimunqa, manaqechusqa atipanakuyman haykuchisqa kaqninkunata kutichispa, muchusqa qhelqa churasqakunata, ruwasqamanta rayku tukuyrikuqñawpaqqhelqasqakunataqolluchimuyta, ruwasqamanta rayku paqtay ruway ñawpaq qhelqasqakunata qolluchiypapas hinallataq qolqe chikchaykunata kamachimunqa.
- 3.- Aswan sichus wanay mañasqamanta qespichiy hayratanisqamanataqyachisqakanman, tunpasqa runa qespiy lloqsinanta, waqinatipanakukallpay ruwaykunataqolluchiypaskamachimunqa. Kikin ruwaypi, paypaq awqaq hap'inakuy kamachisqakamachisqakunata chaychallapi tatichisqa kanqa.



Artículo 399.- Sentencia condenatoria.-

- 1.- La sentencia condenatoria fijará, con precisión, las penas o medidas de seguridad que correspondan y, en su caso, la alternativa a la pena privativa de libertad y las obligaciones que deberá cumplir el condenado. Si se impone pena privativa de libertad efectiva, para los efectos del cómputo se descontará, de ser el caso, el tiempo de detención, de prisión preventiva y de detención domiciliaria que hubiera cumplido, así como de la privación de libertad sufrida en el extranjero como consecuencia del procedimiento de extradición instaurado para someterlo a proceso en el país.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL INCISO 1 DEL ARTÍCULO 399 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIAS DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 0012-2006-PI-TC; EXP. 0019-2005-PI-TC; EXP. 01820-2011-PA-TC

JURISPRUDENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

CONCORDANCIAS AL INCISO 1 DEL ARTÍCULO 399 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

Caso Cabrera García y Montiel Flores vs. México - Sentencia de fondo, reparaciones y costas, Capítulo VII, Párrafo 76

- 2.- En las penas o medidas de seguridad se fijará provisionalmente la fecha en que la condena finaliza, descontando los períodos de detención o prisión preventiva cumplidos por el condenado. Se fijará, asimismo, el plazo dentro del cual se deberá pagar la multa.
- 3.- En tanto haya sido materia de debate, se unificarán las condenas o penas cuando corresponda. En caso contrario se revocará el beneficio penitenciario concedido al condenado en ejecución de sentencia anterior, supuesto en el que debe cumplir las penas sucesivamente.
- 4.- La sentencia condenatoria decidirá también sobre la reparación civil, ordenando -cuando corresponda- la restitución del bien o su valor y el monto

de la indemnización que corresponda, las consecuencias accesorias del delito, las costas y sobre la entrega de los objetos secuestrados a quien tenga mejor derecho para poseerlos.

- 5.- Leído el fallo condenatorio, si el acusado está en libertad, el Juez podrá disponer la prisión preventiva cuando haya bases para estimar razonablemente que no se someterá a la ejecución una vez firme la sentencia.

399 Phatmi.- Llakichakuq hayrata.-

- 1.- Llakichakuq hayrata kikin chaypaq llakiykunata kamachimunqa utaq kikin chaypaq t'ituy ruwaykunata kamachimunqa, hinallataq ruwaypaq, sapaq aklana ruwaypi wisk'asqa qespiy llakiypaq, llakichasqa runa hunt'achisqakunantapas kamachimunqa. Sichus cheqaq wisk'asqa qespiy llakiyta churakunman, hunt'ayupanapaqrayku, hunt'a pacha wisk'asqa kananpaq hap'isqa pacha kasqanta urayachimunqa hina kaspá, t'ituy rayku hap'isqapachakasqantaurayachimunqa, tiyasqa wasinpi hap'isqa pacha kasqanta urayachimuspa, hinallataqsichusllaqtanchispi atipanakuymán winasqa ruway rayku kayqa wamaq hamuchiy atipanakuy kamachisqa karqan, hawallaqtapi wisk'asqa qespiy kasqanta urayachimuspa.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 399 PHATMI 1 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATAKUNA

EXP. 0012-2006-PI-TC; EXP. 0019-2005-PI-TC; EXP. 01820-2011-PA-TC

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA TAWQA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 399 PHATMI 1 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA

Cabrera García hinallataq Montiel Flores Awqaq México Ruwanakuy-Ukhumanta Hayrata, qolqepayllaykunahinallataq qolqe chikchaykuna, VII Qhelqa T'aqa, 76 Sapaq Phatmi

- 2.- Llakiykunapi utaq t'ituy ruwaykunapi ima p'unchaypi llakichasqa tukusqanta puriqlla ruwaypi kamachimuyta kanqa, hap'isqa pacha llakichasqa runa hunt'achimusqata

yupasqamanta urayachimuspa utaq hunt'asqa t'ituy rayku wisk'asqa pacha llakichasqa runa hunt'achimusqata karqan yupasqamanta urayachimuspa. Hinapipas hucha qolqeta payllaypaqhunt'anap'unchaytakamachimuyta kanqa.

- 3.- Sichus llakichasqakuna utaq llakiykuna ima rimay ruwaypi atipanasqa karqan, kaykunata huñumuytakanqa. Kutichisqaruwaypi, qhepaq churasqa hayrata hunt'ana rayku llakichasqa runamanwisk'aywasianapanaqosqaqolluchimuyta kanqa, hinañawpaqrikusqapiqatiquiti ruwaypi llakiykunata hunt'achimuyta kanqa.
- 4.- Llakichasqa hayrata runakay payllayta kama-chimunqapas, -sichus hina kanman- kaqninta utaq chaninta kutichimuyta kamachimunqa, hinallataq qolqekutichimuytakamachispa, huchamanta yanapakuq hamuqkunata kamachimuytakanqa, qolqechikchaykunapayllaymanta kamachimuytapaskanqa, hinallataq aswan allin allawkaynin runaman qechusqa kaqninkunata qopunanpaq kamachimunqa.
- 5.- Llakichasqa niynin ñawinchasqa kaspera, sichus wanaymañasqaruna qespiykawsaypi kanman hinallataq hayrata qaychisqakaqtin p'unchaypaq kaymantahunt'achikunanpaq raykullakichasqaruna paymanta yuyay ruway kanman Paqtay Kamayoc t'ituy rayku wisk'ayruwaytakamachimuyta atimunqa.

Artículo 400.- Responsabilidad de persona no comprendida en el proceso o comisión de otro delito.-

- 1.- Si de las pruebas actuadas resultara que un testigo ha declarado falsamente o se infiere responsabilidad penal de cualquier otra persona no comprendida en el proceso o se descubre otro hecho delictuoso similar, distinto o conexo con el que es materia del juzgamiento y es perseguible por ejercicio público de la acción penal, la sentencia dispondrá que estos hechos se pongan en conocimiento de la Fiscalía competente para los fines legales que correspondan, a la que se enviará copia certificado de lo actuado.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL ARTÍCULO 400 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 02098-2010-PA-TC

- 2.- El testigo a quien se atribuya declaración falsa sobre el caso materia de juzgamiento no será procesado por ese delito mientras no se ordene en la sentencia que se expida en ese procedimiento y quede firme.

400 Phatmi.- Atipanakuypi mana haykusqa runakutichiyutaqsapaqhuchamantarurway.-

- 1.- Sichus ruwasqa sunt'inchaqkunamanta huqnin rikun runa pallqo ruwaypi willasqanta rikukunman utaq atipanakuypi ima sapaq mana haykusqarunallakiykutichiy nisqatarikhurinman utaq ima sapaq achhuyasqa hucha tarikunman, paqtay ruwasqamanta sapaqpuni kaspera utaq paqtay ruwasqamanta achhuyasqakaspera, reqsisqarunallakiy mañasqaruwaypi qatinakuykaspera, hinakamachina nisqapi ruwakunanpaq hayrata nisqa llapan ruwasqamanta sut'inchaykikin horqusqakunata apachimuspa kaykunata yachasqa Llaqta Amachaqeman yachachimuyta kanqa.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKU 400 PHATMIMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATA

EXP. 02098-2010-PA-TC

- 2.- Paqtay ruway ruwasqamanta pallqo willasqata tunpasqa rikun runa, chay huchamanta mana atipanasqa kanqa aswan sichus mana hinata kayqa atipanakuy hayrata pikamachimunman, hinallataq taqyachisqa ruwaypi kaspera.

Artículo 401.- Recurso de apelación.-

- 1.- Al concluir la lectura de la sentencia, el Juzgador preguntará a quien corresponda si interpone recurso de apelación. No es necesario que en ese acto fundamente el recurso. También puede reservarse la decisión de impugnación.
- 2.- Para los acusados no concurrentes a la audiencia, el plazo empieza a correr desde el día siguiente de la notificación en su domicilio procesal.
- 3.- Rige en lo pertinente lo dispuesto en el artículo 405.
- 4.- Si se trata de una sentencia emitida conforme a lo previsto en el artículo 448, el recurso se interpondrá en el mismo acto de



lectura. No es necesario su formalización por escrito. En caso el acusado no concurra a la audiencia de lectura, rige el literal c) del inciso 1 del artículo 414. La Sala Penal Superior, recibido el cuaderno de apelación, comunicará a las partes que pueden ofrecer medios probatorios en el plazo de tres (3) días. (*) (**)

(*) De conformidad con la Séptima Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1307, publicado el 30 diciembre 2016, se adelanta la entrada en vigencia del presente artículo, en los distritos judiciales donde aún no se encuentre vigente dicha norma, para su aplicación en el proceso inmediato.

(**) Artículo modificado por el Artículo 2 del Decreto Legislativo N° 1307, publicado el 30 diciembre 2016, el mismo que entrará en vigencia a nivel nacional a los noventa (90) días de su publicación en el diario oficial El Peruano, conforme el texto transcrito.

401 Phatmi.- Uyarichikuy mañay.-

- 1.- Hayratañawinchaytatukumuqtin, sichus uyarichikuy mañayta churamunqa piman kaqtin kanman Paqtay Ruwaq runa tapumunqa. Chay ruwaypi uyarichikuy ruwayta teqsichimuyta manan muchusqachu. Aswanpas uyarichikuy ruway churayta waqaychamuyta atikunmi.
- 2.- Wanay mañasqa runakuna uyarikuymán mana hamusqapaq, atipanakuq tiyaq wasinpi yachachisqamanta hamuq p'unchaymanta pachahunt'anap'unchaypuriymuytaqallarinmi.
- 3.- Hinakaqninkanman, 405 phatmipikamachisqa kawsanmi.
- 4.- Sichus 448 phatmita qatispa hayrata kamachisqa karqan, kikin ñawinchay ruway pachapi uyarichikuy ruwayta churakunqa. Qhelqasqapi ruwamunayta manamuchusqachu. Sichus ñawinchay uyarikuymán wanay mañasqa runa mana hamunman 414 phatmimanta 1) sapaq qhelqa c) qhelqa kawsanmi. Uyarichikuymañaymantahuch'uy mayt'uchaskisqa kaspá, kinsa (3) p'unchay hunt'ana p'unchaykunapi sut'inchaq ruwaykunata munayachiya atinanta Kuraq Llakiy Taripana Wasi atipanakuq runakunata yachachimuyta kanqa. (*) (**).

(*) 1307 Sullk'a Kamachinamanta Qanchis Ñeqen Huñuchikuq Tukuy Niyniywan hina nisqa, 30 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi

reqsichisqa, chaykuna Paqtay K'itikunapi maykunapikayqakasukuymanaraqmikawsashanman, chaychallapi atipanakuq nisqapi churakunanpaq, kay phatmimanta kawsaynin ñawpachasqa karqan.

(**) 1307 Sullk'a Kamachinamanta 2 Phatmiwan, 30 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa kay phatmi huqnayachisqa karqan, isqon chunka (90) p'unchaykuna Pirumantacheqaqwarayoq qhelqasqa mit'api reqsichisqamanta suyuyoq patapi kawsaynin qallarimunqa, hina qhelqasqa rikuchisqa.

Artículo 402.- Ejecución provisional.-

1.- La sentencia condenatoria, en su extremo penal, se cumplirá provisionalmente aunque se interponga recurso contra ella, salvo los casos en que la pena sea de multa o limitativa de derechos.

2.- Si el condenado estuviere en libertad y se impone pena o medida de seguridad privativa de libertad de carácter efectivo, el Juez Penal según su naturaleza o gravedad y el peligro de fuga, podrá optar por su inmediata ejecución o imponer algunas de las restricciones previstas en el artículo 288 mientras se resuelve el recurso. (*)

(*) De conformidad con la Séptima Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1307, publicado el 30 diciembre 2016, se adelanta la entrada en vigencia del presente artículo, en los distritos judiciales donde aún no se encuentre vigente dicha norma, para su aplicación en el proceso inmediato.

402 Phatmi.- Puriqlla hunt'achinakuy.-

- 1.- Llakichasqa hayrata, llakiy k'itinpi puriqlla ruwaypi hunt'achikunqa aswan sichus kaypaq uyarichikuy ruwayta churakunman karqan, aswan manan sichus qolqe payllay llakiy kanmanutaqsichus allawkakunapisipanallakiy kanman.
- 2.- Sichus llakichasqa runa qespiy kawsaypi kanman hinaspa llakiyta utaq cheqaq wisk'asqa waqaychay ruwayta churakunman, hina kaynin rayku utaq llasasqnin rayku hinallataq pasakapuy maqllu rayku chaychallapi Paqtay Kamayoqhunt'achinakuy kamachimuytaatinmi utaq uyarichikuy ruway kamachikushaqtin, mayqen 288 phatmipihark'asqakunatachurayta atinmi. (*)

- (*) 1307 Sullk'a Kamachinamanta Qanchis Ñeqen Huñuchikuq Tukuy Niyniywan hina nisqa, 30 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, chaykuna Paqtay K'itikunapi maykunapi kayqa kasukuy manaraqmi kawsashanman, chaychallapiatipanakuynisqapi churakunanpaq, kay phatmimanta kawsaynin ñawpachasqa karqan.

Artículo 403.- Inscripción de la condena.-

- 1.- Se inscribirán en el Registro correspondiente, a cargo del Poder Judicial, todas las penas y medidas de seguridad impuestas y que constan de sentencia firme.
 - 2.- La inscripción caducará automáticamente con el cumplimiento de la pena o medida de seguridad impuesta. (*)
- (*) De conformidad con la Séptima Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1307, publicado el 30 diciembre 2016, se

adelante la entrada en vigencia del presente artículo, en los distritos judiciales donde aún no se encuentre vigente dicha norma, para su aplicación en el proceso inmediato.

403 Phatmi.- Llakichasqata qhelqapi churay.-

- 1.- Chaykunataqyachisqahayratapikapuqtinllapan churasqallakiykunata, llapanchurasqawaqaychay ruwaykunatapas, Paqtay Ruway Kallpamanta khipuruwaypiqhelqamanchurachimuytakanqa.
 - 2.- Llakiy churasqa utaq waqaychay churasqa hunt'achisqawanlla hinallapi qhelqaman churasqa tukukapunqa. (*)
- (*) 1307 Sullk'a Kamachinamanta Qanchis Ñeqen Huñuchikuq Tukuy Niyniywan hina nisqa, 30 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, chaykuna Paqtay K'itikunapi maykunapi kayqa kasukuy manaraqmi kawsashanman, chaychallapiatipanakuynisqapi churakunanpaq, kay phatmimanta kawsaynin ñawpachasqa karqan.



LIBRO CUARTO LA IMPUGNACIÓN

TAWA ÑEQEN MAYT'U UYARICHIKUY RUWAY

SECCIÓN I PRECEPTOS GENERALES

I MANYA LLAPAN NIYNINKUNA

Artículo 404.- Facultad de recurrir.-

- 1.- Las resoluciones judiciales son impugnables sólo por los medios y en los casos expresamente establecidos por la Ley. Los recursos impugnatorios se interponen ante el juez que emitió la resolución recurrida.
- 2.- El derecho de impugnación corresponde sólo a quien la Ley se lo confiere expresamente. Si la Ley no distingue entre los diversos sujetos procesales, el derecho corresponde a cualquiera de ellos.
- 3.- El defensor podrá recurrir directamente en favor de su patrocinado, quien posteriormente si no está conforme podrá desistirse. El desistimiento requiere autorización expresa de abogado defensor.
- 4.- Los sujetos procesales, cuando tengan derecho de recurrir, podrán adherirse, antes que el expediente se eleve al Juez que corresponda, al recurso interpuesto por cualquiera de ellos, siempre que cumpla con las formalidades de interposición. (*)

(*) De conformidad con la Séptima Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1307, publicado el 30 diciembre 2016, se adelante la entrada en vigencia del presente artículo, en los distritos judiciales donde aún no se encuentre vigente dicha norma, para su aplicación en el proceso inmediato.

404 Phatmi.- Uyarichikuy ruwaypaq atipay.-

- 1.- Kamachinapi kamachisqa ruwaykunallawan, kamachinapi cheqaqpi kamachisqa ruwaykunallawanpas paqtay ruway kamachikuna uyarichikuyruwaytaatikunmi. Uyarichisqakamachi Paqtay Kamayoq kamachiqman uyarichikuy ruwaykunata churakunku.
- 2.- Uyarichikuy allawka paypaq Kamachinapi cheqaq ruwaypi kamachisqallapaqmi. Sichus Kamachinamanareqsichinmanmayqenatipanakuq runakunata, kayqa allawka ima mayqen paykunapaqmi.
- 3.- Amachay runa, paymanta amachasqa runa sutinpisiwqseq'eruwaypi uyarichikuyruwayta atinmi, hinata sichus amachasqa runa kayta mana allin kasqanta rikuspa, qhepaman kutimuyta atimunqa. Kayqa qhepaman kutiy nisqa, amachay amachaqecheqaqariniywanhunt'asqawankanqa.
- 4.- Hina uyarichikuy churanapaq qatiqukunawan hunt'achispa sichus uyarichikuy ruwaypaq allawkayninkanman,ñawpaqpi paqtaymayt'u yachasqa Paqtay Kamayoqman wichachisqa

kaspa, ima mayqen paymenta uyarichikuy ruwaymanchurasqata Atipanakuqrunakunapaq paykuna llut'akuyta atinqaku. (*)

- (*) 1307 Sullk'a Kamachinamanta Qanchis Ñeqen Huñuchikuq Tukuy Niyniywan hina nisqa, 30 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, chaykuna Paqtay K'itikunapi maykunapi kayqakasukuymanaraqmikawsashanman, chaychallapi atipanakuynisqapichurakunanpaq, kayphatmimanta kawsaynin ñawpachasqa karqan.

Artículo 405.- Formalidades del recurso.-

- 1.- Para la admisión del recurso se requiere:
 - a) Que sea presentado por quien resulte agraviado por la resolución, tenga interés directo y se halle facultado legalmente para ello. El Ministerio Público puede recurrir incluso a favor del imputado;
 - b) Que sea interpuesto por escrito y en el plazo previsto por la Ley. También puede ser interpuesto en forma oral, cuando se trata de resoluciones expedidas en el curso de la audiencia, en cuyo caso el recurso se interpondrá en el mismo acto en que se lee la resolución que lo motiva;
 - c) Que se precise las partes o puntos de la decisión a los que se refiere la impugnación, y se expresen los fundamentos, con indicación específica de los fundamentos de hecho y de derecho que lo apoyen. El recurso deberá concluir formulando una pretensión concreta.
- 2.- Los recursos interpuestos oralmente contra las resoluciones finales expedidas en la audiencia se formalizarán por escrito en el plazo de cinco días, salvo disposición distinta de la Ley.
- 3.- El Juez que emitió la resolución impugnada, se pronunciará sobre la admisión del recurso y notificará su decisión a todas las partes, luego de lo cual inmediatamente elevará los actuados al órgano jurisdiccional competente. El Juez que deba conocer la impugnación, aún de oficio, podrá controlar la admisibilidad del recurso y, en su caso, podrá anular el concesorio. (*)

- (*) De conformidad con la Séptima Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1307, publicado el 30 diciembre 2016, se adelante la entrada en vigencia del presente artículo, en los distritos judiciales donde aún no se encuentre vigente dicha norma, para su aplicación en el proceso inmediato.

405 Phatmi.- Uyarichikuy ruwaymanta qatipanakuqkuna.-

- 1.- Uyarichikuyruwaytachaskikunanpaqkaykunata mañakunmi:
 - a) Kamachiwan waqllisqa runa uyarichikuy ruway reqsichisqa kananta, siwq seq'e munasqanpikantamañakunmihinallataq chaytaruwaypaqkamachinapikamachisqa kanantapasmañakunmi. Llaqta Amachaqe aswantunpasqarunasayaypaquyarichikuy ruwayta atinmi;
 - b) Uyarichikuy ruway qhelqasqa ruwaypi churamuyta kanqa hinallataq, hunt'a p'unchaykunapi churamuyta kanqa. Sichus uyarikuy ruwanapi kamachikuna kamachikunman karqan simiwan ruwaypi uyarichikuyruwaytachuramuytaatikonmi, hina ruwaypi, uyarichikuy ruway kikin ima rayku kamachi ñawinchana ruwananpi churamuyta kanqa;
 - c) Uyarichisqamanta teqsiykunata rimaspa, kikin ruway teqsiykunawan, kikin allawka teqsiykunawanq'emisqanmirimaspahinallataq kamachiymantaphatmikunamantapasrimaspa, imasaywankunaraykunispauyarichisqaruway ruwakunqa. Cheqaqkikinsuyamusqantanispa uyarichikuy ruway tukunanmi kanqa.
- 2.- AswansapaqtaKamachinakamachinman,tukuy kamachikuna awqaq rayku uyarichikuy ruway uyarikuypi simiwan churasqa, pisqa p'unchay hunt'ana p'unchaykunapi qhelqasqa ruwaypi ruwamuyta kanqa.
- 3.- UyarichikusqakamachimantaPaqtayKamayoq kamachiq, uyarichikuy ruway chaskisqamanta rimayta kanqa hinallataq llapan atipanakuq runakunata kamachisqanta yachachimunqa, chaymanta ruwasqakunata yachasqa paqtay ruwaykamariymanchaychallapiwichachimuyta kanqa. Uyarichikusqata reqsinakuq Paqtay Kamayoq, aswan warayoq ruwaypiraq, uyarichikuyruwaychaskimunantaqhawamuyta kanqa, hinaspa ruwaypi, uyarichikuy ruway qosqantamanatiqkasqantakamachimunqa. (*)



- (*) 1307 Sullk'a Kamachinamanta Qanchis Ñeqen Huñuchikuq Tukuy Niyinywan hina nisqa, 30 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, chaykuna Paqtay K'itikunapi maykunapi kayqa kasukuy manaraqmi kawsashanman, chaychallapiatipanakuynisqapi churakunanpaq, kay phatmimanta kawsaynin ñawpachasqa karqan.

Artículo 406.- Desistimiento.-

- 1.- Quienes hayan interpuesto un recurso pueden desistirse antes de expedirse resolución sobre el grado, expresando sus fundamentos.
 - 2.- El defensor no podrá desistirse de los recursos interpuestos por él sin mandato expreso de su patrocinado, posterior a la interposición del recurso.
 - 3.- El desistimiento no perjudicará a los demás recurrentes o adherentes, pero cargarán con las costas. (*)
- (*) De conformidad con la Séptima Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1307, publicado el 30 diciembre 2016, se adelante la entrada en vigencia del presente artículo, en los distritos judiciales donde aún no se encuentre vigente dicha norma, para su aplicación en el proceso inmediato.

CONCORDANCIAS R.N° 2045-2012-MP-FN
(Directiva N° 005-2012-MP-FN, Concurrencia del fiscal superior a la audiencia de apelación)

406 Phatmi.- Qhepaman kutiy.-

- 1.- Pikunahuqninuyarichikuyruwaytachurankuman karqan, wichachisqamanta ñawpaq kamachi lloqsisqanta, teqsiy kunata willaspa qhepaman kutiyta atinku.
 - 2.- Amachayrunapaymantamañasqakunamanta churasqakamachisqarunamantamanacheqaq kamachisqawan qhepaman kutiyta manan atinqachu.
 - 3.- Qhepamankutiynisqasapaqmañaqrunakunata sapaqllut'asqarunakunatapasma nachirmayta ruwanchu, aswan paykuna qolqechikchaykunata q'epenqaku. (*)
- (*) 1307 Sullk'a Kamachinamanta Qanchis Ñeqen Huñuchikuq Tukuy Niyinywan hina nisqa, 30

p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, chaykuna Paqtay K'itikunapi maykunapi kayqa kasukuy manaraqmi kawsashanman, chaychallapiatipanakuynisqapi churakunanpaq, kay phatmimanta kawsaynin ñawpachasqa karqan.

TUPANAKUYKUNA: R.N° 2045-2012-MP-FN (005-2012-MP-FN
Pusachiq Qhelqa, uyarichikuy mañay uyarikuyman
Kuraq Llaqta Amachaqa haykumunanta)

Artículo 407.- Ámbito del recurso.-

- 1.- El imputado y el Ministerio Público podrán impugnar, indistintamente, del objeto penal o del objeto civil de la resolución.
 - 2.- El actor civil sólo podrá recurrir respecto al objeto civil de la resolución. (*)
- (*) De conformidad con la Séptima Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1307, publicado el 30 diciembre 2016, se adelante la entrada en vigencia del presente artículo, en los distritos judiciales donde aún no se encuentre vigente dicha norma, para su aplicación en el proceso inmediato.

407 Phatmi.- Uyarichikuyruwaymantamast'aynin.-

- 1.- Kamachi llakiy munasqamanta utaq kamachi runakaymañasqamantamayqen kunaruwaypi tunpasqarunahinallataq Llaqta Amachaqa pas uyarichikuq ruwayta atinqaku.
 - 2.- Kamachiymanta runakay munasqallamanta runakayruwaqruna uyarichikuyruwaytaatinmi. (*)
- (*) 1307 Sullk'a Kamachinamanta Qanchis Ñeqen Huñuchikuq Tukuy Niyinywan hina nisqa, 30 p'unchay hatunkillamanta 2016 watapi reqsichisqa, chaykuna Paqtay K'itikunapi maykunapi kayqa kasukuy manaraqmi kawsashanman, chaychallapiatipanakuynisqapi churakunanpaq, kay phatmimanta kawsaynin ñawpachasqa karqan.

Artículo 408.- Extensión del recurso.-

- 1.- Cuando en un procedimiento hay coimputados, la impugnación de uno de ellos favorecerá a los demás, siempre que los motivos en que se funde no sean exclusivamente personales.
- 2.- La impugnación presentada por el imputado favorece al tercero civil.

- 3.- La impugnación presentada por el tercero civil favorece al imputado, en cuanto no se haya fundamentado en motivos exclusivamente personales. (*)

(*) De conformidad con la Séptima Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1307, publicado el 30 diciembre 2016, se adelante la entrada en vigencia del presente artículo, en los distritos judiciales donde aún no se encuentre vigente dicha norma, para su aplicación en el proceso inmediato.

408 Phatmi.- Uyarichikuy ruwaymanta mast'aynin.-

- 1.- Aswan sichus ima rayku kayninkuna mana kikin runallamanta teqsichisqa kanman sichus atipanakuypikikintunpasqakunarunakanman, huqninmanta uyarichikuq ruwayta, waqin tunpasqakunata sayarichinmi.
 - 2.- Tunpasqa runa uyarichikuy ruway reqsichisqa kinsa ñeqen runakay runata sayarichinmi.
 - 3.- Aswansichusimaraykukayninkunamanakikin runallamantateqsichisqakanmankinsa ñeqen runakay runa uyarichikuy ruway reqsichisqa tunpasqa runaman sayarichinmi. (*)
- (*) 1307 Sullk'a Kamachinamanta Qanchis Ñeqen Huñuchikuq Tukuy Niyniywan hina nisqa, 30 p'unchay paraqallari killamanta 2016 watapi reqsichisqa, chaykuna Paqtay K'itikunapi maykunapi kayqa kasukuy manaraqmi kawsashanman, chaychallapiatipanakuynisqapi churakunanpaq, kay phatmimanta kawsaynin ñawpachasqa karqan.

Artículo 409.- Competencia del Tribunal Revisor.-

- 1.- La impugnación confiere al Tribunal competencia solamente para resolver la materia impugnada, así como para declarar la nulidad en caso de nulidades absolutas o sustanciales no advertidas por el impugnante.
- 2.- Los errores de derecho en la fundamentación de la decisión recurrida que no hayan influido en la parte resolutive no la anulará, pero serán corregidos. De igual manera se procederá en los casos de error material en la denominación o el cómputo de las penas.

- 3.- La impugnación del Ministerio Público permitirá revocar o modificar la resolución aún a favor del imputado. La impugnación interpuesta exclusivamente por el imputado no permite modificación en su perjuicio. (*)

(*) De conformidad con la Séptima Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1307, publicado el 30 diciembre 2016, se adelante la entrada en vigencia del presente artículo, en los distritos judiciales donde aún no se encuentre vigente dicha norma, para su aplicación en el proceso inmediato.

409 Phatmi.- Taripana Wasimanta yachasqa paqtay.-

- 1.- Uyarichisqakaqninllatakamachinanpaq, hinallataq tukuypunimanatiqkasqantautaqseq'apunimanatiq kasqankunata willanapaq, chaykunata uyarichikuq mañakuyrunamanarikumunmankarqanuyarichikuq ruwayTaripanaWasimanyachasqapaqtayqopunmi.
 - 2.- Teqsiykunapi allawka pantaykuna uyarichisqa kamachimanta niynin k'itipi mana llasankuman karqan manatiqta manan ruwanqaku aswan allchamullayta kanqa. Llakiykunata sutichasqa kaqninpaqtaykunapiutaqllakiykunatayupaykuna kaqninpaqtaykunapikikinruwaypiruwanakanqa.
 - 3.- Llaqta Amachaqe uyarichikuy ruwasqata kamachiyqolluchiytautakamachiyallchamuyta ruwayta atinmi, aswan sichus tunpasqa runata sayarichinman.Tunpasqarunallawanuyarichikuy ruway churasqa payman chirmaspa allchana ruway mana atikunchu. (*)
- (*) 1307 Sullk'a Kamachinamanta Qanchis Ñeqen Huñuchikuq Tukuy Niyniywan hina nisqa, 30 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, chaykuna Paqtay K'itikunapi maykunapikayqakasukuymanaraqmikawsashanman, chaychallapi atipanakuynisqapi churakunanpaq, kay phatmimanta kawsaynin ñawpachasqa karqan.

Artículo 410.- Impugnación diferida.-

- 1.- En los procesos con pluralidad de imputados o de delitos, cuando se dicte auto de sobreseimiento, estando pendiente el juzgamiento de los otros, la impugnación que se presente si es concedida reservará la remisión de los autos hasta que se pronuncie la sentencia que ponga fin a la instancia, salvo que ello ocasione grave perjuicio a alguna de las partes.



- 2.- En este último caso, la parte afectada podrá interponer recurso de queja, en el modo y forma previsto por la Ley.

410 Phatmi.- Qhepayachasqa uyarichikuq ruway.-

- 1.- Ashkha tunpasqa runawan utaq ashkha huchaqniyoq atipanakuykunapi, sichus tunpasqamanta ayqenakuy kamachi kamachikunman hina waqin atipanakuq runa manaraq paqtay ruwasqa kanman, sichus reqsichisqa uyarichikuyruwayqopusqa kanman paqtay pata tukuy hayrata lloqsinta kama kamachikunata waqaychayta kamachimuyta kanqa, aswan manan sichus kayqa pikuna atipanakuqrunatallasasqachrimaytaruwanman.
- 2.- Kay qhepaq ruwaypi, Kamachina kamachisqa ruwaypihina niqtin, imaynata niqtin, waqlisqa atipanakuqrunawillapakuymañakuychurayta atinmi.

Artículo 411.- Libertad de los imputados.-

Los imputados que hayan sobrepasado el tiempo de la pena impuesta por una sentencia pendiente de recurso, sin perjuicio que éste sea resuelto, serán puestos en inmediata libertad. El juzgador está facultado para dictar las medidas que aseguren la presencia del imputado, siendo aplicable en lo pertinente las restricciones contempladas en el artículo 288.

411 Phatmi.-Tunpasqarunataqespiykachayta.-

Kamachimuyta suyay kasqanta mana ayqekuspa, tunpasqa runakuna llakiy churasqamanta pacha astawan hunt'amunman karqan, uyarichikuy ruwaypaqsuyakushaqtin, chaychallapi qespi chisqa kanqaku. Kaqnin ruwaypaq 288 phatmipihinanisqa pisiyachisqakunata churamuyta, tunpasqa runa hamunankupaq waqaychay ruwaykunata Paqtay kamayoq kamachimunapaq kamachisqanmi.

Artículo 412.- Ejecución provisional.-

- 1.- Salvo disposición contraria de la Ley, la resolución impugnada mediante recurso se ejecuta provisionalmente, dictando las disposiciones pertinentes si el caso lo requiere.

- 2.- Las impugnaciones contra las sentencias y demás resoluciones que dispongan la libertad del imputado no podrán tener efecto suspensivo. (*)

(*) De conformidad con la Séptima Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1307, publicado el 30 diciembre 2016, se adelante la entrada en vigencia del presente artículo, en los distritos judiciales donde aún no se encuentre vigente dicha norma, para su aplicación en el proceso inmediato.

412 Phatmi.- Puriqla hunt'achinakuy.-

- 1.- Aswan sichus kutichiy ruwaypi Kamachina ninman, uyarichikuyruwasqakamachipuriqlahunt'akunmi, kaypaq ruway kaqnin kamachisqakunata kamachispa.
- 2.- Tunpasqa runata qespichiy hayrata awqaq rayku, waqin kamachikunata tunpasqa runata qespichiy awqaq rayku, kamachisqata mana tatichiy tukuyta atinkuchu. (*)

(*) 1307 Sullk'a Kamachinamanta Qanchis Ñeqen Huñuchikuq Tukuy Niyniywan hina nisqa, 30 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, chaykuna Paqtay K'itikunapi maykunapi kayqa kasukuy manaraqmi kawsashanman, chaychallapi atipanakuy nisqapi churakunanpaq, kay phatmimanta kawsaynin ñawpachasqa karqan.

SECCIÓN II LOS RECURSOS

II MANYA UYARICHIKUY RUWAYKUNA

Artículo 413.- Clases.-

Los recursos contra las resoluciones judiciales son:

- 1.- Recurso de reposición
- 2.- Recurso de apelación
- 3.- Recurso de casación
- 4.- Recurso de queja

JURISPRUDENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA
DE DERECHOS HUMANOS

CONCORDANCIAS AL ARTÍCULO 413 DEL CÓDIGO
PROCESAL PENAL

SENTENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE
DERECHOS HUMANOS

Caso Chocrón Chocrón vs. Venezuela - Sentencia de
fondo, reparaciones y costas, Capítulo VII, Párrafo 48

413 Phatmi.- T'aqakuna.-

Paqtayruwaykamachikunaawqaqraykuuyarichikuy
ruwaykuna kanku:

- 1.- Kutichipuy kamachi mañay
- 2.- Uyarichikuy mañay
- 3.- Ch'usaqyachiy mañay
- 4.- Willapakuy mañay

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA
PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA TAWQA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKU 413 PHATMIMANTA
TUPANAKUYKUNA

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA
PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA

Chocrón Chocrón Awqaq Venezuela Ruwanakuy-
UkhumantaHayrata,qolqepayllaykunahinallataqqolqe
chikchaykuna, VII Qhelqa T'aqa, 48 Sapaq Phatmi

Artículo 414.- Plazos.-

- 1.- Los plazos para la interposición de los recursos, salvo disposición legal distinta, son:
 - a) Diez (10) días para el recurso de casación;
 - b) Cinco (5) días para el recurso de apelación contra sentencias;
 - c) Tres (3) días para el recurso de apelación contra autos interlocutorios, el recurso de queja y apelación contra sentencias emitidas conforme a lo previsto en el artículo 448;
 - d) Dos (2) días para el recurso de reposición.
- 2.- El plazo se computará desde el día siguiente a la notificación de la resolución.
RECTIFICADO POR FE DE ERRATAS (*) (**)

(*) De conformidad con la Séptima Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1307, publicado el 30 diciembre 2016, se adelante la entrada en vigencia del presente artículo, en los distritos judiciales donde aún no se encuentre vigente dicha norma, para su aplicación en el proceso inmediato.

(**) Artículo modificado por el Artículo 2 del Decreto Legislativo N° 1307, publicado el 30 diciembre 2016, el mismo que entrará en vigencia a nivel nacional a los noventa (90) días de su publicación en el diario oficial El Peruano, conforme el texto transito.

414 Phatmi.- Hunt'ana p'unchaykuna.-

1.- Aswansapaqtakamachinaninman,uyarichikuy
ruwaykunatachuranapaqhunt'anap'unchayku-
na kanku:

- a) Ch'usaqyachiy mañay ruwaypaq, chunka (10) p'unchaykuna;
- b) Hayrata awqaq rayku uyarichikuy mañay ruwaypaq, pisqa (05) p'unchaykuna;
- c) Kamachi kamachisqakunapaq, kinsa (03) p'unchaykuna, 448 phatmipi hina nisqa kamachisqa hayratakuna awqaq rayku willapakuy mañay ruwaypaq, hinallataq uyarichikuy mañay ruwaypaq;
- d) Kutichipuy kamachi mañaypaq, iskay (02) p'unchaykuna.

2.- Kamachiyachachisqamantahamuqp'unchaymanta
pacha, hunt'ana p'unchay yupakunqa.
PANTAYKUNAMANTAÑIYWANHUQNAYACHISQA
KARQAN (*) (**)

(*) 1307 Sullk'a Kamachinamanta Qanchis Ñeqen
Huñuchikuq Tukuy Niyniywan hina nisqa, 30
p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi
reqsichisqa, chaykuna Paqtay K'itikunapi
maykunapi kayqa kasukuy manaraqmi
kawsashanman,chaychallapiatipanakuynisqapi
churakunanpaq, kay phatmimanta kawsaynin
ñawpachasqa karqan.

(**) 1307Sullk'aKamachinamanta2Phatmiwan,30p'unchay
paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, kay
phatmi huqnayachisqa karqan, isqon chunka (90)
p'unchaykuna Pirumanta Runa cheqaq warayoy
qhelqasqamit'apireqsichisqamanta,suyuyoyqpatapi
kawsayninqallarimunqa,hinaqhelqasqarikuchisqa.

SECCIÓN III EL RECURSO DE REPOSICIÓN

III MANYA KUTICHIPUY KAMACHI MAÑAY

Artículo 415.- Ámbito.-

- 1.- El recurso de reposición procede contra los decretos, a fin de que el Juez que los dictó examine nuevamente la cuestión y dicte la resolución que corresponda. Durante las audiencias sólo será admisible el recurso de reposición contra todo tipo de resolución, salvo las finales, debiendo el Juez en este caso resolver el recurso en ese mismo acto sin suspender la audiencia.
- 2.- El trámite que se observará será el siguiente:
 - a) Si interpuesto el recurso el Juez advierte que el vicio o error es evidente o que el recurso es manifiestamente inadmisibile, lo declarará así sin más trámite;
 - b) Si no se trata de una decisión dictada en una audiencia, el recurso se interpondrá por escrito con las formalidades ya establecidas. Si el Juez lo considera necesario, conferirá traslado por el plazo de dos días. Vencido el plazo, resolverá con su contestación o sin ella.
- 3.- El auto que resuelve la reposición es inimpugnable.

415 Phatmi.- Mast'anakuy.-

- 1.- Sillp'a kamachi awqaq rayku, Paqtay Kamayoq yapamanta taripana ruwaypaq rayku hina kasqanta sillp'a kamachi kamachinanpaq pay kikin kamachimusqata kutichipuy kamachi mañakuyta kawsanmi. Uyarikuykunapi kutichipuy kamachi mañakuyllata chaskimuyta atikunmi, aswan manan tukuy kamachikunapaq, kaykunapi uyarikuytamanatichispakikinruwaypi Paqtay Kamayoq kamachimuyta kanqa.
- 2.- Hamuq hinata qatimunapaq purichiy ruway kanqa:
 - a) Sichus uyarichikuy ruway churasqa kaspamillayachasqa utaq pantay cheqaqpuni kasqanta Paqtay Kamayoq rikunman, utaq uyarichikuy ruway anchatapunimana

chaskinapaq kasqanta rikunman, mana imapas purichiy ruwaywan hina nisqa willamuyta kanqa;

- b) Sichuskamachisqamanahuqnin uyarikuypiqosqakanman, uyarichikuy ruway qhelqasqa ruwaypi qatinakuqkunawan churamuyta kanqa. Sichus Paqtay Kamayoq muchusqa kasqanta nispa ninman, iskay p'unchaypaq hunt'ana p'unchay haywamuyta kanqa. Kutichisqawan utaq mana kutichisqawan, hunt'ana p'unchay hunt'achisqa kaspakamachimuyta kanqa.
- 3.- Kutichipuy mañay ruway kamachikamachisqata, uyarichikuy ruwayta manan atikunchu.

SECCIÓN IV EL RECURSO DE APELACIÓN

IV MANYA UYARICHIKUY MAÑAY

TÍTULO I PRECEPTOS GENERALES

I UMA QHELQA LLAPAN NIYNINKUNA

Artículo 416.- Resoluciones apelables y exigencia formal.-

- 1.- El recurso de apelación procederá contra:
 - a) Las sentencias;
 - b) Los autos de sobreseimiento y los que resuelvan cuestiones previas, cuestiones prejudiciales y excepciones, o que declaren extinguida la acción penal o pongan fin al procedimiento o la instancia;
 - c) Los autos que revoquen la condena condicional, la reserva del fallo condenatorio o la conversión de la pena;
 - d) Los autos que se pronuncien sobre la constitución de las partes y sobre aplicación de medidas coercitivas o de cesación de la prisión preventiva;
 - e) Los autos expresamente declarados apelables o que causen gravamen irreparable.

JURISPRUDENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

CONCORDANCIAS AL INCISO 1 DEL ARTÍCULO 416 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

Caso Cabrera García y Montiel Flores vs. México - Sentencia de fondo, reparaciones y costas, Capítulo VII, Párrafo 76

- 2.- Cuando la Sala Penal Superior tenga su sede en un lugar distinto del Juzgado, el recurrente deberá fijar domicilio procesal en la sede de Corte dentro del quinto día de notificado el concesorio del recurso de apelación. En caso contrario, se le tendrá por notificado en la misma fecha de la expedición de las resoluciones dictadas por la Sala Penal Superior.

416 Phatmi.- Kamachikuna uyarichikuymañay atiq hinallataq qatinakuq mañakuypas.-

- 1.- Uyarichikuy mañay kaykunapaq kawsanmi:
 - a) Hayratakunapaq ;
 - b) Tunpasqamanta ayqekuq kamachikuna hinallataq ñawpaq ruway kamachisqakunapaq, paqtaymanta ñawpaq ruway kamachisqakunata, ayqekuq mañakuykuna kamachisqa kamachisqakunatapas, utaq chaykuna llakiy mañakuyta tukusqa kasqanta nispa willanmanuta qatipanakuqtatukuchinkuman utaq paqtay pata nisqata tukuchinkuman ;
 - c) Tatichisqa hayratakunata qolluchi kamachikunata, llakichasqa niyniymanata waqaychay kamachikunata utaq llakiy t'ikramuyta kamachikunata;
 - d) Atipanakuq runakuna sayarichisqamanta kamachiq kamachikuna hinallataq kallpa ruwaykunamanta churasqa kamachikuna utaq t'ituy rayku wisk'asqa ruway tukuchi kamachikuna;
 - e) Uyarichikuymañay atiq cheqaqpuni willasqa kamachikuna utaq mana allchay atiq ruway kamachikuna.

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA TAWQA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 416 PHATMI 1 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA

Cabrera García hinallataq Montiel Flores Awqaq México Ruwanakuy - Ukhumanta Hayrata, qolqe payllaykuna hinallataq qolqe chikchaykuna, VII Qhelqa T'aqa, 76 Sapaq Phatmi

- 2.- Sichus Kuraq Paqtay Wasi k'iti paqtachasqamanta sapaq k'itipi kanman, uyarichikuy mañay qosqamanta pisqa ñeqen p'unchay yachachisqamanta Paqtay T'aqa k'itipi mañay runa atipanakuq tiyaq wasinta saywachaytakanqa. Kutichisqaruwaypi, Kuraq Taripana Wasi kamachikunata kamachisqa kikin p'unchaypi yachachisqa kasqanta nispa rikukunqa.

Artículo 417.- Competencia.-

- 1.- Contra las decisiones emitidas por el Juez de la Investigación Preparatoria, así como contra las expedidas por el Juzgado Penal, unipersonal o colegiado, conoce el recurso la Sala Penal Superior.

- 2.- Contra las sentencias emitidas por el Juzgado de Paz Letrado, conoce del recurso el Juzgado Penal unipersonal. (*)

(*) De conformidad con la Séptima Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1307, publicado el 30 diciembre 2016, se adelante la entrada en vigencia del presente artículo, en los distritos judiciales donde aún no se encuentre vigente dicha norma, para su aplicación en el proceso inmediato.

417 Phatmi.- Yachasqa Paqtay.-

- 1.- Allchana Qatipanakuq Paqtay Kamayoc kamachisqakunata awqaq rayku, hinallataq Ch'ulla Runa Llakiy Paqtachasqa utaq Huñusqa Runa Paqtachasqa kamachisqakunata awqaq rayku uyarichikuy ruwayta Kuraq Taripana Wasi reqsinmi.

- 2.- Qhelqasqa Thakmanta Paqtachasqa hayratakuna awqaq rayku uyarichikuy ruwayta Ch'ulla Runa Llakiy Paqtachasqa reqsinmi. (*)

(*) 1307 Sullk'a Kamachinamanta Qanchis Ñeqen Huñuchikuq Tukuy Niyinywan hina nisqa, 30 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, chaykuna Paqtay K'itikonapi maykunapi kayqa kasukuy manaraqmi kawsashanman, chaychallapi atipanakuynisqapi churakunanpaq, kay phatmimanta kawsaynin ñawpachasqa karqan.

Artículo 418.- Efectos.-

- 1.- El recurso de apelación tendrá efecto suspensivo contra las sentencias y los autos de sobreseimiento, así como los demás autos que pongan fin a la instancia.
- 2.- Si se trata de una sentencia condenatoria que imponga pena privativa de libertad efectiva, este extremo se ejecutará provisionalmente. En todo caso, el Tribunal Superior en cualquier estado del procedimiento recursal decidirá mediante auto inimpugnabile, atendiendo a las circunstancias del caso, si la ejecución provisional de la sentencia debe suspenderse. (*)

(*) De conformidad con la Séptima Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1307, publicado el 30 diciembre 2016, se adelante la entrada en vigencia del presente artículo, en los distritos judiciales donde aún no se encuentre vigente dicha norma, para su aplicación en el proceso inmediato.

418 Phatmi.- Hamuq ruwaykuna.-

- 1.- Uyarichikuy mañay ruway, hayratakunata hinallataq tunpasqamanta ayqekuq kamachikunata tatichiy ruwayta ruwanmi, hinapipas waqin paqtay pata tukuchiq kamachikunata tatichiy ruwayta ruwanmi.
- 2.- Sichus llakichasqa hayrata cheqaq wisk'asqa qespiy llakiyta churanman, kayqa ruwa puriqlla hunt'achimuytakanqa. Tukuy ruwaypi ima uyarichikuy ruway atipanakuy sayaypi, sichus hayrata puriqlla hunt'achikuy ruwayta tatichisqa kanman Kuraq Taripana Wasi uyarichikuy mañay manatiq kamachinmi. (*)

(*) Qanchis Ñeqen Huñuchikuq Tukuy Niyniywan hina nisqa, 1307 Sullk'a Kamachinamanta 30 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, chaykuna Paqtay K'itikunapi maykunapi kayqa kasukuy manaraqmi kawsashanman, chaychallapiatipanakuynisqapi churakunanpaq, kay phatmimanta kawsaynin ñawpachasqa karqan.

Artículo 419.- Facultades de la Sala Penal Superior.-

- 1.- La apelación atribuye a la Sala Penal Superior, dentro de los límites de la pretensión impugnatoria, examinar la resolución recurrida tanto en la declaración de hechos cuanto en la aplicación del derecho.
- 2.- El examen de la Sala Penal Superior tiene como propósito que la resolución impugnada sea anulada o revocada, total o parcialmente. En este último caso, tratándose de sentencias absolutorias podrá dictar sentencia condenatoria.

- 3.- Bastan dos votos conformes para absolver el grado (*)

(*) De conformidad con la Séptima Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1307, publicado el 30 diciembre 2016, se adelante la entrada en vigencia del presente artículo, en los distritos judiciales donde aún no se encuentre vigente dicha norma, para su aplicación en el proceso inmediato.

419 Phatmi.- Kuraq Llakiy Taripana Wasimanta kamachisqakuna.-

- 1.- Uyarichikuy mañay ukhu tukuy saywa suyamusqankunapi Kuraq Llakiy Taripana Wasiman uyarichikuy ruway kamachiyta taripamuyta kamachinmi, ruwasqakunata willypi, allawka nisqa churanapaq ima.
- 2.- Uyarichisqa hayrata llapanpi utaq phatminpi manatiq kamachisqata utaq qolluchiyta Kuraq Llakiy Taripana Wasitaripana ruwaymunasqanmi. Kayqa qhepaq ruwaypi, sichus wanay mañasqamanta qespichisqa hayratakana kanman, llakichasqa hayrata kamachimuyta atikunqa.
- 3.- Wichachisqatakutichimunanpaqiskayninakllay ruway nisqata hunt'achisqanmi. (*)

(*) Qanchis Ñeqen Huñuchikuq Tukuy Niyniywan hinan isqa, 1307 Sullk'a Kamachinamanta 30 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, chaykuna Paqtay K'itikunapi maykunapi kayqa kasukuy manaraqmi kawsashanman, chaychallapiatipanakuynisqapi churakunanpaq, kay phatmimanta kawsaynin ñawpachasqa karqan.

TÍTULO II LA APELACIÓN DE AUTOS

II UMA QHELQA KAMACHIKUNATA UYARICHIKUY MAÑAY

Artículo 420.- Trámite.-

- 1.- Recibidos los autos, salvó los casos expresamente previstos en este Código, la Sala conferirá traslado del escrito de fundamentación del recurso de apelación al Ministerio Público y a los demás sujetos procesales por el plazo de cinco días.
- 2.- Absuelto el traslado o vencido el plazo para hacerlo, si la Sala Penal Superior estima inadmisibile el recurso podrá rechazarlo de plano. En caso contrario, la causa queda expedita para ser resuelta, y se señalará día y hora para la audiencia de apelación.
- 3.- Antes de la notificación de dicho decreto, el Ministerio Público y los demás sujetos procesales pueden presentar prueba documental o solicitar se agregue a los autos algún acto de investigación actuado con posterioridad a la interposición del recurso, de lo que se pondrá en conocimiento a los sujetos procesales por el plazo de tres días. Excepcionalmente la Sala podrá solicitar otras copias o las actuaciones originales, sin que esto implique la paralización del procedimiento.
- 4.- A la audiencia de apelación podrán concurrir los sujetos procesales que lo estimen conveniente. En la audiencia, que no podrá aplazarse por ninguna circunstancia, se dará cuenta de la resolución recurrida, de los fundamentos del recurso y, acto seguido, se oirá al abogado del recurrente y a los demás abogados de las partes asistentes. El acusado, en todo caso, tendrá derecho a la última palabra.
- 5.- Salvo los casos expresamente previstos en este Código, la Sala absolverá el grado en el plazo de veinte días.
- 6.- El auto en el que la Sala declara inadmisibile el recurso podrá ser objeto de recurso de

reposición, que se tramitará conforme al artículo 415.

- 7.- En cualquier momento de la audiencia, la Sala podrá formular preguntas al Fiscal o a los abogados de los demás sujetos procesales, o pedirles que profundicen su argumentación o la refieran a algún aspecto específico de la cuestión debatida. (*)

(*) De conformidad con la Séptima Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1307, publicado el 30 diciembre 2016, se adelante la entrada en vigencia del presente artículo, en los distritos judiciales donde aún no se encuentre vigente dicha norma, para su aplicación en el proceso inmediato.

CONCORDANCIAS: R.N° 2045-2012-MP-FN
(Directiva N° 005-2012-MP-FN, Concurrencia del fiscal superior a la audiencia de apelación)

420 Phatmi.- Purichiy Ruway.-

- 1.- Aswan manan kay Kurku cheqaqpuni nisqa ruwaykunapi kamachikuna chaskisqa kaspá, Taripay Wasi uyarichikuy mañaymanta qhelqasqa teqsiykunata pisqa p'unchay hunt'anap'unchaykunapi Llaqta Amachaqeman hinallataq sapaq atipanakuq runakunata yachachispa haywamuyta kanqa.
- 2.- Haywasqamantakutichisqakaspautaq hunt'ana p'unchay hunt'achisqa kaspá, sichus Kuraq Taripana Wasimañasqataman achaskinakuypaq nispá ninman, siwq ruwaypi mana chaskichiq nisqata kamachimunqa. Kutichisqa ruwaypi, sichus ruway nisqa kamachisqapaq kanman, uyarichikuy mañaymanta uyarikuypaq p'unchayta, thatkiytapas, saywachayta kanqa.
- 3.- Kaysillp'akamachiñawpaq yachachisqamanta, Llaqta Amachaq hinallataq waqinatipanakuq runakuna rap'a sut'inchaqta reqsimichuyta atinqaku utaq mayqen qatipanakuq ruwasqa ñawpaq uyarichikuy ruway churasqamanta kamachiykunaman huñumuyta atikunmi, hinaspa kaymanta atipanakuq runakunaman hunt'ana p'unchay kinsa p'unchaypaq yachachimuyta kanqa. Ayqekuqlla ruwaypi, mana kaywan atipanakuqta sayarichispa, Taripana Wasisapaq kikin horqosqakunata utaq qallariy ruwaqkunata mañakuyta atinmi.



4.- Atipanakuq runakuna uyarichikuy mañay uyarikuymán hina munaspa riyta atinku. Uyarikuymán nisqa manan imawanpas ima rayku qhepayachayta atikunchu, hinaspa kaypi uyarichisqa kamachi reqsichimuyta kanqa, uyarichikuyruwayteqsiykunatareqsichimuyta kanqa, hinallataq qatíy ruwaypi mañakuq runamanta amachaqenta uyarimuyta kanqa, waqin hamusqa atipanakuqmanta amachaqekunatapas uyarimuyta kanqa. Tukuy ruwaypi, wanay mañasqa runamanta tukuy pachapi rimayta allawkaynin kanqa.

5.- KayKurkupicheqaqruwaykunapiaswanmanan kamachisqa, iskay chunka p'unchaykunapi Taripay Wasi wichachisqata kamachimunqa.

6.- 415 phatmiwan hina nisqa purichiyta ruwaspa Chay kamachi hinawan Kuraq Llakiy Taripana Wasi uyarichikuy ruwayta mana chaskinakuq kamachisqata, kutichipuy kamachiy mañakuq ruwayta atikunmi.

7.- Uyarikuymanta ima pachapi, Taripay Wasi LlaqtaAmachaqemantapuytaatinmiutaqwaqin atipanakuqrunakunamantaamachaqekunata tapuytaatinpasutaqpaykunamañakuykunanta astawanukhukasqantarimaymañakuytaatinmi utaq kaykuna mañasqakunata mayqen kikin atipanasqa ruwaywan kuskayachayta ruway mañakuyta atikunqa. (*)

(*) 1307 Sullk'a Kamachinamanta Qanchis Ñeqen Huñuchikuq Tukuy Niyniywan hina nisqa, 30 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, chaykuna Paqtay K'itikunapi maykunapi kayqa kasukuy manaraqmi kawsashanman, chaychallapiatipanakuynisqapi churakunanpaq, kay phatmimanta kawsaynin ñawpachasqa karqan.

TUPANAKUYKUNA: R.N° 2045-2012-MP-FN (005-2012-MP-FN PusachiqQhelqa, uyarichikuymañaymantauyarikuymán Kuraq Llaqta Amachaqe haykumunanta)

TÍTULO III LA APELACIÓN DE SENTENCIAS

III UMA QHELQA HAYRATAKUNATA UYARICHIKUY MAÑAY

Artículo 421.- Trámite inicial.-

1.- Recibidos los autos, la Sala conferirá traslado del escrito de fundamentación

del recurso de apelación por el plazo de cinco días.

2.- Cumplida la absolución de agravios o vencido el plazo para hacerlo, si la Sala Penal Superior estima inadmisibile el recurso podrá rechazarlo de plano. En caso contrario, comunicará a las partes que pueden ofrecer medios probatorios en el plazo de cinco días. El auto que declara inadmisibile el recurso podrá ser objeto de recurso de reposición, que se tramitará conforme al artículo 415. (*)

(*) De conformidad con la Séptima Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1307, publicado el 30 diciembre 2016, se adelante la entrada en vigencia del presente artículo, en los distritos judiciales donde aún no se encuentre vigente dicha norma, para su aplicación en el proceso inmediato.

CONCORDANCIAS: R.N° 2045-2012-MP-FN (Directiva N° 005-2012-MP-FN, Concurrencia del fiscal superior a la audiencia de apelación)

421 Phatmi.- Qallariy purichiy ruway.-

1.- Kamachikunata chaskisqa kaspera, Taripay Wasi uyarichikuy mañay ruwaymanta teqsichisqa qhelqata pisqa p'unchaykunapi hunt'ana p'unchaypaqhaywamuspayachachimuytakanqa.

2.- Waqllisqakunamanta kutichiyta hunt'asqa kaspera utaq hunt'ana p'unchay hunt'asqa kaspera, sichus Kuraq Taripana Wasi mañasqata mana chaskinapaqchu nispa ninman, siwq ruwaypimanachaskiytaatinmunqa. Kutichisqa ruwaypi, pisqa p'unchaykunapi sut'inchaq ruwaykunatamunayachiypaqraykuatipanakuq runakunaman yachachimuyta kanqa. 415 phatmipi hina nisqa kamachisqawan kayqa purichimuspa, manachaskinapaquyarichikuy kasqantakamachiwillaqta, kutichipuykamachi mañayta atikunmi. (*)

(*) 1307 Sullk'a Kamachinamanta Qanchis Ñeqen Huñuchikuq Tukuy Niyniywan hina nisqa, 30 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, chaykuna Paqtay K'itikunapi maykunapi kayqa kasukuy manaraqmi kawsashanman, chaychallapiatipanakuynisqapi churakunanpaq, kay phatmimanta kawsaynin ñawpachasqa karqan.

TUPANAKUYKUNA: R.N° 2045-2012-MP-FN (005-2012-MP-FNPusachiqQhelqa, uyarichikuymañaymanta uyarikuymán Kuraq Llaqta Amachaqa haykumunanta)

Artículo 422.- Pruebas en Segunda Instancia.-

- 1.- El escrito de ofrecimiento de pruebas deberá indicar específicamente, bajo sanción de inadmisibilidad, el aporte que espera de la prueba ofrecida.
- 2.- Sólo se admitirán los siguientes medios de prueba:
 - a) Los que no se pudo proponer en primera instancia por desconocimiento de su existencia;
 - b) Los propuestos que fueron indebidamente denegados, siempre que hubiere formulado en su momento la oportuna reserva; y
 - c) Los admitidos que no fueron practicados por causas no imputables a él.
- 3.- Sólo se admitirán medios de prueba cuando se impugne el juicio de culpabilidad o de inocencia. Si sólo se cuestiona la determinación judicial de la sanción, las pruebas estarán referidas a ese único extremo. Si la apelación en su conjunto sólo se refiere al objeto civil del proceso, rigen los límites estipulados en el artículo 374 del Código Procesal Civil.
- 4.- La Sala mediante auto, en el plazo de tres días, decidirá la admisibilidad de las pruebas ofrecidas en función a lo dispuesto en el numeral 2) del artículo 155 y a los puntos materia de discusión en la apelación. La resolución es inimpugnable.
- 5.- También serán citados aquellos testigos -incluidos los agraviados- que han declarado en primera instancia, siempre que la Sala por exigencias de inmediación y contradicción considere indispensable su concurrencia para sustentar el juicio de hecho de la sentencia, a menos que las partes no hayan insistido en su presencia, en cuyo caso se estará a lo que aparece transcrito en el acta del juicio. (*)

(*) De conformidad con la Séptima Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1307, publicado el 30 diciembre 2016, se

adelante la entrada en vigencia del presente artículo, en los distritos judiciales donde aún no se encuentre vigente dicha norma, para su aplicación en el proceso inmediato.

422 Phatmi.- Iskay ñeqen paqtay patapi sut'inchaqkuna.-

- 1.- Mana chaskinakuq wanaywan sichus manan, sut'inchaqmunayachisqamantaimatachurayta churamuyta suyanmi, sut'inchaqkunata munayachiq qhelqa kikinpuni rimayta kanqa.
- 2.- Hamuq sut'inchaqkunallata chaskimuyta atikunqa:
 - a) Kasqanmanta mana yachasqa rayku chaykuna ñawpaqnin paqtay patapi mana munayachisqata atikunman karqan;
 - b) Aswan sichus kikin pachapi waqaychayta nispamañakunman karqan, mana cheqantasqa ruwaypimanachaskisqakasqantachaykuna munayachisqa kaspas; hinallataq,
 - c) Chaykuna chaskisqa kaspas, paymanta manatunpasparuwaypi, manan ruwakunmanchu karqan.
- 3.- Huchachasqamanta utaq hamra kasqanta paqtay ruway uyarichikuy rayku sut'inchaq ruwaykunallatachaskikunqa. Sichuspaqtayruwaywan wanay saywasqata hark'amullayta ruwakunman, sut'inchaqkunakayqahuqnin achhuyasqallaman kanqaku. Sichus huñusqa ruwaypi uyarichikuy mañayrunakayatipanakuymanmunasqallaman achhuyakunman, 374 phatmi hina nisqa Runakay Atinapanakuy Kurkumanta tukuy saywakuna kawsanmi.
- 4.- 155 phatmimanta 2) yupayninpi hina nisqa ruwaypi sut'inchaq munayachisqa chaskinakuymanta Taripana Wasi kinsa p'unchay hunt'ana p'unchaypi kamachimunqa, hinallataq kaqnin atipanasqa saywakuna uyarichikuy mañaypi. Kamachi nisqapaquyarichikuyruwaytamananatikunchu.
- 5.- Aswan sichus Taripay Wasi achhuyachiq kaqtin kasqanta rayku, hinallataq kutichiy ruway rayku hayrata ruwaymanta paqtay ruwayq'eminanpaqpaykunahamunantamana ayqekuq kasqanta rikukunman, ñawqpaqnin paqtay patapi willasqanta rikuy runakunata -waqllisqarunakunataima-wahamuytakanqa,



aswan manan sichus atipanakuq runakuna hamunanpaqyapamantamanamañakunman karqan, kay hinapi paqtay ruwaymanta qhelqasqa rap'api kasqanta rikukunqa. (*)

- (*) 1307 Sullk'a Kamachinamanta Qanchis Ñeqen Huñuchikuq Tukuy Niyniywan hina nisqa, 30 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, chaykuna Paqtay K'itikunapi maykunapi kayqa kasukuy manaraqmi kawsashanman, chaychallapi atipanakuynisqapi churakunanpaq, kay phatmimanta kawsaynin ñawpachasqa karqan.

Artículo 423.- Emplazamiento para la audiencia de apelación.-

- 1.- Decidida la admisibilidad de la prueba ofrecida, en ese mismo auto se convocará a las partes, incluso a los imputados no recurrentes, para la audiencia de apelación.
 - 2.- Es obligatoria la asistencia del Fiscal y del imputado recurrente, así como de todos los imputados recurridos en caso la impugnación fuere interpuesta por el Fiscal.
 - 3.- Si el acusado recurrente no concurre injustificadamente a la audiencia, se declarará la inadmisibilidad del recurso que interpuso. De igual manera se procederá si no concurre el Fiscal cuando es parte recurrente.
 - 4.- Si los imputados son partes recurridas, su inasistencia no impedirá la realización de la audiencia, sin perjuicio de disponer su conducción coactiva y declarados reos contumaces.
 - 5.- Es, asimismo, obligatoria la concurrencia de las partes privadas si ellas únicamente han interpuesto el recurso, bajo sanción de declaración de inadmisibilidad de la apelación; y,
 - 6.- Si la apelación en su conjunto sólo se refiere al objeto civil del proceso, no es obligatoria la concurrencia del imputado ni del tercero civil. (*)
- (*) De conformidad con la Séptima Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N. 1307, publicado el 30 diciembre 2016, se adelante la entrada en vigencia del presente

artículo, en los distritos judiciales donde aún no se encuentre vigente dicha norma, para su aplicación en el proceso inmediato.

423 Phatmi.- Uyarichikuymañayuyarikuyapaq wahanakuy nisqa.-

- 1.- Sunt'inchaqmunayachisqachaskinakuykasqanta kamachisqa kaspá, atipanakuq runakunata, hinallataq mana uyarichikuy ruwaq tunpasta runatapas chay kikin kamachiypi uyarichikuy mañay uyarikuypaq wahamuyta kanqa.
 - 2.- Llaqta Amachaqe, mañaq tunpasqa runamantapas hamunanta hunt'achisqanmi, hinallataq sichus uyarichikuy ruway nisqa Llaqta Amachaqechuramunmankarqanllapan uyarichikuy ruwasqa tunpasqa runakuna hamunanta hunt'achisqanmi.
 - 3.- Sichusmanapaqtachasqamañakuywanwanay mañasqaruna uyarikuymañaymanmanahamunman, uyarichikuy ruway churasqata mana chaskinapaqchu nisqa kamachimunqa. Sichus mañaqatipanakuqrunakaspa Llaqta Amachaqe manahamunman, kikin ruwaytakamachimuyta kanqa.
 - 4.- Sichus tunpasqarunakunamañasqaruwayruna kanman, manahamusqanta uyarikuymañaymanmanahamunman, amaninchu, kallpawan apachimuyta kamachispa hinallataq mana achhuyasqa runakuna kasqanta kamachimuytapas mana ayqekuspa.
 - 5.- Sichus paykunalla uyarichikuy ruwayta churanman karqan, uyarichikuymañayuyarikuyman sapachasqa runakunahamunantahunt'achisqanmi, uyarichikuy mañayta mana chaskinakuq kasqanta wanaywan kamachispa sichus manan; hinallataq,
 - 6.- Sichus huñusqa uyarichikuy mañay nisqa atipanakuqrunakaymunasqallamantarimarinman, tunpasqa runa nitaq kinsa ñeqen runakay runa hamunanta manan hunt'achisqachu. (*)
- (*) 1307 Sullk'a Kamachinamanta Qanchis Ñeqen Huñuchikuq Tukuy Niyniywan hina nisqa, 30 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, chaykuna Paqtay K'itikunapi maykunapi kayqa kasukuy manaraqmi kawsashanman, chaychallapi atipanakuynisqapi churakunanpaq, kay phatmimanta kawsaynin ñawpachasqa karqan.

Artículo 424.- Audiencia de apelación.-

- 1.- En la audiencia de apelación se observarán, en cuanto sean aplicables, las normas relativas al juicio de primera instancia.
- 2.- Al iniciar el debate se hará una relación de la sentencia recurrida y de las impugnaciones correspondientes. Acto seguido, se dará la oportunidad a las partes para desistirse total o parcialmente de la interpuesta, así como para que ratifiquen los motivos de la apelación.
- 3.- A continuación se actuarán las pruebas admitidas. El interrogatorio de los imputados es un paso obligatorio cuando se discute el juicio de hecho de la sentencia de primera instancia, salvo que decidan abstenerse de declarar.
- 4.- Pueden darse lectura en la audiencia de apelación, aún de oficio, al informe pericial y al examen del perito, a las actuaciones del juicio de primera instancia no objetadas por las partes, así como, dentro de los límites previstos en el artículo 383, a las actuaciones cumplidas en las etapas precedentes.
- 5.- Al culminar la actuación de pruebas, las partes alegarán por su orden empezando por las recurrentes, de conformidad en lo pertinente con el numeral 1) de artículo 386. El imputado tendrá derecho a la última palabra. Rige lo dispuesto en el numeral 5) del artículo 386. (*)

(*) De conformidad con la Séptima Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1307, publicado el 30 diciembre 2016, se adelante la entrada en vigencia del presente artículo, en los distritos judiciales donde aún no se encuentre vigente dicha norma, para su aplicación en el proceso inmediato.

424Phatmi.-Uyarichikuymañaymanta uyarikuy.-

- 1.- Sichus churamuyta kanman, uyarichikuy mañay uyarikuypi ñawpaqnin paqtay pata kasukuykunata qatimuyta kanqa.
- 2.- Rimasqa atipanakuy qallarimuqtin, uyarichikuy hayratamanta ruway nisqakunata ruwamuyta kanqa

hinallataqkaqninuyarichikuyruwasqakunamantapas. Qatiska ruwaypi, atipanakuq runakunata tukuypi utaq phatmipi uyarichikuy ruwasqakunamanta qhepamankutinankupaqkhunankutinisqataqoyta kanqa, hinallataquyarichikuymañaymantaruwasqa yapamanta rikuchinankupaq khunan kutita qoyta kanqa.

- 3.- Ñawpaqman purispa, llapan chaskisqa sut'inchakunataruwachimuytakanqa. Sichus ñawpaqnin paqtay pata hayrata ruwaymanta paqtayruwasqataatipanasqakanman, tunpasqa runakunata tapunakuynisqahunt'achisqanmi, aswan manan sichus paykuna hinata willayta manan munankuman.
 - 4.- Warayoq ruwaypiraq, chaninchay willasqata, sapaq yachasqa runa taripasqata, ñawpaqnin paqtaypatapiatipanakuqrunamanahark'asqa ruwasqakunata, hinallataq 383 phatmiwan tukusaywachasqakunapi, qhepaqsayaykunapi hunt'asqa ruwasqakunata uyarichikuy mañay uyarikuypi ñawinchayta atikunpas.
 - 5.- Hina kaqnin kanman 386 phatmimanta 1) yupaynin hinanisqapaqsut'inchakunaruwanakuytukumuqtin, hina suk'ata qatiska mañakuq runakuna qallaripa, atipanakuq runakuna rimasqa mañakuykunanta qallirichimuyta ruwanqaku. Tunpasqa runamanta tukuyqatirimamuytaallawkanmi. 386 phatmimanta 5) yupaynin hina nisqa kawsanmi. (*)
- (*) 1307 Sullk'a Kamachinamanta Qanchis Ñeqen Huñuchikuq Tukuy Niyinywan hina nisqa, 30 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, chaykuna Paqtay K'itikunapi maykunapi kayqakasukuymanaraqmikawsashanman, chaychallapi atipanakuynisqapichurakunanpaq, kayphatmimanta kawsaynin ñawpachasqa karqan.

Artículo 425.- Sentencia de Segunda Instancia.-

- 1.- Rige para la deliberación y expedición de la sentencia de segunda instancia lo dispuesto, en lo pertinente, en el artículo 393. El plazo para dictar sentencia no podrá exceder de diez (10) días.

Sin perjuicio de lo anterior, si se trata de proceso inmediato, el plazo para dictar sentencia no podrá exceder de tres (3) días, bajo responsabilidad.

- 2.- La Sala Penal Superior sólo valorará independientemente la prueba actuada en



la audiencia de apelación, y las pruebas pericial, documental, preconstituida y anticipada. La Sala Penal Superior no puede otorgar diferente valor probatorio a la prueba personal que fue objeto de intermediación por el Juez de primera instancia, salvo que su valor probatorio sea cuestionado por una prueba actuada en segunda instancia.

3.- La sentencia de segunda instancia, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 409, puede:

- a) Declarar la nulidad, en todo o en parte, de la sentencia apelada y disponer se remitan los autos al Juez que corresponda para la subsanación a que hubiere lugar;
- b) Dentro de los límites del recurso, confirmar o revocar la sentencia apelada. Si la sentencia de primera instancia es absolutoria puede dictar sentencia condenatoria imponiendo las sanciones y reparación civil a que hubiere lugar o referir la absolución a una causa diversa a la enunciada por el Juez. Si la sentencia de primera instancia es condenatoria puede dictar sentencia absolutoria o dar al hecho, en caso haya sido propuesto por la acusación fiscal y el recurso correspondiente, una denominación jurídica distinta o más grave de la señalada por el Juez de Primera Instancia. También puede modificar la sanción impuesta, así como imponer, modificar o excluir penas accesorias, conjuntas o medidas de seguridad.

4.- La sentencia de segunda instancia se pronunciará siempre en audiencia pública. Para estos efectos se notificará a las partes la fecha de la audiencia. El acto se llevará a cabo con las partes que asistan. No será posible aplazarla bajo ninguna circunstancia.

5.- Contra la sentencia de segunda instancia sólo procede el pedido de aclaración o corrección y recurso de casación, siempre que se cumplan los requisitos establecidos para su admisión.

6.- Leída y notificada la sentencia de segunda instancia, luego de vencerse el plazo para intentar recurrirla, el expediente será remitido al Juez que corresponde ejecutarla conforme a lo dispuesto en este Código. (*) (**)

(*) Artículo modificado por el Artículo 2 del Decreto Legislativo N° 1307, publicado el 30 diciembre 2016, el mismo que entrará en vigencia a nivel nacional a los noventa (90) días de su publicación en el diario oficial El Peruano, conforme el texto transcrito.

(**) De conformidad con la Séptima Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1307, publicado el 30 diciembre 2016, se adelante la entrada en vigencia del presente artículo, en los distritos judiciales donde aún no se encuentre vigente dicha norma, para su aplicación en el proceso inmediato.

425 Phatmi.- Iskay Ñeqen Paqtay Patamanta hayrata.-

1.- Iskayñeqenpaqtaypatamantahayratayuyaywan qhawanapaq, hinallataq hayrata kamachinapaq, hina kaqnin kanman 393 phatmipi kamachisqa kawsanmi. Hayratakamachinapaqmanaastawanchunka (10) p'unchaykunamanta hunt'ana p'unchay kanqa.

Qhepaqpi nisqamanta mana ayqekuspa, sichus chaychallapi atipanakuy kanman, hayrata kamachinapaq astawan kinsa (3) p'unchaymanta mana mast'akuyta atikunchu, kutichisqa ruwaywan sichus manan.

2.- Uyarichikuy mañay uyarikuypi ruwasqa sut'inchaqkunallata chaninchanmi hinallataq yachaqrunasut'inchaqkunallatachaninchanmi, qhelqasqa rap'a sut'inchaqkunallata chaninchanmi, ñawpaq ruwasqa sut'inchaqkunallatapas chaninchanmi, hinallataq ñawpachasqa sut'inchaqkunallata chaninchanmi, hinaspa Kuraq Llakiy Taripana Wasi kaykunata qespiy ruwaypi chaninchay ruwayta kanqa. Ñawpaqnin paqtaypatamanta Patay Kamayoq kikin runa sut'inchaq nisqa achhuyasqata, Kuraq Llakiy Taripana Wasisapaq sut'inchaq chaninta mana qoyta atimunchu aswan manan sichus sut'inchaq chaninta iskay ñeqen paqtay patapi sut'inchaq ruwasqawan hark'amusqa kanman.

3.- 409 phatmipihinanisqamantamanaayqekuspa, iskay ñeqen paqtay pata hayrata atinmi:

- a) Llapanpi utaq phatmipi uyarichisqa hayratamanta manatiq kasqanta kamachimuyta, hinallataq chaynin Paqtay Kamayoqmankamachikunatasuchimuspa allchana rayku.
- b) Uyarichikuy ruwasqa tukuy saywakunanpi, uyarichikuy ruwasqata hayrata takyapachiy utaq hayrata qolluchiya. Sichus ñawpaqnin paqtay pata hayrata wanaymañasqamanta qespichiy kanman, kamachisqa wanaykunata utaq runakaypayllaytachuraspa llakichasqa hayrata kamachimuyta atinmi utaq Paqtay Kamayoq sapaq ruway rimasqamanta qespichiyta rimayta atinmi. Sichus ñawpaqnin paqtay pata hayrata llakichasqa kanman, wanaymañasqamanta qespichiy hayrata kamachimuyta atinmi, utaq sichus Llaqta Amachaqa wanaymañasqanpimunayachiytakanman, ruwayta sapaq paqtay sutichasqata qoyta atinmi utaq ñawpaq paqtay pata Paqtay Kamayoq rikuchisqamanta, astawan llasasqa paqtay sutichasqata ruwayta qoyta atinmi. Hinapipas wanay churasqata allchayta atinmi, hinallataq yanapakuq llakiykunata, huñusqallakiykunata utaq waqaychayrayku ruwaykunata churamuyta, atinmi, hinallataq allchamuyta utaq lloqsichimuyta atinpas.

4.- Reqsisqa runa uyarikullaypi iskay ñeqen paqtay pata hayrata kamachimuyta kanqa. Kay ruwaypaq uyarikuyp'unchayta atipanakuq runakunata yachachimuytakanqa. Atipanakuq hamusqakunawan ruwanataruwakunqa. Kayta qhepayachayta imapas ruwaypimana atikunchu.

5.- Iskay ñeqen paqtay pata awqaq rayku ch'uyanchallayta atikunmi, allchanallayta mañakuyta atikunmi, hinallataq ch'usaqyachiy mañakuy ruwayta atikunmi aswan sichus chaskinakuy paq mañasqakunata hunt'achikunman karqan.

6.- Iskay ñeqen paqtay patamanta hayrata ñawinchasqa hinallataq yachachisqa kaspas, kaymanta mañakuykunapaq t'aqwi ruway hunt'ana p'unchay hunt'asqa kaspas, kay Kurkupi hina nisqa, yachasqa Paqtay Kamayoq hunt'achinanpaq paqtay mayt'usuchimunayta kanqa. (*) (**)

(*) 1307 Sullk'a Kamachinamanta 2 Phatmiwan, 30 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa karqan, isqonchunqa (90) p'unchaykuna Pirumanta Runa cheqaq warayoq qhelqasqa mit'api reqsichisqamanta suyuyoq patapi kawsaynin qallarimunqa.

(**) 1307 Sullk'a Kamachinamanta Qanchis Ñeqen Huñuchikuq Tukuy Niyniywan hina nisqa, 30 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, chaykuna Paqtay K'itikunapi maykunapi kayqa kasukuy manaraqmi kawsashanman, chaychallapi atipanakuynisqapi churakunanpaq, kay phatmimanta kawsaynin ñawpachasqa karqan.

Artículo 426.- Nulidad del juicio.-

1.- En los casos del literal a) del numeral 3) del artículo anterior, no podrán intervenir los jueces que conocieron del juicio anulado.

2.- Si el nuevo juicio se dispuso como consecuencia de un recurso a favor del imputado, en éste no podrá aplicarse una pena superior a la impuesta en el primero. (*)

(*) De conformidad con la Séptima Disposición Complementaria Final del Decreto Legislativo N° 1307, publicado el 30 diciembre 2016, se adelante la entrada en vigencia del presente artículo, en los distritos judiciales donde aún no se encuentre vigente dicha norma, para su aplicación en el proceso inmediato.

426 Phatmi.- Paqtay ruwaymanta manatiq.-

1.- Qhepaq phatmimanta a) qhelqa 3) yupaynin ruwaykunapi paqtay kamayoqkuna manatiq paqtay ruwayta reqsisqa karqan, manan haykunanta atinkuchu.

2.- Sichus tunpasqa runa sayaypaq uyarichuy ruway churasqamanta rayku mosoq paqtay ruwaykamachikunmankarqan, ñawpaqmanta astawan kuraq llakiy churasqata kaypi churamuyta manan atikunchu. (*)

(*) 1307 Sullk'a Kamachinamanta Qanchis Ñeqen Huñuchikuq Tukuy Niyniywan hina nisqa, 30 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, chaykuna Paqtay K'itikunapi maykunapi kayqa kasukuy manaraqmi kawsashanman, chaychallapi atipanakuynisqapi churakunanpaq, kay phatmimanta kawsaynin ñawpachasqa karqan.



SECCIÓN V EL RECURSO DE CASACIÓN

V MANYA CH'USAQYACHİY MAÑAY RUWAY

Artículo 427.- Procedencia.-

- 1.- El recurso de casación procede contra las sentencias definitivas, los autos de sobreseimiento, y los autos que pongan fin al procedimiento, extingan la acción penal o la pena o denieguen la extinción, conmutación, reserva o suspensión de la pena, expedidos en apelación por las Salas Penales Superiores.
- 2.- La procedencia del recurso de casación, en los supuestos indicados en el numeral 1), está sujeta a las siguientes limitaciones:
 - a) Si se trata de autos que pongan fin al procedimiento, cuando el delito imputado más grave tenga señalado en la Ley, en su extremo mínimo, una pena privativa de libertad mayor de seis años;
 - b) Si se trata de sentencias, cuando el delito más grave a que se refiere la acusación escrita del Fiscal tenga señalado en la Ley, en su extremo mínimo, una pena privativa de libertad mayor a seis años;
 - c) Si se trata de sentencias que impongan una medida de seguridad, cuando ésta sea la de internación.
- 3.- Si la impugnación se refiere a la responsabilidad civil, cuando el monto fijado en la sentencia de primera o de segunda instancia sea superior a cincuenta Unidades de Referencia Procesal o cuando el objeto de la restitución no pueda ser valorado económicamente.
- 4.- Excepcionalmente, será procedente el recurso de casación en casos distintos de los arriba mencionados, cuando la Sala Penal de la Corte Suprema, discrecionalmente, lo considere necesario para el desarrollo de la doctrina jurisprudencial.

427 Phatmi.- Kawsanakuy ruway.-

- 1.- Kuraq Taripana Wasikunamanta urayarichikuy mañakuyipi kamachisqakunapaq tukuy ruway hayratakunapaq awqaq rayku ch'usaqyachiy

mañay ruway nisqa kawsanmi hinallataq tunpasqamanta ayqekuq kamachikunapaq, atipanakuy tukuchiq kamachikunapaq, llakiy mañakuyta tukuchiy kamachikunapaq utaq llakiytukuchiykamachikunapaqmananiy, llakiy t'ikrayachiy mananiy kamachikunapaq, llakiy waqaychay mananiy kamachikunapaq utaq llakiytatichiymananiy kamachikunapaqawqaq rayku ch'usaqyachiy mañay nisqa kawsanmi.

- 2.- 1) yupayninñawpaqrikusqakunapich'usaqyachiy mañakuyruwaynisqa, hamuqpisiyachisqakunawan kawsamuypaq hunt'achisqanmi:
 - a) Sichus atipanakuy tukuchiq kamachikuna kanman hinaspa astawan llasaq tunpasqa huchamantaanchatapunisullk'ayupayninpi kamachina kamachisqapi wisk'asqa llakiy astawan kuraq soqta watakunawan llakichasqa kanman;
 - b) Sichushayratakunakanman, sichusastawan llasaq hucha llaqta amache qhelqasqa wanaymañasqamantakamachinapikamachisqa anchatapuni sullk'a yupayninpi wisk'asqa llakiyastawan kuraqsoqta watakunamanta llakichasqa kanman;
 - c) Sichus waqaychay ruway churasqamanta hayratakuna kanman, kayqa haykuchiq kamachiy kanman.
- 3.- Sichusuyarichikuqrurwayrunakaykutichiyrayku kanman, hinaspa ñawpaqnin paqtay pata utaq iskayninñeqenpaqtaypatahayratapichurasqa paqtay qolqe astawan kuraq pisqa chunka AtipanakuyWillaqHuqninkunamantakanman utaq sichus kutichimuq kaqnin qolqewan chaninchayta manan atikunman.
- 4.- Ayqekuqlla ruwaypi, sichus Hanaq Paqtay T'aqamanta Llakiy Taripana Wasi munaspalla muchusqa kasqanta nispa ninman, hayrata tawqamantahamawt'ayachayhatarichiyapaqrayku, sapaqqhepaqpiniisqakunamantarurwaykunapaq ch'usaqyachiy mañakuy ruway kawsanmi.

Artículo 428.- Desestimación.-

- 1.- La Sala Penal de la Corte Suprema declarará la inadmisibilidad del recurso de casación cuando:
 - a) no se cumplen los requisitos y causales previstos en los artículos 405 y 429;
 - b) se hubiere interpuesto por motivos distintos a los enumerados en el Código;

- c) se refiere a resoluciones no impugnables en casación; y
 - d) el recurrente hubiera consentido previamente la resolución adversa de primera instancia, si ésta fuere confirmada por la resolución objeto del recurso; o, si invoca violaciones de la Ley que no hayan sido deducidas en los fundamentos de su recurso de apelación.
- 2.- También declarará la inadmisibilidad del recurso cuando:
- a) Carezca manifiestamente de fundamento;
 - b) Se hubieren desestimado en el fondo otros recursos sustancialmente iguales y el recurrente no da argumentos suficientes para que se modifique el criterio o doctrina jurisprudencial ya establecida.
- 3.- En estos casos la inadmisibilidad del recurso podrá afectar a todos los motivos aducidos o referirse solamente a alguno de ellos.

428 Phatmi.- Manan kamachikuy.-

- 1.- Hanaq Paqtay T'aqamanta Llakiy Taripana Wasi ch'usaqyachiy mañakuyman mana chaskinakuq kasqanta kamachimunqa sichus:
 - a) 405,429 Phatmipi kamachisqa mañasqakunata hinallataq ima rayku kamachisqakunata mana hunt'akunman;
 - b) Kurkupi sapaq yupasqamanta rayku churakunman karqan;
 - c) Manach'usaqyachiyruwaypikamachikuna uyarichikuq ruway;
 - d) Ñawpaqnin paqtay patapi mana paypaq kamachimuyta mañaq runa mana uyarichikuspa saqemunman karqan, sichus uyarichikuq ruway rayku kamachiwan kayqa allinnispa kasqanta kamachimusqakarqan; utaqsichuskamachina kallpakunatamañanman, uyarichikuymañay teqsiykunanpi mana mañakunman karqan.
- 2.- Hinapipas mañakuyman mana chaskinakuq kamachiyta kamachimunqa sichus:
 - a) Rikusqaruwaypimanateqsiyniyoqkanman;
 - b) Kikinpuni ukhuynin ruwaykunapi sapaq kikinpuni mañakuykunata mana kamachisqa kanman hinallataq kamachisqa rayku allchakunanpaq utaq sayachisqaña hayrata

tawqahamawt'ayachayallchakunanpaqmañaq
runa mana hunt'a mañakuykunata qonman.

- 3.- Mana chaskinakuq uyarichikuy ruway kasqanta kaykunapillapanimaraykunisqakunamanwaqlliya atinmiutaqmayqenkunallamanwaqlliyaatinpas.

Artículo 429 Causales.-

Son causales para interponer recurso de casación:

- 1.- Si la sentencia o auto han sido expedidos con inobservancia de algunas de las garantías constitucionales de carácter procesal o material, o con una indebida o errónea aplicación de dichas garantías.
- 2.- Si la sentencia o auto incurre o deriva de una inobservancia de las normas legales de carácter procesal sancionadas con la nulidad.
- 3.- Si la sentencia o auto importa una indebida aplicación, una errónea interpretación o una falta de aplicación de la Ley penal o de otras normas jurídicas necesarias para su aplicación.
- 4.- Si la sentencia o auto ha sido expedido con falta o manifiesta ilogicidad de la motivación, cuando el vicio resulte de su propio tenor.
- 5.- Si la sentencia o auto se aparta de la doctrina jurisprudencial establecida por la Corte Suprema o, en su caso, por el Tribunal Constitucional.

429 Phatmi.- Ima rayku nisqakuna.-

Ch'usaqyachiy mañakuy ruwayta churanapaq mañasqa nisqakuna kanku:

- 1.- Sichus hatun kamachinapi mayqen atipanakuq utaq kaqtin rantikay ruwaykunata mana qatispa hayrata utaq kamachi kamachisqa kanman, utaq kaykunarantikayruwaykunatamanacheqantasqa ruwaypichurasqakanman utaq kaykunarantikay ruwaykunata pantay ruwaypi churasqa kanman.
- 2.- Sichusmanatiqwanwanasqakaspas, atipanakuypaq kamachikasukunatamanaqatimuspakamachisqa karqan utaq hinaman haykuspa hayrata utaq kamachi kamachisqa karqan.
- 3.- Sichus hayrata utaq kamachi mana cheqantasqa kamachinata churasqamantan kanman, pantayruway kamachinata churasqamanta kanman utaq huqnin



Llakiy kamachinata mana churasqamanta kanman utaq sapaq muchusqa paqtay kasukuykunata mana churasqamanta kanman.

- 4.- Sichus hayrata utaq kamachi mana imawan ima raykukaynintakamachikunmankarqanutaqmana imawanimaraykusullwakamachikunmankarqan, sichustukiruwaynisqakayninmantalloqsinman.
- 5.- SichushayratautakamachiHanaqT'aqamanta utaq hina ruwaypi Hatun Kamachinamanta Taripana Wasimanta hayrata tawqa hamawt'a yachay sayarichisqamanta pasakapunman.

Artículo 430.- Interposición y admisión.-

- 1.- El recurso de casación, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 405, debe indicar separadamente cada causal invocada. Asimismo, citará concretamente los preceptos legales que considere erróneamente aplicados o inobservados, precisará el fundamento o los fundamentos doctrinales y legales que sustenten su pretensión, y expresará específicamente cuál es la aplicación que pretende.
- 2.- Interpuesto recurso de casación, la Sala Penal Superior sólo podrá declarar su inadmisibilidad en los supuestos previstos en el artículo 405 o cuando se invoquen causales distintas de los enumerados en el Código.
- 3.- Si se invoca el numeral 4) del artículo 427, sin perjuicio de señalarse y justificarse la causal que corresponda conforme al artículo 429, el recurrente deberá consignar adicional y puntualmente las razones que justifican el desarrollo de la doctrina jurisprudencial que pretende. En este supuesto, la Sala Penal Superior, para la concesión del recurso, sin perjuicio de lo dispuesto en el numeral anterior, constatará la existencia de la fundamentación específica exigida en estos casos.
- 4.- Si la Sala Penal Superior concede el recurso, dispondrá se notifiquen a todas las partes y se les emplazará para que comparezcan ante la Sala Penal de la Corte Suprema y, si la causa proviene de un Distrito Judicial distinto de Lima, fijen nuevo domicilio procesal dentro del décimo día siguiente al de la notificación.

- 5.- Elevado el expediente a la Sala Penal de la Corte Suprema, se correrá traslado del recurso a las demás partes por el plazo de diez días, siempre que previamente hubieren cumplido ante la Sala Penal Superior con lo dispuesto en el numeral anterior. Si, conforme a lo dispuesto en el numeral anterior, no se señaló nuevo domicilio procesal, se tendrá al infractor por notificado en la misma fecha de la expedición de las resoluciones que se dicten por la Sala Penal Suprema.
- 6.- Acto seguido y sin trámite alguno, mediante auto, decidirá conforme al artículo 428 si el recurso está bien concedido y si procede conocer el fondo del mismo. Esta resolución se expedirá dentro del plazo de veinte días. Bastan tres votos para decidir si procede conocer el fondo del asunto.

430Phatmi.-Churanakuyhinallataqchaskinakuy.-

- 1.- 405 phatmipi kamachisqamanta mana ayqekuspa, ch'usaqyachiy mañakuy ruway sapaq ima rayku mañasqamanta t'aqanasqa ruwaypi mañamuyta kanqa. Hinapipas, pantay churasqa utaq kamachina nisqakunata mana rikusqa rikuchimunqa, munasqapaq q'emiq hamawt'ayachayutakamachinateqsiykunata rimamunqa hinallataq kikinpuni rimaspa imaynapi churamuyta suyakunmi.
- 2.- Ch'usaqyachiy mañakuy ruway churasqa kaspera, 405 phatmipi ñawpaq rikusqa kamachisqallamanta Kuraq Taripana Wasi manachaskinakuqmantakamachimuytakanqa utaq sichus sapaq mañakuykunata Kurkupi yupachasqa nisqakunata mañakunman.
- 3.- Willayta mana ayqekuspa, paqtachasqa mañakuytapas mañasqa kasqanta 429 phatmipi hina nisqa, sichus 427 Phatmimanta 4) yupayninta mañakunman, kikinpuni nispera mañaq runa yapachaspahuñumuytakanqaimaraykunisqakuna hayrata tawqa hamawt'a yachay munasqanta purinanpaq paqtachay mañakuy kanman. Qhepaqyupaypikamachisqamanaayqekuspa, mañakuy ruwayta qonanpaq Kuraq Llakiy TaripanaWasikikinmañasqaruwayteqsichisqa kananta kay ruwaypi qhawamuyta kanqa.
- 4.- Sichus Kuraq Llakiy Taripana wasi uyarichikuy ruwayta qonman, llapan atipanakuy runakunata yachachiyta kamachimunqa,

paykunata Hanaq Paqtay T'aqa Llakiy Taripana Wasiman hamunanta wahamuspa, hinallataq sichus Rimaqmanta sapaq Paqtay K'itimanta ruway nisqa hamunman, sapaq atipanakuq tiyaq wasinta saywachanapaq rayku yachachisqamanta chunka hamuq p'unchaykunapi mañamunqa.

- 5.- Aswansichuspaykunañawpaqpihunt'achimuyta karqan Hanaq Paqtay T'aqamanta Llakiy Taripana Wasiman paqtay mayt'u wichachisqa kaspera, qhepaqyupaypikamachisqata, waqinatipanakuq runakunata chunka p'unchaykuna hunt'ana p'unchaypaq mañakuy ruwayta yachachispa haywamuyta kanqa. Sichus qhepaqyupaypi hina nisqa, mosoq atipanakuq tiyaq wasinta mana willamusqa kanman, Hanaq Llakiy Taripana Wasi kikinp'unchaykunapikamachisqapikamachiyp'akiy runata yachachisqa kasqanta nispa rikukunqa.
- 6.- Hamuqkunai, sichus mañay ruway allinmi qosqa kanman, sichus ukhuyninta ruway reqsimunapaq kawsay kasqanta 428 Phatmipi hina nisqa mana imapas purichiy ruwaywan iskay chunka hunt'ana p'unchaykunapi kamachimuytakanqa. Sichusukhuynintaruway reqsimunanapaqkawsaykasqantakinsaakllasqa ruway hunt'asqallawan mañakunmi.

Artículo 431.- Preparación y Audiencia.-

- 1.- Concedido el recurso de casación, el expediente quedará diez días en la Secretaría de la Sala para que los interesados puedan examinarlo y presentar, si lo estiman conveniente, alegatos ampliatorios.
- 2.- Vencido el plazo, se señalará día y hora para la audiencia de casación, con citación de las partes apersonadas. La audiencia se instalará con la concurrencia de las partes que asistan. En todo caso, la falta de comparecencia injustificada del Fiscal, en caso el recurso haya sido interpuesto por el Ministerio Público, o del abogado de la parte recurrente, dará lugar a que se declare inadmisibile el recurso de casación.
- 3.- Instalada la audiencia, primero intervendrá el abogado de la parte recurrente. Si existen varios recurrentes, se seguirá el orden fijado en el numeral 5) del artículo 424, luego de lo cual informarán los abogados de las partes recurridas. Si asiste el imputado, se le concederá la palabra en último término.

- 4.- Culminada la audiencia, la Sala procederá, en lo pertinente, conforme a los numerales 1) y 4) del artículo 425. La sentencia se expedirá en el plazo de veinte días. El recurso de casación se resuelve con cuatro votos conformes.

431 Phatmi.- Allchanakuyhinallataq Uyarikuy.-

- 1.- Ch'usaqyachiy mañakuy qosqa kaspera, atipanakuq runakuna taripanankupaq rayku, Paqtay Taripana Yanapaq k'itipi paqtay mayt'uchunkap'unchaykunapaqqhepakunqa hinallataqsichushinatamunankuman, paykuna astawanmañasqakunata reqsichinanpaqrayku hinapas kanqa.
- 2.- Hamuchisqa atipanakuq runakunata wahamuspa hunt'ana p'unchay hunt'asqa kaspera, ch'usaqyachiy uyarikuypaqp'unchayta, thatkiy taimasaywachasqa kanqa. Pikuna hamuqkunawan uyarikuy nisqa hatarichisqa kanqa. Llapan ruwaypi, sichus uyarichikuy ruway Llaqta Amachaqe Wasi churanman karqan, Llaqta Amachaqe utaq mañaq runamanta amachaqe mana paqtachasqa mañaywan uyarikuymán mana watukuq kanman, ch'usaqyachiymañaymanachaskinakuqkasqanta nispa kamachimunqa.
- 3.- Uyarikuy nisqa hatarichisqa kaspera, mañaq runamanta amachaqe ñawpaqninpi rimayta kanqa. Sichus ashkha mañaq runa kanman 424 phatmimanta 5) yupayninpi hina nisqa suk'ata kamachisqa qatimuyta kanqa, chaymantaña uyarichikuqrunakunamanta amachaqekunarimayta kanqaku. Sichustunpasqarunahamunmanqhepaq kuti rimamuyta qoyta kanqa.
- 4.- Uyarikuy tukusqa kaspera, hina kaqtin kanman Taripana Wasi 425 phatmimanta 1), 4) yupayninkunapihinan isqawankamachimunqa. Iskay chunka hunt'ana p'unchaykunapi hayrata kamachimuytakanqa. Tawa akllasqa ruwaywan ch'usaqyachiy mañakuy ruway kamachikunmi.

Artículo 432. - Competencia.-

- 1.- El recurso atribuye a la Sala Penal de la Corte Suprema el conocimiento del proceso sólo en cuanto a las causales de casación expresamente invocadas por el recurrente, sin perjuicio de las cuestiones que sean declarables de oficio en cualquier estado y grado del proceso.



- 2.- La competencia de la Sala Penal de la Corte Suprema se ejerce sobre los errores jurídicos que contenga la resolución recurrida. Está sujeta de manera absoluta a los hechos legalmente comprobados y establecidos en la sentencia o auto recurridos.
- 3.- Los errores jurídicos de la sentencia recurrida que no influyeren en su parte dispositiva no causan nulidad. La Sala deberá corregirlos en la sentencia casatoria.

432 Phatmi.- Yachasqa Paqtay.-

- 1.- Ima atipanakuy kayninpi utaq ima atipanakuy sayaypi warayoq ruwaypi ruwaykunata kamachisqa kanman mana ayqekuspa, ch'usaqyachiymanasqakunatamañaqrunamanta cheqaq nisqakunallawan Hanaq T'aqamanta LlakiyTaripanaWasimanatipanakuytareqsimuyta kamachimunmi.
- 2.- Hanaq Paqtay T'aqamanta Llakiy Taripana Wasi yachasqa paqtay uyarichikuy ruwasqa kamachimantapaqtaypantasqakunapiruwakunmi. Uyarichikuy ruwasqa hayratapi utaq uyarichikuy ruwasqa kamachi kamachisqakunapi tukuy aypaq kamachina cheqaqyachasqa ruwaykunaman watasqanmi.
- 3.- Sichus uyarichikuy ruwasqa hayratamanta paqtay pantasqakuna niynin phatmipi manan lllasmanchumanatiquwaytamananruwankuchu. Paqtay Taripay Wasi ch'usaqyachiy hayratapi chaykunata allchamuyta kanqa.

Artículo 433.- Contenido de la sentencia casatoria y Pleno Casatorio.-

- 1.- Si la sentencia de la Sala Penal de la Corte Suprema declara fundado el recurso, además de declarar la nulidad de la sentencia o auto recurridos, podrá decidir por sí el caso, en tanto para ello no sea necesario un nuevo debate, u ordenar el reenvío del proceso. La sentencia se notificará a todas las partes, incluso a las no recurrentes.
- 2.- Si opta por la anulación sin reenvío en la misma sentencia se pronunciará sobre el fondo dictando el fallo que deba reemplazar el recurrido. Si decide la anulación con reenvío, indicará el Juez o Sala Penal

Superior competente y el acto procesal que deba renovarse. El órgano jurisdiccional que reciba los autos, procederá de conformidad con lo resuelto por la Sala Penal Suprema.

- 3.- En todo caso, la Sala de oficio o a pedido del Ministerio Público podrá decidir, atendiendo a la naturaleza del asunto objeto de decisión, que lo resuelto constituye doctrina jurisprudencial vinculante a los órganos jurisdiccionales penales diferentes a la propia Corte Suprema, la cual permanecerá hasta que otra decisión expresa la modifique. Si existiere otra Sala Penal o ésta se integra con otros Vocales, sin perjuicio de resolverse el recurso de casación, a su instancia, se convocará inmediatamente al Pleno Casatorio de los Vocales de lo Penal de la Corte Suprema para la decisión correspondiente, que se adoptará por mayoría absoluta. En este último supuesto no se requiere la intervención de las partes, ni la resolución que se dicte afectará la decisión adoptada en el caso que la motiva. La resolución que declare la doctrina jurisprudencial se publicará en el diario oficial.
- 4.- Si se advirtiere que otra Sala Penal Suprema u otros integrantes de la Sala Penal en sus decisiones sostuvieran criterios discrepantes sobre la interpretación o la aplicación de una determinada norma, de oficio o a instancia del Ministerio Público o de la Defensoría del Pueblo, en relación a los ámbitos referidos a su atribución constitucional, obligatoriamente se reunirá el Pleno Casatorio de los Vocales de lo Penal de la Corte Suprema. En este caso, previa a la decisión del Pleno, que anunciará el asunto que lo motiva, se señalará día y hora para la vista de la causa, con citación del Ministerio Público y, en su caso, de la Defensoría del Pueblo. Rige, en lo pertinente, lo dispuesto en el numeral anterior.

433Phatmi.-Ch'usaqyachiyhayrataukhuynin hinallataqCh'usaqyachiyLlapanHuñunakuy.-

- 1.- Sichus Hanaq Paqtay T'aqa Llakiy Taripana Wasimanta hayrata, uyarichikuy ruwayta sut'inchasqa kasqanta nispa ninman, astawan hayrata utaq kamachi manatiq kasqanta kamachispa, kikin ruwaypi ruwasqata

kamachimuyta atinmi, aswan sichus hina ruwaypaq mosoq rimasqa atinapanakuy mana muchusqakanman, uta qyapamanta atipanakuyta ruwamuytakanqa. Llapan atipanakuq runakunata, mana mañaq runakunatapas, hayrata nisqa yachachimuyta kanqa.

- 2.- Sichus yapamanta atipanayta kamachisqa manatinq nispa akllakunman, uyarichisqaniyninta yapamantaruwakunanpaq kamachimuspakikin hayrata ukhunpi kamachimuyta kanqa. Sichus manatinq nisqata kamachikunman, yapamanta atipanakuy ruwakuyta kamachisqa, Paqtay Kamayoqman utaq Kuraq Taripana Wasiman atipanakuy ruway yapamanta ruwananta kamachimuyta kanqa. Paqtay Kamariy kamachikunata chaskiq, Hanaq Llakiy Taripana Wasimanta hina nisqanpi ruwananmi kanqa.
- 3.- Llapan ruwaypi, warayoq ruwaypi utaq Llaqta Amachaqe Wasi mañamuqtin, Taripana Wasi ruwaymanta kayninta rayku ruwaymanta munasqapaq, hayrata tawqa hamawt'a yachay tupayachiq kamachisqa kasqanta nispa, kayqa hina qhepakunanta sapaq kamachiy cheqaq ruwaypi allchamunanta kama Hanaq Paqtay T'aqamanta sapaq paqtay kamariy kunapaq kamachimuyta atinmi. Sichus sapaq Llakiy Taripana Wasi kanman utaq sichus kayqa sapaq Hanaq Paqtay Kamayoqkunawan hunt'asqa kanman, ch'usaqyachiy mañakuy ruwayta kamachimuyta mana ayqekuspa, kayqamañamuqtin, hinapaq kamachinakuypaq rayku, Hanaq Paqtay T'aqamanta Paqtay Kamayoqkunamanta Ch'usaqyachiy Ruway Huñunakuyta chaychallapi wahamuyta kanqa hinallataq kuraq llapan akllasqa aypaqwan kamachimuyta kanqa. Kay qhepaq kuti ñawpaq rikusqapi atipanakuq runakunata haykunanta manamuchusqachu, nitaq kamachikamachisqa ruway rayku kamachisqata k'irinqapas. Hayrata Tawqa Hamawt'a Yachay kamachi willasqata warayoq qhelqasqamit'apireqsichimuytakanqa.
- 4.- Sichus sapaq Hanaq Taripay Wasi utaq sapaq Llakiy Taripana Wasimanta runakuna kamachisqakunanpi mayqen kasukukuy imayna hamut'ananta utaq imaynachurakunantakutichisqa rikuy yuyakunakasqantarikukunman, warayoq ruwaypi utaq hatun kamachina ruwaq rayku mast'aynin kamachisqakunanpi Llaqta Amachaqe mañamuqtin utaq Runa Amachaqe mañamuqtin hunt'asqa ruwaypi Hanaq Paqtay T'aqamanta Paqtay Kamayoqkunamanta Ch'usayachiy

Ruway Huñunakuy huñumuyta kanqa. Kay ruwaypi, Llaqta Amachaqetawahamuspa, hina ruwaypi Runa Amachaqemanpas wahamuspa, ñawpaq Huñunakuy kamachisqamanta, ruway nisqata qhawakunanpaq p'unchayta, thatkiy tapas kamachimuyta kanqa. Hina kaqnin kanman, qhepaq yupaypi kamachisqa kawsanmi.

Artículo 434.- Efectos de la anulación.-

- 1.- La anulación del auto o sentencia recurridos podrá ser total o parcial.
- 2.- Si no han anulado todas las disposiciones de la sentencia impugnada, ésta tendrá valor de cosa juzgada en las partes que no tengan nexo esencial con la parte anulada. La Sala Penal de la Corte Suprema declarará en la parte resolutive de la sentencia casatoria, cuando ello sea necesario, qué partes de la sentencia impugnada adquieren ejecutoria.

434 Phatmi.- Manatinqmanta hamuqkuna.-

- 1.- Uyarichisqa kamachimanta utaq uyarichisqa hayratamanta manatinq kasqanta llapanpi utaq phatmipi kamachimunqa.
- 2.- Sichus llapan niyninkunata uyarichikuy ruwasqa hayratamanta manatinq ruwaytamana ruwakunman, kayqa chaykunapi phatmikuna mana kaynin kuskachakusqa manatinq ruwasqawan, tukuy hayratasqa hina chanisqa qhepakunqa. Sichus hina muchusqa kanman, Hanaq Paqtay T'aqa Llakiy Taripana Wasi niynin phatmipi ch'usaqyachiy hayratamanta uyarichikuy ruwasqa hayratamanta mayqen phatmikuna tukuy paqtachasqa hina kanqa.

Artículo 435.- Libertad del imputado.-

Cuando por efecto de la casación del auto o sentencia recurridos deba cesar la detención del procesado, la Sala Penal de la Corte Suprema ordenará directamente la libertad de igual modo procederá, respecto de otras medidas de coerción.

435 Phatmi.- Tunpasqarunamanta qespichiy.-

Sichus kamachi uyarichikuq ruway rayku utaq hayrata uyarichikuq ruway rayku ruwasqamanta ch'usaqyachiy ruway rayku atipanasqarunahap'isqa



kasqanta tukunanmi kanman, Hanaq Paqtay T'aqamanta Llakiy Taripana Wasisiwqseq'eruwaypi qespichimuyta kamachimuyta kanqa, hinapipas sapaqkallparuwayruwaykunamantakamachimuyta kanqa.

Artículo 436.- Improcedencia de recursos.-

- 1.- La sentencia casatoria no será susceptible de recurso alguno, sin perjuicio de la acción de revisión de la sentencia condenatoria prevista en este Código.
- 2.- Tampoco será susceptible de impugnación la sentencia que se dictare en el juicio de reenvío por la causal acogida en la sentencia casatoria. Sí lo será, en cambio, si se refiere a otras causales distintas de las resueltas por la sentencia casatoria.

436 Phatmi.- Uyarichikuy ruwaykunata mana kawsay kasqanta.-

- 1.- Kay Kurkupi llakichasqa hayrata qhawapay mañakuy mantamana ayqekuspa, ch'usaqyachiy hayratamaimawan pasuyarichikuy ruwaywan churayta atikunchu.
- 2.- Yapamantapaqtay ruwaypi hayrata kamachisqa ch'usaqyachiy hayratapi mañasqa chaskisqa rayku uyarichikuy ruwaywan manapas ruwayta atikunchu. Aswan misichus sapaqch'usayachiy hayratapi sapaq ima rayku nisqamanta kamachisqa rimakunman karqan, uyarichikuq ruwayta churayta atikunmi.

SECCIÓN VI EL RECURSO DE QUEJA

VI MANYA WILLAPAKUY MAÑAY RUWAY

Artículo 437.- Procedencia y efectos.-

- 1.- Procede recurso de queja de derecho contra la resolución del Juez que declara inadmisibles los recursos de apelación.
- 2.- También procede recurso de queja de derecho contra la resolución de la Sala Penal Superior que declara inadmisibles los recursos de casación.

3.- El recurso de queja de derecho se interpone ante el órgano jurisdiccional superior del que denegó el recurso.

4.- La interposición del recurso no suspende la tramitación del principal, ni la eficacia de la resolución denegatoria.

437 Phatmi.- Kawsanakuy ruway hinallataq hamuqkunapas.-

- 1.- Paqtay Kamayoqmanta mana chaskinakuq kamachi nisqanta uyarichikuy mañay awqaq rayku, allawkamanta willapakuy mañay ruway kawsanmi.
- 2.- Kuraq Taripana Wasimanta ch'usaqyachiy mañay ruway mana chaskinakuq awqaq rayku allawkamanta willapakuy mañay ruwayta kawsanmi.
- 3.- Chaymantakuraqnin paqtay kamariyman mañakuy ruway churasqata manan isqamanta allawqa rayku willapakuy mañakuy ruway churakunmi.
- 4.- Uyarichikuy ruway churasqanta ñawpaq ñeqen purichiy ruwananta mana tatichinchu, nitaq mananiy kamachi kawsayninta tatichinchu.

Artículo 438.- Trámite.-

- 1.- En el recurso de queja se precisará el motivo de su interposición con invocación de la norma jurídica vulnerada. Se acompañará el escrito que motivó la resolución recurrida y, en su caso, los referentes a su tramitación; la resolución recurrida; el escrito en que se recurre; y, la resolución denegatoria.
- 2.- Rige lo dispuesto en los dos últimos párrafos del artículo 403 del Código Procesal Civil.
- 3.- Interpuesto el recurso, el órgano jurisdiccional competente decidirá, sin trámite alguno, su admisibilidad y, en su caso, su fundabilidad. Para decidir, puede solicitarse al órgano jurisdiccional inferior copia de alguna actuación procesal. Este requerimiento puede cursarse por fax u otro medio adecuado.
- 4.- Si se declara fundada la queja, se concede el recurso y se ordena al Juez de la causa envíe el expediente o ejecute lo que corresponda, sin perjuicio de la notificación a las partes.

- 5.- Si se declara infundada la queja, se comunica la decisión al Ministerio Público y a los demás sujetos procesales.

438 Phatmi.- Purichiy ruway.-

- 1.- Waqllisqa paqtay kasukuy rikuchispa, willapakuy mañakuy ruwaypi ima rayku churasqa karqan nispa nina. Qhelqasqata kamachi uyarichisqa lloqsichimuyta karqan huñuchimuyta kanqa, hinallataq ruwaypi, purichiy ruway rayku achhuyasqakunata, uyarichikuyruwaykamachimuyta, uyarichikuy ruwayqhelqasqatamanatiqkamachimuytapas huñuchimuyta kanqa.
- 2.- Atipanakuy Runakay Kurkumanta 403 phatmi iskaynin qhepaq kuti sapaq phatmikunapi hina nisqa kawsanmi.
- 3.- Uyarichikuyruwaychurasqakaspas, manaimawan purichiy ruwaywan paqtay yachasqa kamariy chaskinakuqkasqantakamachimunqa, hinallataq ruwaypi, sut'inchasqa atiq kasqantapas. Kamachinapaqrayku, sullk'apaqtaykamariyman mayqen atipanakuy horqusqata mañamuyta kanqa. Kayqa mañakuy fax nisqawan utaq ima sapaq allin ruwaywan suchimuyta kanqa.
- 4.- Sichuswillapakuy mañakuyruwaysut'inchasqa kasqanta kamachisqa kanman, uyarichikuy ruwayta qoyta kanqa hinallataq ruwaymanta PaqtayKamayoqta paqtaymayt'uta apachimuyta kamachimuyta kanqa utaq atipanakuy runakunatayachachiytaman aayqekuspakaqnin ruwanata hunt'achimuytakamachimuyta kanqa.
- 5.- Sichuswillapakuytamanasut'inchasqachunispa kamachikunman, Llaqta Amachaqe Wasiman hinallataq waqin atipanakuy runakunaman yachachimuyta kanqa.

SECCIÓN VII LA ACCIÓN DE REVISIÓN

VII MANYA QHAWAPAY RUWAY MAÑAY

Artículo 439.- Procedencia.-

La revisión de las sentencias condenatorias firmes procede, sin limitación temporal y sólo a favor del condenado, en los siguientes casos:

- 1.- Cuando después de una sentencia se dictara otra que impone pena o medida de seguridad por el mismo delito a persona distinta de quien fue primero sancionada, y no pudiendo conciliarse ambas sentencias, resulte de su contradicción la prueba de la inocencia de alguno de los condenados.
- 2.- Cuando la sentencia se haya pronunciado contra otra precedente que tenga la calidad de cosa juzgada.
- 3.- Si se demuestra que un elemento de prueba, apreciado como decisivo en la sentencia, carece de valor probatorio que se le asignara por falsedad, invalidez, adulteración o falsificación.
- 4.- Si con posterioridad a la sentencia se descubren hechos o medios de prueba, no conocidos durante el proceso, que solos o en conexión con las pruebas anteriormente apreciadas sean capaces de establecer la inocencia del condenado.
- 5.- Cuando se demuestre, mediante decisión firme, que la sentencia fue determinada exclusivamente por un delito cometido por el Juez o grave amenaza contra su persona o familiares, siempre que en los hechos no haya intervenido el condenado.
- 6.- Cuando la norma que sustentó la sentencia hubiera sido declarada inconstitucional por el Tribunal Constitucional o inaplicable en un caso concreto por la Corte Suprema.

439 Phatmi.- Kawsanakuy.-

Pacha ruway mana pisiyachisqawan hinallataq llakichasqa runallapaq taqyachisqa llakichasqa hayratakuna hamuq ruwaykunapi qhawapay ruway nisqa kawsanmi:

- 1.- Sichus chaymanta huqnin hayrata kamachimusqa kaspas, kikin hucharayku, ñawpaqpi wanchasqasapaq runamanta iskaynin hayratakunaman akusqachimuyta atispa llakiyta utaq waqaychay churaspa sapaq hayratakamachikunman, kaykunakuti qhepasqamanta mayqen llakichasqarunakunamantahamrakasqanta sut'inchay rikukunman.
- 2.- Sichus kayqa tukuy hayratasqa kaqtin kaspasapaq ñawpaqnin hayrata awaq rayku hayrata kamachimunman karqan.



- 3.- Sichusllasaqpuni hayrata kamachinapaqhuqnin sut'inchaq ruway pallqo kasqan rayku, mana chanin kasqan rayku, huqnayachisqa kasqan rayku mana sunt'inchaq chanin kasqanta ruwakunman karqan.
- 4.- Sichus chaymanta hayrata kamachisqamanta, atipanakuypi mana reqsisqa ruwaykunata uyaq mana reqsisqa sut'inchaq ruwaykunata tarikunman, chaykunallawan utaq ñawpaqnin rikusqa achhuyachisqa sut'inchaqkunawan, llakichasqa runamanta hamra kasqanta allin yachayta atikunman.
- 5.- Sichus Paqtay Kamayoq hucha ruwasqawan hayrata sayachisqa karqan utaq payman utaq wasi ayllukunaman llasaq paqtataq manchachiyta ruwaspa, taqyachisqa Niyinywan cheqaqyachasqa kanman, aswansichus chayruwaykunapillakichasqa runa mana haykunman karqan.
- 6.- Sichus hayrata q'emi q' kasukuy Hatun Kamachina Taripay Wasiwan suyuqhelqa p'akiq kasqanta kamachimusqa karqan utaq Hanaq Paqtay T'aqa Wasiwan huqnincheqaqruwayman mana churanakuy kamachimusqa kanman.

Artículo 440.- Legitimación.-

- 1.- La acción de revisión podrá ser promovida por el Fiscal Supremo en lo Penal y por el condenado.
- 2.- Si el condenado fuere incapaz, podrá ser promovida por su representante legal; y, si hubiera fallecido o estuviere imposibilitado de hacerlo, por su cónyuge, sus ascendientes, descendientes o hermanos, en ese orden.

440 Phatmi.- Kamachinamanta kasqanta.-

- 1.- Hanaq Llakiy Llaqta Amacha qe, llakichasqarunapas, qhawapay mañakuy ruway sayarichimuyta atinku.
- 2.- Sichus llakichasqa runa manatiq runa kanman, kamachisqarunawansayarichimuyta atikunmi; hinallataq sichus payqa wañusqa kanman utaq kayta ruwayta manatiq kanman, sawasqawan runa kay mañay ruwayta churayta atikunmi, hinapipas sawasqawan, apuskikunawan, urayamuykunawan, utaq wayqepanaykunawan hinasuk'ataq atispa churayta atikunmi.

Artículo 441.- Contenido de la demanda.-

- 1.- La demanda de revisión será presentada ante la Sala Penal de la Corte Suprema. Debe contener lo siguiente:
 - a) La determinación precisa de la sentencia cuya revisión se demanda, con indicación del órgano jurisdiccional que la dictó;
 - b) La causal invocada y la referencia específica y completa de los hechos en que se funda, así como las disposiciones legales pertinentes;
 - c) La indemnización que se pretende, con indicación precisa de su monto. Este requisito es potestativo.
- 2.- Se acompañará copia de las sentencias expedidas en el proceso cuya revisión se demanda. Asimismo, se acompañará la prueba documental si el caso lo permite o la indicación del archivo donde puede encontrarse la misma.
- 3.- Cuando la demostración de la causal de revisión no surge de una sentencia judicial irrevocable, el recurrente deberá indicar todos los medios de prueba que acrediten la verdad de sus afirmaciones.
- 4.- La Sala Penal de la Corte Suprema podrá otorgar un plazo al demandante para que complete los requisitos faltantes.

441 Phatmi.- Mañakuy manta ukhuynin.-

- 1.- Hanaq Paqtay T'aqa Llakiy Taripana Wasiman qhawapay raykumañakuy churakunqa. Hamuq kaykunata rikuchinanmi:
 - a) Qhawapay mañasqa hayrata kikinpuni rikuchispa, kamachiq paqtay kamariyta rikuchispa ima;
 - b) Imaraykumañasqata hinallataq ruwaykunapi teqsichisqa kikinpuni hunt'a nisqatapas hinallataq kaqnin kamachina niyninkunata rikuchispa ima;
 - c) Waqllisqamantapayllaq kutichiy munasqata, kikin yupayninta nispas. Kayqa mañakuy munaspallanmi.
- 2.- Atipanakuy qhawapay mañasqa ruwayman kamachisqa hayrata kunamanta kikin

horqusqakunatahuñumuytakanqa. Hinapipas, sichusruwaypiatikunman, rap'asut'inchaqkunata huñumuytakanqautaqimamaypikhipuruwaypi kayqa waqaychasqa kanman rikuchispa.

- 3.- Sichus qhawapay ima rayku cheqaqyachay ruway mana qolluchiq paqtay ruway hayratamanta lloqsinman, mañaq runa rimasqakunatacheqaqyachaqrwaytallapan sut'inchaq ruwaykunata rikuchimuyta kanqa,
- 4.- Hanaq Paqtay T'aqamanta Llakiy Taripana Wasi, manahunt'asqatahunt'achinanpaqraykumañaq runatahuqninhunt'anap'unchaytaqoytaatimunqa.

Artículo 442.- Efectos.-

La interposición de la demanda de revisión no suspende la ejecución de la sentencia. Sin embargo, en cualquier momento del procedimiento, la Sala podrá suspender la ejecución de la sentencia impugnada y disponer, de ser el caso, la libertad del imputado, incluso aplicando, si correspondiere, una medida de coerción alternativa.

442 Phatmi.- Hamuqkuna.-

Qhawapay rayku mañakuy ruway churasqa kaspas, hayrata hunt'achikunanta manan tatichinchu. Aswan ruwaypi, ima pacha atipanakuy ruwaypi Taripana Wasi uyarichikuy ruwasqata hayrata hut'amunantatatichiyaatimunqa, hinallataqsichus hina kanman, huqnin sapaq akllana waqaychay ruway churamusparaq tunpasqa runata qespichiy kamachimuyta atikunqa.

Artículo 443.- Trámite.-

- 1.- Interpuesta la demanda con sus recaudos, la Sala examinará si reúne los requisitos exigidos en los artículos anteriores. Si la demanda fuera inadmitida, la decisión se tomará mediante auto dictado por unanimidad.
- 2.- Si se admite la demanda, la Sala dará conocimiento de la demanda al Fiscal o al condenado, según el caso. Asimismo, solicitará el expediente de cuya revisión se trate y, si correspondiera, la prueba documental señalaba. NOTA SPIJ por el demandante.
- 3.- De igual manera, dispondrá, si fuere necesario, la recepción de los medios de

prueba ofrecidos por el demandante, por la otra parte y los que considere útiles para la averiguación de la verdad. De esas actuaciones se levantará el acta correspondiente, pudiendo la Sala designar uno de los miembros para su actuación.

- 4.- Concluida la actuación probatoria, que no podrá exceder de treinta días, la Sala designará fecha para la Audiencia de Revisión, a la que se citarán al Fiscal y el defensor del condenado, de su representante o del familiar más cercano. La inasistencia del demandante determinará la declaración de inadmisibilidad de la demanda.
- 5.- Instalada la audiencia de revisión, se dará cuenta de la demanda de revisión y de la prueba actuada. Acto seguido, informarán oralmente el Fiscal y el abogado del condenado, de su representante o del familiar más cercano. Si el imputado asiste a la audiencia hará uso de la palabra en último lugar. Concluida la audiencia, la Sala emitirá sentencia en audiencia pública en el plazo de veinte días. Rige lo dispuesto en el numeral 4) del artículo 425.

443 Phatmi.- Purichiy ruway.-

- 1.- Mañasqakunawan mañakuy churasqa kaspas, sichus qhepaq mañakuykunata hunt'asqa kanman Taripay Wasi taripana kanqa. Sichus mañakuy mana chaskisqa kanman, kayqa kamachisqa llapan runa munasqakunawan kamachimuyta kanqa.
- 2.- Sichusmañakuychaskisqakanman, hinaruway kaspas Llaqta Amachaqeman utaq llakichasqa runaman Taripana Wasiyachachimuyta kanqa. Hinallataq, qhawapakuq paqtay mayt'uta apachimuyta mañamunqa, hinaspa sichus hina kanman, paqtaywan mañaq runawan saywachasqarap'asut'inchaqrwaykunatapas apachimuyta mañamunqa. SPIJ HUCH'UY QHELQA
- 3.- Sapaq ruwaypi chaykuna cheqaq nisqa kayninta allin kaqtinku maskananpaq rikusqa kanman kikin ruwaypi sichus muchusqa kanman, mañaq runawan munayachisqa rap'a sut'inchaqkunatapas chaskimuyta kamachimunqa. Huqnin Taripay Wasimantarunataakllaytaatispakaytaruwananpaq chayqa maskasqakunamanta kaqtin qhelqasqa rap'ata sayarichiyta kanqa.



- 4.- Kaypaq Llaqta Amachaqeman hinallataq llakichasqa runa amachaqeman wahamuspa, kamachisqa runata utaq wasiayllumanta astawanachhuyasqarunatawahamuspana astawan kinsa chunka p'unchaykunamanta sut'inchaq ruway tukusqamanta, p'unchayta, thatkiytapas Taripay Wasi Qhawapay Rayku Uyarikuytasaywachamuytakanqa. Mañaqruna manahamusqanpi, mañakuymanachaskinakuq kayninta ruwamunmi.
- 5.- Qhawapay ruway uyarikuy hatarichisqa kaspá, qhawapay ruway mañasqata hinallataq ruwasqa sut'inchaqkunata rikuchimuyta kanqa. Qati ruwaypi, Llaqta Amachaqe hinallataq llakichasqa runamanta amachaqe, kamachisqamanta amachaqe utaq wasi ayllu runamanta astawan achhuyasqa amachaqerimaq ruwaypi willanqaku. Sichustunpasqa runa uyarikuyman hamunman, qhepaq kuti ruwapi rimananmi kanqa. Uyarikuy tukusqa kaspá, iskay chunka p'unchaykunapi Taripana Wasireqsisqa runa uyarikuypi hayrata kamachimunqa. 425 Phatmimanta 4) yupaynin hinan isqakawsanmi.

Artículo 444.- Sentencia.-

- 1.- Si la Sala encuentra fundada la causal invocada, declarará sin valor la sentencia motivo de la impugnación y la remitirá a nuevo juicio cuando el caso lo requiere, o pronunciará directamente la sentencia absolutoria.
- 2.- Si la sentencia dispone un nuevo juicio, éste será tramitado conforme a las reglas respectivas. El ofrecimiento de prueba y la sentencia no podrán fundarse en una nueva apreciación de los mismos hechos del proceso, con independencia de las causales que tornaron admisible la revisión.
- 3.- Si la sentencia es absolutoria, se ordenará la restitución de los pagos efectuados por concepto de reparación y de multa, así como -de haberse solicitado- la indemnización que corresponda por error judicial.

- 4.- La sentencia se notificará a todas las partes del proceso originario.

444 Phatmi.- Hayrata.-

- 1.- Sichus Taripana Wasi ima rayku nisqata sut'inchasqa kasqanta nispa tarinman, uyarichikuq hayrata nisqata manan chaninchayoq kasqanta nispa kamachimunqa hinallataq sichus hina ruwaymuchusqakanman, mosoqpaqtay ruwayman suchimuspa utaq siwq seq'e ruwaypi wanaymanta qespichiy hayrata nisqata kamachimunqa.
- 2.- Sichus hayrata mosoq paqtay ruwayta kamachimunman karqan, kayqa kaqnin kasukuy purichiy ruwaykunawan ruwakunqa. Sut'inchaq munayachisqa, hinallataq hayratapas, qhawapay ruway chaskisqamanta rayku mañasqakuna nisqamanta qespisqa kaspá kikin atipanakuy ruwaykunamanta mosoq qhawanakuy rikusqapi teqsichimuyta manan atikunchu.
- 3.- Sichus wanaymanta qespichiy hayrata kanman, kutichiy rayku payllasqata, qolqe payllay rayku payllasqatapas, kutichiy kamachimuytakanqa, hinallataq, -sichus hinata mañasqa kanman- paqtay ruwaymantapantay raykuchaninchasqa kutichiy kasqanta kamachimuyta kanqa.
- 4.- Llapán qallariq atipanakuyman atipanakuy runakunata hayratan isqayachachimuytakanqa.

Artículo 445.- Renovación de la demanda.-

La denegatoria de la revisión, o la ulterior sentencia confirmatoria de la anterior, no impide una nueva demanda de revisión, siempre que se funde en otros hechos o pruebas.

445 Phatmi.- Mañakuy yapamantachurakuy.-

Aswan sichus sapaq ruwaykunapi teqsichisqa kanman utaq sapaq sut'inchaqkunapi teqsichisqa kanman qhawapay ruway mana chaskinakuq kasqanta utaq hamuq hayrata qhepaqmanta taqyachiq hayrata, huqnin mosoq qhawapay mañakuyta manan amañiyta atinchi.

LIBRO QUINTO LOS PROCESOS ESPECIALES PISQA ÑEQEN MAYT'U SAPACHASQA ATIPANAKUYKUNA

SECCIÓN I EL PROCESO INMEDIATO

I MANYA CHAYCHALLAPI ATIPANAKUY

- (*) VIGENCIA ADELANTADA de la presente Sección por el Artículo 3 del Decreto Legislativo N° 1194, publicado el 30 agosto 2015, el mismo que entró en vigencia a nivel nacional a los noventa (90) días de su publicación en el diario oficial El Peruano.
- (*) 1194 Sullk'a Kamachinamanta 3 phatmiwan, 30 situwa killamanta 2015 watapi reqsichisqa, kay manya kawsaynin ñawpachasqa kamachisqa karqan, hinaspa Pirumanta Runa warayoq qhelqasqa mit'api isqon chunka (90) p'unchay reqsichisqamanta kawsaynin qallarirqan

Artículo 446.- Supuestos de aplicación.-

- 1.- El Fiscal debe solicitar la incoación del proceso inmediato, bajo responsabilidad, cuando se presente alguno de los siguientes supuestos:
 - a) El imputado ha sido sorprendido y detenido en flagrante delito, en cualquiera de los supuestos del artículo 259;
 - b) El imputado ha confesado la comisión del delito, en los términos del artículo 160; o
 - c) Los elementos de convicción acumulados durante las diligencias prelimina-

res, y previo interrogatorio del imputado, sean evidentes.

- 2.- Quedan exceptuados los casos en los que, por su complejidad, de conformidad con lo dispuesto en el numeral 3 del artículo 342, sean necesarios ulteriores actos de investigación.
- 3.- Si se trata de una causa seguida contra varios imputados, sólo es posible el proceso inmediato si todos ellos se encuentran en una de las situaciones previstas en el numeral anterior y estén implicados en el mismo delito. Los delitos conexos en los que estén involucrados otros imputados no se acumulan, salvo que ello perjudique al debido esclarecimiento de los hechos o la acumulación resulte indispensable.
- 4.- Independientemente de lo señalado en los numerales anteriores, el Fiscal también deberá solicitar la incoación del proceso inmediato para los delitos de omisión de asistencia familiar y los de conducción en estado de ebriedad o drogadicción, sin perjuicio de lo señalado en el numeral 3 del artículo 447 del presente Código. (*)

(*) Artículo modificado por el Artículo 2 del Decreto Legislativo N° 1194, publicado el 30 agosto 2015, el mismo que entró en vigencia a nivel nacional a los noventa (90) días de su publicación en el diario oficial El Peruano, conforme al texto transcrito. (*)

446 Phatmi.- Churanapaq kamachisqa ñawpaq rikukuna.-

- 1.- Sichus ima hamuq kamachisqa ruwaykuna rikhurinman, kutichisqaruwaypisichusmanan, chaychallapi atipanakuy qallariqtiin, Llaqta Amachaqa mañamuyta kanqa:
 - a) 259 phatmimanta kamachisqa ima ñawpaq rikusqakunapitunpasqarunahuchapitarisqa kanman hinallataq hap'ispa kanman.
 - b) 160 phatmimanta nisqankunapi tunpasqa runahucharuwasqantawillakunmankarqan; utaq
 - c) Ñawpachasqaruwanakunapicheqaqyachay ruwaykuna huñusqa, tunpasqa runaman ñawpaqpitapumusqamantapas, aswanpuni rikuchisqa kanman.
 - 2.- Sichus hamuq pacha qatinakuy ruwaykuna muchusqa kanman, ch'arwi kaynin rayku ruwaykuna 342 phatmimanta 3 yupayninpihina nisqa, kaykunamanta ayqechisqa kanku.
 - 3.- Sichus ashkha tunpasqa runa huqnin paqtay ruwaypi purichisqa kaspá qhepaq yupaypi huqninmantaruwaykunapillapankuhaykuchisqa kanman hinallataq kikin huchapipashaykuchisqa kaspá, kaykunalla ruwaypi chaychallapi atipanakuy ruwaytaatikunqa. Sapaqtunpasqa runa achhuyasqa huchakunapi haykuchisqa kaqtinku manan huñukunchu, aswan manan sichus chaynin ruwaykuna ruwaykunata mañasqa ch'uyanchayta k'irinman utaq sichus huñuyruwaynisqamana ayqekunapaq kanman.
 - 4.- Kay Kurku 447 phatmimanta 3 yupayninpi mana ayqekuspa, qhepaq yupaykunamanta qespijsa ruwaypi, wasiayllu mana yanapay huchapi, machasqa kaspá utaq musphacheq hanpisqa kaspá pusanakuy huchapi, Llaqta Amachaqa atipanakuy qallarichimuyta chaychallapi mañamuyta kanqa. (*)
- (*) 1194 Sullk'a Kamachinamanta 2 Phatmiwan, 30 p'unchay situwa killamanta 2015 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa karqan; hinaspa Pirumanta Runa warayoc qhelqasqa mit'api isqon chunka (90) p'unchay reqsichisqamanta kawsaynin qallarirqan, hina qhelqasqa rikuchisqa.

Artículo 447.- Audiencia única de incoación del proceso inmediato en casos de flagrancia delictiva.-

- 1.- Al término del plazo de la detención policial establecido en el artículo 264, el Fiscal debe solicitar al Juez de la investigación preparatoria la incoación del proceso inmediato. El Juez, dentro de las cuarenta y ocho horas (48) siguientes al requerimiento fiscal, realiza una audiencia única de incoación para determinar la procedencia del proceso inmediato. La detención del imputado se mantiene hasta la realización de la audiencia.
- 2.- Dentro del mismo requerimiento de incoación, el Fiscal debe acompañar el expediente fiscal y comunicar si requiere la imposición de alguna medida coercitiva, que asegure la presencia del imputado en el desarrollo de todo el proceso inmediato. El requerimiento de incoación debe contener, en lo que resulte pertinente, los requisitos establecidos en el numeral 2 del artículo 336.
- 3.- En la referida audiencia, las partes pueden instar la aplicación del principio de oportunidad, de un acuerdo reparatorio o de la terminación anticipada, según corresponda.
- 4.- La audiencia única de incoación del proceso inmediato es de carácter inaplazable. Rige lo establecido en el artículo 85. El Juez, frente a un requerimiento fiscal de incoación del proceso inmediato, se pronuncia oralmente en el siguiente orden, según sea el caso:
 - a) Sobre la procedencia de la incoación del proceso inmediato;
 - b) Sobre la procedencia del principio de oportunidad, de un acuerdo reparatorio o de la terminación anticipada, solicitado por las partes;
 - c) Sobre la procedencia de la medida coercitiva requerida por el Fiscal.
- 5.- El auto que resuelve el requerimiento de proceso inmediato debe ser pronunciada, de modo impostergable, en la misma audiencia de incoación.
La resolución es apelable con efecto devolutivo, el recurso se interpone y

fundamenta en el mismo acto. No es necesario su formalización por escrito. El procedimiento que se seguirá será el previsto en el inciso 2 del artículo 278.

- 6.- Pronunciada la decisión que dispone la incoación del proceso inmediato, el Fiscal procede a formular acusación dentro del plazo de veinticuatro (24) horas, bajo responsabilidad. Recibido el requerimiento fiscal, el Juez de la Investigación Preparatoria, en el día, lo remite al Juez Penal competente, para que dicte acumulativamente el auto de enjuiciamiento y de citación a juicio, con arreglo a lo dispuesto en el numeral 3 del artículo 448.

- 7.- Frente al auto que rechaza la incoación del proceso inmediato, el Fiscal dicta la Disposición que corresponda o la formalización de la Investigación Preparatoria.

Para los supuestos comprendidos en los literales b) y e), numeral 1 del artículo 446, rige el procedimiento antes descrito en lo que corresponda. Solo en estos supuestos, el requerimiento se presenta luego de culminar las diligencias preliminares o, en su defecto, antes de los treinta (30) días de formalizada la Investigación Preparatoria. (*)

- (*) Artículo modificado por el Artículo 2 del Decreto Legislativo N° 1194, publicado el 30 agosto 2015, el mismo que entró en vigencia a nivel nacional a los noventa (90) días de su publicación en el diario oficial El Peruano. Posteriormente este artículo fue modificado por el Artículo 2 del Decreto Legislativo N° 1307, publicado el 30 diciembre 2016, el mismo que entrará en vigencia a nivel nacional a los noventa (90) días de su publicación en el diario oficial El Peruano, conforme el texto transcrito.

447Phatmi.-Huchapitarisqahucharuwaykunapaq chaychallapi atipanakuypaq qallarichiy ch'ullalla uyarikuy mañakuy ruway.-

- 1.- 264phatmipitukuyrikuqhaph'inakuykamachisqa hunt'anap'unchaytukumuqtin,AllchanaQatipanakuy PaqtayKamayoqmanLlaqtaAmachaqechaychallapi atipanakuy qallarichimuyta mañamuyta kanqa. Sichus chaychallapi atipanakuy ruwakunapaq kawsaykanmanLlaqtaAmachaqemañakusqamanta

tawachunkapusaqniyoq(48)thatkiykunapi,Paqtay Kamayoq ch'ulla uyarikuyta ruwamunqa.

- 2.- Kikin qallarichiy mañakuypi, Llaqta Amachaqe paqtaymayt'utahuñusqataapamunaytakanqa, hinallataq sichus ima kallpay ruwayta churana kanman llapan chaychallapi atipanakuypi tunpasqarunatawaqaychanapaqkanantarayku willamuytakanqa.Hinanisqakaqninrayku,336 phatmimanta 2 yupaynin qallarichiy mañakuy mañasqakunata hunt'achimuyta kanqa.
- 3.- Hina nisqa uyarikuypi, atipanakuq runakuna khunankuti qallariy nisqata churamuyta mañakuytaatinku;hinatapashuqninallchana rimanakuyta, mañakuytapas atinku utaq hina kaqtin kaspas, ñawpaq tukuchisqata mañakuyta atinku.
- 4.- Chaychallapi atipanakuy qallarichiy mañakuy ch'ullalla uyarikuy manan qhepayachay ruwanapaqchu. 85 phatmipi hina nisqa kawsanmi. Hina kaqtin kanman, Llaqta Amachaqemanta huqnin chaychallapi atipanakuy qallarichiy mañakuyman, rimaspa ruwaypi Paqtay Kamayoq hamuq qatiypi kamachimuyta kanqa:
- a) Chaychallapi atipanakuy qallarichiy mañakuy kawsay kasqanta;
- b) Atinapanakuqrunakunamañasqatakhunankuti qallariy kawsay kasqanta utaq atinapanakuq runakunamañasqatañawpaqtukuchisqakawsay kasqanta;
- c) LlaqtaAmachaqekallpayruwaymañasqanta kawsay kasqanta.
- 5.- Chaychallapi atipanakuy mañasqata kamachi kamachisqa,manaqhepayachayruwaypikikin qallarichiymañasqauyarikuypikamachikunqa.
- Kutichiy ruwaypi kamachimuyta uyarichikuy mañakuytaatikunmi,hinaspakikinuyarichikuy mañakuyruwaypi churakunmi hinallataq kikin ruwaypi teqsichiytapas ruwananmi. Qhelqasqapi ruwanantamananmuchusqachu.278phatmimanta sullk'a qhelqa hina kamachisqa ruwasqata qatimuyta kanqa.
- 6.- Chaychallapi atipanakuy qallarichiy mañakuy kamachisqakaspas,kutichiyruwaypisichusmanan, iskay chunka (24) thatkiykunapi Llaqta Amachaqe wanaymañasqataruwamunqa.Mañakuyruwasqata chaskisqa kaspas, Allchana Qatipanakuy Paqtay



Kamayoq kikin p'unchaypi yachasqa Llakiy Paqtay Kamayoqman kayta suchimuyta kanqa, pin 448 phatmimanta 3 yupaynin pihinanisqawan huñusqa ruwaypi paqtay ruwayhinallata paqtay ruwayman wahamunapaq kamachimuytakamachinapaq rayku.

- 7.- Chaychallapi atipanakuy mananiy kamachi nisqata awqaq rayku, Llaqta Amachaqa kaqnin Niynintakamachinmi utaq Allchana Qatipanakuy nisqata qallarichimuyta kamachinmi.

446 phatmimanta 1) yupaynin, b), e) qhelqakuna hina nisqa kaqnin ñawpaq rikusqakunapaq ñawpaq ruwaynin kamachisqa kawsanmi. Kaykuna ñawpaq nisqakunapaqlla, chaymanta ñawpachasqa ruwaykunata tukuspapi mañakuy ruwayta reqsichikunmi, utaq mana hina kasper, kinsa chunka (30) p'unchaykuna Allchana Qatipanakuy mañasqa ñawpaq hunt'akusqamanta reqsichikunmi. (*)

- (*) 1194 Sullk'a Kamachinamanta 2 Phatmiwan, 30 p'unchay situwa killamanta 2015 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa karqan; hinaspa Pirumanta Runa warayoq qhelqasqa mit'api isqon chunka (90) p'unchay reqsichisqamanta kawsaynin qallarirqa, hina qhelqasqa rikuchisqa. Chaymanta 1307 Sullk'a Kamachinamanta 2 Phatmiwan, 30 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa karqan, hinaspa Pirumanta Runa warayoq qhelqasqa mit'api isqon chunka (90) p'unchay reqsichisqamanta kawsaynin qallarirqa, hina qhelqasqa rikuchisqa.

Artículo 448.- Audiencia única de juicio Inmediato.-

- 1.- Recibido el auto que incoa el proceso inmediato, el Juez penal competente realiza la audiencia única de juicio inmediato en el día. En todo caso, su realización no debe exceder las setenta y dos (72) horas desde la recepción, bajo responsabilidad funcional.
- 2.- La audiencia única de juicio inmediato es oral, pública e inaplazable. Rige lo establecido en el artículo 85. Las partes son responsables de preparar y convocar a sus órganos de prueba, garantizando su presencia en la Audiencia.
- 3.- Instalada la Audiencia, el fiscal expone resumidamente los hechos objeto de la acusación, la calificación jurídica y las pruebas que ofrecerá para su admisión, de conformidad con lo establecido en el

artículo 349. Si el Juez Penal determina que los defectos formales de la acusación requieren un nuevo análisis, dispone su subsanación en la misma audiencia. Acto seguido, las partes pueden plantear cualquiera de las cuestiones previstas en el artículo 350, en lo que corresponda.

- 4.- El auto que declara fundado el sobreseimiento o un medio técnico de defensa, es apelable con efecto devolutivo, el recurso se interpondrá y fundamentará en el mismo acto. Rige lo previsto en el artículo 410.
- 5.- El Juez debe instar a las partes a realizar convenciones probatorias. Cumplidos los requisitos de validez de la acusación, de conformidad con el numeral 1 del artículo 350; y resueltas las cuestiones planteadas, el Juez Penal dicta acumulativamente el auto de enjuiciamiento y citación a juicio, de manera inmediata y oral.
- 6.- El juicio se realiza en sesiones continuas e ininterrumpidas hasta su conclusión. El Juez Penal que instale el juicio no puede conocer otros hasta que culmine el ya iniciado. En lo no previsto en esta Sección, se aplican las reglas del proceso común, en tanto sean compatibles con la naturaleza célere del proceso inmediato (*).

- (*) Artículo modificado por el Artículo 2 del Decreto Legislativo N° 1194, publicado el 30 agosto 2015, el mismo que entró en vigencia a nivel nacional a los noventa (90) días de su publicación en el diario oficial El Peruano. Posteriormente este artículo fue modificado por el Artículo 2 del Decreto Legislativo N° 1307, publicado el 30 diciembre 2016, el mismo que entrará en vigencia a nivel nacional a los noventa (90) días de su publicación en el diario oficial El Peruano, conforme el texto transcrito.

448 Phatmi.- Chaychallapi atipanakuymanta ch'ullalla uyarikuy.-

- 1.- Chaychallapi atipanakuyqallariy takamachisqa kamachi chaskisqa kasper, yachasqa Llakiy Paqtay Kamayoq kaymantach'ullalla uyarikuyta kikin p'unchaypi ruwananmi kanqa. Llapan tukuypi, kutichiy ruwaypi sichus manan, chaskisqamanta astawan qanchis chunka iskayniyoq (72) thatkiymanta ruwananta manan qhepakunmanchu.

- 2.- Chaychallapi paqtay ruwaymanta ch'ullalla uyarikuyrimasqaruwaypi, reqsisqaruna ruwaypi ruwakunmi hinallataq qhepayachayta manan ruwanapaqchu. 85 phatmipi hinan isqakawsanmi. Paykunata Uyarikuymán hamunanta rantikay ruwaspa, sut'ínchay ruwaykunata wahamunaypaq hinallataq allchamunanpaq atipanakuq runakuna kutichisqa kanku.
- 3.- 349 Phatmipi hina nisqa, uyarikuy hatarichisqa kaspá, chaskimunapaq rayku sut'ínchaykunata munayachispa reqsichispa Llaqta Amacha qe huñusqaruwaypi wana ymañasqaruwaykunanta rimayta kanqa, paqtay chaninchay nisqatapas rimamunqa. Sichus Llakiy Paqtay Kamayoq wana ymañasqamanta qatinakuq mana hunt'asqakuna mosoq k'uskiy ruwayta muchusqa kanman, kikin uyarikuypi chaykunata allchamunayta kamachimunqa. Qatiy ruwaypi hina kaqtin kanman, atipanakuq runakuna, 350 phatmipi ch'uyanchaykunata kamachisqa reqsichimuyta atinku.
- 4.- Tunpasqamanta ayqekuysut'ínchay kasqanta kamachi kamachisqa utaq sapaq amachay ruway nisqata sut'ínchay kasqanta kamachi kamachisqata kutichiy ruwaypi uyarichikuq mañakuyta atikunmi, kikin ruwaypi churayta, teqsichimuyta atispa. 410 phatmipi hina nisqa kawsanmi.
- 5.- Sut'ínchay uyninakuyta ruway atipanakuq runakunata Paqtay Kamayoq mañamunqa. 350 Phatmimanta 1) yupaynin hina nisqa, wana ymañasqamanta chaninkunamañakuy hunt'asqa kaspá hinallataq ch'uyanchay ruwaykuna kamachisqa kaspá, chaychallapi rimay ruwaypipas, huñusqaruwaypi Paqtay Kamayoq paqtay ruway kamachiyta kamachimunqa hinallataq paqtay ruwayman wahanakuy kamachimuyta kamachimunqapas.
- 6.- Qatigatiman atachisqa huñunakuypitukunanmi kama paqtay ruway ruwamuyta kanqa. Paqtay ruway hatarichiy Llakiy Paqtay Kamayoq kayqa tukumuqtin kama, sapaq paqtay ruwaykunata reqsimuyta mana atimunchu. Kay Manyapimana kamachisqa, sapshi atipanakuy kasukuykunata churananmi, chaychallapi atipanakuymanta phaway kayninwan kuskayachiq kaspá. (*)
- (*) 1194 Sullk'a Kamachinamanta 2 Phatmiwan, 30 p'unchay situwa killamanta 2015 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa karqan; hinaspa Pirumanta Runa warayoq qhelqasqamit'api

isqon chunka (90) p'unchay reqsichisqamanta kawsaynin qallarirqan. Chaymanta, 1307 Sullk'a Kamachinamanta 2 Phatmiwan, 30 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa karqan, hinaspa Pirumanta Runa warayoq qhelqasqa mit'api isqon chunka (90) p'unchay reqsichisqamanta kawsaynin qallarirqan, hina qhelqasqarikuchisqa.

SECCIÓN II EL PROCESO POR RAZÓN DE LA FUNCIÓN PÚBLICA

II MANYA REQSISQA RUNA RUWAY RAYKU ATIPANAKUY

TÍTULO I EL PROCESO POR DELITOS DE FUNCIÓN ATRIBUIDOS A ALTOS FUNCIONARIOS PÚBLICOS

I UMA QHELQA HANAQ REQSISQA RUNA LLANK'AQKUNAMAN TUNPASQAKUNA RUWAY RAYKU HUCHAKUNA ATIPANAKUY

Artículo 449.- Disposiciones aplicables.-

El proceso penal contra los altos funcionarios públicos taxativamente designados en el artículo 99 de la Constitución por los delitos que cometan en el ejercicio de sus funciones y hasta cinco años después de haber cesado en él, se regirá por las reglas del proceso común, salvo las que se establecen en este Título.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL ARTÍCULO 449 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIAS DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP.00008-2008-PI-TC

EXP.01543-2011-PA-TC

JURISPRUDENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

CONCORDANCIAS AL ARTÍCULO 449 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

Caso Reverón Trujillo vs. Venezuela - Sentencia de fondo, reparaciones y costas, Capítulo VI, Párrafo 50



449 Phatmi.- Churanakuq niyninkuna.-

Hatun Kamachinamanta 99 phatmipi cheqaqpi sutichasqa Hanaq Reqsisqa Runa Llank'aqkunapaq llank'ayninpi ruwasqa huchakunapaq Llakiy Atipanakuy hinallataq chaymantallank'aynintukusqapisqawatakuna kama, saphsiatipanakuykasukuykunawanqatimuyta kanqa, aswanmananchaykunapaq kayuma qhelqapi kamachisqa.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA
LLAKIY ATIPANAKUY KURKU 449 PHATMIMANTA
TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINATARIPANA WASIMANTA HAYRATAKUNA
EXP. 00008-2008-PI-TC; EXP. 01543-2011-PA-TC
LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA
PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA TAWQA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKU 449 PHATMIMANTA
TUPANAKUYKUNA

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA
PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA

Reverón Trujillo Awqaq Venezuela Ruwanakuy -
Ukhumanta Hayrata, qolqepayllaykunahinallataq qolq
chikchaykuna, VI Qhelqa T'aqa, 50 Sapaq Phatmi

Artículo 450.- Reglas específicas para la incoación del proceso penal.-

- 1.- La incoación de un proceso penal, en los supuestos del artículo anterior, requiere la previa interposición de una denuncia constitucional, en las condiciones establecidas por el Reglamento del Congreso y la Ley, por el Fiscal de la Nación, el agraviado por el delito o por los Congresistas; y, en especial, como consecuencia del procedimiento parlamentario, la resolución acusatoria de contenido penal aprobada por el Congreso.
- 2.- El Fiscal de la Nación, en el plazo de cinco días de recibida la resolución acusatoria de contenido penal y los recaudos correspondientes, emitirá la correspondiente Disposición, mediante la cual formalizará la Investigación Preparatoria, se dirigirá a la Sala Penal de la Corte Suprema a fin de que nombre, entre sus miembros, al Vocal Supremo que actuará como Juez de la Investigación Preparatoria y a los integrantes de la Sala Penal Especial que se encargará del Juzgamiento y del conocimiento del recurso de apelación contra las decisiones emitidas por el primero, y designará a los Fiscales

Supremos que conocerán de las etapas de Investigación Preparatoria y de Enjuiciamiento.

- 3.- El Vocal Supremo de la Investigación Preparatoria, con los actuados remitidos por la Fiscalía de la Nación, dictará, en igual plazo, auto motivado aprobando la formalización de la Investigación Preparatoria, con citación del Fiscal Supremo encargado y del imputado. La Disposición del Fiscal de la Nación y el auto del Vocal Supremo de la Investigación Preparatoria respetarán los hechos atribuidos al funcionario y la tipificación señalada en la resolución del Congreso.
- 4.- Notificado el auto aprobatorio del Vocal Supremo de la Investigación Preparatoria, el Fiscal Supremo designado asumirá la dirección de la investigación, disponiendo las diligencias que deban actuarse, sin perjuicio de solicitar al Vocal Supremo las medidas de coerción que correspondan y los demás actos que requieran intervención jurisdiccional.
- 5.- El cuestionamiento de la naturaleza delictiva de los hechos imputados o del cumplimiento de los requisitos de procedibilidad, así como lo relativo a la extinción de la acción penal podrá deducirse luego de formalizada y aprobada la continuación de la Investigación Preparatoria, mediante los medios de defensa técnicos previstos en este Código.
- 6.- La necesidad de ampliar el objeto de la investigación por nuevos hechos delictivos cometidos por el Alto Funcionario en el ejercicio de sus funciones públicas, requiere resolución acusatoria del Congreso, a cuyo efecto el Fiscal de la Investigación Preparatoria se dirigirá al Fiscal de la Nación para que formule la denuncia constitucional respectiva. Si de la investigación se advierte que la tipificación de los hechos es diferente a la señalada en la resolución acusatoria del Congreso, el Fiscal emitirá una Disposición al respecto y requerirá al Vocal de la Investigación Preparatoria emita la resolución aprobatoria correspondiente, quien se pronunciará previa audiencia con la concurrencia de las partes. En este caso no se requiere la intervención del Congreso.

- 7.- Contra la sentencia emitida por la Sala Penal Especial Suprema procede recurso de apelación, que conocerá la Sala Suprema que prevé la Ley Orgánica del Poder Judicial. Contra la sentencia de vista no procede recurso alguno.
- 8.- El auto de sobreseimiento o el que ampara una excepción u otro medio de defensa que enerve la pretensión acusatoria, así como la sentencia absolutoria, en tanto adquieran firmeza, devuelve al procesado sus derechos políticos, sin que sea necesario acuerdo de Congreso en este sentido.
- 9.- El plazo que se refiere al artículo 99 de la Constitución no interrumpe ni suspende la prescripción de la acción penal de conformidad con el artículo 84 del Código Penal.
- 10.- Vencido el plazo de cinco años, previsto en el artículo 99 de la Constitución, siempre que no se haya incoado el proceso penal, el ex alto funcionario público estará sometido a las reglas del proceso penal común.

450 Phatmi.- Llakiy atinapakuy qallarichiypaq mañakuy kikinpuni kasukuykuna.-

- 1.- Qhepaq phatmipi llakiy atipanakuy qallarichiy mañakuy kamachisqa ñawpaq rikusqakunapi, hinam Hatun Huñunakuy Wasimanta Hunt'ana Qhelqamañasqakunapi hinallataq Kamachina mañasqakunapi, ñawpaqpi Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqe, huchawan waqllisqa runa utaq Hatun Huñunakuymanta Runakunawan hatun kamachina hucha willay ruwayta muchusqa mañakunmihinallataqsapaqchasqaruwaypi, hatun huñunakuymanta atipanakuy hamuq ruway rayku, Hatun Huñunakuy Wasimanta llakiywan hunt'asqa wanay mañasqa kamachikuy allinnisqawanpas mañakunmi.
- 2.- Hunt'arap'akunawan llakiywan hunt'asqawanay mañasqa kamachikuy p'unchaykunapi chaskisqamanta Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqe, Allchana Qatipanakuyta qallarichimuspahina Niyninta kamachimunqa Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoq hina ruwananpaq rayku, Hanaq Paqtay T'aqamanta Llakiy Taripana Wasiman rimayta kanqa

runakunanmanta huqnin Paqtay Kamayoq akllamunanpaq rayku, hinallataq paqtay ruwaypaq rayku Sapaqchasqa Llakiy Taripana Wasimantarunakunanta akllamunanpaq rayku, kayqa ñawpaqnin akllasqa Paqtay Kamayoq kamachisqakunata uyari chikuy mañaykunanta reqsimunanpaq rayku, hinallataq Allchana Qatipanakuy sayaykunata reqsimunanpaq Paqtay Ruwaysayaykunata pasreqsimunanpaq rayku, Hanaq Llaqta Amachaqekunata akllamuyta kanqa.

- 3.- Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqe suchisqa ruwasqakunawan, kikin hunt'ana p'unchaypi, kamachisqa Hanaq Llaqta Amachaqeta hinallataq tunpasqa runata pas wahamuspa, Allchana Qatipanakuyta qallarichiyta kamachispa Hanaq Paqtay Kamayoq, raykuchasqa kamachiyta kamachimunqa. Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqe Niynin hinallataq Hanaq Paqtay Kamayoqmanta Allchana Qatipanakuy manta kamachiyninpi, llaqtaruwayninllank'aqtunpasqaruwaykunanta yupaychaytakanqa, hinallataq Hatun Huñunakuy kamachiypikikin chasqatayupaychaytakanqa.
- 4.- Allchana Qatipanakuy Hanaq Paqtay Kamayoqmanta allinnisqa yachachisqa kaspas, akllasqa Hanaq Llaqta Amachaqe qatipanakuy pusachiy nisqata chaskimunqa chaykuna ruwasqakunataruwanantakamachispa, Hanaq Paqtay Kamayoqman chaykunapaq kallpa ruwaykunata mañaspahinallataq waqinpaqtay ruwayhaykusqawan ruwaykunata pas mañaspa.
- 5.- Kay Kurkupi amachay ruway kamachisqawan, chaymantaña Allchana Qatipanakuy mañakuy qallarisqamanta, chaymantaña Allchana Qatipanakuy ñawpaqman purinanta allinnisqa kaspas, tunpasqa ruwaykunamanta hucha kaynin qasqanta kutichiy ruway atikunmi, utaq atipanakuy paq qallarimuy paq kutichiy ruway atikunmi, hinallataq llakiy mañakuymanta tukunakuq achhuyachiq ruwaykunata mañakuyta atikunmi.
- 6.- Mosoq huchachasqa ruwaykuna Hanaq Llaqta Ruwaynin Llank'aqmanta llank'ayninpi ruwasqa rayku qatinakuy munasqata hatunyachayta muchusqataruwanman, Hatun Huñunakuymanta wanay mañasqa kamachimuyta mañakunmi, hinaspa Allchana Qatipanakuy Llaqta Amachaqe,



Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqeman hatun kamachinakuq hucha willayta ruwananpaq mañamuyta kanqa. Sichus qatipanakuymanta kikinchasqaruwaykuna Hatun Huñunakuymanta wanay mañasqa kamachiy manta sapaq kasqanta rikukunman, kaymanta Llaqta Amachaqe huqnin Niyninta horqomuyta kanqa hinallataq Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoqman allinnisqa kamachiyta horqumuytamañamunqa, pinñawpaq atipanakuq runakuna haykusqawan uyarikuyta ruwaspa, kamachimunqa. Kayqa ruwaypi Hatun Huñunakuymantamanahaykunantamañasqachu.

- 7.- Hanaq Sapachasqa Llakiy Taripana Wasimanta hayrata awqaq rayku uyarichikuy mañakuy ruwayta kawsanmi, kaymanta Hanaq Taripana Wasi reqsimunanmi kanqa, Paqtay Ruway Kallpamanta Kamasqa Kamachinapikamachisqa. Qhawasqamanta hayrata awqaq rayku, mana imapas uyarichikuy mañay kawsanchu.
- 8.- Tunpasqamanta ayqekuq ruway kamachi utaq imamayqen huqninta ayqekuq ruway allinninmi ninman utaq imasapaq amachay ruwaysuyasqa wanay mañasqata tukuchinman, hinallataq wanaymantamañasqa qespichiy hayratanisqa, hina taqyachisqa kayninta aypaspa, Hatun Huñunakuy allinniyta mana muchusqa kaspamachiy ruway allawkakunanta atipanakuq runata kutichinmi.
- 9.- Hatun Kamachinamanta 99 phatmipi hunt'ana p'unchaypi, Llakiy Kurku 84 phatmipi hina nisqa, llakiy mañakuy chinkachiyta manan sayarichinchu nitaq manan tatichinchu.
- 10.- Hatun Kamachinamanta 99 phatmipi hinanisqa, pisqa watakuna hunt'ana p'unchay hunt'asqa kaspam, aswan sichus llakiy atipanakuy mana qallarichiyta mañakunman karqan, hanaq llaqta ruwaynin llank'aq qhepaq saphsi llakiy atipanakuymant haykusqa kanqa.

Artículo 451.- Conversión del procedimiento común y acumulación.-

- 1.- Si en el curso de un proceso penal común, se determina que uno de los imputados está incurso en el artículo 99 de la Constitución, el Juez de la causa, de oficio o a pedido del Ministerio Público o de otro sujeto procesal, previa audiencia con la intervención de los mismos, remitirá copia de lo actuado a la

Fiscalía de la Nación para que se proceda a la formulación de la denuncia constitucional correspondiente; si el Fiscal de la Nación no está conforme con la resolución judicial solicitará la intervención de la Sala Penal de la Corte Suprema para que se pronuncie al respecto. La Sala resolverá, mediante resolución inimpugnable y previa audiencia con asistencia de las partes.

- 2.- Cuando el hecho sea atribuido a varios imputados y sólo alguno de ellos debe ser sujeto al procedimiento parlamentario de acusación constitucional, la causa deberá separarse para que se continúe en la jurisdicción ordinaria contra quienes no proceda este procedimiento. Se remitirá copia certificada de lo actuado al Fiscal de la Nación contra los restantes, para que proceda conforme lo dispone el numeral anterior. Si el Congreso emite resolución acusatoria, las causas deberán acumularse y serán tramitadas según las reglas especiales previstas en este Título.

451 Phatmi.- Saphsi atipanakuyta t'ikranakuy hinallataq huñunakuypas.-

- 1.- Sichus huqnin saphsi atipanakuy purishaqtin, Hatun Kamachinamanta 99 phatmipi huqnin tunpasqa runa kasqanta rikukunman, warayoq ruwaypi utaq Llaqta Amachaqemañamuqtin utaq sapaq atipanakuq runamañamuqtin ruwaymanta Paqtay Kamayoqñawpaq paykunawan haykusqa uyarikuyta ruwaspa, Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqeman ruwasqamantakin horqusqata suchimuyta kanqa, hatun kamachina hucha willananpaq mañakuy rayku; sichus Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqe paqtay ruway kamachiwan mana kuskachasqa kanman, kaymanta kamachimunanpaq Hanaq Paqtay T'aqamanta Llakiy Taripana Wasita haykunanta mañamunqa. Kayqa Taripana Wasi, ñawpaq atipanakuq runakuna haykusqawan uyarikuyta ruwaspa, mana uyarichikuq ruway atiq kamachiywan kamachimunqa.
- 2.- Sichus sapaq tunpasqa runakunaman ruway tunpasqakanman, paykunamantahuqnin llaqta rimasqa hatun kamachinawanay mañasqaman haykunanta kanman, paykuna piman chay atipanakuy chhasku paqtay ruwaypi purinanpaq manakawsay kanman ruwaynisqa

t'aqamuyta kanqa. Hina qhepaq yupayninpi kamachisqaruwamunanpaq,sapaqatipanakuq runakunapaq ruwasqamanta sut'inchasqa kikin horqusqata Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqemansichimuytakanqa.SichusHatun Huñunakuy wanay mañasqata kamachiyta kamachinman,ruwaykunatahuñumuytakanqa hinallataq kay Uma Qhelqapi sapaq kasukuy kamachisqakunawan chaykunata purichiyta kanqa.

TÍTULO II EL PROCESO POR DELITOS COMUNES ATRIBUIDOS A CONGRESISTAS Y OTROS ALTOS FUNCIONARIOS

II UMA QHELQA SAPHSI HUCHAKUNAMANTA ATIPANAKUY CHAYKUNA HATUN HUÑUNAKUY RUNAKUNAMAN TUNPASQA HINALLATAQ SAPAQ LLAQTA RUWAYNIN LLANK'AQKUNAMAN TUNPASQAPAS

Artículo 452.- Ámbito.-

- 1.- Los delitos comunes atribuidos a los Congresistas, al Defensor del Pueblo y a los Magistrados del Tribunal Constitucional, desde que son elegidos hasta un mes después de haber cesado en sus funciones, no pueden ser objeto de investigación preparatoria y enjuiciamiento hasta que el Congreso, o el Pleno del Tribunal Constitucional en el caso de sus miembros, siguiendo el procedimiento parlamentario -o el administrativo en el caso del Tribunal Constitucional- que corresponda, lo autorice expresamente.
- 2.- Si el funcionario ha sido detenido en flagrante delito deberá ser puesto en el plazo de veinticuatro horas a disposición del Congreso o del Tribunal Constitucional, según el caso, a fin de que inmediatamente autorice o no la privación de libertad y el enjuiciamiento.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL INCISO 2 DEL ARTÍCULO
452 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 0026-2006-PI-TC

452 Phatmi.- Mast'aynin.-

- 1.- Paykunata akllasqamanta pacha huqnin killa ruwaykunanmanta tukuspa kama Hatun Huñunakuymanta runakunaman saphsi hucha tunpasqakuna,RunamantaAmachaqemansaphsi hucha tunpasqakuna, Hatun Kamachinamanta Taripay Wasi Paqtay Kamayoqkunaman saphsi hucha tunpasqakuna, allchana qatipanakuy munasqanpihaykunantamananatikunchunitaq paqtayruwaymunasqanpihaykunantaatikunchu, Hatun Kuñunakuy arininman kama utaq Hunt'asqaHatunKamachinamantaTaripayWasi arininman kama -utaq Hatun Kamachinamanta Taripay Wasi hinapaq llank'achiymanata atipanakuytaqatispa-runakunanpaqcheqaqpuni nispa arininman kama.
- 2.- Sichus llaqta ruwaynin llank'aq runa huchapi tarisqa hap'isqa kanman chaychallapi qespiyninta qechunanta rayku utaq manan, iskay chunka tawayoq thatkiykunapi Hatun Kamachina Taripay Wasiman utaq Hatun Huñunakuymán churasqa kanqa.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 452 PHATMI 2
SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATA

EXP. 0026-2006-PI-TC

Artículo 453.- Reglas del proceso y elevación del requerimiento de autorización de procesamiento.-

- 1.- El proceso penal, en estos casos, se seguirá bajo las reglas del proceso común. En la etapa de enjuiciamiento intervendrá un Juzgado colegiado. El recurso de casación procederá según las disposiciones comunes que lo rigen.
- 2.- Si al calificar la denuncia, el Informe Policial o las indagaciones preliminares, o si en el curso del proceso se advierte que el



imputado está incurso en las disposiciones del artículo anterior, el Juez de oficio o a petición de parte, previa audiencia, elevará los actuados respecto de aquél al Presidente de la Corte Superior correspondiente para que por su conducto se eleven las actuaciones al Congreso o al Tribunal Constitucional, según el caso, a fin de que se expida la resolución de autorización de procesamiento. Desde el momento en que se dicte la resolución, que es inimpugnable, se reservará lo actuado en ese extremo a la espera de la decisión de la autoridad competente, sin perjuicio de continuar la causa si existen otros procesados.

453Phatmi.-Atipanakuymantakasukunakuykuna hinallataq atipanakuy ariniypaq mañakuy wichachiy ruway.-

- 1.- Kaykuna ruwaykunapi, saphsi atipanakuy kasukuykunawan Llakiyatipanakuyqatimuyta kanqa. Paqtayruwaysayaypaqhuqnin Huñusqa Runa Paqtachasqa haykunanmi kanqa. Ch'usaqyachiy mañay ruway nisqa kamachiq saphsi nisqakunawan kawsay kanqa.
- 2.- Sichus hucha willayta, Tukuyrikuq Willananta utaq ñawpachasqa tapunakuykunata chaninchanapaq, utaq atipanakuy purishaqtin, qhepaq phatmi niyninkunapi tunpasqa runa haykuchisqa kasqanta rikukunman, paymanta ruwaywanhinakaqtin Hatun Huñunakuyman utaq Hatun Kamachina Taripay Wasiman kaykunata wichachinapaq rayku, hinaspa atipanakuy paq ariniyta kamachiy kamachikunanpaq rayku. ñawpaq uyarikuyta ruwaspa warayoq ruwaypi utaq atipanakuy runamañamuqtinllaqtaruwaynin llank'aqmantar ruwasqakunata Paqtay Kamayoq hinamanta Kuraq Taripay Wasi Qollanaman, wichachiyta kanqa. Sichus sapaq atipanasqa runa kanman, paykunamanta ruwasqakunata purichiy tamana ayqekuspa, uyarichikuy ruwayta manan atiq kaspas, kamachi kamachisqamanta pacha kay sayaymanta ruwasqakunata yachasqa apullikuna kamachimunanmi kama waqaychamuyta kanqa.

TÍTULO III EL PROCESO POR DELITOS DE FUNCIÓN ATRIBUÍDOS A OTROS FUNCIONARIOS PÚBLICOS

III UMA QHELQA RUWAYMANTA HUCHA RAYKU SAPAQ LLAQTA RUWAYNIN LLANK'AQKUNAMAN TUNPASQA ATIPANAKUY

Artículo 454.- Ámbito.-

- 1.- Los delitos en el ejercicio de sus funciones atribuidos a los Vocales y Fiscales Superiores, a los miembros del Consejo Supremo de Justicia Militar, al Procurador Público, y a todos los magistrados del Poder Judicial y del Ministerio Público, requieren que el Fiscal de la Nación, previa indagación preliminar, emita una Disposición que decida el ejercicio de la acción penal y ordene al Fiscal respectivo la formalización de la Investigación Preparatoria correspondiente.
- 2.- La Disposición del Fiscal de la Nación no será necesaria cuando el funcionario ha sido sorprendido en flagrante delito, el mismo que en el plazo de veinticuatro horas será conducido al despacho del Fiscal Supremo o del Fiscal Superior correspondiente, según los casos, para la formalización de la investigación preparatoria.
- 3.- Corresponde a un Fiscal Supremo y a la Corte Suprema el conocimiento de los delitos de función atribuidos a los miembros del Consejo Supremo de Justicia Militar, a los Vocales y Fiscales Superiores y al Procurador Público, así como a otros funcionarios que señale la Ley. En estos casos la Sala Penal de la Corte Suprema designará, entre sus miembros, al Vocal para la investigación Preparatoria y a la Sala Penal Especial, que se encargará del Juzgamiento y del conocimiento del recurso de apelación contra las decisiones emitidas por el primero; y, el Fiscal de

la Nación hará lo propio respecto a los Fiscales Supremos que conocerán de las etapas de investigación preparatoria y de enjuiciamiento. Contra la sentencia emitida por la Sala Penal Especial Suprema procede recurso de apelación, que conocerá la Sala Suprema que prevé la Ley Orgánica del Poder Judicial. Contra la sentencia de vista no procede recurso alguno.

- 4.- Corresponde a un Fiscal Superior y a la Corte Superior competente el conocimiento de los delitos de función atribuidos al Juez de Primera Instancia, al Juez de Paz Letrado, al Fiscal Provincial y al Fiscal Adjunto Provincial, así como a otros funcionarios que señale la Ley. En estos casos la Presidencia de la Corte Superior designará, entre los miembros de la Sala Penal competente, al Vocal para la Investigación Preparatoria y a la Sala Penal Especial, que se encargará del Juzgamiento y del conocimiento del recurso de apelación contra las decisiones emitidas por el primero; y, el Fiscal Superior Decano hará lo propio respecto a los Fiscales Superiores que conocerán de las etapas de investigación preparatoria y de enjuiciamiento. Contra la sentencia emitida por la Sala Penal Especial Superior procede recurso de apelación, que conocerá la Sala Penal de la Corte Suprema. Contra esta última sentencia no procede recurso alguno.

CONCORDANCIAS: R.A. N° 059-2011-P-CSJLI-PJ (Disponen que para el conocimiento de la investigación preparatoria en casos del inciso 4 del Art. 454 del Código Procesal Penal, será designado como Juez Superior de Investigación Preparatoria el magistrado menos antiguo de la Sala Penal de Apelaciones)

R. N° 790-2012-MP-FN (Aprueban la Directiva N° 001-2012-MP-FN, sobre "Adecuación de los Procesos seguidos contra Jueces de Paz conforme al Nuevo Código Procesal Penal")

454 Phatmi.- Mast'anakuy.-

- 1.- Kuraq Paqtay Kamayoqkunaman tunpasqa huchakuna, Kuraq Llaqta Amachaqekunaman tunpasqa huchakuna, Walla Wisa Hanaq Paqtay Ruway Kusmanqo runakunaman tunpasqa

huchakuna, Reqsisqa Runa P'itwiy Kamayoqman tunpasqa huchakuna, Ilapan Paqtay Ruway Kallpa, hinallataq Llaqta Amachaqe Wasimanta Paqtay Kamayoqkunaman tunpasqa huchakunapas, yachasqa Llaqta Amachaqeman hina Allchana Qatipanakuy qallarichinanpaq hinallataq llakiymañakuy ruwakunarpaq Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqe ñawpachasqa tapunakuywan huqnin Niyninta mañakunmi.

- 2.- Sichus Llaqta Ruwaynin Llank'aq rikushasqa huchata tarisqa kanman, Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqe Niyninta mana muchusqa kanqa, hina kaqtin allchana qatipanakuy cheqaqyayachaypaq rayku, iskay chunka tawayoq thatkiykunapi allchana qatipanakuy cheqaqyachaypaq rayku, yachasqa Hanaq Llaqta Amachaqe Llank'aq k'itiman utaq yachasqa Kuraq Llaqta Amachaqe Llank'aq k'itiman payqa pusachisqa kanqa.
- 3.- Walla Wisa Hanaq Paqtay Ruway Kusmanqo runakunaman ruwaymanta rayku tunpasqa huchakunamanta, Kuraq Paqtay Kamayoqkunaman, Kuraq Llaqta Amachaqekunaman ruwaymantaraykutunpasqa huchakunamanta, Reqsisqa Runamanta P'itwiy Kamayoqman ruwaymanta rayku tunpasqa huchakunamanta ima, huqnin Hanaq Llaqta Amachaqepaqyachanapaqmihinallataq Hanaq Paqtay T'aqa yachananpaqmi, hinapipas kamachinapi nisqa sapaq Llaqta ruwaynin Llank'aqkuna ruwaymanta rayku tunpasqa huchakunapaq yachanapaqmi. Kaykunapi, paqtayruwaytaruwanapaqrayku, ñawpachasqa paqtay kamayoqmanta kamachiykunamanta uyarichikuy mañaykunatayachamunanpaqima Hanaq Paqtay T'aqa Llakiy Taripay Wasimanta runakunamanta huqnin Paqtay Kamayoqta akllaspa sutichana kanqa, hinapipas paqtay ruwaymantasayaykunatayachamunanpaqima Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqekunawan allchana qatipanakuy sayaykunata yachamunanpaq, kikin ruwayta akllamuyta kanqa. Hanaq Paqtay T'aqa Sapaqchasqa Llakiy Taripay Wasimanta hayratakuna awqaq rayku uyarichikuy ruwayta atikunmi, kaymanta Paqtay Kamayoq Kallpa Kamariy Kamachinapi kamachisqa, Hanaq Taripay Wasiyachachimuyta kanqa. Qhawasqamanta Hayrata awqaq rayku, mana imapas uyarichikuy ruwayta atikunchu.



4.- Ñawpaqnin paqtay patamanta Paqtay Kamayoqman ruwaynin rayku tunpasqa huchakuna, Qhelqasqa Thakmanta Paqtay Kamayoqmanruwayraykutunpasqahuchakuna, WamaniLlaqtaAmachaqeman,hinallataqWamani LlaqtaAmachaqeYanapaqmanpasruwayrayku tunpasqa huchakuna, sapaq llaqta ruwaynin llank'aqkunaman kamachinapi kamachisqa ruwayraykutunpasqahuchakuna,huqninKuraq Llaqta Amachaqepaq yachasqa reqsinanpaq kanqa, Kuraq Paqtay T'aqapaqpas chaykuna huchakunatareqsinanpaqkanqapaqtayruwayta ruwananpaqraykuhinallataqñawpaqninpaqtay kamayoqmanta kamachiykunanta uyarichikuy mañaykunatareqsimunanpaqraykuKuraqPaqtay T'aqamanta Qollana, yachasqa Llakiy Taripay Wasi runakunanmanta Allchana Qatipanapaq Kuraq Paqtay Kamayoqta hinallataq huqnin Sapaqchasqa Llakiy Taripana Wasita akllaspa sutichanakanqa;hinallataqKuraqMawk'aLlaqta AmachaqekinruwaytaakllamuytakanqaKuraq Llaqta Amachaqekunata allchana qatipanakuy sayaykunata reqsimunanpaq rayku, paqtay ruwaymanta sayaykunata reqsimunanpaq ima. Kuraq Paqtay T'aqa Sapaqchasqa Llakiy Taripay Wasimanta hayrata awqaq rayku uyarichikuy ruwayta kawsanmi, Hanaq Paqtay T'aqamanta LlakiyTaripayWasireqsimunaytakanqa.Qhepaq hayrataawqaq rayku,mana imapas uyarichikuy ruwayta atikunchu.

TUPANAKUYKUNA: R.A. N° 059-2011-P-CSJLI-PJ (Atipanakuy Llakiy Kurkumanta 4 sullk'a qhelqapi 454 phatmimanta, ruwaykunapaq, allchana qatipanakuy reqsimunanpaq Allchana Qatipanakuy Kuraq Paqtay Kamayoq sutinchana kanqa Uyarichikuy paq Llakiy Taripana Wasimanta aswan pisi mawk'a paqtay kamayoqkunamanta kamachikunmi).

R. N° 790-2012-MP-FN (001-2012-MP-FN, Pusachiq kamachimuyta allinninku "Thakmanta Paqtay Kamayoqkunapaqatipanakuy,MosoqAtipanakuyLlakiy Kurkuman achhuyanakuy").

Artículo 455.- Disposiciones aplicables.-

El proceso penal en estos casos se registrá por las reglas del proceso común, con las excepciones previstas en el artículo anterior.

455 Phatmi.- Churanapaq Niyninkuna.-

Qhepaqphatmipiayqekunapaqnisqakunawan,Llakiy Atipanakuy kaykunapi saphsi kasukuykunawan purimuyta kanqa.

SECCIÓN III EL PROCESO DE SEGURIDAD

III MANYA WAQAYCHANA ATIPANAKUY

Artículo 456.- Instauración del proceso de seguridad.-

- 1.- Cuando el Fiscal, luego de haberse dictado la resolución prevista en el artículo 75, o cuando al culminar la Investigación Preparatoria considere que sólo corresponde imponer al imputado una medida de seguridad y que son aplicables las disposiciones del Título IV del Libro I del Código Penal, según el estado de la causa realizará las actuaciones de investigación imprescindibles o, si estima que éstas han cumplido su objeto requerirá la apertura de juicio oral y formulará el correspondiente requerimiento de imposición de medidas de seguridad, aplicando en lo pertinente lo dispuesto para la acusación fiscal con la indicación precisa de la medida de seguridad que solicita.
- 2.- Si el imputado está procesado con otros imputados, se desacomulará el extremo de los cargos que se le imputan, incoándose una causa independiente.

456Phatmi.-Waqaychanaatipanakuyqallarichiy.-

- 1.- Sichus chaymanta 75 phatmipi kamachi kamachispa,utaqsichusAllchanaQatipanakuy tukuspa Llaqta Amachaqe tunpasqa runapaq waqaychana ruwayllata churananmi rikukunman, hinallataq IV Uma Qhelqa I Mayt'umanta kamachisqakunata churananmi kaspera, hina atipanakuy sayaypi kaspera mana ayqekuqqatipanakuyruwaykunataruwananmi kanqa utaq sichus kaykunata atipanakuy munasqanta hunt'achimusqaña karqan rimasqapaqtayruwaykichamuytamañamunqa hinallataqkaqninkaspallaqtaamachaqewanay mañakuypaq churaspa, ima kikin waqaychay ruwaychuramuytamañaykushanmiwaqaychay ruwaykunatachuraytamañaymuytapaskanqa.

- 2.- Sichustunpasqarunasapaqtunpasqakunawan atipanasqa kanman, kikin tunpasqa ruwayta tawqa tunpasqamanta horqumuyta kanqa, qespiqaatipanakuyqallarichimuytamañaspa.

Artículo 457.- Reglas especiales.-

- 1.- Para el proceso de seguridad se aplican las disposiciones sobre el proceso común, sin perjuicio de las reglas especiales previstas en esta sección.
- 2.- Cuando el imputado se encuentre en la situación prevista en el artículo 20.2 del Código Penal, luego de procederse conforme al artículo 75, sus facultades serán ejercidas por su curador o por quien designe el Juez de la Investigación Preparatoria, con quien se entenderán todas las actuaciones, salvo los actos de carácter personal.
- 3.- En este caso, si fuere imposible su cumplimiento, no se interrogará al imputado.
- 4.- El Juez de la Investigación Preparatoria podrá también rechazar el requerimiento de imposición de medidas de seguridad formulado por el Fiscal, si considera que corresponde la aplicación de una pena. Contra esta resolución procede recurso de apelación, con efecto suspensivo.
- 5.- El proceso de seguridad no podrá acumularse con un proceso común.
- 6.- El juicio se realizará con exclusión del público. De igual manera, también podrá realizarse sin la presencia del imputado si fuere imposible en razón a su estado de salud o por motivos de orden o de seguridad. En el juicio será representado por su curador.
- 7.- Si no es posible la presencia del imputado en el acto oral, antes de la realización del juicio podrá disponerse el interrogatorio del imputado, con la intervención y orientación de un perito. Esta actuación sólo será posible si lo permite la condición del imputado, a juicio del perito.
- 8.- Cuando no pueda contarse con la presencia del imputado, se podrán leer

sus declaraciones anteriores, así como la prevista en el numeral anterior.

- 9.- Es imprescindible que en el acto oral se interrogue al perito que emitió el dictamen sobre el estado de salud mental del imputado, sin perjuicio de disponerse, de ser el caso, la ampliación de dicho dictamen por el mismo u otro perito.
- 10.- La sentencia versará sobre la absolución o sobre la aplicación de una medida de seguridad.

457 Phatmi.- Sapaqchasqa kasukuykuna.-

- 1.- Kaymanyapisapaqchasqakasukuykunamanta mana ayqekuspa, waqaychay atipanakuypaq, saphsi atipanakuy niyninkunata churakunmi.
- 2.- Aswanmanankikirunapaqllaruwaykunapaq, sichus tunpasqa runa, Llakiy Kurkumanta 20.2 phatmi ruwaypi kanman, chaymanta 75 phatmipi hina nisqa ruwasqamanta, manatiq qhawayninwanatiqkunantarurwananmikanqa utaq piwan Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoy sutichasqa karqan ruwananmi kanqa, piwan llapan ruwaykunata ruwakunqa.
- 3.- Kaykunapi, sichus manatiq hunt'akunata kanman, tunpasqa runata manan tapumunachu.
- 4.- Sichusllakiychurakunapaqrikukunman, Llaqta Amachaq waqaychay ruwaykunata churay mañasqata Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoy mananiyta atinmi. Kay kamachi awqaq rayku, atipanakuy sayachispa uyarichikuy mañayta kawsanmi.
- 5.- Waqaychayatipanakuy saphsi atipanakuywan huñunakuyta manan atikunchu.
- 6.- Paqtayruwayreqsisqarunakunataayqechimuspa ruwakunqa. Kikin ruwaypi, sichus qhali kaynin rayku utaq suk'a rayku utaq waqaychay rayku paymantahamunantamanatiqkanmantunpasqa runaayqechimusparuwakunqa. Paqtayruwaypi manatiq qhawayninwan kamachisqa kanqa.
- 7.- Sichus rimasqa ruwayman tunpasqa runa hamunanta mana atikunman ñawpaq paqtay ruwaymanta yachaq runa yanapasqawan hinallatataqpaywanyachichisqawan, tunpasqa



runata tapumuyta kamachimuyta atikunmi.
Yachaq runa nispawan, tunpasqa runa kaynin
kasqallawan rayku ruwayta atikunmi.

- 8.- Sichustunpasqarunahamunantamanaanatikunman,
ñawpaqwillasqankunantañawinchaytaatikunmi,
hinatallaq qhepaq yupayninpi kamachisqata.
- 9.- Tunpasqa runa qhali kaynin kasqanta yuyay
churayyachaqrunarwasqatarimasqaruwaypi
tapumuyta manan ayqekunapaqchu sichus
hina kanman, pay kikin utaq sapaq yachaq
runawan kay yuyay churayta astawan ruwayta
kamachimuyta manan ayqekuspa.
- 10.- Wanay mañasqamanta qespichiy utaq huqnin
waqaychay ruwaymanta churakuy hayrata
kamachimuyta kanqa.

Artículo 458.- Transformación al proceso común y
advertencia.-

- 1.- Si después de la instalación del juicio oral,
como consecuencia del debate, el Juez
advierde que no es de aplicación el artículo
456 y que es posible aplicar una pena al
imputado, el Juez dictará la resolución de
transformación del proceso y advertirá
al imputado de la modificación de su
situación jurídica, dándole la oportunidad de
defenderse, sin perjuicio de dar intervención
a las partes. En este caso se suspenderá
el acto oral y se reiniciará antes del plazo
previsto en el numeral 3) del artículo 360.
- 2.- Rigen, análogamente, las reglas sobre
acusación ampliatoria si el Fiscal
considera que se presenta lo establecido
en el numeral anterior, así como las
reglas sobre correlación entre acusación
y sentencia.
- 3.- Si se ha deliberado en ausencia del
imputado en virtud del artículo anterior, se
deberán repetir aquellas partes del juicio en
las que el inculcado no estaba presente.

458 Phatmi.- Saphsi atipanakuyma t'ikranakuy
hinallataq paqtataq rimay.-

- 1.- Sichus chaymanta rimasqa paqtay ruway
hatarichisqa kaspas, Paqtay Kamayoq 456 phatmita
manachuranachukasantarikukunman, hinallataq
tunpasqa runata llakiy churayta atikunmi
rikuspa, hinallataq tunpasqa runata paqtay

kaynin t'ikrasqamanta willaspa amachayruway
ruwananta saqemuspa, atipanakuq runakunata
haykunanta mana ayqekuspa Paqtay Kamayoq
atipanakuy t'ikrana kamachiy kamachimunqa. Kay
ruwaypi rimasqa ruwaytatichisqa kanqa hinallataq
ñawpaq 360 phatmimanta 3) yupayninpi hunt'ana
p'unchaymantayapamantaqallarichimuytakanqa.

- 2.- Sichus Llaqta Amachaq qhepaq yupaypi
kamachisqata rikhurinanta rikurunman, wanay
mañakuy yapamunapaq kasukuykuna rikch'ay
ruwaypi kawsanku, hinallataq wanay mañakuy
hayratawanachhuyasqakasukuykunakawsanku.
- 3.- Sichus qhepaq phatmita qatispa, tunpasqaruna
manahamusqanpi hamut'anakunmankarqan,
chaymanatunpasqarunahaykunawan mipaqtay
ruway phatminkunata ruwasqa yapamanta
ruwayta kanqa.

SECCIÓN IV

PROCESO POR DELITO DE EJERCICIO PRIVADO DE LA ACCIÓN PENAL

IV MANYA

SAPAQCHASQA LLAKIY MAÑAKUY RUWAY HUCHAMANTA RAYKU ATIPANAKUY

Artículo 459.- Querella.-

- 1.- En los delitos sujetos a ejercicio privado de
la acción penal, el directamente ofendido
por el delito formulará querella, por sí o
por su representante legal, nombrado con
las facultades especiales establecidas por
el Código Procesal Civil, ante el Juzgado
Penal Unipersonal.
- 2.- El directamente ofendido por el delito se
constituirá en querellante particular. La
querella que formule cumplirá con los
requisitos establecidos en el artículo 109,
con precisión de los datos identificatorios y
del domicilio del querellado.
- 3.- Al escrito de querella se acompañará
copias del mismo para cada querellado y,
en su caso, del poder correspondiente.

459 Phatmi.- Atipana mañay.-

- 1.- Sapaqchasqaruwaypaq llakiy mañasqahuchakunapi,
pay kikin utaq kamachisqa runawan Runakay

AtipanakuyKurkupisapaqchasqaatipakunawan sutichasqa siwq seq'e phiñachisqa runa Ch'ulla Runa Llakiy Paqtachasqaman atipana mañayta kanqa.

- 2.- Siwq seq'e ruwaypi huchawan phiñachisqa runa, sapachasqaatipana mañaqrunahinasayachakunqa kikinkay reqsisqakunawan willaspa hinallataq atipanawan mañasqa runamanta tiyaq wasinta willaspa atipana mañay nisqa, 109 phatmipi mañasqakunawan hunt'achimusqa kanqa.
- 3.- Sapaqatipanasqawan mañasqarunapaqhucha rimay qhelqasqamanta hinallataq sichus hina kanman, kamachisqa qhelqasqatapas kikin horqusqakunata huñumuyta kanqa.

Artículo 460.- Control de Admisibilidad.-

- 1.- Si el Juez considera que la querella no es clara o está incompleta, dispondrá que el querellante particular, dentro de tercer día, aclare o subsane la omisión respecto a los puntos que señale. Si el querellante no lo hiciere, se expedirá resolución dando por no presentada la querella y ordenando su archivo definitivo.
- 2.- Consentida o ejecutoriada esta resolución, se prohíbe renovar querella sobre el mismo hecho punible.
- 3.- El Juez, por auto especialmente motivado, podrá rechazar de plano la querella cuando sea manifiesto que el hecho no constituye delito, o la acción esté evidentemente prescrita, o verse sobre hechos punibles de acción pública.

460 Phatmi.- Chaskinakuyta qhaway.-

- 1.- Sichus Paqtay Kamayoqhucharimaynisqamana ch'uyakaqninta utaq manahunt'asqakaqninta rikukunman, kinsa p'unchaykunapi chaykuna qhawasqakunata ch'uyanchananpaq utaq manahunt'asqasaywakunata hunt'achinanpaq Paqtay Kamayoqsapachasqaatipana mañaqta mañamuyta kanqa. Sichus atipana mañaqruna mana hinata ruwanman, mana reqsichisqa karqan hinakamachinisqata horqumuyta kanqa, wiñaypaq waqaychayta kamachispa.
- 2.- Kay kamachi huñisqa kaspera utaq tukuy hayratasqa kaqtin kaspera, kikin atipana mañakuy mantayapamantareqsichiyta hark'asqanmi.

- 3.- Sichus ruway nisqa mana hucha kasqanta nisparikukunman utaq llakiy mañakuy chinkachisqa kasqanta nisparikukunman utaq chayqallakichasqa ruwaykuna reqsisqa runa mañakuyta kanman, sapachasqa raykuchasqa kamachiwan Paqtay Kamayoqhaykus pallahucharimayta mananiyta atinmi.

Artículo 461.- Investigación preliminar.-

- 1.- Cuando se ignore el nombre o domicilio de la persona contra quien se quiere dirigir la querella, o cuando para describir clara, precisa y circunstanciadamente el delito fuere imprescindible llevar a cabo una investigación preliminar, el querellante solicitará al Juez en su escrito de querella su inmediata realización, indicando las medidas pertinentes que deben adoptarse. El Juez Penal, si correspondiere, ordenará a la Policía Nacional la realización de la investigación en los términos solicitados por el querellante, fijando el plazo correspondiente, con conocimiento del Ministerio Público.
- 2.- La Policía Nacional elevará al Juez Penal un Informe Policial dando cuenta del resultado de la investigación preliminar ordenada. El querellante, una vez notificado de la recepción del documento policial, deberá completar la querella dentro del quinto día de notificado. Si no lo hiciere oportunamente caducará el derecho de ejercer la acción penal.

461 Phatmi.- Ñawpachasqa qatipanakuy.-

- 1.- Sichus payman awqaq hucha rimay ruwayta munaspasutintaman anyachakunman chu utaq mana tiyaq wasinta mana yachakunman chu, utaq sichus ch'uyata willakunanpaq, kikin kayninta willakunanpaq, imaynata kasqanta willakunanpaq, ñawpachasqa qatipanakuyta mañakunman, chaykunapaq ima kaqnin ruwaykunata ruwananmi kasqanta atipana mañaqruna Paqtay Kamayoqman qhelqaskanpi chaychallapi ruwananta mañamuyta kanqa. Sichus hina kanman, atipana mañaq runa nisqanpi hina, hunt'ana p'unchaykunata kamachispa hinallataq Llaqta Amachaqe Wasiman willaspa Paqtay Kamayoq Suyuyoq Tukuyrikuqta qatipamuyta kamachimunqa.



- 2.- Ñawpaqnin kamachisqa qatipanakuy imapi tukurqan willaspa Paqtay Kamayoqman Suyuyoq Tukuyrikuq huqnin Tukuyrikuq Willanata seqachimuyta kanqa. Tukuyrikuq rap'ata chaskisqamanta atipana mañaqrunata yachachisqa kaspas, pisqa ñeqen p'unchaypi atipanawan mañasqanta hunt'achimuyta kanqa. Sichus khunankutipachapimanahinata ruwanman, llakiy mañakuy ruwayta allawkanmi wañuchisqa kanqa.

Artículo 462.- Auto de citación a juicio y audiencia.-

- 1.- Si la querella reúne los requisitos de Ley, el Juez Penal expedirá auto admisorio de la instancia y correrá traslado al querellado por el plazo de cinco días hábiles, para que conteste y ofrezca la prueba que corresponda. Se acompañará a la indicada resolución, copia de la querella y de sus recaudos.
- 2.- Vencido el plazo de contestación, producida o no la contestación, se dictará el auto de citación a juicio. La audiencia deberá celebrarse en un plazo no menor de diez días ni mayor de treinta.
- 3.- instalada la audiencia se instará a las partes, en sesión privada, a que concilien y logren un acuerdo. Si no es posible la conciliación, sin perjuicio de dejar constancia en el acta de las razones de su no aceptación, continuará la audiencia en acto público, siguiendo en lo pertinente las reglas del juicio oral. El querellante particular tendrá las facultades y obligaciones del Ministerio Público, sin perjuicio de poder ser interrogado.
- 4.- Los medios de defensa que se aleguen en el escrito de contestación o en el curso del juicio oral se resolverán conjuntamente en la sentencia.
- 5.- Si el querellante, injustificadamente, no asiste a la audiencia o se ausente durante su desarrollo, se sobreseerá la causa.

462 Phatmi.- Paqtay ruwayman wahanakuy kamachihinallataquyarikuymán wahanakuy kamachi.-

- 1.- Sichushucharimay Kamachinamañasqakunata hunt'anman, Paqtay Kamayoq paqtay pata chaskiq kamachiyta kamachimunqahinallataq pisqa llank'ay p'unchaykunapaq kutichinapaq rayku atipanawan mañasqa runaman yachachiyta kanqa hinallataq kaykunapaq sut'inchaq ruwaykunata reqsichimunanpaq ima. Atipanasqa mañasqamanta kikin horkusqakunata, rap'awan huñuchisqakunata ima, chay kamachiyman huñumuyta kanqa.
- 2.- Kutichinapaq hunt'ana p'unchay hunt'asqa kaspas, hinallataq kutichiy ruwakurqan utaq manan, paqtay ruwayman kamachi kamachimuyta kanqa. Mana sullk'a chunka p'unchaykunamanta nitaq mana kuraq kinsa chunka p'unchaykunamanta, uyarikuy nisqa ruwananmi kanqa.
- 3.- Uyarikuy hatarichisqa kaspas, sapachasqa rimanakuypi atipanakuq runakunata kuskachikuyta hinallataq allinpanakuy ruwayta ruwanankupaq mañakuyta kanqa. Sichus kuskachisqa ruway mana ruwayta atikunman, qhelqasqa rap'a nisqapi imarayku kayqa manan ruwakurqan nispa, hina kaqnin kaspas rimasqa paqtay ruwaymanta kasukunata qatimuspa, reqsisqa runa ruwaypi uyarikuy nisqa ñawpaqman purichimuyta kanqa. Payman tapuyta atiqmanta mana ayqekuspa sapachasqa atipana mañaq runa kikin Llaqta Amachaq Wasimanta atiqkunawan hinallataq hunt'achisqakunawan kapunmi.
- 4.- Kutichiy qhelqasqapi utaq rimasqa ruwaypi amachay ruwaykunata mañamusqa, huñusqa ruwaypi hayratanisqapikamachimuyta kanqa.
- 5.- Sichus atipana mañaqruta, manapaqtachasqa mañaspa uyarikuymán manahamunman, utaq kayqa purishaqtin manahamunman, tunpasqa rimaqmanta ayqekunayta kanqa.

Artículo 463.- Medidas de coerción personal.-

- 1.- Únicamente podrá dictarse contra el querellado la medida de comparecencia, simple o restrictiva, según el caso. Las

restricciones sólo se impondrán si existen fundamentos razonables de peligro de fuga o de entorpecimiento de la actividad probatoria.

- 2.- Si el querellado, debidamente notificado, no asiste al juicio oral o se ausente durante su desarrollo, se le declarará reo contumaz y se dispondrá su conducción compulsiva, reservándose el proceso hasta que sea habido.

463 Phatmi.- Kikin runa kallpay ruwaykuna.-

- 1.- Hina kaqtin kanman atipanawan mañasqa runapaqsillp'awatukuyutaqpisiyacheqwatukuy ruwayllata kamachimuyta atikunmi. Sichus pasapunanpaqallinyuyayteqsiykuna kanman utaqsut'inchaqruwayqhamsapakuypaqmaqlu ruway kanman pisiyacheq ruwaykunallata churamuyta kanqa.
- 2.- Sichus atipanawan mañasqa runa allin yachachisqakaspá,rimasqa paqtayruwayman mana hamunman, utaq kaynin purishaqtin pasakapunman, mana achhuyasqa runa hinata kamachimuyta kanqa, kallpawan payta apamunaytakamachispa, paytahap'isqakaqtin kama atipanakuyta waqaychaspa.

Artículo 464.- Abandono y desistimiento.-

- 1.- La inactividad procesal durante tres meses, produce el abandono del proceso, que será declarado de oficio.
- 2.- En cualquier estado del proceso, el querellante puede desistirse o transigir.
- 3.- El que se ha desistido de una querella o la ha abandonado, no podrá intentarla de nuevo.

464 Phatmi.- Wikch'uyhinallataq qhepaman kutiy.-

- 1.- Warayoq ruwaypi kamachispa, kinsa killa atipanakuypimanaimapatasruwaspa, atipanakuy wikch'uyta ruwanmi.
- 2.- Ima atipanakuy sayaypi, atipana mañaq runa qhepaman kutiy ruwayta atinmi, utaq allinpanakuytapas atinmi.
- 3.- Pinatipana mañasqamanta qhepaman kutiyta ruwanman karqan utaq kayta wikch'usqata saqemunmankarqan, yapamantachuramuyta manan atinqañachu.

Artículo 465.- Muerte o incapacidad del querellante.-

Muerto o incapacitado el querellante antes de concluir el juicio oral, cualquiera de sus herederos podrá asumir el carácter de querellante particular, si comparecen dentro de los treinta días siguientes de la muerte o incapacidad.

465 Phatmi.- Atipana mañaq wañusqanta utaq manatiq kasqanta.-

Sichus ñawpaq rimasqa paqtay ruway tukumuqtin atipanamañaqrunawañunmanutaqmanatiqkanman, sichus wañusqamanta utaq manatiq kasqanta kinsa chunka p'unchaykunapi ima mayqen saqey chaskiq runakunankuna hamunkuman, sapachasqa atipana mañaq kasqanta chakispa qatimuyta atinqaku.

Artículo 466.- Recursos.-

- 1.- Contra la sentencia procede recurso de apelación. Rigen las reglas comunes para la admisión y trámite del citado recurso.
- 2.- Contra la sentencia de la Sala Penal Superior no procede recurso alguno.

466 Phatmi.- Uyarichikuy ruwaykuna.-

- 1.- Hayrata awqaq rayku uyarichikuy mañayta atikunmi. Kayruwaytachaskikunapaqhinallataq purimunarpaq, saphsi kasukuna kawsanku.
- 2.- Kuraq Taripay Wasimanta Hayrata awqaq rayku mana ima uyarichikuy ruwayta kawsanchu.

Artículo 467.- Publicación o lectura de la sentencia.-

En los delitos contra el honor cometidos mediante la palabra oral o escrita o la imagen por cualquier medio de comunicación social, a solicitud del querellante particular y a costa del sentenciado, podrá ordenarse la publicación o lectura, según el caso, de las sentencias condenatorias firmes.

467 Phatmi.- Hayrata reqsichinakuy utaq hayrata ñawinchanakuy.-

Sumay awqaq huchakunapi rimaywan ruwasqa utaq qhelqawan ruwasqa, utaq wankiwan ruwasqa, utaq ima waki kawsay willanakuywan ruwasqa,



sapachasqaatipanamañaqrunamantamañakuywan,
hayratasqa runa payllaywan taqyachasqa wanay
hayratakunatareqsichimuytautaqñawinchamuyta
kamachimuyta atikunqa.

SECCIÓN V EL PROCESO DE TERMINACIÓN ANTICIPADA

V MANYA ÑAWPAQ TUKUCHISQA ATIPANAKUY

Artículo 468.- Normas de aplicación.-

Los procesos podrán terminar anticipadamente, observando las siguientes reglas:

- 1.- A iniciativa del Fiscal o del imputado, el Juez de la Investigación Preparatoria dispondrá, una vez expedida la Disposición Fiscal del artículo 336 y hasta antes de formularse acusación fiscal, pero por una sola vez, la celebración de una audiencia de terminación anticipada, de carácter privada. Su celebración no impide la continuación del proceso. Se formará, al respecto, cuaderno aparte.
- 2.- El Fiscal y el imputado podrán presentar una solicitud conjunta y un Acuerdo Provisional sobre la pena y la reparación civil y demás consecuencias accesorias. Están autorizados a sostener reuniones preparatorias informales. En todo caso, la continuidad del trámite requiere necesariamente la no oposición inicial del imputado o del Fiscal según el caso.
- 3.- El requerimiento fiscal o la solicitud del imputado será puesta en conocimiento de todas las partes por el plazo de cinco días, quienes se pronunciarán acerca de la procedencia del proceso de terminación anticipada y, en su caso, formular sus pretensiones.
- 4.- La audiencia de terminación anticipada se instalará con la asistencia obligatoria del Fiscal y del imputado y su abogado defensor. Es facultativa la concurrencia de los demás sujetos procesales. Acto seguido, el Fiscal presentará los cargos que como consecuencia de la Investigación Preparatoria surjan contra el imputado y éste tendrá la oportunidad de aceptarlos, en todo o en parte, o rechazarlos. El Juez

deberá explicar al procesado los alcances y consecuencias del acuerdo, así como las limitaciones que representa la posibilidad de controvertir su responsabilidad. A continuación, el imputado se pronunciará al respecto, así como los demás sujetos procesales asistentes. El Juez instará a las partes, como consecuencia del debate, a que lleguen a un acuerdo, pudiendo suspender la audiencia por breve término, pero deberá continuar el mismo día. No está permitida la actuación de pruebas en la audiencia de terminación anticipada.

- 5.- Si el Fiscal y el imputado llegan a un acuerdo acerca de las circunstancias del hecho punible, de la pena, reparación civil y consecuencias accesorias a imponer, incluso la no imposición de pena privativa de libertad efectiva conforme a la Ley penal, así lo declararán ante el Juez debiéndose consignar expresamente en el acta respectiva. El Juez dictará sentencia anticipada dentro de las cuarenta y ocho horas de realizada la audiencia.
- 6.- Si el Juez considera que la calificación jurídica del hecho punible y la pena a imponer, de conformidad con lo acordado, son razonables y obran elementos de convicción suficientes, dispondrá en la sentencia la aplicación de la pena indicada, la reparación civil y las consecuencias accesorias que correspondan enunciando en su parte resolutive que ha habido acuerdo. Rige lo dispuesto en el artículo 398.
- 7.- La sentencia aprobatoria del acuerdo puede ser apelada por los demás sujetos procesales. Los demás sujetos procesales, según su ámbito de intervención procesal, pueden cuestionar la legalidad del acuerdo y, en su caso, el monto de la reparación civil. En este último caso, la Sala Penal Superior puede incrementar la reparación civil dentro de los límites de la pretensión del actor civil.

468 Phatmi.- Churanakuq kasukuykuna.-

Hamuq kasukuykunata qatispa, ñawpachasqa ruwaypi atipanakuykuna tukumuyta atinqaku:

- 1.- Llaqta Amachaqe utaq tunpasqa runa mañamuqtin, chaymanta 336 phatmipinisqawan

- Llaqta Amachaqe Niyninta kamachisqamanta hinallataqñawpaqwanaymañakuykamachisqa kama, ch'ulla kutillapi, Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoq huqnin sapaqchay ñawpaq tukuchisqa uyarikuyta wahamunqa. Kayqa ruwananta, atipanakuyñawpaqmanpurinanta manatatichinchu. Kaykunapaqsapaqmayt'uta ruwananmi kanqa.
- 2.- Llakiymanta, runakaypayllaymanta, yanapakuy hamuqkunamantapas, Llaqta Amachaqe tunpasqa runawan, kusa reqsichimuyta atinqaku. Mana qatinakuqruwaypi allchanahuñunakuy paqarinisqa kanku. Llapanruwaypi, tunpasqarunamantamana qallariyhark'akunantapuriruwaymañakunmi utaq Llaqta Amachaqemanta hina kaqtin ruwaypaq.
- 3.- Llaqta Amachaqe mañasqanta utaq tunpasqa runa mañasqanta, pisqa p'unchaypaq llapan atipanakuqrunakunamanyachachimuytakanqa, paykunañawpachasqatukuchiyatipanakuypaq kawsay kasqanta rimanankupaq, hinallataq ruwaypi, munaspallawanmantawillanankupaq.
- 4.- Hunt'anaruwaypi Llaqta Amachaqe hamusqawan hinallataq tunpasqa runa amacheqkuna hamusqawan hinallataq sapaq atipanakuq runakuna hamusqanta munaspallawan ñawpachasqa tukuchiy uyarikuy hatarichimuyta kanqa. Qatisqa ruwaypi, allchana qatipanakuymanta tunpasqa ruwaykuna tuntpasqarunapaqlloqsisqata Llaqta Amachaqe reqsichimunqa, kaykunamantapayqallapanpi utaq phatmipi uyniyta atispa utaq mananiyta khunankuti kanqa. Tunpasqa runaman rimanakuymanta maykama aypasqanta hinallataq hamuqkunantapas Paqtay Kamayoq willamuyta kanqa, chaymanta kutichinanta kutichimuy paq pisi ruwayatiq kasqantawillayta kanqa. Ñawpaqman purispa, tunpasqa runa kaykunamantarimaytakanqa, hinallataq waqin hamusqa atipanakuq runakuna rimanqaku. Atinapakuy runakunaman atipanakuy ruwasqa rayku Paqtay Kamayoq allinpanakuypaq mañamunqa, pisi pacha ruwaypi uyarikuyta tatichiyta atispa, aswan kikin p'unchaypi kayqa qatichimuyta kanqa. Ñawpachasqa Tukuchiy uyarikuypi mana imapas sut'inchaqkunata ruwananmi atikunchu.
- 5.- Sichus Llaqta Amachaqe tunpasqa runawan llakichasqa ruway imaynakunamanta allinpanakunman, llakiymanta allinpanakunman, runakay payllaymanta allinpanakunman, yanapaq churanapaq imaynakunamanta allinpanakunman, Llakiy kamachinapi cheqaq llakiyta mana churamuytaraq, hinata Paqtay Kamayoqman willanqaku, kaqninghelqasqarap'apicheqaqpuni ruwaypi nispa. Uyarikuy ruwasqamanta tawa chungapusaqniyoq thatkiy kunapi Paqtay Kamayoq ñawpachasqa hayrata kamachimunqa.
- 6.- Sichus allinpanakusqata qatispa, llakichasqa ruway paqtay ruwaypi chaninchasqa, churanakuq llakiytapas, allin yuyay yachay kasqanta Paqtay kamayoq rikunman hinallataq, hunt'a cheqaqyachay ruwaykuna kasqanta nispa Paqtay Kamayoq rikunman, hayrata nisqapi kaqnin willasqa llakiyta churamunqa, runakay payllayta churamunqapas, hinallataq yanapakuy hamuqkunantapas, hayratamanta kamachi sayaypi allinpanakuy kasqanta willaspa. 398 phatmipi nisqa kawsanmi.
- 7.- Allinpanakuy allinnisqahayrata waqinatipanakuy runakuna uyarichikuy ruwayta atinku. Hinakaqtin atipanakuypi haykunanta, waqin atipanakuq runakuna, allinpanakuy mana chanin kasqanta mañamuyta atinku, hinallataq ruwaypi runakay payllay hayk'aqnintapas. Kayqa qhepaq ruwaypi, runakay ruwaq runamantasuyasqanpi Kuraq Llakiy Taripana Wasi hucha payllayta mast'ayninta wichachiya atinmi.

Artículo 469.- Proceso con pluralidad de hechos punibles e imputados.-

En los procesos por pluralidad de hechos punibles o de imputados, se requerirá del acuerdo de todos los imputados y por todos los cargos que se incrimine a cada uno. Sin embargo, el Juez podrá aprobar acuerdos parciales si la falta de acuerdo se refiere a delitos conexas y en relación con los otros imputados, salvo que ello perjudique la investigación o si la acumulación resulta indispensable.

469 Phatmi.- Ashkha llakichasqa ruwakunawan atipanakuy, ashkhatunpasqarunakunawanpas.-

Ashkha llakichasqa ruwaykuna utaq ashkha tunpasqa runakuna atipanakuykunapi, llapan tunpasqa runakunamanta, sapaq runapaq llapan tunpasqakunamantapas allinpanakuytamañakunmi. Aswan ruwaypi, sichus mana allinpanakuy kasqanta sapaq tunpasqa runakunamanta hinallataq achhuyasqa huchakunamanta kanman, phatmillanpi allinpanakuykunata Paqtay Kamayoq



allinniyyaatinmi, aswan manansichus kaykunawan qatipanakuyta millayachinman, utaq atipanakuy huñunakuyta mana wikch'unapaqchu kanman.

Artículo 470.- Declaración inexistente.-

Cuando no se llegue a un acuerdo o éste no sea aprobado, la declaración formulada por el imputado en este proceso se tendrá como inexistente y no podrá ser utilizada en su contra.

470 Phatmi.- Willanakuy mana kasqanta.-

Sichus allinpanakuyman manan chayakunman utaq kayqa mana allinisqa kanman, tunpasqa runa willasqantamanakasqantahinarikukunqahinallataq kayta paywan awqaq rayku llanka'chimuyta mana atikunqa.

Artículo 471.- Reducción adicional acumulable

- 1.- El imputado que se acoja a este proceso recibirá un beneficio de reducción de la pena de una sexta parte. Este beneficio es adicional y se acumulará al que reciba por confesión, en tanto esta sea útil y anterior a la celebración del proceso especial.
- 2.- La acumulación no procede cuando el imputado tenga la calidad de reincidente o habitual, de conformidad con los artículos 46-B y 46-C del Código Penal, en cuyo caso solo recibe el beneficio correspondiente a la terminación anticipada.
- 3.- La reducción de la pena por terminación anticipada no procede cuando al imputado se le atribuya la comisión del delito en condición de integrante de una organización criminal, esté vinculado o actúe por encargo de ella.
- 4.- La reducción de la pena por terminación anticipada tampoco procede en el caso del delito previsto en el artículo 108-B del Código Penal. (*) (**)

(*) De conformidad con la Tercera Disposición Complementaria Transitoria de la Ley N° 30077, publicada el 20 agosto 2013, se señala que no se aplica la reducción de la pena establecida en el presente artículo a quienes cometan los delitos comprendidos en el

artículo 3 de la citada Ley como integrantes de una organización criminal, personas vinculadas a ella o que actúan por encargo de la misma. La citada Ley entró en vigencia el 1 de julio de 2014.

(**) Artículo modificado por el Artículo 3 de la Ley N° 30076, publicada el 19 agosto 2013, así como por el artículo 2 del Decreto Legislativo 1382, publicado el 28 de agosto del 2018, conforme el texto transcrito.

471 Phatmi.- Astawanpisiyachiyyapachakuq.-

- 1.- Kayatipanakuyman allinniyachhuyasqatunpasqaruna, llakiymanta huqnin soqta ñeqen paypaq yanapay chaskimuyta kanqa. Kayqa yanapay astawansi kanman, sichus kayqa chaninchasqa kanman hinallataqsapaqchasqaatipanakuymantañawpaq ruwasqakanmanhinaspa willakusqamantarayku yanapay chaskisqaman huñumuyta atispa.
 - 2.- Sichus tunpasqa runa huchachakuq runa kanman utaq yachasqarunakanman Llakiy Kurku 46-B, 46-C phatmikunapi hinan isqa, huñunakuy paq nisqa mana kawsay kanchu, kaykunapi ñawpaq tukuchisqa sayarichisqallata chaskinanmi.
 - 3.- Sichus qomakay kamariy runa tunpasqa runa huchawantunpasqakarqan utaq kaykamariyman achhuyasqakarqan utaq kaymanta kamachisqa ruwamunmankarqan, ñawpaq tukuchisqarayku llakiy pisiyachi manan kawsanchu.
 - 4.- Llakiy Kurkumanta 108-B phatmipikikin chasqapaq llakiy pisiyachi ñawpachasqa tukunakuy rayku, manapas kawsay kanchu. (*) (**)
- (*) 30077 Kamachinamanta Kinsa Ñeqen Huñuchikuq Puriqla Niyiniwan hina nisqa, 20 p'unchay situwa killamanta 2013 watapi reqsichisqa, chaykuna qomakaykamariyunakunamankaynin phatmipillakiy pisiyachi kamachisqaman achurakunchu, chaymanta Kamachinamanta 3 phatmipikikin chasqahuchakunata ruwaqkunaman, utaq kay kamariyman achhuyasqa karqan utaq kaymanta kamachisqa ruwamunman karqan, kaynin phatmipi llakiy pisiyachi kamachisqa manapas churakunchu. 01 p'unchay antasituwa killamanta, 2014 watapi, chay Kamachina kallpanmi qallarirqan.
- (**) 30076 kamachinamanta 3 phatmiwan, 19 p'unchay situwa killamanta 2013 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa karqan, hinallataq 1382 Sullk'a Qhelqamanta 2 phatmiwan, 28 p'unchay situwa killamanta 2018 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqakarqan, hina qhelqasqarikuchisqa.

SECCIÓN VI PROCESO POR COLABORACIÓN EFICAZ

VI MANYA CHANINCHASQA YANAPAKUYMANTA ATIPANAKUY

- (*) De conformidad con la Tercera Disposición Complementaria Transitoria de la Ley N° 30077, publicada el 20 agosto 2013, se dispone la entrada en vigencia a nivel nacional de la presente Sección VI. La citada Ley entró en vigencia el 1 de julio de 2014.
- (*) 30077 Kamachinamanta Kinsa Ñeqen Puriqla Huñukachiq Niynin hina nisqa, 20 p'unchay situwa killamanta 2013 watapi reqsichisqa, suyuyoq patapi kaynin VI manya kallpanmi haykunanta kamachisqa. 01 p'unchay antasituwa killamanta, 2014 watapi, chay Kamachina kallpanmi qallarirqa.

Artículo 472.- Solicitud.-

- 1.- El Fiscal está facultado a promover o recibir solicitudes de colaboración eficaz y, en su caso, cuando se planteen verbalmente, a levantar las actas correspondientes, a fin de iniciar el procedimiento de corroboración y, si corresponde, a suscribir el Acuerdo de Beneficios y Colaboración, con persona natural o jurídica que se encuentre o no sometida a un proceso penal, así como con quien ha sido sentenciado, en virtud de la colaboración que presten a las autoridades para la eficacia de la justicia penal. (*)
- (*) Inciso modificado por la Unica Disposición Complementaria Modificatoria de la Ley 30737 publicada el 12-03-2018, conforme el texto transcrito.
- 2.- El Fiscal requerirá a los órganos fiscales y judiciales, mediante comunicación reservada, copia certificada o información acerca de los cargos imputados al solicitante. Los órganos requeridos, sin trámite alguno y reservadamente, remitirán a la Fiscalía requirente la citada información.
- 3.- El proceso especial de colaboración eficaz es autónomo y puede comprender información de interés para una o varias investigaciones a cargo de otros fiscales. La Fiscalía de la Nación dictará las instrucciones en relación a la forma en que

dicha información debe ser compartida. La sentencia de colaboración eficaz es oponible a todos los procesos que se detallan en el Acuerdo de Beneficios y Colaboración.

- 4.- Es necesario que el solicitante acepte o, en todo caso, no contradiga la totalidad o, por lo menos, alguno de los cargos que se le atribuyen. No comprende el procedimiento de colaboración eficaz aquellos cargos que el solicitante o sindicato no acepte, en cuyo caso se estará a lo que se decida en la investigación preliminar o en el proceso penal correspondiente. (*)
- (*) Artículo modificado por el Artículo 2 del Decreto Legislativo N° 1301, publicado el 30 diciembre 2016, el mismo que entrará en vigencia a nivel nacional a los noventa (90) días contados a partir del día siguiente de su publicación en el Diario Oficial El Peruano, conforme el texto transcrito.

472 Phatmi.- Mañay.-

- 1.- Chaninchasqa yanapakuy mañakuykunata qallarichiytaq utaq chaskimunapaq Llaqta Amachaqe kamachisqanmi, hina ruwaypipas sichus rimasqa ruwaypi kaykunata ruwakunman karqa, yapamanta cheqayachay atipanakuyta qallarichinapaq, hinallataq sichus hina kanman qhelqasqa rap'akunata ruwachinanpaq, hinaspa piwan apullikunaman yanapasqanmanta rayku llakiychaninchay ruwayallin punikananpaq, kawsay runawan utaq paqtay runawan llakiyatipanakuypi haykuchisqa utaq manan haykuchisqa kanman, piwan hayratasqa kanman ima, huqnin Sayarichiy, Yanapanakuy Allinpanakuyta suti qhelqamuyta Llaqta Amachaqe kamachisqanmi. (*)
- (*) 30737 Kamachinamanta Ch'ulla Huñuchikuq Huqnayachiq Niyniywan, kay sullk'a qhelqa huqnayachisqa karqa, 12 p'unchay pawqar wara killamanta 2018 watapi reqsichisqa, hina qhelqasqa rikuchisqa.
- 2.- Llaqta amachaqe kamariykunaman, paqtay ruway kamariykunaman ima, waqaychasqa willanawan Llaqta Amachaqe mañaq runamanta tunpasqa ruwaykunamanta kikin horqusqakunata utaq willaykunatamañamunqa. Mana imapas puriy ruwaywan mañaq Llaqta Amachaqeman mañasqakamariykunamañasqa willasqata suchimunqaku.



- 3.- Sapaqchasqa ruwaypi chaninchasqa yanapakuyman atipanakuy kikin kawsaqmi, hinallataq sapaq Llaqta Amachahekuna rikusqanta huqnin utaq ashkha qatipanakuy munasqapaq willaykunata haykuchimuyta atikunmi. Kaykuna willaykunata imaynapi rakikunanpaq Hatun Suyumanta Llaqta Amachahe kamachimuyta kanqa. Chaninchasqa yanapakuy hayrata llapan Sayarichiy rayku, Yanapakuypas Allinpanakuy atipanakuy hark'amunanpaq mañakuyta atikunmi.
- 4.- Llapanta utaq huqninllata tunpasqa ruwaykunata mañaq runa uyniyta ruwananta mañakunmi utaq llapan ruwaypi llapan tunpasqakunata utaqhuqnintunpasqallatamañaqrunamanan mananiyta mañakunmi. Chaykuna mañaq runa utaq tunpasqaruna mana uynisqamanta chaninchasqa yanapakuy atipanasqa manan haykunchu, chay ruwaypaq, ñawpachasqa qatipanakuy kamachisqata suyayta kanqa, utaqkaqninllakiyatipanakuypikamachisqata suyayta kanqa. (*)
- (*) 1301 Sullk'a Kamachinamanta 2 Phatmiwan, 30 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa karqan, isqon chunka (90) p'unchaykuna Pirumanta Warayoq Mit'api reqsichisqamanta, suyuyoq patapi kawsaynin qallarimunqa, hina qhelqasqa rikuchisqa.

Artículo 473.- Ámbito del proceso y Competencia.-

- 1.- Recibida la solicitud, el Fiscal podrá disponer el inicio del procedimiento por colaboración eficaz, ordenando las diligencias de corroboración que considere pertinentes para determinar la eficacia de la información proporcionada. En estos casos podrá requerir la intervención de la Policía Nacional del Perú para que, bajo su conducción, realice las indagaciones previas y eleve un Informe Policial.
- 2.- Los procesos, incluyendo las investigaciones preparatorias que se siguen contra el solicitante continuarán con su tramitación correspondiente.
- 3.- El Fiscal, podrá celebrar reuniones con los colaboradores con o sin la presencia de sus abogados. Asimismo, podrá celebrar un Convenio Preparatorio, que precisará -sobre la base de la calidad de información ofrecida y la naturaleza de los cargos o hechos delictuosos objeto de imputación o no contradicción- los beneficios, las obligaciones y el mecanismo de aporte de información y de su corroboración.
- 4.- El colaborador, mientras dure el proceso, de ser el caso, será sometido a las medidas de aseguramiento personal necesarias para garantizar el éxito de las investigaciones, la conclusión exitosa del proceso y su seguridad personal. En caso sea necesario, y siempre que no esté en el ámbito de sus potestades, el Fiscal acudirá al Juez de la Investigación Preparatoria requiriéndole dicte las medidas de coerción y de protección que correspondan, las cuales se dictarán reservadamente y en coordinación con el Fiscal. Dichas medidas también son de aplicación para los representantes, socios e integrantes de la persona jurídica, cuando corresponda. (*)
- (*) Inciso modificado por la Unica Disposición Complementaria Modificatoria de la Ley 30737 publicada el 12-03-2018, conforme el texto transcrito.
- 5.- Cuando la medida de aseguramiento personal deba recaer en un colaborador que se encuentra interno en algún establecimiento penitenciario, el Fiscal deberá seguir el procedimiento antes descrito ante el Juez de la Investigación Preparatoria. Cuando este considere, luego de la evaluación correspondiente, debe establecerse alguna medida de aseguramiento personal que se encuentra dentro de las facultades del Instituto Nacional Penitenciario - INPE, comunica para que proceda conforme a sus atribuciones, quien informa al Juez la medida adoptada.
- 6.- Cuando el colaborador tiene mandato de prisión preventiva el Juez podrá variarlo a solicitud del Fiscal, por el que corresponda; no son aplicables las reglas de cesación previstas para el proceso común. En este caso, la variación procede por razones de seguridad o por ser parte del Convenio Preparatorio y debe motivarse en mínimos actos de investigación realizados en la fase de corroboración; la audiencia es privada y sólo participa el Fiscal, el colaborador y su defensor.

- 7.- Cuando se requiera para las diligencias de corroboración y otras, la conducción del colaborador de un establecimiento penitenciario a otro lugar, el Juez de la Investigación Preparatoria a pedido del Fiscal, podrá disponerlas fijando la fecha de la diligencia y comunicando dentro del plazo no menor de tres (03) días a la Policía Nacional del Perú y al Instituto Nacional Penitenciario para su oportuna ejecución. Culminada la diligencia, el interno retorna al establecimiento penitenciario al cual pertenece. (*)

(*) Artículo modificado por el Artículo 2 del Decreto Legislativo N° 1301, publicado el 30 diciembre 2016, el mismo que entrará en vigencia a nivel nacional a los noventa (90) días contados a partir del día siguiente de su publicación en el Diario Oficial El Peruano, conforme el texto transcrito.

473 Phatmi.- Atipanakuy manta mast'ay hinallataq Yachasqa Paqtay.-

- 1.- Mañakuy chaskisqa kaspá, Llaqta Amachaqe chaninchasqayapakuyatipanakuytaqallarichiyta kamachimuyta atimunqa, hinaspa willasqakunata qosqa chanin kasqanta cheqaqyachay rayku kaqnin ruwanakunata kamachimuytapas atispa. Paymanta pusachisqawan, ñawpachasqa tapunakuykunata ruwakunanpaq hinallataq Tukuyrikuq Willanata seqayachinanpaq rayku, kaykunapaq Pirumanta Suyuyoq Tukuyrikuq haykunanta mañayta atikunqa.
- 2.- Atipanakuykuna, allchana qatinapanakuypas mañaq runa awqaq rayku qatisqakuna, kaqnin puriykunanta ñawpaqman purinqaku.
- 3.- Yanapaqrunakunawan, hamusqa amachaqekunawan utaq manan, Llaqta Amachaqe huñunakuykunata ruwayta atimunqa. Hinapipas, Llaqta Amachaqe Allchana Rimanakuyta ruwayta atimunqa, -munaschisqawillasqantachanin raykunisqapaq, hinallataq tunpasqaruwaymantakaqnintautaq llakichasqa ruwaykuna tunpasqamanta utaq manan manan isqamantarayku-yanapaykunata, hunt'anakunanta, willasqakunata imaynapi qoyta kanqa, imaynata churakuykanqaima, hinallataq cheqaqyachay ruwayta nisqatapas.
- 4.- Hina kaqtin kaspá, qatipanakuy allin tukuy rantikayruwaypaq rayku, atipanakuy allin tukuy

rantikayruwaypaq rayku hinallataq kikin runata waqaychanapaq rantikayruwaypaq rayku, atipanakuy purishaqtin yanapaq runata muchusqa waqaychay ruwaykunaman haykuchisqa kanqa. Sichus muchusqa kanman, hinallataq Llaqta Amachaqe manan kamachisqakunanpi kanman, Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoqman Llaqta Amachaqe kallpa ruwaykunata waqaychay ruwaykunatapas kamachimuyta mañamunqa, hinaspa chaykuna waqaychay ruwaypi Llaqta Amachaqewan muyuypi rimaspa kamachisqa kanqa. Paqtay runamanta kamachisqakunapaq, masirunakunapaq hinallataq paqtay runamanta runakunapaqpas, hina kaspá kaykuna ruwaykunata churamuyta kanqa. (*)

(*) 30737 Kamachinamanta Ch'ulla Huñuchikuq Huqnayachiq Niyniywan, 12p'unchay pawqarwara killamanta 2018 watapi reqsichisqa, kay sullk'a qhelqa huqnayachisqa karqan, hina qhelqasqa rikuchisqa.

- 5.- Sichus yanapaq runa ima wisk'asqa wasipi haykuchisqa kanman hinallataq kikin runa waqaychay ruway ruwananmi kanman, qhepaq qhelqasqa purichiy ruwayta Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoqpi Llaqta Amachaqe qatimuyta kanqa. Sichus chaymanta taripay ruwaspa, ima kikin runa waqaychay ruwayta INPE (kastilla qallariq qhelqakunapi) kamachisqapi kasqanta, hina kamachisqanpi ruwananpaq kayman willamuyta kanqa, pin chaykunata ruwasqata Paqtay Kamayoqman willamuyta kanqa.
- 6.- Sichus yanapaq runa t'ituy rayku wisk'asqa kamachisqawan kanman, Llaqta Amachaqe mañamuqtin Paqtay Kamayoq kaypaq kamachisqawan kamachisqata t'ikraytaatinmi hinaspa; wisk'asqa tukuchinapaq saphsi atipanakuy kasukuykunata manan churayta atikunchu. Kayqa ruwaypi, waqaychay ruway rayku utaq Allchana Allinpanakuy phatmikasan rayku t'ikranakuy ruway kawsanmi hinallataq cheqaqyachay sayaypi ancha pisi qatipanakuy ruwasqakunawan raykuchasqakanqa; hinallataq Llaqta Amachaqe, yanapaq runa amachaqewan haykusqakunawanlla uyarikuy sapaqchasqa ruwaypi ruwakunmi.
- 7.- Sichus yapa mantacheqaqyachay ruwanakunapaq hinallataq wakin ruwanakunapaq wisk'asqa wasimanta yanapaq runata sapaq k'itiman pusamuyta kanman, Llaqta Amachaqe mañamuqtin, ñawpaq kinsa p'unchaykunapi



Pirumanta Suyuyoq Tukuyrikuqta, INPEman (kastilla qallariq qhelqasqapi) khunankuti hunt'achinanpaq willaspa, ruwana p'unchayta kamachispa Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoq kaykunata kamachimuyta atinmi. Ruwanatukusqakaspa, kaqninwisk'asqawasiman wisk'asqa runata kutichinanmi kanqa. (*)

- (*) 1301 Sullk'a Kamachinamanta 2 Phatmiwan, 30 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqakayphatmihuqnayachisqakarqan, isqon chunka(90)p'unchaykunamantahamuqp'unchay Pirumanta Warayoq Mit'api reqsichisqamanta yupaspa, suyuyoqpatapikawsayninqallarimunqa, hina qhelqasqa rikuchisqa.

Artículo 473-A.- Participación del agraviado.-

- 1.- El agraviado, deberá ser citado al final de la fase de corroboración. Si asiste se le deberá informar que uno de los aspectos que abarca el procedimiento en curso es el hecho delictivo en su perjuicio y, acto seguido, se le preguntará acerca del monto de la reparación civil que considere adecuada a sus intereses. Asimismo, se le indicará si desea intervenir en el procedimiento y, en su momento, firmar el acta del Acuerdo de Beneficios y Colaboración.
 - 2.- El agraviado como sujeto procesal no participa de las diligencias de corroboración.
 - 3.- La intervención del agraviado está circunscrita al ámbito de la reparación civil y tendrá legitimación para ofrecer pruebas necesarias para su debida estimación si fuere el caso.
 - 4.- La inasistencia del agraviado a las citaciones y su discrepancia del monto de la reparación civil fijada en el Acuerdo no impedirá la continuación del trámite ni la suscripción del Acuerdo. En este caso, el agraviado tiene expedito su derecho para hacerlo valer en la vía civil, en cuyo caso impugnará el Acta sólo en el extremo del monto de la reparación civil. (*)
- (*) Artículo incorporado por el Artículo 3 del Decreto Legislativo N° 1301, publicado el 30 diciembre 2016, el mismo que entrará en vigencia a nivel nacional a los noventa (90) días contados a partir del día siguiente de su publicación en el Diario Oficial El Peruano conforme el texto transcrito.

473-A Phatmi.- Waqllisqarunahaykumunanta.-

- 1.- Yapamanta cheqaqyachay tukuy sayaypaq waqllisqarunatawahamuytakanqa. Sichuspayqa hamunman, kaynin purikuq atipanakuymanta huqnin phatmi payman chirmay huchamanta rayku kasqanta willamuyta kanqa, hinallataq qatisparuwaypi, munasqapaqrunakaypayllaymanta hunt'achiyañasqantatapumuytakanqa. Hinatapas sichus atipanakuymanta haykumuyta munasqanta tapumuyta kanqa, hinallataq pacha ruwaypi sichus Sayarichiykuna, Yanapakuyima Allinpanakuy rap'a sutiqlhelqayta munanman tapumuyta kanqa.
 - 2.- Atipanakuqrunahinawaqllisqarunayapamanta cheqaqyachayruwanakunapimanan haykunchu.
 - 3.- Runakaypayllayruwaykunapaqllawaqllisaruna haykumunanmi kanqa, hinallataq sichus hina kanman, kaykunataqhawakunapaqmuchusqa sut'inchaqkunatamunayachiypaqkamachinapi ruwananmi.
 - 4.- Waqllisqa runa wahanaykunaman mana hamusqanta hinallataq runakay payllay hayk'aqninta Allinpanakuy pisaywachasqamana munasqanta, ñawpaqman puriyruwayrinanta mana hark'amunchu nitaq Allinpanakuyta sutiqlhelqayta manan hark'amunchu. Kayqa ruwaypi runakay puriypi waqllisqa runa mañakuyta allawkanmi, hinaruwaypirunakaypayllayhayk'aqnin kasqanllamantarayku Qhelqasqa Rap'atauyarichikuy ruwayta atinmi. (*)
- (*) 1301 Sullk'a Kamachinamanta 3 Phatmiwan, 30 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, kay phatmi yapachasqa karqan, isqon chunka(90)p'unchaykunahamuqp'unchay Pirumanta Warayoq Mit'api reqsichisqamanta yupaspa, suyuyoqpatapikawsayninqallarimunqa, hina qhelqasqa rikuchisqa.

Artículo 474.- Procedencia.-

- 1.- Para la aplicación del beneficio por colaboración eficaz, la persona natural y jurídica debe: (*)
- (*) Extremo modificado por la Unica Disposición Complementaria Modificatoria de la Ley 30737, publicada el 12 de marzo del 2018, conforme el texto transcrito.
- a) Haber abandonado voluntariamente sus actividades delictivas;
 - b) Admitir o no contradecir, libre y expresamente, los hechos en que ha

intervenido o se le imputen. Aquellos hechos que no acepte no formarán parte del proceso por colaboración eficaz, y se estará a lo que se decida en el proceso penal correspondiente; y

- c) Presentarse al Fiscal mostrando su disposición de proporcionar información eficaz.

2.- Los delitos que pueden ser objeto del Acuerdo, son los siguientes:

- a) Asociación ilícita, terrorismo, lavado de activos, delitos informáticos, contra la humanidad, trata de personas y sicariato;
- b) Para todos los casos de criminalidad organizada previstos en la ley de la materia;
- c) Concusión, peculado, corrupción de funcionarios, delitos tributarios, delitos aduaneros contra la fe pública y contra el orden migratorio, siempre que el delito sea cometido en concierto por pluralidad de personas;
- d) Los delitos prescritos en los artículos 382 al 401 del Código Penal y el artículo 1 de la Ley 30424, modificado por Decreto Legislativo 1352, cuando el colaborador sea una persona jurídica. (*)

(*) Literal modificado por la Unica Disposición Complementaria Modificatoria de la Ley 30737 publicada el 12 marzo 2018, conforme el texto transcrito.

3.- No será obstáculo para la celebración del Acuerdo cuando se trate de concurso de delitos y uno de ellos no corresponda a los previstos en el presente artículo. (*)

(*) Artículo modificado por el Artículo 2 del Decreto Legislativo N° 1301, publicado el 30 diciembre 2016, el mismo que entrará en vigencia a nivel nacional a los noventa (90) días contados a partir del día siguiente de su publicación en el Diario Oficial El Peruano, conforme el texto transcrito.

474 Phatmi.- Kawsay kasqanta.-

- 1.- Chaninchasqa yanapakuy rayku yanapay churakunanpaq, paqtayrunahinallataqkawsay runa, kaykunata hunt'amunayta kanqa: (*)

(*) 30737 Kamachinamanta Ch'ulla Huñuchikuq Huqnayachiq Niyniywan, 12p'unchay pawqarwara killamanta 2018 watapi reqsichisqa, kay sullk'a qhelqa huqnayachisqa karqan, hina qhelqasqa rikuchisqa.

- a) Kikinmunaspahuchachasqaruwaykunanta wikch'umuyta mañakunmi;
- b) Haykusqanpi ruwaykunata utaq tunpasqa ruwaykunata qespiy ruwaypi cheqaq ruwaypipasuynispautaqmananmananispas. Chaykuna mananispas ruwaykuna chaninchasqa yanapakuy atipanakuypi mananhaykuchikunqachu, chaykunamanta kaqnin llakiy atipanakuypi kamachisqata suyana kanqa;
- c) Chaninchasqa willananta qoyta munaspa, Llaqta Amachaqeman achhuyakuy.

2.- Allinpanakuymanhamuqhuchakunatahayku-chimuyta atikunmi:

- a) Manachaninhuñunakuy, q'aqchay, llank'aqkunata t'aqsay, chaninchay yupaywillaq huchakuna, runamantakawsayawqaqrayku, runarantiy, hinallataq payllay rayku sipiytapas;
- b) Kaqnin kamachinanpi kamachisqa Llapan q'omakay kamariy ruwaykunapaq.
- c) Llank'ayqhatuy, suyuqolqesuwakuy, llaqta ruwaynin llank'aq ismuchiy, qolqe churay huchakuna, qolqechuranawasihuchakuna, reqsisqa iñiy awqaq, ch'usay suk'a awqaq, munaspa ruwaypi ashkha runakunawan hucha ruwasqallapaq;
- d) Llakiy Kurkumanta 382 phatmimanta 401 phatmi kama, 1 phatmipas, 30424 Kamachinamanta, 1352 Sullk'a Kamachinawan huqnayachisqa, sichus yanapaq runa paqtay runa kanman. (*)

(*) 30737 Kamachinamanta Ch'ulla Huñuchikuq Huqnayachiq Niyniywan, 12 p'unchay pawqarwara killamanta 2018 watapi reqsichisqa, kay qhelqa huqnayachisqakarqan, hina qhelqasqarikuchisqa.

3.- Allinpanakuy ruwanakuypaq huchakuna huñunakuy kasqanta manan hark'ay ruway kanchu, hinallataq chaykunamanta huqnin huchakay phatmipikamachisqamana hucha kanman. (*)

(*) 1301 Sullk'a Kamachinamanta 2 Phatmiwan, 30 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa karqan, isqon chunka (90) p'unchaykuna Pirumanta

Warayoc Mit'api reqsichisqamanta, suyuyoc patapi kawsaynin qallarimunqa, hina qhelqasqa rikuchisqa.

Artículo 475.- Diligencias previas a la celebración del acuerdo.-

1.- El Fiscal, en cualquiera de las etapas del proceso, está autorizado a celebrar reuniones con los colaboradores cuando no exista impedimento o mandato de detención contra ellos, o, en caso contrario, con sus abogados, para acordar la procedencia de los beneficios.

2.- El Fiscal, como consecuencia de las entrevistas realizadas y de la voluntad de colaboración del solicitante, dará curso a la etapa de corroboración disponiendo los actos de investigación necesarios para establecer la eficacia de la información proporcionada. En estos casos requerirá la intervención de la Policía para que, bajo su conducción, realice las indagaciones previas y eleve un Informe Policial. Los procesos, incluyendo las investigaciones preparatorias, que se siguen contra el solicitante continuarán con su tramitación correspondiente.

JURISPRUDENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

CONCORDANCIAS AL INCISO 2 DEL ARTÍCULO 475 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

Caso Heliodoro Portugal Vs. Panamá - Sentencia de fondo, reparaciones y costas, Capítulo VIII, Párrafo 123

3.- El Fiscal, asimismo, podrá celebrar un Convenio Preparatorio, que precisará -sobre la base de la calidad de información ofrecida y la naturaleza de los cargos o hechos delictuosos objeto de imputación o no contradicción- los beneficios, las obligaciones y el mecanismo de aporte de información y de su corroboración.

4.- El colaborador, mientras dure el proceso, de ser el caso, será sometido a las medidas de aseguramiento personal necesarias para garantizar el éxito de las investigaciones,

la conclusión exitosa del proceso y su seguridad personal. En caso necesario, y siempre que no esté en el ámbito de sus potestades, el Fiscal acudirá al Juez de la Investigación Preparatoria requiriéndole dicte las medidas de coerción y de protección que correspondan. Éstas se dictarán reservadamente y en coordinación con el Fiscal.

5.- El Fiscal requerirá a los órganos fiscales y judiciales, mediante comunicación reservada, copia certificada o información acerca de los cargos imputados al solicitante. Los órganos requeridos, sin trámite alguno y reservadamente, remitirán a la Fiscalía requirente la citada información.

6.- El agraviado, como tal, deberá ser citado en la etapa de verificación. Informará sobre los hechos, se le interrogará acerca de sus pretensiones y se le hará saber que puede intervenir en el proceso -proporcionando la información y documentación que considere pertinente- y, en su momento, firmar el Acuerdo de Beneficios y Colaboración.

7.- Cuando el colaborador sea una persona jurídica, teniendo en cuenta el grado de eficacia o importancia de la colaboración, podrá obtener como beneficio premial los siguientes: exención de las medidas administrativas aplicables, prescritas en el artículo 5 de la Ley 30424, modificada por el Decreto Legislativo 1352, disminución por debajo de los parámetros mínimos establecidos, remisión de la medida para la persona jurídica que la esté cumpliendo y los beneficios establecidos en las normas especiales que lo regulan. (*) (**)

(*) Inciso incorporado por la Unica Disposición Complementaria Modificatoria de la Ley 30737 publicada el 12-03-2018, conforme el texto transcrito.

(**) Artículo modificado por el Artículo 2 del Decreto Legislativo N° 1301, publicado el 30 diciembre 2016, el mismo que entrará en vigencia a nivel nacional a los noventa (90) días contados a partir del día siguiente de su publicación en el Diario Oficial El Peruano, conforme el texto transcrito.

475 Phatmi.- Allinpanakuy ruwasqamanta ñawpachasqa ruwanakuna.-

1.- Ima atipanakuy sayaykunapi, sichus manatiq ruway manan kanman utaq wisk'asqa qespiy kamachiypaykunapaqmanankanman, yanapay ruwaykunata allinpanakuypaq rayku Llaqta Amachaqe yanapay runakunawan huñunakuypaq arinisqakamachisqanmi utaq kutichiy ruwaypi, amachaqekunawan huñunakuypaq arinisqa kamachisqanmi.

2.- Tapunakuykuna ruwasqamanta rayku, yanapay runa yanapayta munasqanta rayku, willasqakunata chaninkasqanta qhawamuytarayku, muchusqa ñawpachasqa tapunakuykunata ruwaykunata kamachispa Llaqta Amachaqe cheqaqyachay sayay nisqanta qallarichinqa. Kaykunapi, hina paywan pusachispa, ñawpaq tapunakuykunata ruwananpaq rayku hinallataq Tukuyrikuq willananta seqachimunanpaq, Tukuyrikuq haykunanta Llaqta Amachaqe mañamunqa. Mañaq runa awqaq rayku atipanakuykuna hinallataq allchana qatipanakuyuna, puriy ruwaykunanta ñawpaqman qatingaku.

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA
PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA TAWQA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 475 PHATMI 2
SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA
PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA

Heliodoro Portugal Awqaq Panamá Ruwanakuy -
Ukhumanta Hayrata, qolqepayllaykunahinallataq qolq
chichaykuna, VIII Qhelqa T'aqa, 123 Sapaq Phatmi

3.- Hinapipas, -willasqatamunachisqachaninchasqa kasqan rayku, hinallataq tunpasqakunamanta rayku utaq huchachasqa ruwaykunamanta kaqnin ruway rayku utaq mana kutichisqa ruwaymanta rayku-, sayarichisqakunata nispa, hunt'asqakunata nispa, imaynapi willasqanta churamuytananqahinallataq kaykunata imaynapi cheqaqyachakunqa nispa, huqnin Allchana Allinpanakuyta Llaqta Amachaqerawaytaatinmi.

4.- Sichus hina kanman, qatipanakuykuna allin tukunanpaq, atipanakuy allin tukunanpaq hinallataq kikin runawaqaychasqarantikay ruway rayku, atipanakuy purimushaqtinyanapaq runa kikin waqaychasqa ruwakunaman haykuchisqa kanqa. Sichus kallpa ruwaykunata ruwananta muchusqakanman, hinallataq Llaqta Amachaqe kamachisqan kunapi manan kanman, Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoqman waqaychay ruwaykunata kamachimuytamañamunqa. Llaqta

Amachaqewan muyuypi rimaspa kaykunata waqaychay ruwaypi kamachisqa kanqa.

5.- Waqaychasqa willanawan, mañaq runamanta tunpasqa willasqakunata utaq kikin horqusqakunata paqtay ruway kamariykunata Llaqta amachaqe wasi kamariykunatapas Llaqta Amachaqe mañamuyta kanqa. Mañasqa kamariykuna manan imapas puriy ruwaywan hinallataq waqaychasqa ruwaypi, mañasqa willaykunata Llaqta Amachaqemansuchimunqaku.

6.- Cheqaqyachay sayaypi waqllisqa runa wahamusqakanqa. Hinaspa ruwaykunamanta willamuyta kanqa, munasqakunamanta tapumuyta kanqa, hinallataq atipanakuypi haykuy atisqanta willamuyta kanqa - kaqnin rikusqa willaykunata qospahinallatawq kaqnin rikusqa rap'akunata qospa- hinapipas kaqnin pachapi, Sayarichiykunamanta Yanapakuy Allchana Allinpanakuyta suti qhelqamuytapas.

7.- Sichus yanapay runa paqtay runa kanman, yanapasqamanta chaninchay kasqanta utaq anchayupay kasqanta rikuspa, hamuq suñay yanapaykunata horqumuyta atimunqa: 30424 Kamachinamanta, 5 phatmipi kamachisqa, 1352 Sullk'a Kamachinawan huqnayachisqallank'achiy churaq ruwaykunatasapaqchapuy, anchatapuni sullk'a yupaykunapi kamachisqamanta urayman pisiyachispa, paqtay runapaq ruwayta hunt'achimuspa kanman suchimuyta, hinallataq yanapaykuna sapachasqa kasukuykunapi kamachisqa. (*) (**)

(*) 30737 Kamachinamanta Ch'ulla Huñuchikuq Huqnayachiq Niynynwan, kay sullk'a qhelqa yapachasqa karqan, 12 p'unchay pawqar wara killamanta 2018 watapi reqsichisqa, hina qhelqasqa rikuchisqa.

(**) 1301 Sullk'a Kamachinamanta 2 Phatmiwan, 30 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa karqan, isqon chunka (90) p'unchaykuna Pirumanta Warayoc Mit'api reqsichisqamanta suyuyoc patapi kawsaynin qallarimunqa, hina qhelqasqa rikuchisqa.

Artículo 476.- El Acta de colaboración eficaz - denegación del Acuerdo.-

1.- El Fiscal, culminados los actos de investigación, si considera procedente la concesión de los beneficios que correspondan, elaborará un acta con el colaborador en la que constará:



- a) El beneficio acordado;
 - b) Los hechos a los cuales se refiere el beneficio; y;
 - c) Las obligaciones a las que queda sujeta la persona beneficiada.
- 2.- El Fiscal, si estima que la información proporcionada no permite la obtención de beneficio alguno, por no haberse corroborado suficientemente sus aspectos fundamentales, denegará la realización del acuerdo y dispondrá se proceda respecto del solicitante conforme a lo que resulte de las actuaciones de investigación que ordenó realizar. Esta Disposición no es impugnabile.
- 3.- En los casos en que se demuestre la inocencia de quien fue involucrado por el colaborador, el Fiscal deberá informarle de su identidad, siempre que se advierta indicios de que a sabiendas hizo la imputación falsa para los fines legales correspondientes. (*)
- (*) Artículo modificado por el Artículo 2 del Decreto Legislativo N° 1301, publicado el 30 diciembre 2016, el mismo que entrará en vigencia a nivel nacional a los noventa (90) días contados a partir del día siguiente de su publicación en el Diario Oficial El Peruano, conforme el texto transcrito.

476 Phatmi.- Chaninchasqa yanapakuy qhelqa rap'a - Allinpanakuy mana niy.-

- 1.- Sichus yanapaykunata qonanpaq Llaqta Amachaqa kawsay kasqanta rikunman, qatipanakuy ruwaykuna tukusqa kaqtin, kaykunata yanapaq runawan churaspa huqnin qhelqa rap'ata ruwamunqa:
 - a) Yanapay allinpanasqa;
 - b) Ima ruwaykunawan yanapay nisqa achhuyasqa kasqanta; hinallataq,
 - c) Yanapasqarunahunt'asqakunawan watasqa kasqantapas.
- 2.- Sichus willasqamanta qosqa aswan ñawpaq ruwaykunamanahunt'acheqaqyachasqakasqan rayku, mana ima yanapayta horqomunapaq Llaqta Amachaqerikunman, payqa allinpanakuy nisqata mananinqa hinallataq kamachisqa qatipanakuq ruwasqakuna hamuqkunawan mañaq runapaq ruwananmi kanqa. Kayqa Niyninpaq uyarichikuy ruwayta manan atikunchu.

- 3.- Chaykunaruwaykunapiyanapaqruna willaywan raykuhaykuchisqa, tunpasqarunahamrakasqanta cheqaqyachasqakanman, aswansichusyachaspa pallqo tunpasqanta ruwarunman yupikuna kanman, kamachinahamuqkunapaqrayku Llaqta amachaqa kikinkayninta willamuyta kanqa. (*)
- (*) 1301 Sullk'a Kamachinamanta 2 Phatmiwan, 30 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa qarqan isqon chunka (90) p'unchaykuna Pirumanta Warayoc Mit'apireqsichisqamanta, suyuyoq patapi kawsaynin qallarimunqa, hina qhelqasqarikuchisqa.

Artículo 476-A.- Eficacia de las diligencias de corroboración y su incorporación en otros procesos.-

- 1.- Si la información proporcionada por el colaborador arroja indicios suficientes de participación delictiva de las personas sindicadas por éste o de otras personas naturales o jurídicas, será materia -de ser el caso- de la correspondiente investigación y decisión por el Ministerio Público a efectos de determinar la persecución y ulterior sanción de los responsables. (*)
- (*) Inciso modificado por la Unica Disposición Complementaria Modificatoria de la Ley 30737 publicada el 12-03-2018, conforme el texto transcrito.
- 2.- El Fiscal decide si lo actuado en la carpeta fiscal de colaboración eficaz será incorporado en todo o en parte al proceso o procesos correspondientes, debiendo cautelar la identidad del declarante.
- 3.- El Fiscal, de conformidad con el artículo 65 decidirá si aporta el testimonio del colaborador a juicio. Si existiere riesgo para su vida, se reservará su identidad. El Juez valorará su declaración de conformidad con lo previsto en el numeral 2 del artículo 158.
- 4.- Si el Juez aprueba el Acuerdo y los procesos donde el colaborador es imputado se encuentran en investigación preparatoria, el Fiscal podrá no acusar al colaborador.
- 5.- Si el Juez aprueba el Acuerdo y los procesos donde el colaborador es acusado se encuentran en juzgamiento, el Fiscal podrá retirar la acusación y en su caso, el Juez Penal Unipersonal o Colegiado estarán a lo resuelto en la sentencia por colaboración eficaz.

- 6.- La sentencia de colaboración eficaz será oponible en cualquier estado del proceso, ante los órganos jurisdiccionales que son parte del Acuerdo de Beneficios y Colaboración Eficaz. (*)

(*) Artículo incorporado por el Artículo 3 del Decreto Legislativo N° 1301, publicado el 30 diciembre 2016, el mismo que entrará en vigencia a nivel nacional a los noventa (90) días contados a partir del día siguiente de su publicación en el Diario Oficial El Peruano.

476-A Phatmi.- Yapamanta cheqaqyachay ruwanakunachaninkasqantahinallataqsapaq atipanakuykunaman haykuchisqanta.-

- 1.- Sichus yanapaq runa willasqanta paymanta tunpasqa runa hucha haykusqanta hunt'a yupikunatarikhurichinman, utaq sapaqpaqtay runakunamanta utaq kawsay runakunamanta huchapi haykusqanta hunt'a yupikunatarikhurichinman, -sichus hina kanman- kutichisqa runakunaman hamuqpachapi wanaychurayta rayku qatipanakuyta ruwayta kanqa, Llaqta Amachaqe kamachimuyta kanqa. (*)

(*) 30737 Kamachinamanta Ch'ulla Huñuchikuq Huqnayachiq Niyniywan, 12p'unchay pawqarwara killamanta 2018 watapi reqsichisqa, kay sullk'a qhelqa huqnayachisqa karqan, hina qhelqasqa rikuchisqa.

- 2.- Sichus llaqta amachaqemayt'upichaninchasqa yanapakuqrucasqatallapanpi utaq phatminpi atipanakuyman utaq sapaq atipanakuyman haykuchinanta, willaq runa kikinkayninta waqaychaspa Llaqta Amachaqe kamachinmi.

- 3.- Sichus yanapakuq runa willasqanta paqtay ruwayman haykuchimuytakanman, 65 phatmipi hina nisqa, Llaqta Amachaqe kamachimunqa. Sichus willaq runa kawsayninpaq chhiki ruway rikhurinman, kikinkayninta waqaychayta kanqa. 158 Phatmimanta 2) yupayninpi hinan isqa, Paqtay Kamayoq willasqanta chaninchay ruway kanqa.

- 4.- Sichus Paqtay Kamayoq Allinpanakuyta allinninman hinallataq yanapakuq runa atipanakuy allchana qatipanakuy sayaypi kanman, yanapakuq runapaq Llaqta Amachaqe wanay mañakuyta manan atinchu.

- 5.- Sichus Paqtay Kamayoq Allinpanakuyta allinninman hinallataq wanay mañasqawan yanapakuq runamanta atipanakuykunapaqtay

ruwaysayaypikanman, Llaqta Amachaqewanay mañasqantahorqomuytaatinmi, hinaruwaypi, Ch'ulla Runa Llakiy Paqtay Kamayoq utaq Huñusqa Runa Paqtay Kamayoq, chaninchasqa yanapakuy hayrata nisqawan kanqa.

- 6.- Sayarichiynakuna Allinpanakuyhinallataq Chaninchasqa Yanapakuy pas, ima atipanakuy sayaypi kaspapaqtay ruway kamariy kunapi chaninchasqa yanapakuy hayratawan hark'akuytaatikunmi. (*)

(*) 1301 Sullk'a Kamachinamanta 2 Phatmiwan, 30 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa kay phatmi yapachasqa karqan, isqon chunka (90) p'unchaykuna Pirumanta Warayoq Mit'api reqsichisqamanta, suyuyoy patapi kawsaynin qallarimunqa, hina qhelqasqa rikuchisqa.

Artículo 477.- Colaboración durante la etapa de investigación del proceso contradictorio.-

- 1.- Cuando el proceso por colaboración eficaz está referido a hechos que son materia de un proceso penal que se encuentra en la etapa de investigación o incluso si no existe investigación, el Acuerdo de Beneficios y Colaboración se remitirá al Juez de la Investigación Preparatoria conjuntamente con los actuados formados al efecto para el control de legalidad respectivo.

- 2.- El Juez Penal, en el plazo de cinco (05) días, mediante resolución inimpugnable, podrá formular observaciones al contenido del acta y a la concesión de los beneficios. En la misma resolución ordenará devolver lo actuado al Fiscal.

- 3.- Recibida el acta original o la complementaria, según sea el caso, con los recaudos pertinentes, el Juez Penal dentro del décimo día, celebrará una audiencia privada especial con asistencia de quienes celebraron el Acuerdo, en donde cada uno por su orden expondrá los motivos y fundamentos del mismo. El Juez, verificará que el colaborador conozca los alcances del proceso especial. De dicha diligencia se levantará un acta donde constarán resumidamente sus incidencias.

- 4.- Culminada la audiencia, el Juez dentro de tercer día dictará, según sea el caso, un auto desaprobando el Acuerdo o sentencia



aprobándolo. Ambas resoluciones son susceptibles de recurso de apelación, de conocimiento de la Sala Penal Superior. El agraviado, en tanto haya expresado su voluntad de intervenir en el proceso y se haya constituido en parte, tendrá derecho a impugnar la sentencia aprobatoria, en el extremo de la reparación civil.

- 5.- Si el Juez considera que el Acuerdo no adolece de infracciones legales, no resulta manifiestamente irrazonable, o no es evidente su falta de eficacia, lo aprobará e impondrá las obligaciones que correspondan. La sentencia no podrá exceder los términos del Acuerdo. Si el Acuerdo aprobado consiste en la exención o remisión de la pena, así lo declarará, ordenando su inmediata libertad y la anulación de los antecedentes del beneficiado. Si consiste en la disminución de la pena, declarará la responsabilidad penal del colaborador y le impondrá la sanción que corresponda según los términos del acuerdo, sin perjuicio de imponer las obligaciones pertinentes.
 - 6.- Si la sentencia dispone la excarcelación de un colaborador recluido en un establecimiento penitenciario, ésta será comunicada por el Juez, a la Dirección de Registro Penitenciario o la que haga sus veces en el Distrito Judicial donde se ordene la medida a través de la vía más célere. (*)
- (*) Artículo modificado por el Artículo 2 del Decreto Legislativo N° 1301, publicado el 30 diciembre 2016, el mismo que entrará en vigencia a nivel nacional a los noventa (90) días contados a partir del día siguiente de su publicación en el Diario Oficial El Peruano, conforme el texto transcrito.
- 7.- Si el acuerdo aprobado, consiste en la exención de las medidas administrativas, el Juez así lo declarará, disponiendo el levantamiento de las medidas cautelares descritas en el artículo 313-A del Código Procesal Penal. De igual manera se procederá en caso el acuerdo comprenda la disminución de dichas medidas administrativas. (*)

(*) Inciso incorporado por la Unica Disposición Complementaria Modificatoria de la Ley 30737 publicada el 12-03-2018, conforme el texto transcrito.

477 Phatmi.- Kutichiq atipanakuymanta qatipanakuy sayaypi yanapakuy.-

- 1.- Sichus huchakuna rayku chaninchasqa yanapakuy atipanakuy, llakiy atipanakuymanta qatipanakuy sayaypi kanman utaq sichus qatipanakuy manan kanman, Sayarichiykuna hinallataq Yanapakuy Allinpanakuy, kamachinapi kasqanta qhaway rayku ruwakunapaq kaykunapaq ruwaykunawanpas huñusqa Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoqman suchimuyta kanqa.
- 2.- Pisqa (05) p'unchaykunapi, uyarichikuy ruway manatiq kamachiwanmi Llakiy Paqtay Kamayoqqhelqasqarap'amanqhawaykunanta ruwayta atinmi, hinallataq qosqa yanapaykunatapas qhawaykunanta ruwayta atinmi. Kikinkamachiypiruwaskakunata Llaqta Amachaqemankutichimuyta kamachimunqa.
- 3.- Kikinqallariqqhelqasqarap'atachaskisqakaspas, hina ruwaypi kaqnin qhelqasqa rap'a huñusqakunawan, paykuna allinpanakuyta ruwaqkunawan hinallataq, sapaq runa chaypi suk'anta qatispa chunka p'unchaykunapi Paqtay Kamayoq huqninsapaqchasqa uyarikuyta ruwachimunqa hinallataq ima rayku, teqsiykunatapas reqsichimuspa. Sapaqchasqa atipanakuy aypakunanta yanapakuq runa yachasqanta Paqtay Kamayoq qhawamuyta kanqa. Huch'uyruwaypiruwaskakunataqhelqaspa, ruwasqa manta huqnin qhelqasqa rap'ata ruwamuyta kanqa.
- 4.- Uyarikuy nisqa tukusqa kaspas, kinsa p'unchaykunapi Allinpanakuy tamana allinnispa Paqtay Kamayoq kamachimunqa uta qallinnispa huqnin hayrata kamachimunqa. Kuraq Llakiy Taripana Wasi qhawamunapaq iskaynin kamachikunapaq uyarichikuy mañaykunata atikunmi. Sichus atipanakuypi haykunanta munasqata rimarinman, waqllisqa runa, atipanakuy runa hinata sayachimuspa kaspas, runakay payllay ruway phatmimanta allinisqa hayrata nisqa uyarichikuy ruwayta atinmi.
- 5.- Sichus allinpanakuy nisqa mana kamachina p'akiykunawan kasqanta Paqtay Kamayoq rikunman hinallataq manansinchitapunimana

yuyay yachaywan kasqanta rikunman utaq chaninchasqa manan kasqanta mana ima cheqaqyachay kasqanta rikunman, Paqtay Kamayoy allinninsqanta kamachimunqa hinallataq kaqnin hunt'asqkunanta churamunqapas. Hayratanisqaallinpanakuypi nisqankunanta astawan manan niyta atinchu. Sichusallinpanakuynisqallakiysapaqyachayta ninman utaq llakiy suchiyta ninman, hinata nimunqa, qespiy kasqanta chaychallapi kamachispahinallataqsayarichisqarunamanta ñawpaq hucha qhelqasqankunanta mana atiq ruwaspa ima. Sichus allinpanakuy nisqa llakiy pisiyachiyta ninman, yanapakuy runa kutichisqanta kamachimunqa hinallataq allinpanakuy hina nisqanpi wanay nisqata churamunqa, kaqnin hunt'asqkunanta churamuytapas mana ayqekuspa.

- 6.- Sichus hayrata yanapakuq runa wisk'asqa wasimantalloqsinantakamachinman,astawan ch'iti ruwaywan, Paqtay K'itimanta Wisk'ay WasiKhipusqaRuwayPusachiqnisqamanutay piman kaykunata kamachisqa kasqanta, kay hayrataPaqtayKamayoywillamuytakanqa.(*).

(*) 1301 Sullk'a Kamachinamanta 2 Phatmiwan, 30 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa karqan isqon chunka (90) p'unchaykuna Pirumanta Warayoy Mit'api reqsichisqamanta, suyuyoy patapi kawsaynin qallarimunqa, hina qhelqasqa rikuchisqa.

- 7.- Sichusllank'achiyruwaykunatasapaqchamuyta allinnisqaallinpanakuykanman,Paqtaykamayoy hinatawillamunqa,AtipanakuyLlakiyKurkumanta 313-Aphatmipiwaqyachakuykamachisqakunata hatarichispa. Sichus allinpanakuy chaykuna llanka'chiyruwaykunata pisiyachiyta kanman kikin ruwaypi ruwakunqa.(*).

(*) 30737 Kamachinamanta Ch'ulla Huñuchikuq Huqnayachiq Niyniywan, 12 p'unchay pawqar wara killamanta 2018 watapi reqsichisqa, kay sullk'aqhelqayapachasqakarqan,hinaqhelqasqa rikuchisqa.

Artículo 478.- Colaboración durante las otras etapas del proceso contradictorio.-

- 1.- Cuando el proceso por colaboración eficaz se inicia estando el proceso contradictorio en el Juzgado Penal y antes del inicio del juicio oral, el Fiscal -previo los trámites de

verificación correspondientes- remitirá el acta con sus recaudos al Juez Penal, quien celebrará para dicho efecto una audiencia privada especial.

- 2.- El Juzgado Penal procederá, en lo pertinente, conforme a lo dispuesto en el artículo anterior. La resolución que se pronuncie sobre la procedencia o improcedencia de los beneficios es susceptible de recurso de apelación, de conocimiento de la Sala Penal Superior.

- 3.- Si la colaboración se inicia con posterioridad a la sentencia, el Juez de la Investigación Preparatoria a solicitud del Fiscal, previa celebración de una audiencia privada en los términos del artículo 477, podrá conceder la remisión de la pena, la suspensión de la ejecución de la pena, la conversión de pena privativa de libertad por multa, la prestación de servicios o la limitación de días libres, conforme a las equivalencias previstas en las leyes de la materia. En caso el colaborador sea una persona jurídica, el Juez podrá conceder la remisión de la medida administrativa impuesta o la conversión de cualquier medida de multa. En ningún caso se aplicará dichos beneficios cuando la medida impuesta sea la inhabilitación definitiva para contratar con el Estado o la disolución. Del mismo modo, se podrá aplicar como beneficio la disminución y exención de los incisos 1, 3, 4 y 5 del artículo 105 del Código Penal. (*)

(*) Inciso modificado por la Unica Disposición Complementaria Modificatoria de la Ley 30737 publicada el 12-03-2018, conforme el texto transcrito.

- 4.- En el supuesto del numeral 3, si el Juez desestima el Acuerdo, en la resolución se indicarán las razones que motivaron su decisión. La resolución -auto desaprobatorio o sentencia aprobatoria- que dicta el Juez es susceptible de recurso de apelación, de conocimiento de la Sala Penal Superior.

- 5.- Para medir la proporcionalidad de los beneficios otorgados, el Juez debe tomar en cuenta la oportunidad de la información. (*)

(*) Artículo modificado por el Artículo 2 del Decreto Legislativo N° 1301, publicado el 30 diciembre 2016, el mismo que entrará en



vigencia a nivel nacional a los noventa (90) días contados a partir del día siguiente de su publicación en el Diario Oficial El Peruano, conforme el texto transcrito.

478 Phatmi.- Sapaq kutichiq atipanakuy sayaykunapi yanapakuy nisqa.-

- 1.- Sichus chaninchasqa yanapakuy atipanakuy ñawpaqrimasqapaqtayruwaymantaqallarimuqtin, kutichiq atipanakuy Llakiy Paqtachasqapi kanman, Llaqta Amachaqe -kaqnin cheqaqyachay ruwaykunatañawpaqpiruwaspa-qhelqasqarap'ata huñusqakunawan Llakiy Paqtay Kamayoqman suchimuyta kanqa, pin kaykunapaq huqnin sapaqchasqa uyarikuyta ruwachimuyta kanqa.
- 2.- Qhepaq phatmipi hina nisqa kaqnin ruwaypaq Llakiy Paqtachasqa kamachimunqa. Kuraq Llakiy TaripayWasireqsimunanpaqyanapaykunapaqkawsay kasqanta utaq mana kawsay kasqanta kamachiy kamachisqata uyarichikuy mañayta atikunmi.
- 3.- Sichus hayrata qhepaqpi yanapakuy nisqa qallarinman, Llaqta Amachaqe mañamuqtin 477 phatmipi hina nisqa sapaqchasqa uyarikuyta ruwaspa, hina kamachinapi aypaqkunawan kamachisqa, Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoq Llakiy suchimuyta kamachimuyta atikunmi, Llakiyhunt'achimuytatatichiyaatikunmi, wisk'asqallakiyta huqninqolqepayllayllakiywan t'ikrayta atikunmi, ayllu yanapanawan t'ikrayta atikunmi utaq qespiy p'unchaykuna pisipana llakiywant'ikraytaatikunmi. Sichusyanapakuqrana paqtayrunakanman, churasqallank'achiyruwayta Paqtay Kamayoq suchimuyta kamachimuyta atinmi utaq ima qolqe payllay ruwayta t'ikrayta atinmi. Mana ima ruwaypipas chaykuna yanapaykuna churakunqa sichus churasqa ruwaySuyuKamaywanrimanakuyapaqwiñaypaq samachipuy kanman utaq qolluchikuy kanman. Kikinruwaypi, LlakiyKurkumanta, 105 phatmi, 1, 3, 4, 5sullk'aqhelqakunamantapisiyachiqhinallataq sapaqchapuyyanapayhinachurakuytaatikunmi. (*)
- (*) 30737 Kamachinamanta Ch'ulla Huñuchikuq HuqnayachiqNiyniywan, 12p'unchaypawqarwara killamanta 2018 watapi reqsichisqa, kay sullk'a qhelqa huqnayachisqa karqan, hina qhelqasqa rikuchisqa.
- 4.- Sichus 3 yupaynin ñawpaq rikusqapi, Paqtay Kamayoqallinpanakuytamananinman, imaraykukay mananiynisqatakamachiypichuraytakanqa. Paqtay Kamayoq kamachi nisqanta -mananiy kamachi

utaq allinniy hayrata- Kuraq Llakiy Taripay Wasi reqsimunanpaq uyarichikuy mañayta atikunmi.

- 5.- Sayarichikuykunaqosqaaypasqankunantaturpuy ruwaypaq, ima khunankuti pacha willaykunata qosqa karqan Paqtay Kamayoq rikuyta kanqa. (*)
- (*) 1301 Sullk'a Kamachinamanta 2 Phatmiwan, 30 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa karqan, isqon chunka (90) p'unchaykuna Pirumanta Warayoq Mit'apireqsichisqamanta, suyuyoqpatapikawsaynin qallarimunqa, hina qhelqasqa rikuchisqa.

Artículo 479.- Condiciones, Obligaciones y Control del beneficiado.-

- 1.- La concesión del beneficio premial está condicionado a que el beneficiado no cometa nuevo delito doloso dentro de los diez (10) años de habersele otorgado. Asimismo, conlleva la imposición de una o varias obligaciones, sin perjuicio de disponer que el beneficiado se obligue especialmente a concurrir a toda citación derivada de los hechos materia del Acuerdo de Colaboración aprobado judicialmente.
- 2.- Las obligaciones son las siguientes:
 - a) Informar de todo cambio de residencia;
 - b) Ejercer oficio, profesión u ocupación lícitos;
 - c) Reparar los daños ocasionados por el delito, salvo imposibilidad económica;
 - d) Abstenerse de consumir bebidas alcohólicas y drogas;
 - e) Someterse a vigilancia de las autoridades o presentarse periódicamente ante ellas;
 - f) Presentarse cuando el Juez o el Fiscal lo solicite;
 - g) Observar buena conducta individual, familiar y social;
 - h) No salir del país sin previa autorización judicial;
 - i) Cumplir con las obligaciones contempladas en el acuerdo;
 - j) Acreditar el trabajo o estudio ante las autoridades competentes;
 - k) Informar y acreditar mediante instrumento legal o documento de carácter interno de la persona jurídica, la condición de suspensión de sus actividades sociales

y la prohibición de actividades futuras restringidas. (*)

(*) Inciso incorporado por la Unica Disposición Complementaria Modificatoria de la Ley 30737 publicada el 12-03-2018, conforme el texto transcrito.

4.- Las obligaciones se impondrán según la naturaleza y modalidades del hecho punible perpetrado, las circunstancias de tiempo, modo y lugar en que se cometió, la naturaleza del beneficio y la magnitud de la colaboración proporcionada, así como de acuerdo a las condiciones personales del beneficiado. Las obligaciones se garantizarán mediante caución o fianza, si las posibilidades económicas del colaborador lo permiten.

5.- Corresponde al Ministerio Público el control de su cumplimiento. (*)

(*) Artículo modificado por el Artículo 2 del Decreto Legislativo N° 1301, publicado el 30 diciembre 2016, el mismo que entrará en vigencia a nivel nacional a los noventa (90) días contados a partir del día siguiente de su publicación en el Diario Oficial El Peruano, conforme el texto transcrito.

479 Phatmi.- Mañasqakuna, Hunt'asqakuna hinallataqSayarichisqarunataqhawamunayta.-

1.- Chunka(10)watakunapichaymantasuñayyanapay qosqamanta, mosoq ñukñay huchaman mana haykunanta sayarichisqa runa raykuchasqanmi. Hinapipashuqninutaqashkhahunt'asqakunawan sayarichiy nisqa churasqa kanqa, sayarichisqa runamanpaqtayruwaywanallinnisqaYanapakuq Rayku Allinpanakuy sapachasqa ruwaypi llapan wahamusqakunamanhamuytahunt'asqakasqanta mana ayqekuspa.

2.- Hamuq ruwaykuna hunt'amuchiyta kanqa:

- Tiyaqwasinmantallapan huqnayachisqata willamuyta;
- Kamachinaruwaypillank'amuyta, kamachina kamayoq kay ruwamuyta, utaq kamachinapi ruwanata ruwamuyta;
- Huchawan waqlisqakunata allchamuyta, aswan manan sichus musikuy manatiq kanman;
- Waspay ukyaykunata mana ukyayta hinallataqmusphacheqhanpikunatamana pitayta;

e) Apullikuna rikusqakunaman haykuchimuyta, utaqmit'aruwaypipaykunamanreqsichimuyta;

f) SichusPaqtayKamayoqutaaqLlaqtaAmachaqe mañankuman, paykunaman reqsichimuyta;

g) Kikinallinpurinakuyruwayta, wasiaylluallin purinakuyruwaytahinallataqrunawakiallin purinakuy ruwayta;

h) Ñawpaq paqtay ruway mana arinisqawan hatun suyumanta manan lloqsiyta;

i) Allinpanakuypi rimasqa hunt'anakunanta ruwayta;

j) Yachasqa apullikunaman llank'ayninta cheqaqyachaytautayachayruwaytacheqaqyachayta;

k) Runa waki ruwaykunamanta tatichisqata hinallataq hamuq pisiyachisqa hark'asqa ruwaykunamantaKamachinarap'awanutay paqtay runamanta ukhu ruway rap'awan willamuyta hinallataq cheqaqyachayta. (*)

(*) 30737 Kamachinamanta Ch'ulla Huñuchikuq Huqnayachiy Niyniywan, 12 p'unchay pawqar wara killamanta 2018 watapi reqsichisqa, kay sullk'aqhelqayapachasqakarqan, hinaqhelqasqa rikuchisqa.

3.- Hucha ruwasqa kayninmanta rayku, hucha ruwasqa imayna ruwasqakunamanta rayku, ima pachapi ruwaykurqan rayku, huchamanta imayna ruwaykunamanta rayku, ima k'itipi hucha ruwakurqan karqan, yanapay nisqa imayna kasqanta, yanapakuy qosqa hayk'aqkama aypasqanta rayku, hinapipas yanapasqa runamanta kikin kayninta rikuspa rayku, hunt'asqakunantachurakunqaku. Sichus yanapakuqrunamusikuykayninkasqantahinata ruwachinman, ranti churaywan utaq rantichay nisqawanhunt'asqakunarantikayruwakunqaku

4.- Hunt'asqakunanta qhawamunayta Llaqta Amachaqe Wasipaq kanqa. (*)

(*) 1301 Sullk'a Kamachinamanta 2 Phatmiwan, 30 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa karqan, isqon chunka (90) p'unchaykuna Pirumanta Warayoq Mit'api reqsichisqamanta, suyuyoq patapi kawsaynin qallarimunqa, hina qhelqasqa rikuchisqa.

Artículo 480.- Revocación de los beneficios.-

1.- El Fiscal Provincial, con los recaudos indispensables acopiados en la indagación previa iniciada al respecto, podrá solicitar



al Juez que otorgó el beneficio premial la revocatoria de los mismos. El Juez correrá traslado de la solicitud por el término de cinco días (05). Con su contestación o sin ella, realizará la audiencia de revocación de beneficios con la asistencia obligatoria del Fiscal, a la que debe citarse a los que suscribieron el Acuerdo de Colaboración. La incomparecencia del beneficiado no impedirá la continuación de la audiencia, a quien debe nombrársele un defensor de oficio. Escuchada la posición del Fiscal y del defensor del beneficiado, y actuadas las pruebas ofrecidas, el Juez decidirá inmediatamente mediante auto debidamente fundamentado en un plazo no mayor de tres (03) días. Contra esta resolución procede recurso de apelación, que conocerá la Sala Penal Superior.

2.- Cuando la revocatoria se refiere a la exención de pena, una vez que queda firme la resolución indicada en el numeral anterior se seguirá el siguiente trámite, sin perjuicio de la aplicación de las reglas comunes en tanto no lo contradigan:

- a) Se remitirán los actuados al Fiscal Provincial para que formule acusación y pida la pena que corresponda según la forma y circunstancias de comisión del delito y el grado de responsabilidad del imputado;
- b) El Juez Penal inmediatamente celebrará una audiencia pública con asistencia de las partes, para lo cual dictará el auto de enjuiciamiento correspondiente y correrá traslado a las partes por el plazo de cinco (05) días, para que formulen sus alegatos escritos, introduzcan las pretensiones que correspondan y ofrezcan las pruebas pertinentes para la determinación de la sanción y de la reparación civil;
- c) Resuelta la admisión de los medios de prueba, se emitirá el auto de citación a juicio señalando día y hora para la audiencia. En ella se examinará al imputado y, de ser el caso, se actuarán las pruebas ofrecidas y admitidas para la determinación de la pena y la reparación civil. Previos alegatos

orales del Fiscal, del Procurador Público y del abogado defensor, y concesión del uso de la palabra al acusado, se emitirá sentencia;

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL LITERAL C) DEL INCISO 2 DEL ARTÍCULO 480 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 00776-2010-PHD-TC

d) Contra la cual procede recurso de apelación, que conocerá la Sala Penal Superior.

3.- Cuando la revocatoria se refiere a la disminución de la pena, una vez que queda firme la resolución indicada en el numeral 1) del presente artículo se seguirá el siguiente trámite, sin perjuicio de la aplicación de las reglas comunes en tanto no lo contradigan:

- a) Se remitirán los actuados al Fiscal Provincial para que formule la pretensión de la condena correspondiente, según la forma y circunstancias de la comisión del delito y el grado de responsabilidad del imputado;
- b) El Juez Penal inmediatamente celebrará una audiencia pública con asistencia de las partes, previo traslado a la defensa del requerimiento fiscal a fin de que en el plazo de cinco (05) días formule sus alegatos escritos, e introduzca, de ser el caso, las pretensiones que correspondan y ofrezca las pruebas pertinentes. Resuelta la admisión de los medios de prueba, se llevará a cabo la audiencia, donde se examinará al imputado y, de corresponder, se actuarán las pruebas admitidas. La sentencia se dictará previo alegato oral del Fiscal y de la defensa, así como de la concesión del uso de la palabra al acusado;
- c) Contra la sentencia procede recurso de apelación, que será de conocimiento de la Sala Penal Superior.

4) Cuando la revocatoria se refiere a la remisión de la pena, una vez que queda firme la resolución indicada en el numeral 1 del presente artículo, el Juez Penal en la misma resolución que dispone la

revocatoria ordenará que el imputado cumpla el extremo de la pena remitida

- 5) Cuando la revocatoria se refiere a la suspensión de la ejecución de la pena, detención domiciliaria o comparecencia se regirá en lo pertinente por las normas penales, procesales o de ejecución penal (*)

(*) Artículo modificado por el Artículo 2 del Decreto Legislativo N° 1301, publicado el 30 diciembre 2016, el mismo que entrará en vigencia a nivel nacional a los noventa (90) días contados a partir del día siguiente de su publicación en el Diario Oficial El Peruano, conforme el texto transcrito

- 6) De igual manera se procederá en lo que corresponda, cuando el colaborador sea una persona jurídica. (*)

(*) Inciso incorporado por la Unica Disposición Complementaria Modificatoria de la Ley 30737 publicada el 12-03-2018, conforme el texto transcrito.

480 Phatmi.- Yanapaykunata qolluchiy.-

- 1.- Mana ayqekuq ñawpaq tapunakuypi ruwaykunawanmi huñuspa, yanapay qosqasqata kikinPaqtayKamayoqmanWamaniLlaqtaAmachaqe kaykunata qolluchimuyta mañayta atinmi. Pisqa (05) p'unchaykunapaq kay mañakuyta Paqtay Kamayoq yachachimunqa. Kay mañakuymanta kutichisqawan utaq manakutichisqawan, kayman hunt'asqaruwaypi Llaqta Amachaqe hamunanwan, hinapipas Yanapakuy Allinpanakuypi paykuna sutiqhelqasqakunata wahamuspa, huqnin yanapay qolluchiy uyarikuyta ruwananmi kanqa. Yanapasqa runa mana hamuqtinmi uyarikuy ñawpaq purinanta manan mananinchu hinaspa kaykunapaq warayoq amachaqe sutinchamuyta kanqa. Llaqta Amachaqe nisqanta uyarispa, sayarichisqa runamanta amachaqenta uyarispa, munachisqa sut'inchaqkunata ruwachisqa kaspera, mana astawan kinsa (03) p'unchaykunapaq Paqtay Kamayoq allin teqsichisqa kamachiwan chaychallapi kamachimuyta kanqa. Kuraq Llakiy Taripay Wasi reqsimunanpaq kay kamachi awqaq rayku uyarichikuy mañayta atikunmi.
- 2.- Sichus Llakiy sapaqchasqamanta qolluchinakuy kanman, qhepaq yupayninpi kamachi rikuchisqa taqyachasqaruwaypitukunman, saphsikasukuykuna churayta mana ayqekuspa, aswan sichus manan kaykunatakutichimuytaruwanman, hamuqpurichiy ruway qatimuyta kanqa:

- a) Huchaimaynataruwakunmankarqanrayku, huchaimaynakunamantapasrayku, tunpasqa runamantakutichiy hunt'achisqakama, suyasqa wanaymañasqantaruananpaqrayku, hinallataq kaqnin llakiyta mañakuyta, Wamani Llaqta Amachaqe manruwasqakunatasuchimuyta kanqa;

- b) Wanay nisqa saywachanapaq rayku, hinallataq runakay payllay saywachanapaq rayku, qhelqasqamañakuykunataruwakunapaq rayku, kaypaq munasqankunatamañakunapaq rayku, hinallataq kaqnin sut'inchaqkunata munayachinkunapaq rayku, atipanakuq runakuna hamuqkunawan hina chaypaq kaqnin paqtay ruwanakuy kamachiya kamachispa hinallataq pisqa (05) p'unchaykunapaq atipanakuq runakunaman yachachimuspa, Llakiy Paqtay Kamayoq huqnin reqsisqa runa uyarikuyta chaychallapi ruwayta kanqa;

- c) Sut'inchaq ruwaykunata chaskinakuy kamachisqa kaspera, paqtay ruwaypaq wahanakuy kamachiya kamachimuyta kanqa, uyarikuypaq p'unchayta hinallataq thatkiyta saywachaspa. Chay uyarikuypi tunpasqarunata taripana kanqa, hinallataq ruway kanman, llakiy saywachanapaq rayku, runakay payllay saywachanapaq rayku munayachisqa hinallataq chaskisqa sut'inchaqkunata, ruwachimuyta kanqa. Ñawpaq Llaqta Amachaqe rimasqa mañakuykunanta, ñawpaq Reqsisqa Runa P'itwiy Kamayoq rimasqamañakuykunanta, ñawpaq amachaqe mantarimasqamañakuykunanta hinallataq chaymantaña wanay mañasqa runamanta tukuy rimasqantapas, hayrata nisqa kamachimunqa;

HATUN KAMACHINA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 480 PHATMI 2
SULLK'A QHELQA C) QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA
HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATA
EXP. 00776-2010-PHD-TC

- d) Kuraq Llakiy Taripana Wasi reqsimunanpaq kay hayrata awqaq rayku uyarichikuy mañayta atikunmi.

- 3.- Sichus qolluchiy ruway llakiy pisiyachiqa kanman, kaynin phatmi 1) yupayninpi kamachi nisqa taqyachasqa ruwaypitukunman, hamuq purichiy ruway nisqa ruwakunqa, aswan sichus kayta manan kutichiyta ruwankuman saphsi kasukuykunata churamuspa mana ayqekuspa:



- a) Hucha imaynata ruwakunman karqan rayku, huchaimaynakunamantapas rayku, tunpasqa runamanta kutichiy hunt'asqa kama, wanay mañasqanta ruwananpaq rayku, hinallataq kaqnin llakiyta mañakuypaq, Wamani Llaqta Amachaqeman ruwasqakunata suchimuyta kanqa;
 - b) Llaqta Amachaqe mañasqamanta pisqa (05) p'unchaykunapaq amachayman ñawpaqpi yachachispa qhelqasqa mañakuykunata ruwananpaq rayku, sichus hinakanmanmunasqankunantamañakunanpaq rayku hinallataq kaqnin sut'inchaqkunata munayachimunanpaqrayku, atipanakuqrunakuna hamuqkunawan Llakiy Paqtay Kamayoq huqninreqsisqaruna uyarikuytachaychallapi ruwayta kanqa. Sut'inchaq ruwaykuna allin chaskisqa kamachisqa kaspa, uyarikuy nisqa ruwakuyta kanqa, tunpasqa runata taripay ruwaspa, sichus hina kanman chaskisqa sut'inchaqkunata ruwachimuspa. Ñawpaq Llaqta Amachaqemantarimaymañasqamanta, amachay rimay mañasqamanta hinallataq wanay mañasqa runata rimay qosqamanta, hayrata nisqa kamachimuyta kanqa;
 - c) Hayrata awqaq rayku uyarichikuy mañayta atikunmi, Kuraq Llakiy Taripana Wasi reqsimunanpaq.
- 4.- Sichus qolluchiy llakiy suchimusqamanta kanman, kaynin phatmi 1) yupaynin pikamachi nisqa taqyachasqa ruwaypi tukunman, kikin qolluchiy kamachiypikamachisqa Llakiy Paqtay Kamayoq suchimusqaphatmi llakiytatunpasqa runata hunt'achimuyta kamachimunqa.
 - 5.- Sichus qolluchiy llakiy hunt'ana tatichiy manta kanman, tiyaq wasipi hap'isqamanta kanman utaq apulliman watukuymanta kanman, hina kaqninkanman llakiy kasukuykunawankawsanqa, atipanakuy kasukuykunawankawsanqautallakiy hunt'achimuyta kasukuykunawan kawsanqa. (*)
- (*) 1301 Sullk'a Kamachinamanta 2 Phatmiwan, 30 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa karqan, isqon chunka (90) p'unchaykuna Pirumanta Warayoq Mit'apireqsichisqamanta, suyuyoq patapi kawsaynin qallarimunqa, hina qhelqasqarikuchisqa.
- 6.- Hina kaqtin kaspa, sichus yanapakuq runa paqtayrunakanman kikin ruwaypiruwakunqa. (*)

(*) 30737 Kamachinamanta Ch'ulla Huñuchikuq Huqnayachiq Niyniywan, 12 p'unchay pawqar wara killamanta 2018 watapi reqsichisqa, kaysullk'a qhelqasqa yapachasqa karqan, hina qhelqasqa rikuchisqa.

Artículo 481.- Mérito de la información y de lo obtenido cuando se rechaza el Acuerdo.-

- 1.- Si el Acuerdo de colaboración y beneficios es denegado por el Fiscal o desaprobado por el Juez, las diversas declaraciones formuladas por el colaborador se tendrán como inexistentes y no podrán ser utilizadas en su contra.
 - 2.- En ese mismo supuesto las declaraciones prestadas por otras personas durante la fase de corroboración; así como la prueba documental, los informes o dictámenes periciales y las diligencias objetivas e irreproducibles, mantendrán su validez y podrán ser valoradas en otros procesos conforme a su propio mérito y a lo dispuesto en el artículo 158. Rige, en todo caso, lo establecido en el artículo 159 (*).
- (*) Artículo modificado por el Artículo 2 del Decreto Legislativo N° 1301, publicado el 30 diciembre 2016, el mismo que entrará en vigencia a nivel nacional a los noventa (90) días contados a partir del día siguiente de su publicación en el Diario Oficial El Peruano, conforme el texto transcrito.

481 Phatmi.- Willasqamanta chanin hinallataq horqusqamanta chanin, sichus Allinpanakuy mana nisqa kanman.-

- 1.- Sichus yanapakuy hinallataq sayarichiykuna Allinpanakuy nisqa Llaqta Amachaqe mana ninman, utaq Paqtay Kamayoq mana allin nispa ninman, yanapakuq runa mayqen willasqakunanta mana nisqa hina rikukunqa, kaykunapas mana paymanta awqaq rayku llank'achimuyta atikunchu.
- 2.- Kikin ñawpaq rikusqapi, yapamantacheqaqyachay sayaypi sapaq runa willasqakunata, rap'a sut'inchaq, yachaqruna qhelqasqawillasqakuna hinallataq yachaqrunchaninchasqayuyaykuna, hawahamuqnisqaruwanakuna, yapamantamana ruwaq ruwanakunapas kaqnin chaninkunanta sayachaymunqaku chaymanta, kikin chaninpi sapaq atipanakuypi chaninchayta atispa

hinallataq 158 phatmipi nisqa rayku. Llapan ruwaypaq, 159 phatmipihinanisqakawsanmi. (*)

- (*) 1301 Sullk'a Kamachinamanta 2 Phatmiwan, 30 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa karqan, isqon chunka (90) p'unchaykuna Pirumanta Warayoq Mit'api reqsichisqamanta, suyuyoq patapi kawsaynin qallarimunqa, hina qhelqasqa rikuchisqa.

Artículo 481-A.- Utilidad de la información en otros procesos.-

- 1.- Los elementos de convicción recabados en las diligencias de corroboración podrán ser empleados para requerir medidas limitativas de derechos o medidas coercitivas en los procesos derivados o conexos al proceso especial de colaboración eficaz.
 - 2.- La declaración del colaborador también podrá ser empleada para dichos efectos, en cuyo caso se deberá cautelar su identidad, salvaguardando que la información utilizada no permita su identificación. En estos casos, deberá acompañarse de otros elementos de convicción, rigiendo el numeral 2 del artículo 158. (*)
- (*) Artículo incorporado por el Artículo 3 del Decreto Legislativo N° 1301, publicado el 30 diciembre 2016, el mismo que entrará en vigencia a nivel nacional a los noventa (90) días contados a partir del día siguiente de su publicación en el Diario Oficial El Peruano.

481-A Phatmi.- Sapaq atipanakuypi willasqakunamanta chanin.-

- 1.- Sapaqchay chaninchasqa yanapakuy atipanakuy manta hamuqkunapi utaq achhuyasqa atipanakuypi allawkakunata pisiyachiq mañakuypaq rayku utaq kallpa ruwaykunata mañakuypaq rayku, yapamanta cheqaqyachay ruwanakunapi chaskisqa cheqaqyachay ruwaykuna llank'achimuyta atikunqa.
- 2.- Willasqantallank'achispakikinkaynintamanan reqsichimuyta saqeyta anchata waqaychaspa, chay ruwaypaq yanapakuq runa willasqanta kikin hamuqkunapaq llank'achimuyta atikunqa. Kaykunapi, 158 Phatmimanta 2) yupaynin hina nisqa, sapaq cheqaqyachay ruwaykunatakuska haywamunanmi kanqa. (*)

- (*) 1301 Sullk'a Kamachinamanta 2 Phatmiwan, 30 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa kay phatmi huqnayachisqa karqan, isqon chunka (90) p'unchaykuna Pirumanta Warayoq Mit'api reqsichisqamanta, suyuyoq patapi kawsaynin qallarimunqa.

SECCIÓN VII EL PROCESO POR FALTAS

VII MANYA HUCH'UY HUCHA RAYKU ATIPANAKUY

Artículo 482.- Competencia.-

- 1.- Los Jueces de Paz Letrados conocerán de los procesos por faltas. (*)
- (*) Inciso derogado por la Séptima Disposición Final de la Ley N° 29824, publicada el 03 enero 2012, la misma que entró en vigencia a los tres (3) meses de su publicación en el diario oficial "El Peruano".
- 2.- Excepcionalmente, en los lugares donde no exista Juez de Paz Letrado, conocerán de este proceso los Jueces de Paz. Las respectivas Cortes Superiores fijarán anualmente los Juzgados de Paz que pueden conocer de los procesos por faltas.
- 3.- El recurso de apelación contra las sentencias es de conocimiento del Juez Penal.

482 Phatmi.- Yachasqa paqtay.-

- 1.- Qhelqasqa Thakmanta Paqtay Kamayoqkuna, huch'uy hucha atipanakuykunata reqsinqaku. (*)
- (*) 29824 Kamachinamanta Qanchis Ñeqen Tukuy Niyniywan, 03 p'unchay qhapaq raymi killamanta 2012 watapi reqsichisqa, kay sullk'a qhelqa qolluchisqa karqan, "Pirumanta Runa" Warayoq Qhelqasqa Mit'api kinsa (03) killakuna reqsichisqamanta kawsaynin qallarirqan.
- 2.- Ayqekuqlla ruwaypi, sichus chaykunapi Qhelqasqa Thakmanta Paqtay Kamayoq mana kanman, Thakmanta Paqtay Kamayoqkuna kaykuna atipanakuykunata reqsinqaku. Huch'uy huchakunata reqsiq Thakmanta Paqtachasqakunata, Kuraq Paqtay T'aqakunasapa wata sutichimunqaku.
- 3.- Hayratakunaman awqaq rayku uyarichikuy mañaykuna, Llakiy Paqtay Kamayoq reqsimunanmi.



Artículo 483.- Iniciación.-

- 1.- La persona ofendida por una falta puede denunciar su comisión ante la Policía o dirigirse directamente al Juez comunicando el hecho, constituyéndose en querellante particular.
- 2.- En este último supuesto, si el Juez considera que el hecho constituye falta y la acción penal no ha prescrito, siempre que estime indispensable una indagación previa al enjuiciamiento, remitirá la denuncia y sus recaudos a la Policía para que realice las investigaciones correspondientes.
- 3.- Recibido el Informe Policial, el Juez dictará el auto de citación a juicio siempre que los hechos constituyan falta, la acción penal no ha prescrito y existan fundamentos razonables de su perpetración y de la vinculación del imputado en su comisión. En caso contrario dictará auto archivando las actuaciones. Contra esta resolución procede recurso de apelación ante el Juez Penal.
- 4.- El auto de citación a juicio puede acordar la celebración inmediata de la audiencia, apenas recibido el Informe Policial, siempre que estén presentes el imputado y el agraviado, así como si lo están los demás órganos de prueba pertinentes a la causa o, por el contrario, no ha de resultar imprescindible su convocatoria. También podrá celebrarse inmediatamente el juicio si el imputado ha reconocido haber cometido la falta que se le atribuye.
- 5.- De no ser posible la celebración inmediata de la audiencia, en el auto se fijará la fecha más próxima de instalación del juicio, convocándose al imputado, al agraviado y a los testigos que corresponda.

483 Phatmi.- Qallariy.-

- 1.- Ruwakusqamanta willaspa huqnin huch'uy huchawan phiñachisqa runa kaymanta Tukuyrikuqman kaymanta willayta atinmi utaq sapachasqa atipana mañaq runa hina sayarichikuspaseq'eruwaypi Paqtay Kamayoqman achhuyamuyta atinmi.
- 2.- Kayninñawpaqrikusqapi, sichushuch'uyhucha ruway kasqanta Paqtay Kamayoq rikunman, hinallataq llakiy mañakuy mana chinkasqa kasqantapas rikunman, sichus ñawpaq paqtay

ruwaymantahuqnintapunakuyruwanantamana ayqekuq kayninta Paqtay Kamayoq rikunman, qatipanakuy ruwakunapay rayku, huch'uy huchawillasqata, hinallataqhuñusqakunatapas, Tukuyrikuqman suchimuyta kanqa.

- 3.- Tukuyrikuqwillasqantachaskisqakaspas, aswan sichus ruwasqakuna huch'uy hucha kanman, llakiy mañakuy mana chinkasqa kanman, hinaspa ruwakusqamanta yuyay yachay teqsiykuna kanman, tunpasqa runamanta chaykunawan acchuyasqata rikukuspa, Paqtay Kamayoq paqtay ruwaypaq wahanakuy kamachi yakamachimunqa. Kutichisqaruwaypi, ruwanakunata waqaychaspa kamachiya kamachimunqa. Llakiy Paqtay Kamayoq reqsimunanpaq kaynin kamachi awqaq rayku uyarichikuy mañayta kawsanmi.
- 4.- Aswansichustunpasqarunahinallataqwaqlisqa runa hamunkuman karqan, ruwaypaq waqin kaqnin sut'inchaq ruwaykunapas hamunman karqan utaq kutichiy ruwaypi, kaykunata wahanunayta ayqekuqlla kaspas, Tukuyrikuq Willasqata chaskisqa kaspas, chaychallapi uyarikuy ruwamuyta paqtay ruwaypaq wahanakuy kamachimuyta atikunmi. Sichus tunpasqa runa huch'uy hucha ruwasqanta willakunman paqtay ruway uyarikuyta ruwamuyta atikunpas.
- 5.- Sichus uyarikuytachaychallapiruwaymuytaman atikunman, tunpasqa runata wahanuspa, rikuy runakunata wahanuspa hinallataq waqlisqa runata wahanuspa, aswan acchuyasqap'unchaypi paqtay ruway hatarichiyta kamachimunqa.

Artículo 484.- Audiencia.-

- 1.- La audiencia se instalará con la presencia del imputado y su defensor, y de ser el caso, con la concurrencia del querellante y su defensor. Si el imputado no tiene abogado se le nombrará uno de oficio, salvo que en el lugar del juicio no existan abogados o éstos resulten manifiestamente insuficientes. Las partes, sin perjuicio de lo dispuesto en el numeral 5) del artículo anterior, podrán asistir acompañados de los medios probatorios que pretendan hacer valer.
- 2.- Acto seguido el Juez efectuará una breve relación de los cargos que aparecen del Informe Policial o de la querella. Cuando se encontrare presente el agraviado, el

Juez instará una posible conciliación y la celebración de un acuerdo de reparación de ser el caso. Si se produce, se homologará la conciliación o el acuerdo, dando por concluida las actuaciones.

- 3.- De no ser posible una conciliación o la celebración de un acuerdo, se preguntará al imputado si admite su culpabilidad. Si lo hace, y no fueran necesarios otros actos de prueba, el Juez dará por concluido el debate y dictará inmediatamente la sentencia correspondiente. La sentencia puede pronunciarse verbalmente y su protocolización por escrito se realizará en el plazo de dos días.
- 4.- La audiencia constará de una sola sesión. Sólo podrá suspenderse por un plazo no mayor de tres días, de oficio o a pedido de parte, cuando resulte imprescindible la actuación de algún medio probatorio. Transcurrido el plazo, el juicio deberá proseguir conforme a las reglas generales, aun a falta del testigo o perito requerido.
- 5.- Escuchados los alegatos orales, el Juez dictará sentencia en ese acto o dentro del tercero día de su culminación sin más dilación. Rige lo dispuesto en el numeral 3 del presente artículo.
- 6.- Si el imputado no admite los cargos, de inmediato se le interrogará, luego se hará lo propio con la persona ofendida si está presente y, seguidamente, se recibirán las pruebas admitidas y las que han presentado las partes, siguiendo las reglas ordinarias, adecuadas a la brevedad y simpleza del proceso por faltas.

484 Phatmi.- Uyarikuy.-

- 1.- Amachaqewan Tunpasqa runa hamusqawan, sichus hina kanman atipana mañaq runa hamuqkunawanpas, uyarikuy nisqa hatarichisqa kanqa. Sichus paqtay ruwayk'itipi amachaqekuna manan kanman utaq kaykuna anchatapuni mana aypaq kanman hinaspa tunpasqa runa mana amachaqewan kanman, huqninwarayoqamachaqetapaypaqsutin chana kanqa. Qhepaq phatmimanta 5) yupayninpi hina nisqa mana ayqekuspa, atinapanakuq

runa chaykuna sut'inchaq rikuchiq munasqa ruwaykunawan kуска hamunanta atinqaku.

- 2.- Qatista ruwaypi, Tukuyrikuq Willasqanpi utaq hucha willasqapi tunpasqakunamanta Paqtay Kamayoq huch'uyasqa nisqata ruwayta kanqa. Sichus waqllisqa runa hamunman, Paqtay Kamayoq huqnin atinalla kuskachisqa ruwayta mañamunqahinallataqsichushinakanmanpayllay rayku huqnin allinpanakuyta mañamunqapas. Sichus kayqa qespinman, kuskachisqa ruwayta utaqallipanakuyruwaytaarininqa, ruwanakunata tukuchisqa kasqanta kamachispa.
- 3.- Sichus kuskachisqa ruway utaq allinpanakuy ruwayaypamuytamananatikunman, tunpasqa runaman huchachasqamanta uynisqata tapumuyta kanqa. Sichus uyninman hinallataq sapaqsut'inchaq ruwaykunatamanamuchusqa ruwananta kasper, rimasqa atipanakuy tukusqa kasqanta Paqtay Kamayoq kamachimunqa, chaychallapi hayrata kamachimuspa. Rimasqa ruwaypi hayrata nisqa rimayta atikunmi hinallataq iskay p'unchaykunapi sut'in chana qhelqasqa ruwayta ruwakunqa.
- 4.- Ch'ulla huñunakuyllapi uyarikuy nisqa ruwakunqa. Warayoq ruwaypi utaq atipanakuy runakunamañamuqtin, sichushuqninsut'inchaq ruwayruwanantamana ayqekuq kanman, mana kuraq kinsa p'unchaypaq tatichiyta atikunmi. Hunt'ana p'unchay hunt'asqa kasper llapan kasukuykunata qatista, aswan sichus mañasqa rikuy runa mana hamusqawan utaq mañasqa yachaq runa mana hamusqawan paqtay ruway ñawpaqman purimuyta kanqa.
- 5.- Rimasqa mañakuykuna uyarisqa kasper, Paqtay Kamayoq chay ruwaypi hayrata nisqa kamachimunqa, utaq mana astawan qhepayachay ruwaypi kinsa ñeqen p'unchaykunapi kamachimunqa. Kay phatmimanta 3) yupaynin hina nisqa kawsanmi.
- 6.- Sichus tunpasqakunata tunpasqa runa mana uyninman, chaychallapi payman tapumuyta kanqa, chaymanta sichus kaypi kanman waqllisqa runata tapumuyta kanqa; hinallataq qatista ruwaypi chaskisqa sut'inchaqkunata chaskimuytakanqahinallataq chaykuna atipanakuy runakunareqsichisqakunata chaskimuytakanqa, chhasku kasukuykunata qatista, huch'uyasqa ruwaykunata, sillp'aruwaykunata huch'uyhucha atipanakuy paq achhuyasqa.



Artículo 485.- Medidas de coerción.-

- 1.- El Juez sólo podrá dictar mandato de comparecencia sin restricciones contra el imputado.
- 2.- Cuando el imputado no se presente voluntariamente a la audiencia, podrá hacérsele comparecer por medio de la fuerza pública, y si fuera necesario se ordenará la prisión preventiva hasta que se realice y culmine la audiencia, la cual se celebrará inmediatamente.

485 Phatmi.- Kallpa ruway ruwaykuna.

- 1.- Mana imawanpas pisiyachiq watukuylla ruwayta Paqtay Kamayoq tumpasqa runaman kamachimuyta atimunqa.
- 2.- Sichus tumpasqa runa hinata munaspa uyarikuyman mana hamunman, reqsisqa runa kallpawanhamunantakamachimuytaatikunqa, hinallataq sichus muchusqa kanman, t'ituy rayku wisk'asqata kamachimuyta atikunmi uyarikuyruwananmihinallataqtukunanmikama, chaychallapi kayta ruwamuspa.

Artículo 486.- Recurso de apelación.-

- 1.- Contra la sentencia procede recurso de apelación. Los autos serán elevados en el día al Juez Penal.
- 2.- Recibida la apelación, el Juez Penal resolverá en el plazo improrrogable de diez días, por el solo mérito de lo actuado, si es que el recurrente no exprese la necesidad de una concreta actuación probatoria, en cuyo caso se procederá conforme a las reglas comunes, en cuanto se adecuen a su brevedad y simpleza. Los Abogados Defensores presentarán por escrito los alegatos que estimen, sin perjuicio del informe oral que puedan realizar en la vista de la causa, la que se designará dentro de los veinte días de recibos los autos.

- 3.- Contra la sentencia del Juez Penal no procede recurso alguno. Su ejecución corresponderá al Juez que dictó la sentencia de primera instancia.

486 Phatmi.- Uyarichikuy mañay.-

- 1.- Hayrata awqaq rayku uyarichikuy mañayta atikunmi. Kikin p'unchaypi Llakiy Paqtay Kamayoqman kamachikunata seqachimuyta kanqa.
- 2.- Aswan sichus uyarichikuy mañaq runa kaqnin sut'inchaq ruwaykunata ruwananta mana ninman, sichus hinata mañakunman kaykunapi huch'uyasqa ruwaykunawan sillp'a ruwaykunawanpas, saphsi ruwaykunawan ruwaspa, uyarichikuy ruwayta chaskispa, ruwasqakunallata rikuspa, chunka p'unchaykunapi mana qhepayachay ruwaypi PaqtayKamayoqkamachimunqa. Ruwaymanta qhawanapi rimasqa mañakuymanta mana ayqekuspa Amachay Amachaqekuna munasqamañakuykunantaqhelqasqaruwaypi reqsichimuytaatingaku, hinallataqruwaymanta qhaway nisqata iskay chunka p'unchaykuna kamachikunachaskisqamantakamachimunqa.
- 3.- Llakiy Paqtay Kamayoqmanta hayrata awqaq rayku mana imapas uyarichikuy ruwayta kawsanchu. Ruwasqamanta hunt'achinakuy ñawpaqnin paqtay patapi Paqtay Kamayoq hayrata kamachisqapaq kanqa.

Artículo 487.- Desistimiento o transacción.-

En cualquier estado de la causa, el agraviado o querellante puede desistirse o transigir, con lo que se dará por fenecido el proceso.

487 Phatmi.- Qhepaman kutiy utaq allchanakuy.-

Imaruwaysayaypi, kaykunawan atipanakuytatuku-chispa waqlisqa runa utaq atipana mañaq runa qhepamankutiyruwaytaatinku utaq allchanakuyta atinku.

LIBRO SEXTO LA EJECUCIÓN Y LAS COSTAS SOQTA ÑEQEN MAYT'U HUNT'ACHINAKUY HINALLATAQ QOLQE CHIKCHAYKUNA

SECCIÓN I LA EJECUCIÓN DE LA SENTENCIA

I MANYA HAYRATA HUNT'ACHINAKUY

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL INCISO 3 DEL ARTÍCULO
488 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 003-2005-PI-TC

Artículo 488.- Derechos.-

- 1.- El condenado, el tercero civil y las personas jurídicas afectadas podrán ejercer, durante la ejecución de la sentencia condenatoria, los derechos y las facultades que este Código y las Leyes le otorgan.
- 2.- El condenado y las demás partes legitimadas están facultadas a plantear ante el Juez de la Investigación Preparatoria los requerimientos y observaciones que legalmente correspondan respecto de la ejecución de la sanción penal, de la reparación civil y de las demás consecuencias accesorias impuestas en la sentencia.
- 3.- Sin perjuicio de lo establecido en los numerales anteriores, corresponde al Ministerio Público el control de la ejecución de las sanciones penales en general, instando las medidas de supervisión y control que correspondan, y formulando al Juez de la Investigación Preparatoria los requerimientos que fueren necesarios para la correcta aplicación de la Ley.

488 Phatmi.- Allawkakuna.-

- 1.- Llakichasqa hayrata hunt'akushaqtin, llakichasqa runa, kinsa ñeqen runakay runa hinallataq waqllisqa paqtay runakunapas, kay Kurkupi, Kamachinakunapi allawakankunanta, atisqakunanta kamachisqa, ruwayta atinqaku.
- 2.- Llakiy wanayta hunt'achinapaq, runakay payllaymanta, sapaq hayratapi kamachisqa yanapakuqhamuqkunamantapas, kamachinapi kamachisqa mañasqankunanta hinallataq qhawasqankunanta, Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoqman rikuchimunampaq llakichasqa runa hinallataq sapaq kamachinapi atipanakuq runakunapas kamachisqa kanku.
- 3.- Qhepaq yupaykunapi kamachisqamanta mana ayqekuspa, llapan llakiy wanaykunata hunt'achimuy qhawamuyta ruwananta Llaqta Amachaqe Wasipaqmi; kaykunapaqkaqninhatun karayrikunakuymañaspahinallataq qhawanakuy ruwaykunata mañaspa, kamachinata allin churakunanpaq Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoqman muchusqa mañasqakunata ruwananmi.



HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA
LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 488 PHATMI 3
SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA
HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATA
EXP. 003-2005-PI-TC

Artículo 489.- Ejecución Penal.-

- 1.- La ejecución de las sentencias condenatorias firmes, salvo lo dispuesto por el Código de Ejecución Penal respecto de los beneficios penitenciarios, serán de competencia del Juez de la Investigación Preparatoria.
- 2.- El Juez de la Investigación Preparatoria está facultado para resolver todos los incidentes que se susciten durante la ejecución de las sanciones establecidas en el numeral anterior. Hará las comunicaciones dispuestas por la Ley y practicará las diligencias necesarias para su debido cumplimiento.

489 Phatmi.- Llakiy hunt'achinakuy.-

- 1.- Aswan manan Hunt'ana Llakiy Kurkupi wisk'ay wasi yanapay ruwaykuna kamachisqapaq, taqyachasqa llakichasqa hayratakuna hunt'anakuy Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoqpaq yachasqa paqtaypi kanqaku.
- 2.- Qhepaq yupaypi wanaykuna kamachisqa hunt'akushaqtin llapan rikhuriqkuna Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoqpaq kamachinapaqmi. Hinaspa kamachinapi willasqakunata ruwayta kanqa, hinallataq mañasqa hunt'akunanpaq llapan muchusqa ruwanakunatapas ruwayta kanqa.

Artículo 490.- Cómputo de la pena privativa de libertad.-

- 1.- Si el condenado se halla en libertad y la sentencia impone pena privativa de libertad efectiva, el Juez de la Investigación Preparatoria dispondrá lo necesario para su captura.
- 2.- Producida la captura, el Juez de la Investigación Preparatoria, una vez que esté plenamente acreditada la identidad del condenado, realizará el cómputo de

la pena, descontando de ser el caso el tiempo de detención, de prisión preventiva y de detención domiciliaria que hubiera cumplido, así como de la privación de libertad sufrida en el extranjero como consecuencia del procedimiento de extradición instaurado para someterlo a proceso en el país.

- 3.- El cómputo será siempre reformable, aun de oficio, si se comprueba un error o cuando nuevas circunstancias lo tornen necesario.
- 4.- La fijación del cómputo de la pena se comunicará inmediatamente al Juzgado que impuso la sanción y al Instituto Nacional Penitenciario.

490 Phatmi.- Wisk'asqa qespiy llakiyta yupanakuy.-

- 1.- Sichus llakichasqa runa qespiysqa kawsaypi kanman hinaspa hayrata nisqa cheqaq wisk'asqa qespiy llakiyta churanman, Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoq hap'inankupaq muchusqa ruwaykunata kamachimunqa.
- 2.- Hap'isqa kaqtin, llakichasqa runa kikinkaynin anchatapunicheqaqyachasqakaspas, Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoq llakiy yupayta ruwamunqa, sichus hina kanman, hap'isqa pacha kasqanta, t'ituy rayku wisk'asqa qespiy kasqanta hinallataq wasipi hap'isqa kasqantapas urayachispa, hinapipas sichus kaynin hatun suyupi atipanasqa kananpaq wamaqhamuchiyatipanakuyraykukutichisqa kanman hawa hatun suyu hap'isqa pacha kasqanta urayachispa llakiy yupayta ruwachimunqa.
- 3.- Sichus ima pantay rikhurinman utaq mosoq ruwaykuna kaykunata muchusqa kayninta ruwanman, warayoq ruwaypiraqyupayruwasqa tukuy kawsaypi allchanapaqmi.
- 4.- Llakiy mantayupaysaywachasqa, wanaychuraq Paqtachasqamanchaychallapi willamuytakanqa, hinallataq INPE nisqaman willamuyta kanqa.

Artículo 491.- Incidentes de modificación de la sentencia.-

- 1.- El Ministerio Público, el condenado y su defensor, según corresponda, podrán plantear, ante el Juez de la Investigación Preparatoria incidentes relativos a la

conversión y revocación de la conversión de penas, a la revocación de la suspensión de la ejecución de la pena y de la reserva del fallo condenatorio, y a la extinción o vencimiento de la pena.

- 2.- Los incidentes relativos a la revocación de la suspensión de la ejecución de la pena y de la reserva del fallo condenatorio, y a la extinción o vencimiento de la pena deberán ser resueltos dentro del término de cinco días de recibido la solicitud o requerimiento, previa audiencia a las demás partes. Si fuera necesario incorporar elementos de prueba, el Juez de la Investigación Preparatoria, aun de oficio, y con carácter previo a la realización de la audiencia o suspendiendo ésta, ordenará una investigación sumaria por breve tiempo que determinará razonablemente, después de la cual decidirá. La Policía realizará dichas diligencias, bajo la conducción del Fiscal.
- 3.- Los incidentes relativos a la libertad anticipada, fuera de los beneficios penitenciarios de semilibertad y liberación condicional y de la medida de seguridad privativa de libertad, y aquellos en los cuales, por su importancia, el Juez de la Investigación Preparatoria lo estime necesario, serán resueltos en audiencia oral, citando a los órganos de prueba que deben informar durante el debate.
- 4.- Corresponde al Juez Penal Unipersonal el conocimiento de los incidentes derivados de la ejecución de la sanción penal establecidos en el Código de Ejecución Penal, así como del procedimiento especial de conversión de penas para condenados, conforme a la ley de la materia. La decisión requiere de una audiencia con asistencia de las partes.
- 5.- Asimismo, las solicitudes sobre refundición o acumulación de penas son de competencia del Juzgado Penal Colegiado. Serán resueltas previa realización de una audiencia con la concurrencia del Fiscal, del condenado y su defensor.
- 6.- En todos los casos, el conocimiento del recurso de apelación corresponde a la Sala Penal Superior. (*)

(*) Artículo modificado por la Segunda Disposición Complementaria Modificatoria del Decreto

Legislativo N° 1300, publicado el 30 diciembre 2016, conforme el texto transcrito.

491 Phatmi.-Hayratahuqnayachikuyrikhuriqkuna.-

- 1.- Hina kaqtin kanman, llakiykunata t'ikramuyta, llakiykuna t'ikrasqa qolluchiypas, tatichisqa llakiyqolluchiytahinallataq llakiywaqaychayta Llaqta Amachaqe Wasi, llakichasqa runa hinallataq amachaqenpas Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoqmanmañamuyta atinqaku, chaymanta llakiy wañusqata utaq llakiy hunt'achisqa kasqanta rikhuriqkunata mañamuyta atinqaku.
- 2.- Llakiy hunt'ana tatichisqa qolluchiymanta, llakichasqa kamachiy waqaychasqamanta, llakiy tukusqamanta, llakiy hunt'asqamanta rikhuriqkuna, atipanakuy runakunata ñawpaq uyarispa, mañakuymanta utaq mañakusqamanta pisqa p'unchaykunapi chaskisqa kamachimuyta kanqa. Sichus sut'inchaqkunata haykuchiyta muchusqa kanman, warayoq ruwaypiraq, ñawpaq uyarikuq ruwasqamanta utaq kayta tatichispa, yuyayruwaywansaywachaspa Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoq huch'uy pachapi huqninyupachasqa qatipanakuytakamachimunqa hinaspa, chaymantaña ruwasqa kaqtin kaspas kamachimunqa. Llaqta Amachaqepusachisqawan chay ruwanakunata Tukuyrikuq ruwamunqa.
- 3.- Llaqa qespiy wisk'ay yanapaymanta hinallataq raykuchasqa qespichiy yanapay sapaqamanta hinallataq waqaychay rayku wisk'asqa ruway sapaqamanta ñawpachasqa qespichiy rikhuriqkuna, Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoq sut'inchaq kamariykunata wahamuspa, muchusqa kasqantapas rikuspa, atipanakuy piwillanankupa qrimasqa uyarikuypi kamachisqa kanqaku.
- 4.- Llakiy Hunt'ana Kurkupi hamuq rikhuriqkuna wanaykunamantakamachisqa Ch'ulla Runa Llakiy Paqtay Kamayoq reqsinanpaqmi, hinapipas, kaqnin kamachina nisqapi, llakichasqa runakunamanta sapaqchasqa atipanakuy llakiykunata t'ikramuyta reqsinanpaqmi. Atipanakuy runahamuqkunawan kamachinapaqmi huqnin uyarikuq tamañakunmi.
- 5.- Hinapipas, llakiykunata tawqanakuy mañakuykuna utaq llakiykunata huñunakuy mañakuykuna, Huñusqa Runa Llakiy Paqtachasqa



yachasqamunanpaqmi. Llaqta Amachaqewan, llakichichasqarunawan hinallataq amachaqewan hamusqakunawan, huqnin uyarikuyta ñawpaq ruwaspa kamachimuyta kanqaku.

- 6.- Llapa ruwaykunapi, uyarichikuy mañay reqsichimuyta Kuraq Llaki Taripana Wasi reqsimunanpaq. (*)

(*) 1300 Sullk'a Kamachinamanta Iskay Ñeqen Allchana Huñuchikuq Niyniywan, 30 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, kayphatmihuqnayachisqakarqan, hinaqhelqasqa rikuchisqa.

Artículo 492.- Medidas de seguridad privativas de la libertad.-

- 1.- Las reglas establecidas en esta sección regirán para las medidas de seguridad privativas de la libertad en lo que sean aplicables.
- 2.- El Juez Penal examinará, periódicamente, la situación de quien sufre una medida de internación. Fijará un plazo no mayor de seis meses entre cada examen, y decidirá previa audiencia teniendo a la vista el informe médico del establecimiento y del perito. La decisión versará sobre la cesación o continuación de la medida y en este último caso, podrá ordenar la modificación del tratamiento.
- 3.- Cuando el Juez tenga conocimiento, por informe fundado, de que desaparecieron las causas que motivaron la internación, procederá a su sustitución o cancelación.

492 Phatmi.- Wisk'asqa qespiywan waqaychay ruwaykuna.-

- 1.- Kay manyapi kasukuykuna kamachisqa wisk'asqa qespiywan waqaychay ruwaykunapaq kawsanqaku.
- 2.- Haykuchisqa ruwaywan runakunamanta kayninta Paqtay kamayoq mit'a ruwaypi taripayta ruwanqa. Sapaq taripay ruwakunanpaq mana kuraq soqta killakunamantahunt'anap'unchaytakamachimunqa, hinallataq ñawpaq uyarikuyta ruwaspa, hanpi kamayoq willasqantarikuspahinallataq yachaqrana willasqanta rikuspa kamachimunqa. Haykuchisqa ruwaymantatukuchi ytautaq ñawpaqman purimuyta kamachisqa kamachimunqa hinallataq kaynin

qhepaqrwaypi, qhaliyachaqrwayta huqnayachayta kamachimunqa.

- 3.- Sichus sut'inchasqa willaywan, haykuchisqa ruwaymanta ima rayku nisqakuna chinkachiq kasqanta Paqtay Kamayoq yacharunman, kaykunata t'ikramuyta kanqa utaq tukuchimuyta kanqa.

Artículo 493.- Ejecución Civil y de las demás consecuencias accesorias.-

- 1.- La reparación civil se hará efectiva conforme a las previsiones del Código Procesal Civil, con intervención del Fiscal Provincial y del actor civil.
- 2.- Para la ejecución forzosa del pago de la multa y de la venta o adjudicación del bien objeto de comiso se aplicará, en lo pertinente, las normas del Código Procesal Civil.
- 3.- Los incidentes que se plantean durante la ejecución de la reparación civil y de las demás consecuencias accesorias serán resueltos en el plazo de tres días, previa audiencia que se realizará con las partes que asistan al acto. Contra la resolución que resuelve el incidente procede recurso de apelación.

493 Phatmi.- Runakay Hunt'achinakuy hinallataq waqinyanapakuq hamuqkunamanta hunt'achinakuy.-

- 1.- Wamani Llaqta Amachaqa haykusqawan hinallataq runakay ruwaq runa hamuqkunawanpas, Runakay Atipanakuy Kurkupi kamachisqakunawan runakay payllay hunt'achimunqa.
- 2.- Qolqe payllay kallpawan hunt'akunanpaq, paqtaywan qechusqaka qninmanta qhatuypaq, utaq paqtaywan qechusqaka qnin opunanmanta, hina kaqnin kanman, Runakay Atipanakuy Kurkumanta kasukuykunata churakunqaku.
- 3.- Ñawpaq uyarikuymán hamusqa atipanakuy runakunawan, runakay payllay hunt'akushaqtin waqin yanapakuq hamuqkunamanta hunt'aku-shaqtin rikhuriqkuna reqsichisqa, hunt'ana p'unchay kinsa p'unchaykunapi kamachimunqa. Rikhuriqmantakamachisqakamachiawqa qrayku uyarichikuy mañayta kawsanmi.

Artículo 494.- Incautación y Comiso.-

- 1.- Cuando en la sentencia se ordene el comiso de algún bien, el Juez de la Investigación Preparatoria, de no estar asegurado judicialmente, dispondrá su aprehensión. A los bienes materia de comiso se le dará el destino que corresponda según su naturaleza, conforme a las normas de la materia.
- 2.- Los bienes incautados no sujetos a comiso, serán devueltos a quien se le incautaron, inmediatamente después de la firmeza de la sentencia. Si hubieran sido entregados en depósito provisional, se notificará al depositario la entrega definitiva.
- 3.- Los bienes incautados de propiedad del condenado que no fueron objeto de comiso, podrán ser inmediatamente embargados para hacer efectivo el cobro de las costas del proceso y de la responsabilidad pecuniaria y civil declarada en la sentencia.

494 Phatmi.- Paqtaywan Qechuy hinallataq Qechuy.-

- 1.- Sichus hayratapi ima kaqninta qechuyta kamachikunman, Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoy hap'inakuyta kamachimunqa sichus paqtayruwaywan manawaqaychasqakanman. Kaykunamanta kasukuykuna kamachisqanpi qechusqa kaqninkunata hina kaqnin kasqanta imapaq ruwananta kamachimuyta kanqa.
- 2.- Chaychallapi hayrata taqyachasqa ruwaypi tukuspa, paqtaywan qechusqa kaqninkuna mana qechusqapaq karqan, qechumusqa runaman kutichimuyuta kanqa. Sichus puriqlla waqaychayrayku qopusqakanman, wiñaypaq qopuyta waqaychaq runaman yachachimuyta kanqa.
- 3.- Sichus llakichasqa runamanta paqtaywan qechusqa kaqninkuna mana qechusqapaq karqan, qolqe chikchaykuna hunt'achinapaq rayku, qolqe kutichisqa hunt'achinapaq rayku hinallataq runakay kutichiy hunt'achinapaq rayku, chaychallapi hayratapi kamachisqa paqtaywan hap'imunayta atikunmi.

Artículo 495.- Sentencia declarativa de falsedad instrumental.-

- 1.- Cuando una sentencia declare falso un instrumento público, corresponderá al Juez de la Investigación Preparatoria ordenar que el acto sea reconstruido, suprimido o reformado. Si es del caso, ordenará las rectificaciones registrales que correspondan.
- 2.- Si el documento ha sido extraído de un archivo, será restituido a él, con nota marginal en cada página, y se agregará copia de la sentencia que hubiera establecido la falsedad total o parcial.
- 3.- Si se trata de un documento protocolizado, la declaración hecha en la sentencia se anotará al margen de la matriz, en los testimonios que se hayan presentado y en el registro respectivo.

495 Phatmi.- Maru pallqosqamanta willanakuy hayrata.-

- 1.- Sichus hayrata huqnin reqsisqa runa maru palqo kasqanta nispa willanman, yapamanta ruway ruwanakuyta, chinkachimuyta utaq allchumunayta Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoy kamachimunqa. Sichushinakanman, kaqninpaq khipu ruway churasqakunata allchamunayta kamachimunqa.
- 2.- Sichus rap'a huqnin waqaychaq k'itimanta horqusqakanman, sapaqpanqapikantuhuch'uy qhelqasqawan hinallataq tukuy pallqosqanta utaq phatmi pallqosqanta hayrata hina nisqa kikin horqusqawan yapamuspa, kayman kutichimuyta kanqa.
- 3.- Sichus sut'inchaq qhelqaman churasqa maru kanman, hayratapi willasqata saphi kantupi qhelqamuyta kanqa, sut'inchasqa horqusqakunapi hinallataq khipuruwaykunapi qhelqamuytapas kanqa.

Artículo 496.- Otras competencias.-

- 1.- Si en sede de ejecución un tercero alega propiedad sobre bienes decomisados o, en su caso, embargados definitivamente, el Juez de la Investigación Preparatoria remitirá la decisión al Juez Especializado en lo Civil competente por el lugar, manteniendo mientras tanto la retención del bien.



- 2.- En estos procesos intervendrá como parte el Fiscal Provincial en lo Civil.

496 Phatmi.- Sapaq yachasqa paqtaykuna.-

- 1.- Sichus hunt'achinakuy sayaypi kinsa ñeqen runa qechusqa kaqninkunamanta utaq hina ruwaypi, wiñaypaq paqtaywan qechusqa kaqninkunamanta allawkanta mañakunman, chayraq ruway qechusqa kaqninta hap'ispa, Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoq k'iti rayku yachasqa paqtaywan Runakay Paqtay Kamayoqmankamachisqatasuchimuytakanqa.
- 2.- Kaykunaatipanakuypi Wamani Runakay Llaqta Amachaqe atipanakuq runa hina haykunamni kanqa.

SECCIÓN II LAS COSTAS

II MANYA QOLQE CHIKCHAYKUNA

Artículo 497.- Regla general, excepción y recurso.-

- 1.- Toda decisión que ponga fin al proceso penal o la que resuelva un incidente de ejecución de conformidad con la Sección 1 de este Libro, establecerá quien debe soportar las costas del proceso.
- 2.- El órgano jurisdiccional deberá pronunciarse de oficio y motivadamente sobre el pago de las costas.
- 3.- Las costas están a cargo del vencido, pero el órgano jurisdiccional puede eximirlo, total o parcialmente, cuando hayan existido razones serias y fundadas para promover o intervenir en el proceso.
- 4.- La decisión sobre las costas sólo será recurrible autónomamente, siempre que fuere posible recurrir la resolución principal que la contiene y por la vía prevista para ella.
- 5.- No procede la imposición de costas en los procesos por faltas, inmediatos, terminación anticipada y colaboración eficaz. Tampoco procede en los procesos por ejercicio privado de la acción penal si culmina por transacción o desistimiento.

497 Phatmi.- Llapan kasukuy, ayqekuy ruway hinallataq uyarichikuy ruway.-

- 1.- Kay Mayt'umanta 1 Manya hina nisqa, llakiy atipanakuyta tukuchiqnin lluy kamachi kamachimunqa, utaq sichu hunt'achinakuy manta huqnin rikhuriqta kamachimunman, pin qolqe chikchaykuna q'epemuyta kanqa kamachi kamachimunqa.
- 2.- Warayoq ruwaypi hinallataq ima rayku nispa, qolqechikchaykunapayllaymantapaqtayruway kamariy kamachimunqa.
- 3.- Qolqechikchaykunalllissqarunapaq q'epenanmi, aswan sichus atipanakuy qallarichiypaq utaq haykunaypaq cheqay yuyay rayku karqan utaq sut'inchaq yuyay ruwaypas karqan, llapanpi utaq phatmipi paqtayruway kamariy kaymanta sapaqchamuyta atinmi.
- 4.- Chaypaq paqtay ñan kamachisqapi aswan sichus qolqe chikchaymanta ñawpaq ñeqen kamachi uyarichikuy ruwayta atikunman, qolqe chikchaykunamanta kamachi kikin ruwayllapi uyarichikuy ruwayta atikunqa.
- 5.- Huch'uy hucha atipanakuypi qolqe chikchaykuna mana churayta atikunchu, nitaq chaychallapi atipanakuypi, nitaq ñawpaq tukuchisqa atipanakuypi, nitaq chaninchasqa yanapakuy atipanakuypi. Sichus sapaqchasqa mañasqa atipanakuy allchanakuy pitukunman utaq qhepaman kutiy rayku tukunman qolqe chikchaykuna churaypaq manapas kawsay kanchu.

Artículo 498.- Contenido.-

- 1.- Las costas están constituidas por:
 - a) Las tasas judiciales, en los procesos por delitos de acción privada, o cualquier otro tributo que corresponda por actuación judicial;
 - b) Los gastos judiciales realizados durante la tramitación de la causa;
 - c) Los honorarios de los abogados de la parte vencedora, y de los peritos oficiales, traductores e intérpretes, en caso no constituyan un órgano del sistema de justicia, así como de los peritos de parte. Estos conceptos serán objeto de una Tabla de montos máximos. Del monto fijado para los

abogados según la Tabla respectiva, un cinco por ciento se destinará al Colegio de Abogados respectivo para su Fondo Mutua;

- 2.- El órgano de gobierno del Poder Judicial expedirá el Reglamento de Costas en el proceso penal, que se actualizará periódicamente. En él se fijará la Tabla de los montos máximos por los conceptos señalados en el numeral anterior.
- 3.- El proceso abarca las actuaciones de la Investigación Preparatoria, así como la ejecución de penas, consecuencias accesorias y medidas de seguridad.

498 Phatmi.- Ukhuynin.-

- 1.- Qolqe chikchaykuna hunt'asqa kanku:
 - a) Sapachasqa mañakuy huchakuna rayku atipanakuypi, paqtay ruway payllaykuna, utaq paqtay ruway ruwananmi rayku ima sapaq qolqe payllay;
 - b) Ruwanakuy purimushaqtin paqtay ruway chikchaykuna ruwasqakuna;
 - c) Llalli runa amachaqekunamanta payllaykuna, warayoq yachaq runamanta payllaykuna, t'ikraq runamanta payllakuna, simi willaq payllaykuna sichus mana chaninchay ruway kamachisqamanta kanman, hinallapataq atipanakuq runa yachaq runamanta payllaykuna. Kaykuna yuyay rikuqkuna, huqnin ancha kuraq atiq Willaq Marupi kamachisqa kanqaku. Amachaqekunapaq Willaq Marupikamachisqa, pisqayupaypachaqmantakaqnin Amachaqe Kamayoq Masichakuypaq Yanapakuy Qolqekunapaq kanqa;
- 2.- Mit'a ruwaypi khunanchay ruwaspa, Paqtay Ruway Kallpamanta Kamachi Kamayoq huqnin Qolqe Chikchaymanta hunt'ana qhelqata kamachimunqa. Qhepaq yupaypi yuyay rikuqkuna saywachasqamanta aswan kuraq yupaykunata Willaq Maruta kamachimunqa.
- 3.- Allchana Qatipanakuymanta ruwanakunata, hinapipas llakiykuna hunt'achisqakunanta, yanapaq hamuqkunanta, waqaychay ruwaykunatapas atipanakuy nisqa huñunmi.

Artículo 499.- Personas e Instituciones exentas. Caso especial de imposición.-

- 1.- Están exentos del pago de costas los representantes del Ministerio Público, los miembros de las Procuradurías Públicas del Estado, y los abogados y apoderados o mandatarios de las partes, así como los Poderes Ejecutivo, Legislativo y Judicial, el Ministerio Público, los Órganos Constitucionalmente Autónomos, los Gobiernos Regionales y Locales, y las Universidades Públicas.
- 2.- Se exonerará de la imposición de costas en el proceso penal a quien obtiene auxilio judicial, de conformidad con lo dispuesto en el Código Procesal Civil. El auxilio judicial penal se entiende para estos solos efectos y, en lo pertinente, rigen las disposiciones del Título VII de la Sección Tercera del citado Código.
- 3.- Cuando el denunciante hubiere provocado el procedimiento por medio de una denuncia falsa o temeraria, se le impondrá total o parcialmente el pago de costas.

499 Phatmi.- Runakuna sapaqchasqa hinallataq kamaykuna sapaqchasqa. Sapaq ruway churakunanta.-

- 1.- Llaqta Amachaqemanta kamachiqkuna, Suyumanta Reqsisqa Runa P'itwiy runakuna, hinallataq atipanakuq runamanta amachaqekuna, kamachiqkuna, hinapipas Hatun Suyu Ruway Kallpa, Kamachina Kallpa, Paqtay Ruway Kallpa, Llaqta Amachaqe Wasi, Hatun Kamachinapikikin kawsaq kamariykuna, Suyukunamanta Kamachiq Kamayoq, Llaqta Kamachiq Kamayoqkuna, Reqsisqa Runa Hanaq Yachay Wasikunapas qolqe chikchaykunapaq payllaymantasapaqchasqakanku.
- 2.- Pin Runakay Atipanakuy Kurkupi hina nisqa yanapasqata horqunman karqan, qolqe chikchaykuna payllaymanta sapaqchasqa kanqa. Paqtay Ruway yanapana kaykuna ruwaykunapaqlla kasqanta hamut'akunmi, hinallataq kaqnin kaspas, chay Kurkumanta VII Uma Qhelqapi Kinsa Ñeqen Manyamanta kamachikuna churakunqu.



- 3.- Sichus pallqo hucha willaywan utaq mana manchakuqruwaywanhuchawillaqatipanakuyta qallarichinmankarqan, llapanta utaq phatminta qolqe chikchaykunata churamuyta kanqa.

Artículo 500.- Fijación de las costas al imputado.-

- 1.- Las costas serán impuestas al imputado cuando sea declarado culpable, incluso cuando se apliquen los artículos 62 y 68 del Código Penal. También se impondrán cuando se imponga una medida de seguridad.
- 2.- Cuando en una sentencia se pronuncian absoluciones y condenas, se establecerá el porcentaje que asumen el respectivo imputado y el que corresponde a los demás condenados conforme al numeral anterior.
- 3.- Cuando sean varios los condenados por el mismo delito, incluyendo los supuestos de los artículos 62 y 68 del Código Penal y la imposición de medidas de seguridad, responden solidariamente al pago de costas.
- 4.- Cuando el imputado tenga solvencia económica, deberá pagar al Ministerio de Justicia los servicios del defensor de oficio que se le hubiere designado.

CONCORDANCIAS: D.S. N° 007-2012-JUS (Aprueban arancel para la prestación del Servicio No Gratuito de Defensa Pública)

500 Phatmi.- Tunpasqa runaman qolqe chikchay saywachakuy.-

- 1.- Aswan sichus Llakiy Kurkumanta 62, 68 phatmikunachurananmikanman, huchachasqa tunpasqa runaman qolqe chikchaykunata churayta kanqa.
- 2.- Sichus huqnin hayratapi, wanay mañasqa qespiykuna, kamachikunman, llakichasqakunatapas kamachikunman, hina nisqa qhepaq yupaypi pachaqmantahayk'aqmitunpasqarunapaqkanqa, hayk'aqmiwaqinllakichasqarunakunapaqkananta kamachimuyta kanqa.
- 3.- Sichuskikin huchamanta askharunallakichasqa kanman, Llakiy Kurkumanta 62, 68 Phatmikuna ñawpaq rikuqkunata hinallataq waqaychay ruwaykunata churasqatapas huñuspa qolqe chikchaymanta alawchaqeruwaypi q'epenqaku.

- 4.- Sichustunpasqarunamusikuykallpayoqkanman, kamachisqawarayoqamacha qeyanapasqamanta Chaninchay Ruway Hach'awanqo Wasiman payllanqa.

TUPANAKUYKUNA: D.S. N° 007-2012-JUS (Manayanka Requisqa Runa Amachayyanapana payllaymaru allininku)

Artículo 501.- Costas en casos de absolución.-

- 1.- Si el imputado es absuelto o no se le impone medida de seguridad, no se impondrá costas.
- 2.- No obstante lo anterior, se impondrán costas:
 - a) Al actor civil o, según el caso, al querellante particular, según el porcentaje que determine el órgano jurisdiccional, siempre y cuando resultare de las actuaciones que han obrado con temeridad o mala fe;
 - b) Al propio imputado cuando hubiere provocado su propia persecución denunciándose falsamente a sí mismo o hubiere confesado falsamente el hecho. En este caso se determinará el porcentaje que debe pagar.

501 Phatmi.- Wanay mañasqa qespiy ruwaykunapi qolqe chikchaykuna.-

- 1.- Sichustunpasqarunawanaymañasqamanta qespiqakanman utaq mananimawaqaychay ruwayta churakunman karqan, qolqe chikchaykunata mana churanachu kanqa.
- 2.- Aswan qhepaqpinisqamanta, qolqe chikchaykuna churayta kanqa:
 - a) Aswan sichus ruwaykunamanta mana manchakuq ruwaykunawan ruwananta rikukunman karqan utaq millay ñiniywan ruwananta rikukunmankarqanpaqtayruwaykamariyhina pachaqmanta kamachisqapi runakay ruway runaman utaq sapachasqa atipana mañaq runapaq hina ruway kanman;
 - b) Kikin tunpasqa runaman sichus payman kikin qatipanakuyta qallarichinman, paykikin ruwakuspapallqohuchawillayta utaq huqnin ruwaymanta pallqo ruwaypi willakunman karqan. Kay ruwaypi hayk'aq pachaqmanta payllay kasqanta willamuyta kanqa.

Artículo 502.- Costas en sobreseimientos y cuando exista un impedimento para la prosecución de la causa.-

- 1.- Rige lo dispuesto en el artículo anterior cuando se dicte el sobreseimiento de la causa.
- 2.- Cuando la persecución penal no pueda proseguir al ampararse una cuestión previa o una cuestión prejudicial, pagará las costas el actor civil si hubiere instado la iniciación o la continuación del proceso.

502 Phatmi.- Tunpasqa ayqekunaypi qolqe chikchaykunahinallataqsichusruwayñawpaq purinanpaq huqnin mana atiq kanman.-

- 1.- Sichus tunpasqamanta ayqekuq kamachi kamachikunman qhepaq phatmi nisqa kawsanmi.
- 2.- Sichusrunakayruwaqatipanakuytaqallarichiyta mañakuyta kanman utaq atipanakuy ñawpaqman purimuyta mañakuyta kanman, hinaspa huqnin ñawpaq ruway allin chaskisqa raykuutaqhuqninñawpaqmantapaqtayruway allin chaskisqa rayku llakiy qatipanakuypi ñawpaqmanpuriytamanaatichinman,runakay ruwaq runa qolqe chikchaykunata payllanqa.

Artículo 503.- Costas en proceso por acción privada y la acción civil.-

- 1.- En un proceso por acción privada, si se da el supuesto del artículo 136 del Código Penal, el imputado pagará las costas. En este proceso no habrá lugar al pago de costas si las partes transigen.
- 2.- Si en la sentencia se declara la responsabilidad civil y se impone la reparación civil, el imputado y el tercero civil pagarán solidariamente las costas. Si no se impone la responsabilidad civil, pagará las costas el actor civil. Si la acción civil no puede proseguir, cada parte soportará sus propias costas.
- 3.- El abandono de la instancia determina la condena en costas del querellante particular.

503 Phatmi.- Sapaqchasqa mañakuy atipanakuypiqolqechikchaykunahinallataq runakay mañakuy.-

- 1.- Sichus sapaqchasqa mañakuy atipanakuypi Llakiy Kurkumanta 136 phatmipi ñawpaq rikusqa rikhurinman, tunpasa runa qolqe chikchaykunata payllanqa. Sichus atipanakuq runakunakayqaatinapakuypi allchakunkuman, qolqe chikchaykunapaq payllay manan kamachisqachu.
- 2.- Sichus hayratapi runakay kutichisqa kamachikunman karqan hinallataq hayratapi runakay payllayta kamachikunman karqan, alawchaq ruwaypi tunpasqa runa hinaspa kinsa ñeqenrunakayruna qolqechikchaykunata payllanqaku. Sichus runakay kutichiy nisqa mana churakunman karqan, runakay ruwaq runa qolqe chikchaykunata payllanqa. Sichus runakay mañakuy manan ñawpaqman puriyta atinman, sapaqatipanakuq runakunakikin qolqe chikchaykunanta q'epenqaku.
- 3.- Sichus sapachasqa atipana mañaq runa paqtay pata wikch'usqata saqenman qolqe chikchaykunapaq llakichasqa kanqa.

Artículo 504.- Incidentes de ejecución y recursos.-

- 1.- Las costas serán pagadas por quien promovió un incidente de ejecución que le resultó desfavorable. Si la decisión en el incidente le es favorable, las costas se impondrán a quien se opuso a su pretensión, en la proporción que fije el órgano jurisdiccional. Si nadie se opuso al requerimiento del que promovió el incidente y obtuvo decisión favorable, no se impondrán costas.
- 2.- Las costas serán pagadas por quien interpuso un recurso sin éxito o se desistió de su prosecución. Si gana el recurso, las costas se impondrán a quien se opuso a su pretensión impugnatoria, en la proporción que fije el órgano



jurisdiccional. Si no medió oposición al recurso que ganó el recurrente, no se impondrán costas.

504 Phatmi.- Hunt'achinakuymanta rikhuriqkuna hinallataq uyarichikuy ruwaykunapas.-

- 1.- Pin huqnin rikhuriquq ruwayta qallarichinman karqan hinallataq mana paypaq sayarichispa tukuqtinpi, qolqe chikchaykunata payllanqa. Sichus rikhuriquq kamachi paypaq sayarichisqa kanman, paymanta suyamusqanta kark'akuq runata hayk'aqpi hina nisqa paqtay ruway kamariy qolqe chikchaykunata churamunqa. Sichus mana pipas mañasqanta hark'akunman karqan hinallataq kamachisqa paypaq sayarichisqa kanman, qolqe chikchaykunata mana churakunqachu.
- 2.- Pin mana llallispa huqnin uyarichikuy ruwayta churarunman utaq ñawpaq purisqamanta qhepaman kutichimuyta ruwanman, qolqe chikchaykunata payllanqa. Sichus uyarichikuy ruwayta llallirunman, pin kaymanta hark'akuq runa ruwasqata paqtay ruway kamariy qolqe chikchaykunata churamuyta kanqa. Sichus mañaq runa llallisqa uyarichikuy ruwaypaq manan imapas hark'akuq ruway karqan, qolqe chikchaykunata manan churakunqachu.

Artículo 505.- Resolución sobre las costas.-

- 1.- La condena en costas se establece por cada instancia, pero si la resolución de segunda instancia revoca la de primera instancia, la parte vencida pagará las costas de ambas. Este criterio se aplica también para lo que resuelva la Corte Suprema en el recurso de casación.
- 2.- Cuando corresponde distribuir el pago de costas entre varios, el órgano judicial fijará con precisión el porcentaje que debe sufragar cada uno de los responsables, sin perjuicio de la solidaridad.
- 3.- Para fijar los porcentajes se atenderá especialmente a los gastos que cada uno de ellos hubiere provocado, a su conducta procesal, y al resultado del proceso o incidente en proporción a su participación procesal y a las razones para litigar.

505 Phatmi.- Qolqe chikchaymanta kamachi.-

- 1.- Aswan sichus iskay ñeqen paqtay pata kamachi ñawpaqnin paqtay patamanta kamachimuyta qolluchinman hinaspa qolqe chikchaykunawan llakiysapapaqtaypatapikamachikunmi, hinaspa, llallisqa atinapakuq runa, iskayninmanta qolqe chikchaykunata payllanqa. Hanaq Paqtay T'aqa ch'usaqyachiy uyarichikuy ruway kamachimunanpaq kayqa rikuy ruway churakunpas.
- 2.- Alawchaqe nisqamanta mana ayqekuspa, sichus qolqe chikchaykuna payllayta ashkha runakunawan rakimuytakanman, paqtayruway kamariy kikinpuninispahayq'aqpachaqmanta sapakutichisqarunapayllaytakamachimunqa.
- 3.- Pachaqkunamanta churakunanpaq sapaqchasqa ruwaypi sapaq runa chikchaykuna ruwachimusqataqhawamuytakanqa, atipanakuypi purisqankunatapasqhamamuytakanqahinallataq atipanakuy imaynapi tukurqan karqan utaq rikhuriqnisqaimaynapitukurqankarqanmaykama atipanakuypihaykusqantallasaspaqhawamuyta kanqa, hinallataq atipanakuypaqimaraykukarqan qhawamuyta kanqa.

Artículo 506.- Liquidación y Ejecución.-

- 1.- Las costas serán liquidadas por el Secretario del órgano jurisdiccional, después de quedar firme la resolución que las imponga o la que ordena se cumpla lo ejecutoriado.
- 2.- La liquidación atenderá todos los rubros citados en el artículo 498, debiéndose incorporar sólo los gastos comprobados y correspondientes a actuaciones legalmente autorizadas.
- 3.- Las partes tendrán tres días para observar la liquidación. Transcurrido el plazo sin que haya observación, la liquidación será aprobada por resolución inimpugnable.
- 4.- Interpuesta la observación, se conferirá traslado a la otra parte por tres días. Con su absolución, se conferirá traslado a la otra parte por tres días. Con su absolución o sin ella, el Juez de la Investigación Preparatoria resolverá. La resolución es apelable sin efecto suspensivo. La Sala Penal Superior

absolverá el grado, sin otro trámite que la vista de la causa, en la que los abogados de las partes podrán asistir para hacer uso de la palabra.

- 5.- Las costas deben pagarse inmediatamente después de ejecutoriada la resolución que las aprueba. En caso de mora devengan intereses legales. El Juez de la Investigación Preparatoria exigirá el pago de las costas. Las resoluciones que expida son inimpugnables.
- 6.- Las costas se hacen efectivas por el Juez de la Investigación Preparatoria a través del procedimiento establecido en el artículo 716 del Código Procesal Civil.

506 Phatmi.- Ch'uyanchanakuy hinallataq hunt'achinakuy.-

- 1.- Chaymanta qolqe chikchaykuna churakuq kamachi taqyachasqa ruwaypi tukunman utaq hunt'akuchun kamachi nispa hayrata taqyachasqa ruwaypi tukunman, paqtay ruway kamariymanta yanapaq runa qolqe chikchaykuna ch'uyanchamuyta kanqa.
- 2.- Kamachinapiarinisqaruwaykunamantallapan cheqaqyachasqachikchaykunatahuñuspaqolqe chikchaykunach'uyanchaypaqnisqa, llapan 498 phatmi nisqakunata qhawamuyta kanqa.
- 3.- Atipanakuqrunakunach'uyanchasqa ruwayta kinsap'unchaykunapiqhawapachaytaatinqaku. Mana ima qhawapachasqawan hunt'ana p'unchayhunt'asqakaqtin, uyarichikuyruwayta mana atiq kamachiwan ch'uyanchasqa nisqa allinnisqa kanqa.
- 4.- Qhawapachay nisqa churasqa kaspá, kinsa p'unchaykunapaq sapaq atipanakuq runata yachachimuyta kanqa. Kutichisqawan kinsa p'unchaykunapaq sapaq runaman yachachimuyta kanqa. Kutichisqawan utaq mana kaywan, Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoq kamachimunqa. Mana tatichiy ruwaypi kamachiyta uyarichikuy mañakuyta

atíspa, kaykunapi atipanakuq amachaqekuna rimaq rayku hamunanta atinqaku hinaspa ruwaymanta qhawanakuy nisqa puriy ruwayllawan Kuraq Llakiy Taripana Wasi seqachisqata kamachimunqa.

- 5.- Arinisqa kamachi tukuy kamachisqapi tukusqa kaspá, chaychallapi qolqe chikchaykuna payllayta kanqa. Sichus hunt'akunanpaq qhepakuy kanman, kamachinapi qolqe ruruyta qallarichinku. Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoq qolqechikchaykunatapayllaytamañamunqa. Kamachikuna kamachisqa uyarichikuy ruwayta manan atikunchu.
- 6.- Runakay Atipanakuy Kurkumanta 716 phatmipi hina nisqa atipanasqata qatimuspa Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoq qolqe chikchaykunata hunt'achimunqa.

Artículo 507.- Anticipo de gastos.-

- 1.- Cuando sea necesario efectuar un gasto, el órgano jurisdiccional respectivo lo estimará, y quien ofreció la medida lo anticipará, consignando la suma necesaria para llevar a cabo la diligencia.
- 2.- Si está en imposibilidad de sufragar el anticipo del gasto, siempre que sea posible y la medida imprescindible, lo hará el Estado con cargo a su devolución cuando corresponda.

507 Phatmi.- Ñawpachasqa chikchaykuna.-

- 1.- Sichus huqnin chikchay ruwayta muchusqa kanman, paqtay ruway kamariy kamachimunqa, hinaspa hayk'aqmi muchusqa kaqtin ruwana ruwakunanpaq, pin kaynin ruwayta munachimunman karqan qolqe churaspa kayta ñawpachimunqa.
- 2.- Sichus ñawpachasqa chikchay manatíq payllaytakanman, aswansichus mana aygekuq ruwaykanman hinallataq ruwayta atikuspa, hina kaqtinpaq kutichisqaruway hunt'asqawan Suyu Kamay nisqa payllayta kanqa.



LIBRO SÉPTIMO

LA COOPERACIÓN JUDICIAL INTERNACIONAL

QANCHIS ÑEQEN MAYT'U

SUYUSUYU PAQTAY RUWAY YANAPAKUY

SECCIÓN I

PRECEPTOS GENERALES

I MANYA

LLAPAN KAMACHIKUNA

CONCORDANCIA: D.S. N° 016-2006-JUS
(Normas referidas al comportamiento judicial
y gubernamental en materia de extradiciones y
traslado de condenados)

TUPANAKUY: D.S. N° 016-2006-JUS (Wamaq
hamuchikunapi hinallataq llakichasqa runakunata
apapunaypaq, paqtay ruway purikuy ruway, kamachiy
kamayoc purikuy ruway Kakusuykuna)

Artículo 508.- Normatividad aplicable.-

- 1.- Las relaciones de las autoridades peruanas con las extranjeras y con la Corte Penal Internacional en materia de cooperación judicial internacional se rigen por los Tratados Internacionales celebrados por el Perú y, en su defecto, por el principio de reciprocidad en un marco de respeto de los derechos humanos.
- 2.- Si existiere tratado, sus normas regirán el trámite de cooperación judicial internacional. Sin perjuicio de ello, las normas de derecho interno, y en especial este Código, servirán para interpretarlas y se aplicarán en todo lo que no disponga en especial el Tratado.

508 Phatmi.- Churanapaq kasukuykuna.-

- 1.- Suyusuyupaqtayruwayyanapakuyruwaykunapi pirumantaapullikuna, hawallaqtaapullikunawan tupanakuykuna, Suyusuyu Llakiy T'aqawanpas tupanakuykuna, Suyusuyu Rimanakuykunawan Piru Suyuwan ruwasqa kamachikunmi, utaq sichus mana hina kanman, runamanta allawkakunatayupaychaspayninakuyqallariy rayku, kayqa kamachikunmi.
- 2.- Sichus Rimanakuykanman, chayninkasukuykuna suyusuyu paqtay ruway yanapakuy puriy ruwaykunata kamachinqaku. Chaymanta mana ayqekuspa, ukhuynin allawkamantakasukuykuna, sapaqpuni nispa kaymanta Kurkumanta, t'ikranapaq qatimuyta kanqa hinallataq chaykunapaq llapanmana Rimanakuypikasqanpi kaykunata churakunqa.

Artículo 509.- Documentación.-

- 1.- Los requerimientos que presenta la autoridad extranjera y demás documentos que envíen, deben ser acompañados de una traducción al castellano.
- 2.- Si la documentación es remitida por intermedio de la autoridad central del país requirente o por vía diplomática, no necesita legalización.

- 3.- La presentación en forma de los documentos presume la veracidad de su contenido y la validez de las actuaciones a que se refieran.
- 4.- Corresponderá a la autoridad central, en coordinación con el Ministerio de Relaciones Exteriores, traducir las solicitudes y la demás documentación que envíen las autoridades peruanas a las extranjeras.

509 Phatmi.- Rap'akuna.-

- 1.- Hawa llaqta apullikunamanta reqsichisqa mañasqakuna, sapaq suchisqa rap'akunapas, kastilla simiman t'ikrasqa huñusqawan apachimuyta kanqa.
- 2.- Sichus mañaq hatun suyumanta chawpi apulliwan rap'akuna suchisqa kanman, utaq kamachi yachay ruwaypi suchisqa kanman, kamachinasut'inchaytamananmuchusqachu.
- 3.- Rikch'aq hawanpi reqsichisqa rap'akunata ukhuynincheqaqkasqantarikuchinmihinallataq ruwaykuna nisqakunamanta chaninchasqa kasqantapas rikuchinmi.
- 4.- Chawpi apullipaqmi, Hawa Suyukunapaq Hach'awanqo Wasiwan muyuypi rimaspa, pirumantaapullikunahawallaqtaapullikunaman suchisqa mañasqakunata t'ikrayta, waqin rap'akunata t'ikraytapas.

Artículo 510.-Competencia del país requirente y Ejecución del acto de cooperación.-

- 1.- Para determinar la competencia del país requirente en las solicitudes de Cooperación Judicial Internacional, salvo en materia de extradición, se estará a su propia legislación.
- 2.- No será motivo para desestimar la solicitud de cooperación judicial internacional, salvo en materia de extradición, la circunstancia que el delito esté incurso en la jurisdicción nacional.
- 3.- Si se requiere la práctica de algunas diligencias con arreglo a determinadas condiciones, su ejecución está condicionada a que no contraría el ordenamiento jurídico nacional.

510 Phatmi.- Hatun suyu mañaqmanta yachasqa paqtay, hinallataq yanapaq ruway hunt'achinakuypas.-

- 1.- Aswanmananwamaqhamuchiyrwaykunapaq, Suyusuyu Paqtay Ruway Yanapakuy mañakuykunapi, hatun suyu mañaq yachasqa paqtay kikin kamachinakunawan rikumuyta kanqa.
- 2.- Aswanmananwamaqhamuchiyrwaykunapaq, suyuyuq paqtay atiqpi hucha kasqanta rayku Suyusuyu Paqtay Ruway Yanapay mananiypaq mana kawsay kanchu.
- 3.- Sichus ima kaqnin imaynakunapi ima ruwanakunataruwananmikanman, hunt'anakuy nisqapaq, hatunsuyunchispaqtayruwaysuk'ata mana kutichiy ruwayta mañasqanmi.

Artículo 511.- Actos de Cooperación Judicial Internacional.-

- 1.- Los actos de cooperación judicial internacional, sin perjuicio de lo que dispongan los Tratados, son los siguientes:
 - a) Extradición;
 - b) Notificación de resoluciones y sentencias, así como de testigos y peritos a fin de que presenten testimonio;
 - c) Recepción de las declaraciones del imputado, testigos, peritos y otras personas;
 - d) Exhibición y remisión de documentos judiciales o copia de ellos;
 - e) Remisión de documentos e informes;
 - f) Realización de indagaciones o de inspecciones;
 - g) Examen de objetos y lugares;
 - h) Práctica de bloqueos de cuentas, embargos, incautaciones o secuestro de bienes delictivos, inmovilización de activos, registros domiciliarios, allanamientos, control de comunicaciones, identificación o ubicación del producto de los bienes o los instrumentos de la comisión de un delito, y de las demás medidas limitativas de derechos;



- i) Facilitar información y elementos de prueba;
 - j) Traslado temporal de detenidos sujetos a un proceso penal o de condenados, cuando su comparecencia como testigo sea necesaria, así como de personas que se encuentran en libertad;
 - k) Traslado de condenados;
 - l) Diligencias en el exterior; y
 - m) Entrega vigilada de bienes delictivos.
- 2.- La Cooperación Judicial Internacional también comprenderá los actos de asistencia establecidos en el Estatuto de la Corte Penal Internacional y desarrollados en este Código. (*)
- (*) Artículo modificado por el Artículo 2 del Decreto Legislativo N° 1281, publicado el 29 diciembre 2016, conforme el texto transcrito.

511 Phatmi.- Paqtay ruway suyusuyu yanapakuy ruwaykuna.-

- 1.- Rimanakuykunapi nisqa mana ayqekuspa, suyusuyu paqtay ruway yanapakuy ruway hamuqkuna kanku:
 - a) Wamaqmanta hamuchiy;
 - b) Kamachikunatahayratakunatapasyachachimuyta, rikusqakunanta willanankupaq rayku rikuq runakunata yachaq runakunatapas yachachimuyta;
 - c) Tunpasqarunamanta, rikuqrunakunamanta, yachaq runakunamanta, sapaq runakunamantapas willaykunantachaskiyta;
 - d) Paqtayruwayrap'akunataqhawachimuyta, suchimuyta, utaq kaykunamanta kikin horqusqataqhawachimuyta, suchimuytapas;
 - e) Rap'akunata, willasqakunatapassuchimuyta;
 - f) Ñawpachasqa tapunakuykunata ruwayta, qhawapaykunatapas ruwayta;
 - g) Kaqninkunata, k'itikunatapas taripayta;
 - h) Qolqe khipukunata hark'asqapi churayta, huchachasqa kaqninkunata paqtaypi hap'imuyta, paqtaypi qechumuytapas, haykusqakunata sayachimuyta, tiyaq wasikunata maskaspaqhawayta, kallpawan haykumunayta, willaykunata qhawaqe ruwayta, hucha marukunata utaq hucha kaqninkunata kikinkayta utaq maypi

- kasqankunanta rikuyta, hinallataq waqin allawkakuna pisiyachiq ruwaykunatapas ruwayta;
- i) Willaykunata atinalla ruwayta, sut'inchaq ruwaykunatapas atinalla ruwayta;
- j) Sichusrikuqrunahinahamunantamuchusqa kanman, llakiy atipanasqawan runakunata puriqlla pachapaq apayta utaq llakichasqa runakunata puriqlla pachapaq apayta, hinallataq qespisqa runakunatapas apayta;
- k) Llakichasqa runakunata apayta;
- l) Hawallaqtakunapiruwanakunata; hinallataq
- m) Huchachasqa kaqninkunata qhawaspapi qopuyta.

- 2.- Suyusuyu Llakiy Paqtay T'aqa Hunt'ana Qhelqapi nisqapaq, hinallataq kay Kurkupi yanapakuy ruwaykuna kamachisqakunaman Suyusuyu Paqtay Ruway Yanapay mast'arikunqa. (*)
- (*) 1281 Sullk'a Kamachinamanta 2 Phatmiwan, 29 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa karqan, hina qhelqasqa rikuchisqa.

Artículo 512.- Autoridad Central.-

- 1.- La Fiscalía de la Nación es la Autoridad Central en materia de cooperación jurídica internacional, quien, cuando así lo permitan los tratados, se comunica de manera directa con las Autoridades Centrales extranjeras.
- 2.- Corresponde a la Autoridad Central, con el apoyo del Ministerio de Relaciones Exteriores cuando así corresponda, gestionar y realizar el seguimiento de las solicitudes de cooperación jurídica internacional, cautelar los plazos y absolver consultas formuladas por las autoridades extranjeras y nacionales.
- 3.- La Autoridad Central recibe y verifica la presentación y otorgamiento de las garantías diplomáticas solicitadas por el Poder Judicial y el Poder Ejecutivo; asimismo, realiza el seguimiento del cumplimiento de las garantías ofrecidas por el Estado peruano o el Estado requirente.
- 4.- La Autoridad Central coadyuva con las autoridades nacionales competentes para verificar el cumplimiento del ordenamiento jurídico internacional y el derecho nacional, en materia de cooperación jurídica internacional.

- 5.- Corresponde al Ministerio de Relaciones Exteriores brindar el apoyo necesario a la Fiscalía de la Nación como Autoridad Central en sus relaciones con los demás países y órganos internacionales, así como intervenir en la tramitación de las solicitudes de cooperación que formulen las autoridades nacionales. De igual manera, si así lo disponen los Tratados, recibir y poner a disposición de la Autoridad Central las solicitudes de cooperación Jurídica internacional que presentan las autoridades extranjeras. (*) (**)

(*) Artículo modificado por el Artículo 2 del Decreto Legislativo N° 1281, publicado el 29 diciembre 2016, conforme el texto transcrito.

(**) CONCORDANCIAS: R.N° 124-2006-MP-FN (Crean la Unidad de Cooperación Judicial internacional y Extradiciones)

512 Phatmi.- Chawpi apulli.-

- 1.- Suyusuyu paqtay ruway yanapakuy ruwaypi HatunSuyumantaLlaqtaAmachaqeWasichawpi apullimi, pin sichus hinata rimanakuykuna kamachinman, hawa llaqta Chawpi Apullikunawan siwq seq'epi rimanakunmi.
- 2.- Sichus hina kanman, Hawa Suyukunapaq Hach'awanqo Wasiwan yanapasqa, Chawpi Apulli ruwananmi suyususu paqtay ruway yanapakuy mañasqakunata ruwamuyta, qatimuyta, hinallataq hunt'a p'unchaykunata rikumuyta hinallataq suyunchismanta apullikunata hawa suyumanta apullikuna tapusqakunanta kutichimuyta.
- 3.- Paqtay Ruway Kallpamanta hinallataq Ruwaymanta Kallpa kamachisqa yachay rantikayruwaykunatamañasqakunantaChawpi Apulli chaskinmi hinallataq cheqaq kasqanta qhawanmi; hinaspa pirumanta Suyu Kamay utaq mañaq suyumanta munachisqa rantikay ruwaykunatahunt'asqakunataqatimuytakanqa.
- 4.- Suyusuyu paqtay ruway yanapakuypi, suyusuyu paqtay suk'a hunt'asqata hinallataq suyuyuq allawkata cheqaq qhawaypaq rayku, suyunchismanta yachasqa paqtay apullikunawan Chawpi Apulli yanapanmi.
- 5.- HawaSuyukunapaqHach'awanqoWasipaqmi, suyunchismanta apullikuna yanapay

mañasqankunanpipuriyruwayninpihaykunanta hinallataqwaqinhatunsuyukunawansuyusuyu kamariykunawantupanakuykunapipasChawpi ApullihinakaspahatunSuyuLlaqtaAmachaqe Wasiman muchusqa yanapayta qoyta. Kikin ruwaypi,sichusRimanakuykunahinataninman, hawa suyu apullikunamanta suyusuyu paqtay ruway yanapay reqsichisqakunanta chaskiyta hinallataq kaykunata Chawpi Apulliman churaytapas. (*) (**)

(*) 1281 Sullk'a Kamachinamanta 2 Phatmiwan, 29 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa karqan, hina qhelqasqa rikuchisqa.

(**) TUPANAKUYKUNA: R.N° 124-2006-MP-FN (Suyusuyu Paqtay Ruway Yanapay Kamayta kamachimunku, waqmanta hamuchikuna Kamaytapas kamachimunku)

SECCIÓN II LA EXTRADICIÓN

II MANYA WAMAQMANTA HAMUCHIY

TÍTULO I CONDICIONES GENERALES

I UMA QHELQA LLAPAN MAÑAKUYKUNA

Artículo 513.- Procedencia.-

- 1.- La persona procesada, acusada o condenada como autor o participe que se encuentra en otro Estado, puede ser extraditada a fin de ser juzgada o de cumplir la sanción penal que le haya sido impuesta como acusada presente.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL INCISO 1 DEL ARTÍCULO 513 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIAS DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 03456-2008-PHC-TC;

EXP. 02468-2010-PHC-TC

- 2.- Cuando la extradición, en ausencia de Tratado, se sustente en el principio de reciprocidad, la Fiscalía de la Nación y el Ministerio de Relaciones Exteriores informarán al Poder Judicial los casos



en que tal principio ha sido invocado por el Perú y en los que ha sido aceptado por el país extranjero involucrado en el procedimiento de extradición, así como los casos en que el país extranjero ha hecho lo propio y el Perú le hubiere dado curso y aceptado.

PROCESOS CONSTITUCIONALES

CONCORDANCIAS AL INCISO 2 DEL ARTÍCULO 513 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

EXP. 02468-2010-PHC-TC

513 Phatmi.- Kawsay kasqanta.-

- 1.- Sichus atipanasqa runa utaq wanay mañasqa runa utaq llakichasqa runa hucha ruwaq hina utaq huchayanapaqhina, sapaq Suyu Kamaypi kanmanpaqtachasqaruwayrayku utaq hamusqa runa hina wanay mañasqa churasqawan llakiy wanayta hunt'ananpaq rayku, wamaqmanta hamuchiya atikunmi.

HATUN KAMACHINAMANTA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 513 PHATMI 1 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATAKUNA

EXP. 03456-2008-PHC-TC;

EXP. 02468-2010-PHC-TC

- 2.- Rimanakuy manan kaspas, sichus wamaq hamuchiynisqaayniqallariypiteqsinakunman, Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqa Wasi, Hawa Suyukunapaq Hach'awanqo Wasiwan, ima ruwaykunapi kay ayni qallariy Pirusuyunchismañamuytakanman hinallataq wamaq hamuchiya haykusqa suyupi kay ayni qallariy maynin hawa llaqtakunapi allin chaskisqa kanman, hinallataq chay ruwaykuna hawa llaqta hina ayni qallarichiytamañakunmankarqan, Pirullaqtapurinanta kamachinmankarqan, allintachaskisqakaspas, Paqtay Ruway Kallpaman willayta kanqa.

HATUN KAMACHINA ATIPANAKUYKUNA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 513 PHATMI 2 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

HATUN KAMACHINA TARIPANA WASIMANTA HAYRATA

EXP. 02468-2010-PHC-TC

Artículo 514.- Autoridades que intervienen.-

- 1.- Corresponde decidir la extradición, pasiva o activa, al Gobierno mediante Resolución

Suprema expedida con acuerdo del Consejo de Ministros, previo informe de una Comisión Oficial presidida por el Ministerio de Justicia e integrada por el Ministerio de Relaciones Exteriores.

CONCORDANCIA: D.S. 016-2006-JUS (Normas referidas al comportamiento judicial y gubernamental en materia de extradiciones y traslado de condenados)

- 2.- La decisión del Gobierno requiere la necesaria intervención de la Sala Penal de la Corte Suprema, que emitirá una resolución consultiva, que la remitirá juntamente con las actuaciones formadas al efecto al Ministerio de Justicia, con conocimiento de la Fiscalía de la Nación.

514 Phatmi.- Haykuchisqa apullikuna.-

- 1.- Ñawpaqhuqnin Warayoq Huñunakuy willaywan Chaninchay Ruwaymanta Wasi Hach'awanqo qollanasqa kaspas, Hawa Suyukunapaq Hach'awanqo wasiwan haykuchisqawanpas, chaymantaña Hanaq Kamachi Qhelqawan Hach'awanqo Huñunakuy allinisqawan kamachisqa, haykuq utaq lloqsiq wamaq hamuchiya Suyu Kamayoq kamachimuyta kanqa.

TUPANAKUY: D.S. 016-2006-JUS (Wamaq hamuchikunapi hinallataq llakichasqa runakunata apapunaypaq, paqtay ruway purikuy ruway, kamachiya kamayoq purikuy ruway Kakusuykuna)

- 2.- Hanaq Paqtay T'aqamanta Llakiy Taripana Wasita haykunanta muchusqanmi tapunakuy kamachiya kamachinapaq rayku, Suyu Kamayoq kamachinapaqmañakunmi, hinallataq chaykunata Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqa kaykunata yachachispa kуска Chaninchay Ruwaymanta Hach'awanqo wasimanta ruwasqakunawan suchimuyta kanqa.

Artículo 515.- Carácter de la resolución consultiva de la Corte Suprema.-

- 1.- Cuando la Sala Penal de la Corte Suprema emita resolución consultiva negativa a la extradición, el Gobierno queda vinculado a esa decisión.
- 2.- Si la resolución consultiva es favorable a la entrega o considera procedente solicitar la

extradición a un país extranjero, el Gobierno puede decidir lo que considere conveniente.

515 Phatmi.- Hanaq Paqtay T'aqamanta Tapunakuy kamachi kaynin.-

- 1.- Sichus Llakiy Taripana Wasi Hanaq Paqtay T'aqamantawaqmanhamuchinapaqmananisqa tapunakuy kamachiyta kamachinman, kayqa kamachiywan Suyu Kamayoq tupayachisqa qhepakunmi.
- 2.- Sichus qopunaypaq tapunakuy kamachi allin ninman utaq hawa hatun suyumanta wamaq hamuchiykawsaykasqantanispaninman, Suyu Kamayoqimatapasmunaqtintakamachimuyta atinmi.

TÍTULO II LA EXTRADICIÓN PASIVA

II UMA QHELQA LLOQSIQ WAMAQ HAMUCHIY

CONCORDANCIA: D.S. N° 016-2006-JUS, Art. 2 y siguientes

TUPANAKUYKUNA: D.S. N° 016-JUS, 2 Phatmi, hamuqkunapas.

Artículo 516.- Ámbito.-

- 1.- La persona procesada, acusada o condenada como autor o partícipe de un delito cometido en un país extranjero y que se encuentre en territorio nacional, sea como residente, como turista o de paso, puede ser extraditada a fin de ser investigada o juzgada o para que cumpla la sanción impuesta como reo presente.
- 2.- La concesión de la extradición está condicionada a la existencia de garantías de una recta impartición de justicia en el Estado requirente; y, si una extradición anteriormente intentada por el Estado requirente, ante un tercer Estado, hubiese sido rechazada por haberla considerado con implicancia política. La Fiscalía de la Nación y el Ministerio de Relaciones Exteriores podrán informar si el Estado requirente presenta algún cuestionamiento o existen antecedentes al respecto.

516 Phatmi.- Mast'aynin.-

- 1.- Sichus huqnin hawa suyupi atipanasqa runa utaqwanaymañasqarunautaqllakichasqaruna hucha ruwaq hina utaq hucha yanapaq hina, suyunchispi allpanpi kanman tiyaq runa hina, samay ch'usay rayku utaq purispalla kaqtin imaruna, qatipanakuy rayku, paqtachasqapaq rayku utaqwanaychurasqata hunt'achinanpaq rayku hamusqa llakichasqa runa hina wamaq lloqsichimuyta atikunmi.
- 2.- Mañaq Suyupi siwq chaninchay ruway rantikay kasqanta wamaq hamuchiy mañasqawanmi; hinallataq sichusñawpaqpi wanaq hamuchiy mañaq suyumantat'aqwi ruwasqakinsa ñeqen Suyuwan kamachiruway rayku kasqantamananisqakarqan. Sichus mañaq suyui mapunakuy tareqsichinman utaq kaykunamantañawpaq qhelqakunakanman Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqe Wasihinallataq Hawa Suyukunapaq Hach'awanqo Wasi willayta atinqaku.

Artículo 517.- Rechazo de la extradición.-

- 1.- No procede la extradición si el hecho materia del proceso no constituya delito tanto en el Estado requirente como en el Perú, y si en ambas legislaciones no tenga prevista una pena privativa de libertad igual o mayor a los dos años. Si se requiere una extradición por varios delitos, bastará que uno de ellos cumpla con esa condición para que proceda respecto de los restantes delitos.
- 2.- La extradición no tendrá lugar, igualmente:
 - a) Si el Estado solicitante no tuviera jurisdicción o competencia para juzgar el delito;
 - b) Si el extraditado ya hubiera sido absuelto, condenado, indultado, amnistiado o sujeto a otro derecho de gracia equivalente;
 - c) Si hubiera transcurrido el término de la prescripción del delito o de la pena, conforme a la ley nacional o del Estado requirente; siempre que no sobrepase el término de la legislación peruana;
 - d) Si el extraditado hubiere de responder en el Estado requirente ante tribunal



de excepción o el proceso al que se le va a someter no cumple las exigencias internacionales del debido proceso;

- e) Si el delito fuere exclusivamente militar, contra la religión, político o conexo con él, de prensa, o de opinión. La circunstancia de que la víctima del hecho punible de que se trata ejerciera funciones públicas, no justifica por sí sola que dicho delito sea calificado como político. Tampoco politiza el hecho de que el extraditado ejerciere funciones políticas. De igual manera están fuera de la consideración de delitos políticos, los actos de terrorismo, los delitos contra la humanidad y los delitos respecto de los cuales el Perú hubiera asumido una obligación convencional internacional de extraditar o enjuiciar;
 - f) Si el delito es perseguible a instancia de parte y si se trata de una falta; y
 - g) Si el delito fuere tributario, salvo que se cometa por una declaración intencionalmente falsa, o por una omisión intencional, con el objeto de ocultar ingresos provenientes de cualquier otro delito.
- 3.- Tampoco se dispondrá la extradición, cuando:
- a) La demanda de extradición motivada por una infracción de derecho común ha sido presentada con el fin de perseguir o de castigar a un individuo por consideraciones de raza, religión, nacionalidad o de opiniones políticas o que la situación del extraditado se exponga a agravarse por una u otra de estas razones;
 - b) Existan especiales razones de soberanía nacional, seguridad u orden público u otros intereses esenciales del Perú, que tornen inconveniente el acogimiento del pedido;
 - c) El Estado requirente no diere seguridades de que se computará el tiempo de privación de libertad que demande el trámite de extradición, así como el tiempo que el extraditado hubiese sufrido en el curso del proceso que motivó el requerimiento;

d) El delito por el que se solicita la extradición tuviere pena de muerte en el Estado requirente y éste no diere seguridades de que no será aplicable. (*)

(*) Artículo modificado por el Artículo 2 del Decreto Legislativo N° 1281, publicado el 29 diciembre 2016, conforme el texto transcrito.

517 Phatmi.- Wamaq hamuchiy mananiy.-

- 1.- Sichus mañaq suyupi Piru Suyupipas atinapanakuyruwayraykumanahuchakanman, hinallataq sichus iskaynin kamachinakunapi kikin iskay watakunamanta utaq kuraq iskay watakunamanta pacha wis'qasqa llakiywan manakamachisqakanmanwamaqhamuchiypaq manankawsaykanchu. Sichuswamaqhamuchiy askha huchakunamanta rayku mañakunman, huqninlla huchakuna kayta hunt'achisqata mañakunmi waqin huchakunapaq wamaq hamuchiy kawsay kananpaq.
- 2.- Hinallataq, wamaq hamuchiy mana kamachisqachu kanqa sichus:
 - a) Sichus mañaq Suyu, huchata paqtay ruwaypaq paqtay atiqwan mana kanman utaq yachasqa paqtaywan mana kanman;
 - b) Sichus wamaq hamuchiy runa wanay mañasqamanta qespichisqaña kanman, hucha panpachasqawan kanman, hucha qonqaywan panpachasqa kanman, utaq sichus sapaq kuskachiq sami allawkawan panpachasqa kanman;
 - c) Sichussuyunchiskamachinapaqhinanisqa utaq mañaq Suyumanta kamachinapaq, aswan sichus pirumanta kamachina hunt'asqata mana astawan hunt'arunman karqan; huchamanta chinkasqa kananpaq utaq llakiy chinkasqa kananpaq hunt'asqa p'unchay hunt'akunman karqan;
 - d) Sichuswamaqhamuchiyruna, mañaq suyupi huqninayqekuqlataripaypaqtaywasiman kutichina kanman utaq haykuchisqa atinapakuypi, suyusuyumañasqaatipanakuy mañasqakunanta mana hunt'achinman;
 - e) Sichus hucha walla wisalla kanman, iñiy awqaq rayku hucha kanman, kamachiy yachay utaq kayman achhuyasqa hucha kanman utaq willaq rayku hucha kanman. Sichusllakichasqaruwaywanwaqlisqaruna reqsisqa runa llank'ayninta ruwashanman,

kaynallawanmi hucha kamachiy yachay hina mana rikukuyta kanqa. Sichus wamaq hamuchisqa runa kamachiy yachay ruwaykunata ruwashanman manapas kamachiy yachay nisqata ruwanmi. Kikin ruwaypi kamachiy yachay huchakuna, q'aqchay ruwaykuna, runamanta awqaq huchakuna, kaykunamanta Suyusuyu Rimanakuykunapi wamaq hamuchiypaq utaq paqtay ruwaypaq hina Piru Suyu hunt'achisqanta chaskirqan,

- f) Sichusatipanakuqrunamañaqwanllahucha qatipanakanmanhinallataqsichushuch'uy hucha kanman; hinallataq,
- g) Sichus qolqechuray hucha kanman, aswan manan sichus munaspa pallqo willaywan hucharuwakunmankarqan utaq imasapaq huchamanta haykusqakunata pakanapaq rayku, mana ruwaywan munaspa hucha ruwakunman karqan.

3.- Wamaq hamuchiy manapas kamachikunchu, sichus:

- a) Sichus wamaq hamuchiy saphsi allawka p'akiy rayku reqsichisqa, qatipanakuypaq utaq llakichanapaq ukhuyninpi sana rayku kanman, iñiy rayku kanman, suyuyuq kaynin rayku kanman, kamachiy yachay willaykunamantaraykukanman utaq sichus kaynin rayku utaq ima sapaq raykumanta wamaq hamuchisqa runamanta kaynin kasqanta astawan llasachasqa kanman;
- b) Suyumanta kallpa sapachasqa yuyay ruwaykuna kanman, waqaychay yuyay ruwaykuna kanman utaq Pirumanta sapaq mana ayqekuq munasqakuna kanman, kaykunawan wamaq hamuchiya qopuyta mana allin munasqa kanman;
- c) Sichus wamaq hamuchiy purichiy ruway pacha wisk'asqa qespiy yupakunanpaq mañaq Suyu waqaychay ruwaykunata mana qonman, hinallataq sichus wamaq hamuchisqa runa wisk'asqa pacha kasqanta mañaqatipanakuyraykuyupakunantamañaq Suyu waqaychay ruwaykunatamañaqonman;
- d) Wamaq hamuchiy hucha rayku, wañuchiy llakiywan mañaq Suyupi llakichasqa kanman, hinallataq mañaq Suyu kay llakiy manachuranantawaqaychay ruwaykunata mana qonman. (*)

- (*) 1281 Sullk'a Kamachinamanta 2 Phatmiwan, 29 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa karqan, hina qhelqasqa rikuchisqa.

Artículo 518.- Requisitos de la demanda de extradición.-

1.- La demanda de extradición debe contener:

- a) Una descripción del hecho punible, con mención expresa de la fecha, lugar y circunstancias de su comisión y sobre la identificación de la víctima, así como la tipificación legal que corresponda al hecho punible;
 - b) Una explicación tanto del fundamento de la competencia del Estado requirente, cuanto de los motivos por los cuales no se ha extinguido la acción penal o la pena;
 - c) Copias autenticadas de las resoluciones judiciales que dispusieron el procesamiento y, en su caso, el enjuiciamiento del extraditado o la sentencia condenatoria firme dictada cuando el extraditado se encontraba presente, así como la que ordenó su detención y/o lo declaró reo ausente o contumaz;
- CONCORDANCIA: D.S. 016-2006-JUS, Art.11
- d) Texto de las normas penales y procesales aplicables al caso, según lo dispuesto en el literal anterior;
 - e) Todos los datos conocidos que identifiquen al reclamado, tales como nombre y apellido, sobrenombres, nacionalidad, fecha de nacimiento, estado civil, profesión u ocupación, señas particulares, fotografías e impresiones digitales, y la información que se tenga acerca de su domicilio o paradero en territorio nacional.

- 2.- En todos los casos, con o sin tratado, la demanda de extradición debe contener la prueba necesaria que establezca indicios suficientes de la comisión del hecho delictuoso y de la participación del reclamado en dichos hechos.



- 3.- Si la demanda de extradición no estuviera debidamente instruida o completa, la Autoridad Central a instancia del Organo Jurisdiccional en coordinación con el Ministerio de Relaciones Exteriores pedirá al Estado requiriente que corrija o complete la solicitud y la documentación. (*) (**)

(*) Artículo modificado por el artículo 2 del Decreto Legislativo 1281 publicado el 29/12/2016, conforme el texto transcrito.

(**) Concordancias: D.S. N° 016-2006-JUS (Normas referidas al comportamiento judicial y gubernamental en materia de extradiciones y traslado de condenados)

518 Phatmi.- Wamaq hamuchiymañakuy manta mañasqakuna.-

- 1.- Wamaq hamuchiymañakuy kaykunata hunt'ananmi:

- Llakichasqa ruwaymanta huqnin t'iktuy rimay, p'unchayta nispá, k'itimanta nispá, ruwasqamanta imaynakunanta nispá, hinallataq arpanamanta kikinkaynintapas nispá, hinaspa llakichasqa ruwaymanta kamachina kikinchasqatapas;
- Mañaq Suyumanta yachasqa paqtay teqsiykunamanta willayta, hinallataq ima raykullakiymañakuyutaq llakiymanaraqmi chinkasqa kasqanta;
- Atipanakuy kamachiymanta paqtay ruway sut'inchasqakikinhorqusqakunata, hinallataq ruwaypi wamaq hamuchi runamanta paqtachasqamanta utaq taqyachasqa tukuypi wanay hayrata churasqata, sichus wamaq hamuchisqarunahamusqakarqan, hinallataq hap'inanta kamachi utaq/ ima ripusqa runa kasqanta utaq mana achhuyasqa runa kasqanta;

TUPANAKUY: D.S. 016-2006-JUS, 11 phatmi

- Qhepaq qhelqapi hina nispá, llakiy kasukuykuna hinallataq llakiy atipanakuy kasukuykuna ruwaypaq churanakuy atiq;
- Mañasqa runaman kikinchanapaq llapan reqsisqa reqsisqakuna, hinallataq sutinta, wasiayllu sutinta, yanqa sutinkuna, suyuyuq kasqanta, yurisqa p'unchay, runakay kayninta, kamayoq kayninta utaq llank'ayninta, sapachasqa saywakuna,

k'anchay qhelqakuna, makiruk'ayupikuna, suyuyoq allpapi reqsisqa willaykuna tiyaq wasinmanta utaq maypi kasqanta.

- 2.- Llapan ruwaykunapi, rimanakuywan utaq manan, wamaq hamuchiymañakuy hunt'a yupikunata hunt'ananmikanqakaykunawan hucharuwasqata raykuwamaq hamuchiymañasqarunahaykusqanta muchusqa sut'inchasqakunata hunt'aspa.

- 3.- Sichus wamaq hamuchiymañakuy mana hunt'a sut'inchasqachu kanman utaq mana llapan qhelqasqachu kanman, paqtay ruway kamariymañamuqtin Chawpi Apulli, Hawamanta Tupanakuykuna Hach'awanqo wasiwan muyupi rimaspa, rap'akunata allchamunayta utaq hunt'achimuyta mañaq Suyuman mañamunqa. (*) (**)

(*) 2 Phatmiwan, 1281 Sullk'a Kamachinamanta, 29 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa karqan, hina qhelqasqa rikuchisqa.

(**) TUPANAKUY: D.S. 016-2006-JUS (Wamaq hamuchikunapi hinallataq llakichasqarunakunata apapunaypaq, paqtay ruway purikuy ruway, kamachi kamayoq purikuy ruway Kakusuykuna)

Artículo 519.- Concurso de extradiciones.-

- 1.- Si varios Estados solicitan la extradición de la misma persona por el mismo delito, se decidirá la preferencia, según las siguientes circunstancias:

- La existencia de Tratados que vinculen al Perú con el Estado requiriente;
- Las fechas de las demandas de extradición y, en especial, el estado de cada procedimiento;
- El hecho de que el delito se haya cometido en el territorio de alguno de los Estados requirientes;
- Las facilidades que cada uno de ellos tenga de conseguir las pruebas del delito;
- El domicilio del extraditado o la sede de sus negocios, en la medida que en ambos casos le permitan ejercer con mayor consistencia su derecho de defensa, así como paralelamente el domicilio de la víctima;
- La nacionalidad del extraditado;
- La gravedad del hecho delictivo en

función a la pena conminada y su coincidencia con la Ley nacional, en especial que no se prevea la pena de muerte.

- 2.- Si varios Estados reclamaren a la misma persona por otros delitos, se decidirá la preferencia, según las siguientes circunstancias:
 - a) La mayor gravedad de los delitos, según la Ley peruana;
 - b) La nacionalidad del extraditado;
 - c) La posibilidad que concedida la extradición a un Estado requirente, éste pueda a su vez acceder luego a la reextradición de la persona reclamada al otro Estado.
- 3.- Aún cuando se decida por un Estado requirente, la justicia y el Gobierno deben pronunciarse acerca de la procedencia de la extradición solicitada por el Estado que no la obtuvo de inmediato. En ese caso la extradición no preferida tendrá los efectos de una reextradición autorizada.

519Phatmi.-Wamaqhamuchikunahuñunakuy.-

- 1.- Sichus ashkha Suyukuna kikin runata kikin huchamantawamaqhamuchiymañankuman, hamuqimaynakunatarikuspaymayqenñawpaq akllanayta kamachimuyta kanqa:
 - a) SichusmañaqSuyuwanPirusuyunchiswan kuskanakuy Rimanakuykuna kanman;
 - b) Sapa wamaq hamuchiy mañakuymanta p'unchaykuna, sapachasqa ruwaypi, sapaq atipanakuy ima sayay kasqanta;
 - c) Mayqen mañaq Suyukuna allpanpi hucha ruwakurqan karqan;
 - d) Huchamanta sut'inchaqkunata tariyta atinallaruwaykunawansapaqSuyukunapaq kanman;
 - e) Wamaq hamuchisqa runamanta tiyaq wasintautaqpaymantaqolqemaskaykuna k'iti tiyaqta, hina iskaynin reqsisqakuna wamaq hamuchisqa runamanta amachay ruway seq'a ruwananmi ruwayta atiq, hinallataq ruwaypi, waqllisqa runamanta tiyaq wasintapas;
 - f) Wamaqhamuchisqarunamantasuyusuyunta;

g) Mañasqa llakiyta rikuspa huchachasqa ruwaymanta llasasqa kasqanta, hinallataq suyunchiswankamachinawankikinkasqanta, sapachasqaruwaypisichuswañuchiyllakiymanan kamachikunman.

- 2.- Sichus askha Suyukuna kikin runata sapaq huchakunamanta wamaq hamuchiymañankumankarqan, mayqenñawpaqakllamuyta kamachina kanqa hamuq imaykunata rikuspa:
 - a) Pirumanta Kamachinata rikuspa, huchakunamanta astawan llasasqanta;
 - b) Wamaq hamuchisqa runamanta suyusuyunta;
 - c) Sichus huqnin mañaq Suyuman wamaq hamuchiyrunaqosqakaspa, kayqamañasqa runata sapaq Suyuman yapamanta wamaq hamuchiy qoyta kamachimuyta atinalla ruway kasqanta.
- 3.- Aswan sichus huqnin mañaq Suyupaq kamachikunman karqan, chaninchay ruway hinallataq Suyu Kamayoq mañaq Suyumanta wamaqhamuchiychaychallapichaskisqamanta manankawsaykasqanta kamachimuytakanqa. Kay ruwaypi, mana akllasqa wamaq hamuchiy, yapamanta wamaq hamuchiy arinisqa hina kanqa.

Artículo 520.- Efectos de la extradición concedida.-

- 1.- El extraditado no podrá ser encausado por hechos anteriores y distintos a los que determinaron la concesión de la extradición sin la previa autorización del Perú. En este caso debe interponerse una demanda ampliatoria de extradición, la Sala Penal de la Corte Suprema, que tendrá a la vista la solicitud del Estado requirente y con los documentos justificativos correspondientes, debe emitir una resolución consultiva y el Consejo de Ministros debe aprobar la correspondiente Resolución Suprema autoritativa.
- 2.- Si la calificación del hecho delictivo que motivó la extradición fuese posteriormente modificada en el curso del proceso en el Estado requirente, ésta deberá igualmente ser autorizada por el Gobierno del Perú, bajo los mismos trámites que el numeral



anterior, con la precisión que sólo deberá atenderse a si la nueva calificación también constituye un delito extraditable.

- 3.- El extraditado no podrá ser reextraditado a otro Estado sin la previa autorización del Perú. Se seguirá en sede nacional el trámite previsto en el numeral 1). Sin embargo, no será necesaria la autorización del Gobierno del Perú si el extraditado renunciare a esa inmunidad ante una autoridad diplomática o consular peruana y con el asesoramiento de un abogado defensor; o, cuando el extraditado, teniendo la posibilidad de abandonar voluntariamente el territorio del Estado requirente no lo hace en el plazo de treinta días, o cuando regrese voluntariamente a ese territorio después de haberlo abandonado.
- 4.- Si el extraditado, después de la entrega al Estado requirente o durante el respectivo proceso, fugue para regresar al Perú, será detenido mediante requisición directa y nuevamente entregado sin otras formalidades.
- 5.- Los bienes -objetos o documentos- efecto o instrumento del delito y los que constituyen el cuerpo del delito o elementos de prueba, serán entregados al Estado requirente, desde que se hallen en poder del extraditado, aunque éste haya desaparecido o fallecido, salvo si afectan derechos de tercero. Así debe constar en la Resolución Suprema que acepte la extradición.

CONCORDANCIA: D.S. N° 016-2006-JUS
(Normas referidas al comportamiento judicial y gubernamental en materia de extradiciones y traslado de condenados)

520 Phatmi.- Wamaq hamuchiy qosqamanta hamuqkuna.-

- 1.- Pirumantañawpaqman arinisqawan, ñawpaq ruwaykunamanta rayku, sapaq wamaq hamuchisqaruwaykunamantapas rayku wamaq hamuchisqa runa mana atipanasqa ruwayta atikunchu. Kay ruwaypi, yapachasqa wamaq hamuchiymañakuychurayta kanqa, hinallataq mañaq Suyumañasqantarikuspa, paqtachasqa

mañakuy rap'akunawanpas, Hanaq Paqtay T'aqamanta Llakiy Taripana Wasi tapunakuy kamachiyta kamachimuyta kanqa, kayqa Hach'awanqokuna Huñunakuy nisqa, Hanaq Kamachi Qhelqata allinniyya lloqsichimuyta kanqa.

- 2.- Sichus wamaq hamuchiy ruway rayku hucha kasqanta taripay atipanakuypi mañaq Suyu huqnayachisqakanman, kikin qhepaqyupaypi kayqakikin purichiy ruwaykunawan Pirumanta Suyu Kamayoqwan arinisqa kanqa, hinallataq kikinpuni chaskinakuy ruwaqla kanqa sichus mosoq taripanakuy astawansis wamaq hamuchiq hucha ruway kasqanta kanman.
- 3.- Pirumanta mana arinisqawan, wamaq hamuchisqa runata sapaq Suyuman manan yapamanta wamaq hamuchisqata atikunchu. 1) yupayninpihinan isqa Suyuyuqsayaypi purichiy ruwayta qatimuyta kanqa. Aswan ruwaypi, Pirumanta Suyu Kamayoqman arinisqata manan mañakunchu, sichus wamaq hamuchiy runa, amachaqewan yanapasqa, pirumanta kamachisqa yachayapulliman utaq pirumanta tapuqapulliman kay mana llamiq ruwaymanta kutichiy ruwayta ruwanman; utaq sichus wamaq hamuchisqa runa mañaq Suyu allpanta saqeyta atispa, kinsa chunka p'unchaykunapi munaspa mana saqenman, utaq sichus chay allpamanchaymanqas saquesqamanta munaspa kutimunman.
- 4.- Sichus hamuchisqa runa, mañaq Suyuman chaymanta qopusqa utaq atipanakuy ruwakushaqtin pasakapunman, Piruman kutimuspa, siwq mañasqawan hap'isqa kanqa, sapaq qatikuqkunawan yapamanta mana qopusqa kaspas.
- 5.- Aswan sichus payqa chinkasqa kanman utaq wañupunman karqan hinaspa hamuchisqa runa kaykunata hap'ishanman, kaqninkuna -marukunautaq rap'akuna- huchamantahamuq utaq huchamantamaru hinallataq huchakurqu kaqninkuna utaq sut'inchaq ruwaykunata, mañaq Suyuman qopuyta kanqa, aswan manan sichus kinsa ñeqen runa kaywan waqllisqa kanman. Wamaq Hamuchiy allinniy Hanaq Kamachiypi hina niyta kanqa.

TUPANAKUY: D.S. 016-2006-JUS (Wamaq hamuchikunapi hinallataq llakichasqarunakunata apapunaypaq, paqtay ruway purikuy ruway, kamachiy kamayoq purikuy ruway Kakusuykuna)

Artículo 521.- inicio del procedimiento de extradición.-

El procedimiento de extradición pasiva se inicia:

- 1.- Con la demanda de extradición presentada por la autoridad del Estado requirente a la Fiscalía de la Nación, la que deriva el pedido al juez de investigación preparatoria competente para que se disponga la detención del reclamado;
- 2.- Con la detención del reclamado por existir en su contra una orden de captura internacional emitida a través de la INTERPOL, en cuyo caso conoce del proceso el juez penal de turno del lugar donde se produjo la detención. (*)(**)

(*) Artículo modificado por el Artículo 2 del Decreto Legislativo N° 1281, publicado el 29 diciembre 2016, conforme el texto transcrito.

(**) CONCORDANCIAS: D.S. N° 016-2006-JUS (Normas referidas al comportamiento judicial y gubernamental en materia de extradiciones y traslado de condenados)

R.ADM. N° 064-2006-P-PJ (Disponen apertura del Libro denominado "Registro Único de Extradiciones de la Corte Suprema de Justicia de la República")

521 Phatmi.- Wamaq hamuchiy atipanakuy qallariy.-

Lloqsiq wamaq hamuchiy atipanakuy qallarimi:

- 1.- Mañaq Suyumanta wamaq hamuchiy mañakuywan, Hatun Suyumanta Llaqta Amachaq Wasiman reqsichisqa, kayqa yachasqapaqtay Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoqman pusachinmi, mañasqa runata hap'ichinanpaq rayku;
- 2.- Paqtay ruway kamachiwan mañasqa runa hap'isqawan, wamaq hamuchiy rayku t'ituy rayku hap'inakuy mañakuywan; utaq
- 3.- Mañasqa runa hap'isqawan, INTERPOL nisqawan huqninsuyusuyuhap'inantakamachi kasqan rayku, kay ruwaypi hap'isqa k'itimanta mit'a Paqtay Kamayoqatipanakuy tareqsimuyta kanqa. (*)(**)

(*) 1281 Sullk'a Kamachinamanta 2 Phatmiwan, 29 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa karqan, hina qhelqasqa rikuchisqa.

(**) TUPANAKUYKUNA: D.S. 016-2006-JUS (Wamaq hamuchikunapihinallataqllakichasqarunakunata apapunaypaq, paqtay ruway purikuy ruway, kamachiykamayoqpurikuyruwayKakusuykuna) R. ADM. N° 064-P-PJ ("Hatun Suyumanta Hanaq Paqtay T'aqa Wamaq Hamuchisqamanta Ch'ulla Khipusqa Ruway" hinasutichisqa Mayt'utakichamuyta kamachikunmi.

Artículo 521-A.- Audiencia de control de la detención con fines de extradición.-

- 1.- Una vez detenido el reclamado, dentro del plazo de veinticuatro (24) horas o en el término de la distancia debe ser puesto a disposición del juzgado competente con comunicación a la Fiscalía de la Nación, fiscal provincial y el funcionario diplomático y/o consular del Estado requirente.
 - 2.- El juez, dentro de las setenta y dos (72) horas, realiza una audiencia de control de la detención con la participación del reclamado, su defensor, el fiscal competente y el representante que acredite la Misión Diplomática. Durante la audiencia, el reclamado es informado sobre los motivos de su detención, los derechos que le asisten y la posibilidad de acogerse a la extradición simplificada conforme al artículo 523-A. La audiencia se instala con los que asistan y tiene carácter de inaplazable.
 - 3.- El juez resuelve en audiencia la medida de coerción personal que corresponda al caso. De dictarse detención preventiva con fines de extradición, ésta no puede extenderse más allá del plazo razonable.
 - 4.- Contra el auto de detención preventiva con fines de extradición procede el recurso de apelación, que puede ser interpuesto en el plazo de tres (3) días de notificada la decisión. (*)
- (*) Artículo incorporado por el Artículo 3 del Decreto Legislativo N° 1281, publicado el 29 diciembre 2016.



521-A Phatmi.- Wamaq hamuchiy rayku hap'imuyta qhawaqe uyarikuy.-

- 1.- Sichus mañasqa runa hap'isqa kanman, iskay chunka (24) thatkiykunapi utaq karu kaqtin hunt'ana p'unchaypi yachasqa paqtay Paqtachasqa kamachisqaman mañasqa runata churayta kanqa, Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqeman willaspa, wamani llaqta amachaqeman willaspa, mañaq Suyumanta kamachisqayachayllank'ayninrunatautay/ima tapukuq llank'aynin runata willaspa ima.
 - 2.- Qanchis chunka iskayniyoq (72) thatkiykunapi, mañasqa runa amachaqewan haykusqawan, yachasqa llaqta amachaqewan haykusqawan hinallataq kamachisqa yachay kamaymanta kamachisqa runawan paqtay kamayoq huqnin hap'isqamanta qhawaqe uyarikuyta ruwayta kanqa. Uyarikuy ruwaypi, hap'isqamanta ima rayku kasqanta mañasqa runa willamusqa kanqa, allawkakunamanta willamusqa kanqa, hinallataq 523-A phatmipi hina nisqa sillp'asqa wamaq hamuchiy nisqa hap'ikunanpaq willamusqa kanqa. Mana qhepayachay ruwaypi, hamusqarunakunawan uyarikuynisqa hatarichikunmi.
 - 3.- Kaqnin ruwaypaq runamanta kallpa ruwayta paqtay kamayoq uyarikuypi kamachimunqa. Sichus wamaq hamuchiypaq t'ituy rayku hap'inakuy kamachikunman, astawan karu yuyay yachay hunt'ana p'unchaykama kayqa mast'arikuyta manan atikunchu.
 - 4.- Wamaq hamuchiypaq t'ituy rayku hap'inakuy kamachi awqaq rayku uyarichikuy mañayta kawsanmi, kinsa (03) p'unchaykunapi kamachi yachachisqamanta churayta atispa. (*)
- (*) 1281 Sullk'a Kamachinamanta 3 Phatmiwan, 29 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, kay phatmi yapachasqa karqan.

Artículo 521-B.- Recepción y calificación de la demanda.-

- 1.- En el supuesto de los numerales 2) y 3) del artículo 521, el Estado requirente debe presentar la demanda de extradición en un plazo no mayor a sesenta (60) días. Con la presentación de la demanda al Ministerio de Relaciones Exteriores se suspende el plazo

antes señalado. De no presentarse la demanda de extradición dentro del plazo establecido, se dispone la inmediata libertad del reclamado.

- 2.- La Fiscalía de la Nación remite la demanda de extradición al juez que conoce del procedimiento para que califique la demanda. Si advierte que ésta adolece de algún requisito coordina con la Fiscalía de la Nación para que en un plazo no mayor de treinta (30) días de notificado el Estado requirente corrija o complete la demanda y preste las garantías necesarias de ser el caso.
- 3.- Subsana la demanda, el juez competente remite el cuaderno a la Sala Penal de la Corte Suprema adjuntando un informe ilustrativo en un plazo no mayor de veinticuatro (24) horas. (*)

(*) Artículo incorporado por el Artículo 3 del Decreto Legislativo N° 1281, publicado el 29 diciembre 2016.

521-B Phatmi.- Mañakuytachaskiy hinallataq mañakuyta chaninchakuy.-

- 1.- 521 Phatmimanta 2), 3) ñawpaq rikusqa yupaykunapi hina nisqa hunt'ana p'unchaymanta, mana astawan soqta chunka (60) p'unchaykunamanta mañaq Suyu wamaq hamuchiy mañakuyta reqsichimuyta kanqa. Hawa Suyukunapaq Hach'awanqo Wasiman mañakuyta reqsichisqawan qhepaq nisqa hunt'ana p'unchay tatichisqanmi. Sichus hunt'anap'unchaypi wamaq hamuchiymañakuy nisqa mana reqsichikunman karqan, mañasqa runatachaychallapi reqsichiyta kamachimunqa.
- 2.- Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqe Wasi atinapakuyta chaninchaq rayku reqsiq paqtay kamayoqman wamaq hamuchiy mañakuyta suchinmi. Sichus kayqa ima mañakuywan mana hunt'asqa kanman, Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqewan muyuypi rimaspa, kinsa chunka (30) p'unchaykunapi yachachisqamanta mañaq Suyu mañasqanta allchananpaq utaq hunt'amunanpaq mañakuyta ruwanqa, hinallataq muchusqa rantikay ruwaykunata reqsichinanpaq ima mañakuyta ruwanqa.
- 3.- Mañakuy nisqa allchasqa kasper, iskay chunka tawayoq (24) thatkiykunapi willaq rayku willasqawan huñuspa, Hanaq Paqtay

T'aqamanta Llakiy Taripana Wasimanyachasqa paqtay Paqtay Kamayoq huch'uy mayt'uta suchinmi. (*)

- (*) 1281 Sullk'a Kamachinamanta 3 Phatmiwan, 29 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, kay phatmi yapachasqa karqan.

Artículo 521-C.- Audiencia ante la Corte Suprema.-

- 1.- Recibido el cuaderno, la Sala Penal, en un plazo no mayor de quince (15) días, realiza la audiencia de extradición con citación del reclamado, su defensor, el fiscal supremo y los demás intervinientes apersonados. La audiencia se instala con los que asistan y tiene carácter de inaplazable.
- 2.- La Sala Penal escucha a los sujetos procesales, quienes pueden presentar pruebas, cuestionar o apoyar las que aparezcan en el expediente de extradición, alegar la pertinencia o la impertinencia, formal o material, de la demanda de extradición, o cuanto motivo a favor de sus pretensiones. La audiencia se inicia con la precisión de las causales de extradición, el detalle del contenido de la demanda de extradición y la glosa de documentos y elementos de prueba acompañados. Luego el reclamado, si así lo considera conveniente, declara al respecto y se somete al interrogatorio de las partes. A continuación alegan las partes por su orden y, finalmente, el imputado tiene derecho a la última palabra. Concluido el debate, la Sala Penal se pronuncia declarando procedente o improcedente el pedido de extradición emitiendo su decisión en la misma audiencia. Excepcionalmente, cuando resulte necesario, la Sala puede celebrar audiencias utilizando los medios tecnológicos más apropiados, como la videoconferencia u otros.
- 3.- El cuaderno de extradición, es remitido al Ministerio de Justicia y Derechos Humanos dentro del plazo de cinco (05) días, para la decisión final del Poder Ejecutivo. (*)

- (*) Artículo incorporado por el Artículo 3 del Decreto Legislativo N° 1281, publicado el 29 diciembre 2016.

521-C Phatmi.- Hanaq Paqtay T'aqapi uyarikuy.-

- 1.- Huch'uymayt'uchaskisqakaspam, mana astawan chunkapisqayoy (15) p'unchaykunamanta Llakiy Taripana Wasimañasqataruna amachaqentapas wahamuspa, Hanaq Llaqta Amachaqeta wahamuspa, sapaq haykusqa runakunata atinapakuypi acchuyasqakunata wahamuspa, wamaq hamuchiy uyarikuy taruwananmi. Mana qhepayachaytakaspam, hamusqarunakunawan uyarikuy nisqa hatarichikunmi.
 - 2.- Atipanakuq runakunata Llakiy Taripana Wasi uyarinmi, paykuna sut'inchaqkunanta reqsichimuyta atinku, chaykunata wamaq hamuchiy paqtay mayt'upi rikhurisqakunata tapuytapas atinku utaq allinpanakuyta atinku, wamaq hamuchiy mañasqata kaqtin qatinakuq kasqanta utaq mana kaqtin kasqanta mañakuyta atinku utaq paypaq munasqakunapaq sayarichiya ima rayku kanman mañakuyta atispa. Wamaq hamuchiy ima rayku kayninkunata rimaspa, wamaq hamuchiy ukhumañakuymanta ñut'urimaspa rap'akunamanta qhelqa willayta rimaspa, sut'inchaq ruwaykunamanta huñusqarimaspa uyarikuy nisqa qallarinmi. Chaymanta, sichus paypaq munankupaq hinata munanman, mañasqa runa rimarimunqa, atipanakuq runakunamantatapusqakunaman haykuchisqa kaspam. Ñawpaqman purispa, suk'ata qatispa, atipanakuq runa rimasqa mañakuykunanta ruwanqa, tukusparuwaypitunpasarunatukuy rimayta allawkanmi. Rimasqa atipanakuq tukusqa kaspam, kikin uyarikuypi kamachispa, Llakiy Taripana Wasi wamaq hamuchiy mañakuyta kawsay kasqanta nispam utaq manakawsay kasqanta nispam kamachimunqa. Sichus muchusqakanman, ayqekuqllaruwaypi Llakiy Taripana Wasi huch'uy kuyu wallta rimanakuyta nisqawan hina, aswan sumaq yachaywan ruwaykunata uyarikuykunata ruwayta atinmi.
 - 3.- Wamaq hamuchiy huch'uymayt'uchaninchay Ruway Runamanta Allawkakunapas Hach'awanqo Wasiman, Ruway Kallpa tukuy kamachinapaq rayku, pisaq (05) p'unchaykunapaq suchimuyta kanqa. (*)
- (*) 1281 Sullk'a Kamachinamanta 3 Phatmiwan, 29 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, kay phatmi yapachasqa karqan.



Artículo 522.- Decisión y ejecución de la extradición.-

- 1.- La decisión de la extradición se resuelve mediante Resolución Suprema con aprobación del Consejo de Ministros la que se comunica a la Fiscalía de la Nación y al Estado requirente por la vía diplomática e INTERPOL. En la comunicación al Estado requirente se consignan las condiciones que se hayan establecido al momento de conceder la extradición.
 - 2.- Decidida definitivamente la demanda de extradición, el Estado peruano no dará curso a ningún nuevo pedido de extradición por el mismo Estado requirente basado en el mismo hecho, salvo que la denegación se funde en defectos de forma. Otro Estado que se considere competente podrá intentarla por el mismo hecho si la denegación al primer Estado se sustentó en la incompetencia de dicho Estado para entender el delito que motivó el pedido.
 - 3.- El Estado requirente deberá efectuar el traslado del reclamado en el plazo de treinta días, contados a partir de la comunicación oficial. La Fiscalía de la Nación, atendiendo a la solicitud del Estado requirente, cuando éste se viera imposibilitado de realizar el traslado oportunamente, podrá conceder un plazo adicional de quince días. A su vencimiento, el extraditado será puesto inmediatamente en libertad y el Estado requirente no podrá reiterar la demanda de extradición.
 - 4.- Los gastos de transporte internacional del extraditado y de los documentos y bienes incautados, corren a cargo del Estado requirente. (*)
- (*) Artículo modificado por el Artículo 2 del Decreto Legislativo N° 1281, publicado el 29 diciembre 2016, conforme el texto transcrito.

522 Phatmi.- Wamaq hamuchiy kamachiy hinallataq wamaq hamuchiy hunt'achinakuy pas.-

- 1.- Hanaq Kamachiwan, Hach'awanqo Huñunakuy allinisqawanpas, wamaq hamuchiy kamachi kamachikunmi, kaymanta Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqeman willaspa, kamachisqa

yachaywan, INTERPOLniwanpas, mañaq Suyuman willayta kanqa. Wamaq hamuchiy qopuyta allinnisqapi ima mañasqakuna kamachisqa kasqanta mañaq Suyu Kamayman willanakuypi willayta kanqa.

- 2.- Tukuy ruwaypi wamaq hamuchiy kamachisqa kaspá, kikin mañaq Suyu Kamaymanta, kikin rayku hamuq nispa, Pirumanta Suyu Kamay mana imapas mosoq wamaq hamuchiy mañasqata kamachinkañachu, aswan manan sichusqatinaku ruwayraykumanan isqakarqan. Sichusñawpaqnin Suyu Kamay rikch'aq hawan wegrukuna rayku mañasqanta mananinman karqan, sapaq Suyu Kamay chay kikin yachasqa kasqantarikukuq wamaq hamuchiy tat'aqwiya atinmi.
 - 3.- Warayoq ruwaypi willasqamantapacha, mañaq Suyu kinsa chunka p'unchaykunapi mañasqa runata apapunayta kanqa. Sichus mañaq Suyu kikin pachapi mañasqa runata apapunanpaq manat'iq ruwaypi rikukunman, kay mañakuyta rikuspa Hatun Suyu Llaqta Amachaq chunka pisqayoc p'unchay kama astawan hunt'ana p'unchayta qopuyta kanqa. Kay yapachasqa hunt'asqa p'unchay hunt'akuqtin, wamaq hamuchisqa runa chaychallapi qespichisqa kanqahinallataq mañaq Suyumanayapamanta wamaq hamuchiy mañakuyta atinkañachu.
 - 4.- Wamaq hamuchisqarunasuyusuyupakunayta chikchaykuna hinallataq rap'akuna suchiy chikchaykuna hinaspa paqtaywan qechusqa kaqninkunata suchiy chikchaykuna, mañaq Suyupaq kanqaku. (*)
- (*) 1281 Sullk'a Kamachinamanta 2 Phatmiwan, 29 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa karqan, hina qhelgasqa rikuchisqa.

Artículo 523.- Detención Preventiva con fines de extradición.-

- 1.- La detención preventiva con fines de extradición de una persona reclamada por las autoridades extranjeras procede cuando:
 - a) Haya sido solicitada formalmente por la autoridad central del país interesado;
 - b) La persona reclamada haya sido ubicada dentro del territorio nacional

- y se encuentre con requerimiento de captura internacional a través la Organización Internacional de la Policía Criminal-INTERPOL.
- 2.- La solicitud formal de la detención es remitida a la Fiscalía de la Nación por intermedio de la autoridad central del Estado requirente, o por conducto de la INTERPOL. En casos de urgencia, la solicitud de la detención puede presentarse por cualquier medio, inclusive telegráfico, telefónico, radiográfico o electrónico. La solicitud formal contendrá:
- a) El nombre de la persona reclamada, con sus datos de identidad personal y las circunstancias que permitan encontrarla en el país;
 - b) La fecha, lugar de comisión y tipificación del hecho imputado;
 - c) Si el requerido fuese un imputado, indicación de la pena conminada para el hecho perpetrado; y, si fuera un condenado, precisión de la pena impuesta;
 - d) La invocación de la existencia de la orden judicial de detención o de prisión, y de ausencia o contumacia en su caso;
 - e) El compromiso del Estado solicitante a presentar el pedido formal de extradición.
- 3.- La Fiscalía de la Nación remite la solicitud de detención con fines de extradición dentro de las 24 horas al juez de investigación preparatoria competente, con aviso al fiscal provincial que corresponda.
- 4.- Conforme al artículo 521-A, el juez puede dictar el mandato de detención preventiva o la medida coercitiva personal que determine, siempre que el hecho que se reputa delictivo también lo sea en el Perú y tenga prevista una pena privativa de la libertad igual o mayor a los dos años. Si se invoca la comisión de varios delitos, basta que uno de ellos cumpla con esa condición para que proceda respecto de los restantes delitos. La decisión que emita es notificada al fiscal y comunicada a la Fiscalía de la Nación y a la oficina local de la INTERPOL.
- 5.- La detención cesa si se comprobare que el detenido no es la persona reclamada, o no se haya presentado la demanda formal de extradición en el plazo de sesenta (60) días.
- 6.- El reclamado que sea liberado porque no se presentó a tiempo la demanda de extradición puede ser nuevamente detenido una vez recibida la demanda formal de extradición.
- 7.- En el caso del inciso b) del numeral 1) del presente artículo, la Policía Nacional procede a la intervención y conducción del requerido en forma inmediata, poniéndolo a disposición del juez competente del lugar de la intervención y comunicando tal hecho al fiscal provincial, a la Fiscalía de la Nación y al funcionario diplomático o consular del país requirente. RECTIFICADO POR FE DE ERRATAS. (*)
- (*) Artículo modificado por el Artículo 2 del Decreto Legislativo N° 1281, publicado el 29 diciembre 2016, conforme el texto transcrito. Anteriormente este artículo fue modificado por el Artículo 3 de la Ley N° 30076, publicada el 19 agosto 2013.
- ### 523 Phatmi.- T'ituy rayku hap'inakuy wamaq hamuchiy rayku.-
- 1.- Hawa Suyumanta apullikunawan wamaq hamuchiy rayku mañasqa runata t'ituy rayku hap'inakuy mañakuyta kawsanmi sichus:
- a) Munasqachiq suyumanta chawpi apullikunawan qatinakuq ruwaykunawan mañasqa kanman;
 - b) Mañasqa runa suyunchispi allpa ukhunpi tarisqa kanman, hinallataq Suyusuyu Tukuyrikuqmanta Kamariy INTERPOL ruwaywan suyusuyu hap'inakuy kamachiywan kanman.
- 2.- Qatinakuq ruway hap'inakuymañakuy, mañaq Suyu Kamaymantachawpi apuliwan INTERPOL nisqawan Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqa Wasiman suchisqa kanqa. Mana qhepayachay ruwaykunapi, imaruwaypimañakuy reqsichiyta atikunmi, karu willay ruwaywanraq, karu wahaywan, wayra wasiwanpas utaq michakay ruwaywan. Qatinakuq mañay kaykunata hunt'achimuyta kanqa:



- a) Mañasqa runamanta sutinta, runamanta kikinkay reqsisqakunawan, hinallataq imaynakunawanhatunsuyupitarinankupaq;
 - b) Ruwaymanta p'unchay, ruwaymanta k'iti hinallataq tunpasqa ruway kikinchasqawanpas;
 - c) Sichus mañasqa runa huqnin tunpasqa runakanman, ruwasqaruwaypaqmañasqa llakiyta nispas; hinallataq sichus llakichasqa runa kanman, churasqa llakiyta willayta mañakunmi;
 - d) Hap'inakuypaq utaq wisk'aypaq paqtay ruway kamachi kasqanta niyta, hinallataq chinkasqa rayku kamachi kasqanta niyta utaq mana achhuyasqa kamachi kasqanta niyta;
 - e) Mañaq Suyumanta wamaq hamuchiya qatinakuq mañakuyta reqsichinanpaq mañaq Suyumanta simininkuyta.
- 3.- Kaqnin wamani llaqta amachaqeta willaspa, Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqe Wasiiskay chunkatawayoq thatkiykunapiyachasqapaqtay allchana qatipanakuy Paqtay Kamayoqman hap'inanpaq mañakuyta suchinmi.
- 4.- 521-A Phatmipi hina nisqa aswan sichus huchachasqa ruway hina rikusqa Pirupipas huchahinarikusqakanman hinallataqmañasqa llakiy wisq'asqa qespiywan kikin iskaymanta utaq kuraq iskay watakunamanta pacha kanman, t'ituy rayku hap'inakuy utaq akllasqa runapaq kallpa ruwayta Paqtay Kamayoq kamachimuyta atinmi. Sichus ashkha ruwasqa huchakunata mañakunman, kaykunamanta huqninlla mañakuykunata hunt'ananmi kasqantamañakunmi hinallataqwaqinkunapaq kawsay kananpaq. Kamachisqa ruwayta Llaqta Amachaqeman yachachimuyta kanqa, hinallataq Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqe wasiman willamuyta kanqa, INTERPOL llank'ay k'itimanpas willamuyta kanqa.
- 5.- Sichushap'isqarunamanamañasqarunamanan kasqanta rikukunman utaq sichus qatinakuq wamaq hamuchisqa mañakuymanta soqta chunka (60) hunt'ana p'unchaykunapaq mana reqsichisqakanman, hap'inakuy nisqa tukunmi.
- 6.- Wamaq hamuchiy mañakuy mana hunt'ana p'unchaypi reqsichisqa rayku mañasqa runa qespiysqa karqan, qatinakuq wamaq hamuchiy mañaqchaskisqakaspayapamantahap'imuyta atikunqa.

7.- Kayphatmimanta, b) sullk'aqhelqa, 1) yupayninpi hina nisqa, Suyuyoy Tukyuyrikuq chaychallapi mañasqarunatasayachaytaruwanqahinallataq payta apamuspa, chay k'iti sayachisqamanta yachasqa paqtay Paqtay Kamayoqman kamachisqapaq churaspa hinallataq kaymanta wamani llaqta amachaqeman willaspa, Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqe Wasiman willaspa hinallataq mañaq Suyu Kamaymanta kamachisqa yachay llank'ay runaman willaspa. PANTASQAKUNAWAN IÑIYWAN HUQNAYACHISQA KARQAN. (*)

(*) 1281 Sullk'a Kamachinamanta 2 Phatmiwan, 29 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa karqan, hina qhelqasqa rikuchisqa. Ñawpaq pachapi, 30076 Kamachinamanta 3 Phatmiwan, 23 p'unchay situwa killamanta 2013 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa karqan.

Artículo 523-A.- Extradición simplificada o voluntaria.-

El reclamado en cualquier estado del procedimiento de extradición puede dar su consentimiento libre y expreso a ser extraditado por el delito materia del pedido, no siendo necesario recibir la demanda de extradición. En ese caso, la autoridad que conozca de la detención preventiva o del pedido de extradición da por concluido el procedimiento. La Sala Penal de la Corte Suprema, sin trámite alguno, dicta la resolución consultiva que corresponda a la extradición; en caso de ser favorable, remite los actuados al Ministerio de Justicia y Derechos Humanos para los fines de Ley. (*)

(*) Artículo incorporado por el Artículo 3 del Decreto Legislativo N° 1281, publicado el 29 diciembre 2016.

523-A Phatmi.- Sillp'achasqa wamaq hamuchiy utaq munasqa wamaq hamuchiy.-

Wamaq hamuchiy runata chaskimuyta mana muchusqakaspaima wamaq hamuchiyatipanakuy sayaypi, cheqaq ruwaypi hinallataq qespiysqa ruwaypi hucha rayku mañasqa runa allinniyya qopuyta atinmi. Kay ruwaypi, t'ituy rayku hap'inanta apulli reqsiq utaq wamaq hamuchiy atipanakuyta apulli reqsiq, atipanakuy tukuchisqa kasqanta nispas kamachimunqa. Mana imapas puriy ruwaywan Hanaq Paqtay T'aqamanta Llaki Taripana Wasi, wamaq hamuchiypaq tapunakuq kamachiytakamachinmi; sichus allinnisqakanman,

kamachina munasqakunapaq Chaninchay Ruway Runamanta Allawkakunapas Hach'awanqo Wasiman ruwasqakunata suchinmi. (*)

(*) 1281 Sullk'a Kamachinamanta 3 Phatmiwan, 29 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, kay phatmi yapachasqa karqan.

Artículo 523-B.- Entrega diferida y temporal.-

Cuando la persona reclamada es procesada o está cumpliendo condena en el Perú, por hechos distintos a los que motivan la solicitud de extradición, el Estado peruano puede aplazar la entrega de la persona reclamada hasta que concluyan las actuaciones procesales o termine de cumplir su condena. Si el delito hubiera sido cometido con posterioridad al delito que motiva la extradición, el reclamado puede ser entregado siempre que el delito cometido en territorio nacional, sea sancionable con una pena menor.

Si fuera concedida la extradición de una persona que esté cumpliendo condena en el Perú, ésta podrá ser entregada temporalmente al Estado requirente para que sea sometida a proceso. La persona entregada es mantenida bajo custodia en el estado requirente y será devuelta al Perú después de la terminación de su proceso, o cuando ya no sea necesaria su presencia. (*)

(*) Artículo incorporado por el Artículo 3 del Decreto Legislativo N° 1281, publicado el 29 diciembre 2016.

523-B Phatmi.- Qhepayachasqa qopunakuy hinallataq puriqlla qopunakuy.-

Sichus mañasqa runa wamaq hamuchiy sapaq ruwaymanta rayku Piru suyupi atipanasqa kanman utaq llakiyta hunt'ashanman, atipanakuy ruwakunata tukunanmi kama utaq llakiyta hunt'ay tukunanmikama Piru Suyu mañasqarunata qopuyta qhepayachaytaatinmi. Sichus chaymantañawamaq hamuchiyrwaymantahucharuwakunmankarqan, aswan sichus suyunchispi hucha ruwasqa sullk'a llakiywan llakichasqa kanman, mañasqa runata qopuyta atikunmi.

Sichus huqnin runamanta Piru suyunchispi llakiyta hunt'akushanman mañaq Suyu Kamayman wamaq hamuchiy puriqlla ruwaypi atipanakuyapaq rayku qopuytaatikunqa. Mañaqsuyukamaypi qopusqaruna

waqaychasqakanqahinallataqatipanakuy nintukusqa kaqtin utaq sichus runa kayninta manaña muchusqa kanman, Piru Suyuman kutichisqa kanqa (*)

(*) 1281 Sullk'a Kamachinamanta 3 Phatmiwan, 29 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, kay phatmi yapachasqa karqan.

Artículo 524.- Extradición de tránsito.-

- 1.- El tránsito de un extraditado de un tercer Estado y el de sus guardas, por el territorio nacional, será permitido, mediante la presentación de copia auténtica del documento que conceda la extradición y de la solicitud correspondiente, salvo si a ello no se opusieren graves motivos de orden público o de derechos humanos. La autorización y, en su caso, la denegación será dispuesta por la Fiscalía de la Nación, en coordinación con los Ministerios de Justicia y de Relaciones Exteriores.
- 2.- Si el medio de transporte empleado es el aéreo, la autorización será necesaria solamente cuando tuviere alguna escala prevista en territorio nacional.
- 3.- La denegación del tránsito podrá darse en el caso de entrega del extraditado hecha sin garantías de justicia.

524 Phamti.- Chinpay wamaq hamuchiy.-

- 1.- Suyunchis allpapi chinpachiy kinsa ñeqen Suyumanta wamaq hamuchisqa runa, riku-qkunawanpas, wamachi qhamuchiyrap'amanta kikin chasqa horqusqawan, mañakuy churasqawanpas allinnisqa kanqa, aswan manan sichus kaykunapaq llasaq reqsisqa ima rayku mananinman utaqrunkunamanta allawkakuna raykumananinman. Arinisqahinallataq ruwaypi mananiynisqa, Chaninchay Ruway Hach'awanqo Wasiwan, Hawa Suyukunapaq Hach'awanqo wasiwanpas, muyuy pirimaspa Hatun Suyumanta Llaqta Amachaq Wasi kamachimunqa.
- 2.- Sichus apanakuy ruway wayrapikanman, sichus suyunchis allpanpi ima rikusqa sayay kanman arinisqa niy muchusqa kanqa.
- 3.- Sichus wamaq hamuchisqa runata mana ima chaninchay ruway rantikay ruwaywan qopuyta kanman, chinpananpaq mananiy ruwayta kamachimuyta atikunmi.

TÍTULO III LA EXTRADICIÓN ACTIVA

III UMA QHELQA HAYKUQ WAMAQ HAMUCHIY

CONCORDANCIA:+ D.S. N° 016-2006-JUS, Art. 6 y siguientes

TUPANAKUY: D.S. 016-2006-JUS, 6 Phatmi, hamuqkuna ima

Artículo 525.- Ámbito e Iniciación.-

- 1.- El fiscal o el agraviado puede requerir al juez que conoce del proceso penal la extradición de una persona procesada o condenada que se encuentre en otro Estado.
- 2.- El pedido de extradición procede cuando el delito que se persigue tiene una sanción igual o mayor a dos años de pena privativa de la libertad o si el reclamado tiene por cumplir una pena no menor a un año al momento de presentarse la solicitud; siempre que no sea posible utilizar otros mecanismos tecnológicos y de comunicación para la comparecencia a juicio del reclamado, atendiendo a la gravedad del hecho delictivo o a las condiciones especiales del reclamado.
- 3.- Para dar curso al procedimiento de extradición activa, el juez que conoce del proceso penal debe pronunciarse sobre el pedido de extradición. La resolución de requerimiento de extradición activa debe precisar los hechos objeto de imputación, su calificación legal, la conminación penal, los indicios suficientes que vinculen al reclamado como autor o partícipe en los hechos delictivos imputados, y, en su caso, la declaración de ausencia o contumacia, así como la orden de detención con fines de extradición. La resolución desestimatoria es apelable ante la Sala Penal Superior, que resuelve previa audiencia con citación e intervención de las partes que concurran al acto en el plazo de cinco días. (*) (**)

(*) Artículo modificado por el Artículo 2 del Decreto Legislativo N° 1281, publicado el 29 diciembre 2016, conforme el texto transcrito.

(**) CONCORDANCIA: D.S. N° 016-2006-JUS (Normas referidas al comportamiento judicial y gubernamental en materia de extradiciones y traslado de condenados)

525 Phatmi.- Mast'aynin hinallataq qallarichiy.-

- 1.- Llaqta Amachaqe utaq waqllisqa runa sapaq suyupikaqtinatipanasqarunatautallakichasqa runataatipanakuyreqsiqpaqtaykamayoqman wamaq hamuchiyta mañakuyta atimunku.
- 2.- Kaykunapaq llasasqa ruway kasqanta rikuspa utaq mañasqa runamanta sapachasqa kayninkunata rikuspa aswan sichus mañasqa runapaqtayruwaymanhamunanpaqhinalataq willananpaq sapaq yachay ruwaykunata mana llank'achimuyta atikunman, sichus qatipasqa hucha kikin iskaywan utaq astawan iskay watakunamanta wisk'asqa qespiywan llakichasqa kanman utaq sichus mañakuy reqsichisqapachapi,mañasqarunamanasullk'a huqninwatamantahuqninllakiytahunt'ananmi kanman wamaq hamuchiy mañakuypaq kawsanmi.
- 3.- Haykuq wamaq hamuchiy atipanakuy qallarichinapaq, atipanakuy reqsiq Paqtay Kamayoq wamaq hamuchiy mañasqamanta kamachimuytakanqa.Haykuywamaqhamuchiy kamachi tunpasqa ruwaykunata willanami kanqa, kamachina chaninchasqata, llakiy mañasqata,mañasqaruwaqrunatautaqyanapaq runatallakichasqahuchakunamanachhuyachiq hunt'ayupikunatahinallataqruiyapi,chinkasqa kasqantawillay,utaqmanaachhuyasqakasqanta willay, hinallataq wamaq hamuchiy rayku hap'inantakamachisqatawillamuytapaskanqa. Kayqa atipanakuy runakunata wahamuspa hinallataqhamuqkunamanhaykuchispaKuraq Llakiy Taripana Wasi reqsinanpaq mananiy kamachi uyarichikuy mañakuyta atikunmi hinaspa uyarikuyta ñawpaqpi ruwaspa pisqa p'unchaykunapaqkamachimuytakanqa. (*) (**)
- (*) 3 Phatmiwan, 1281 Sullk'a Kamachinamanta, 29 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa,kay phatmi huqnayachisqa karqan, hina qhelqasqa rikuchisqa.
- (**) TUPANAKUY: D.S. 016-2006-JUS (Wamaq hamuchikunapihinallataqllakichasqarunakunata apapunaypaq, paqtay ruway purikuy ruway, kamachiykamayoqpurikuyruwayKakusuykuna).

Artículo 526.- Procedimiento.-

- 1.- El juez, luego de emitir la resolución respectiva, forma el cuaderno de extradición conteniendo, en lo pertinente, la documentación señalada en los numerales 1) y 2) del artículo 518, así como la que acredita que el reclamado ha sido ubicado en el país requerido, además de la justificación y los elementos de prueba conforme a los tratados y la legislación interna del Estado requerido.

CONCORDANCIA: D.S. N° 016-2006-JUS, Art. 11

- 2.- El cuaderno es remitido a la Sala Penal de la Corte Suprema, la que decide atendiendo al cumplimiento de los plazos establecidos en los tratados de extradición o los que hubiera establecido el Estado requerido. Si la Sala declara procedente el pedido de extradición, el cuaderno se remite dentro de las 24 horas al Ministerio de Justicia y Derechos Humanos. Si se declara improcedente, se devuelve lo actuado al órgano jurisdiccional requirente.
- 3.- El Poder Ejecutivo se pronuncia mediante Resolución Suprema aprobada en Consejo de Ministros, previo informe de la Comisión Oficial de Extradiciones y Traslado de Personas Condenadas.
- 4.- Emitida la Resolución Suprema se dispone la traducción del cuaderno de extradición, de ser el caso. La presentación formal de la extradición corresponde a la Fiscalía de la Nación con el concurso del Ministerio de Relaciones Exteriores.
- 5.- Una vez presentada la solicitud de extradición ante el Estado requerido, corresponde a la Autoridad Central hacer el seguimiento de la solicitud hasta que se obtenga respuesta y supervisar su ejecución según las condiciones que hubiese establecido el Estado requerido. (*) (**)

(*) Artículo modificado por el Artículo 2 del Decreto Legislativo N° 1281, publicado el 29 diciembre 2016, conforme el texto transcrito.

(**) CONCORDANCIAS: D.S. N° 016-2006-JUS (Normas referidas al comportamiento judicial y gubernamental en materia de extradiciones y traslado de condenados).

R.ADM. N° 064-2008-P-PJ (Disponen apertura del Libro denominado "Registro Único de Extradiciones de la Corte Suprema de Justicia de la República")

526 Phatmi.- Atipanakuy ruway.-

- 1.- Hina kaqnin kanman 518 Phatmimanta 1), 2) yupaykunapi hina nisqa rap'akunata huñuspa, hinallataqmañasqarunamañasqasuyupitarisqa kasqanta kamachi cheqaqyachaqta huñuspa, paqtachasqamañakuytapashinallataqsut'inchaq ruwaykunatapas, rimanakuykunapi hina nisqa, mañasqa Suyupi ukhu kamachinakunanpi hina nisqatapas huñuspa. Chaymanta kaypaq kamachi chaskispa, Paqtay Kamayoq wamaq hamuchiy huch'uy mayt'uta ruwachinmi.

TUPANAKUY: D.S. N° 016-2006-JUS, 11 Phatmi

- 2.- Hanaq Paqtay T'aqamanta Llakiy Taripana Wasiman huch'uy mayt'u suchisqa kanqa, wamaqhamuchiyrimanakuykunapihunt'asqa p'unchaykunata rikuspa utaq chaykunata mañasqa Suyu kamachisqa karqan rikuspa kayqa kamachimunqa. Sichus Taripay Wasi mañasqa wamaq hamuchiypaq kawsanmi nispá ninman, 24 thatkiykunapi Chaninchay RuwayhinallataqRunakunaAllawkakunamanta Hach'awanqo Wasiman huch'uy mayt'uta suchimuyta kanqa. Sichus wamaq hamuchiy manankawsanchunispaninmanpaqtayruway kamariyman ruwasqata kutichimuyta kanqa.
 - 3.- Ñawpaq Warayoq Wamaq Hamuchiyykuna hinallataqLlakichasqaRunakunataApachimuy Huñunakuy willasqawan, Hach'awanqo Huñunakuypi allinnisqawanpas, Hanaq Kamachiwan Ruway Kallpa kamachimuyta kanqa.
 - 4.- Hanaq Kamachi kamachisqa kaspá, sichus hina kanman, wamaq hamuchiy huch'uy mayt'uta t'ikramuyta kamachimuyta kanqa. Hawa Suyukunapaq Hach'awanqo Wasiwan huñusqawan wamaq hamuchiy mañakuy qatinakuq ruwaypi reqsichimuyta Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqe Wasipaqmi.
 - 5.- Mañasqa Suyuman wamaq hamuchiy mañakuyta reqsichisqa kaspá, mañasqa Suyu munasqakunawan mañasqantin hina nisqa, kutichisqa kanan kama mañasqata qatimuyta, hinallataq hunt'achimuyta anchatapuni rikuytapas Chawpi Apullipaqmi. (*) (**).
- (*) 1281 Sullk'a Kamachinamanta 3 Phatmiwan, 29 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi



reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa karqan, hina qhelqasqa rikuchisqa.

- (**) TUPANAKUY: D.S. 016-2006-JUS (Wamaq hamuchikunapihinallataqlakichasqarunakunata apapunaypaq, paqtay ruway purikuy ruway, kamachiykamayoqpurikuyruwayKakusuykuna). R. ADM. N° 064-P-PJ ("Hatun Suyumanta Hanaq Paqtay T'aqa Wamaq Hamuchisqamanta Ch'ulla Khipusqa Ruway" hina sutichisqa Mayt'uta kichanayta kamachikunmi).

Artículo 527.- Detención Preventiva con fines de extradición.-

- 1.- En casos de urgencia, y especialmente cuando haya peligro de fuga, el juez Penal puede solicitar al Estado requerido, por intermedio de la Autoridad Central, dictar mandato de detención preventiva con fines de extradición.
- 2.- El mandato de detención preventiva también puede solicitarse conjuntamente con la demanda formal de extradición. (*) (**)

(*) Artículo modificado por el Artículo 2 del Decreto Legislativo N° 1281, publicado el 29 diciembre 2016, conforme el texto transcrito.

(**) CONCORDANCIA: D.S. N° 016-2006-JUS (Normas referidas al comportamiento judicial y gubernamental en materia de extradiciones y traslado de condenados)

527 Phatmi.- Wamaq hamuchiy rayku t'ituy rayku hap'inakuy.-

- 1.- Mana qhepayachay ruwaykunapi, sichus sapaqchasqa ruwaypi pasakapuyta maqllu kanman, Chawpi Apulliwan mañakuywanmi mañasqa Suyuman Llakiy Paqtachasqa t'ituy rayku hap'imuyta kamachimuyta mañakuyta atinmi.
 - 2.- Kuskaqatinakuq wamaq hamuchi mañakuywan t'ituy rayku hap'inakuy kamachi mañakuyta atikunmi. (*) (**)
- (*) 1281 Sullk'a Kamachinamanta 3 Phatmiwan, 29 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa karqan, hina qhelqasqa rikuchisqa.
- (**) TUPANAKUY: D.S. 016-2006-JUS (Wamaq hamuchikunapihinallataqlakichasqarunakunata apapunaypaq, paqtay ruway purikuy ruway, kamachiykamayoqpurikuyruwayKakusuykuna).

SECCIÓN III

LA ASISTENCIA JUDICIAL INTERNACIONAL

III MANYA

SUYUSUYU PAQTAY RUWAY YANAPAKUY

Artículo 528.- Ámbito y procedencia.-

- 1.- Esta sección rige los actos de cooperación judicial internacional previstos en los incisos b) a j) del numeral 1) del artículo 511.
- 2.- En estos casos, la solicitud de asistencia judicial internacional o carta rogatoria sólo procederá cuando la pena privativa de libertad para el delito investigado o juzgado no sea menor de un año y siempre que no se trate de delito sujeto exclusivamente a la legislación militar.

528 Phatmi.- Mast'aynin hinallataq kawsay kasqanta.-

- 1.- 511 Phatmimanta, b) sullk'a qhelqamantaj) sullk'a qhelqakamasuyusuyupaqtayruwayyanapakuy ruwaykunapaq kay manya kamachinmi.
- 2.- Sichus qatipasqa huchapaq utaq paqtay ruway huchapaq wisk'asqa qespiy llakiy mana sullk'a huqnin watamanta kanman hinallataq sichus walla wisa paqtay atiq ruwayllapaq mana kanman, kaykunapi, suyusuyu paqtay ruway yanapakuy mañakuy utaq uyllaqe willanakuy qhelqa kawsaylla kanqa.

Artículo 529.- Motivos de denegación.-

- 1.- Podrá denegarse, asimismo, la asistencia cuando:
 - a) El imputado hubiera sido absuelto, condenado, indultado o amnistiado por el delito que origina dicha solicitud;
 - b) El proceso ha sido iniciado con el objeto de perseguir o de castigar a un individuo por razones de sexo, raza, religión, nacionalidad, ideología o condición social;
 - c) La solicitud se formula a petición de un tribunal de excepción o Comisiones Especiales creadas al efecto;
 - d) Se afecta el orden público, la soberanía, la seguridad o los intereses fundamentales del Estado; y
 - e) La solicitud se refiera a un delito tributario, salvo que el delito se comete

por una declaración intencionalmente falsa, o por una omisión intencional, con el objeto de ocultar ingresos provenientes de cualquier otro delito.

- 2.- En las solicitudes de asistencia previstas en el literal h) del numeral 1) del artículo 511 se requiere que el hecho que origina la solicitud sea punible en los dos Estados.

529 Phatmi.- Mananisqamanta imaraykukuna.-

- 1.- Hinallataq yanapakuy mananiyta atikunmi sichus:

- a) Huchamanta mañasqa rayku, tunpasqa runa wanay mañasqamanta qespichisqa kanman, llakichasqa karqa, llakiymanta panpachasqa karqan, huchamanta qonqasqa ruwaywan karqan.
- b) Miranarayku, sanarayku, iñiyayku, suyuyuy rayku, yuyayninrayku utaq runawakikaynin rayku qatinakuypaq utaq wanaypaq rayku atipanakuy qallarichisqa kanman;
- c) Huqninayqekuqlataripanawasimantamañay ruwakunman karqan, utaq Sapaqchasqa Huñunakuywan ruwakunman karqan;
- d) Reqsisqa runa suk'ata k'irikunman, suyumanta kallpa ruwaykunata k'irinman, waqaychay ruwaykunata k'irinman utaq Suyumanta teqsuy munasqakunanta k'irinman; hinallataq,
- e) Sichus qolqechuray huchamantamañakuy kanman, aswan manan sichus ima sapaq huchamanta haykusqakunata pakanapaq rayku munaspa pallqo willaywan hucha ruwakunman karqan utaq manaruwaywan hucha ruwakunman karqan.

- 2.- 511 Phatmimanta, h) qhelqapi, 1) yupayninmanta yanapakuy mañakuykunapiruwayraykuiskaynin Suyukunapi llakichasqa kananta mañakunmi.

Artículo 530.- Requisitos y trámite de la carta rogatoria.-

- 1.- Las solicitudes de asistencia judicial o cartas rogatorias que se formulen a las autoridades nacionales se harán por escrito y deberán contener las siguientes indicaciones:
 - a) El nombre de la autoridad extranjera encargada de la investigación o del juzgamiento;

- b) El delito a que se refiere la causa y descripción del asunto, la índole de la investigación o juzgamiento, y la relación de los hechos a los que se refiere la solicitud;

- c) Descripción completa de la asistencia que se solicita;

- 2.- Cuando no se conozcan las pruebas en particular que se quiere obtener, basta con la mención de los hechos que se buscan demostrar.

- 3.- Si la solicitud no se ajusta a lo dispuesto en este artículo o cuando la información suministrada no sea suficiente para su tramitación, se podrá pedir al Estado requirente modifique su solicitud o la complete con información adicional. Durante ese lapso la autoridad nacional podrá adoptar actos de auxilio genéricos en la investigación o medidas provisionales, como bloqueo de cuenta, embargos o confiscaciones preventivas, para evitar perjuicios irreparables.

530 Phatmi.- Uyllaqe willanakuy qhelqasqamanta mañasqakuna hinallataq purichiy ruway.-

- 1.- Hamuq willasqakunata rikuchispa, suyumanta apullikunaman paqtay ruway yanapakuy mañasqakuna utaq uyllaqe qhelqakuna qhelqasqa ruwaypi ruwakuyta kanqa:

- a) Hawasuyuatipanakuq apullimantasutinta utaq hawa suyu paqtay ruwaq apullimanta sutinta;
- b) Huchamanta qallariq nisqa hinallataq ruwaymanta t'iktukuy willaytapas, hinaspa qatipanakuymanta utaq paqtay ruwaymanta imataq kasqanta hinallataq mañakuy ruwaymanta ruwaykuna nisqata willayta;
- c) Ima yanapayta mañakunmi hunt'a t'iktuy willayta;

- 2.- Sichus sapachasqa sut'inchaqkunata horqomuyta munasqa mana reqsikunman, cheqaqyachay munasqa ruwaykunallata willamuyta kanqa.

- 3.- Sichus kay phatmi kamachisqaman mañakuy mana seq'ekunman utaq sichus qopusqa willaykuna purichinanpaq mana hunt'a kanman, mañaq Suyu Kaymata mañasqanta



allchamuytamañakuytaatikunmiutaqastawan willaykunawan kaykunata hunt'achimuyta mañakuyta atikunmi. Chaykama mana thaniq chirmasqakuna rikhurinanpaq rayku, qatipanakuypi suyusuyu apulli llapan nisqa qatinakuq yanapakuy ruwaykunata ruwayta atinmi utaq puriqlla ruwaykunata ruwayta atinmi, qolqekhipukunatahark'asqapichurayta, t'ituyraykupaqtaywanhap'imuykunataruwayta utaq qechumuytapas ruwayta.

Artículo 531.- Medios probatorios.-

- 1.- Para la recepción de testimonios, se especificarán los hechos concretos sobre los cuales debe recaer el interrogatorio o, en todo caso, se adjuntará un pliego interrogatorio.
- 2.- Si se requiere corroborar una prueba o un documento original se acompañaran de ser posibles copias auténticas de aquellas que justificaron el pedido o, en todo caso, podrán condicionarse a su oportuna devolución.
- 3.- Si el cumplimiento de la solicitud de asistencia pudiese entorpecer una investigación en trámite conducida por autoridad competente, podrá disponerse el aplazamiento o el conveniente condicionamiento de la ejecución, informándose al Estado requirente.

531 Phatmi.- Sut'inchaq ruwaykuna.-

- 1.- Rikuq runa willaykunata chaskinapaq, tapunakuypi tapunapaq cheqaq ruwaykunata willamuyta kanqa utaq llapan ruwaypi, tapuykunawan p'anqata haywamuyta kanqa.
- 2.- Sichus huqnin sut'inchaqta utaq huqnin qallariy rap'ata yapamanta cheqaqyachayta mañakunman, mañasqatapaqtachaspamaña-kuyapaq rayku, hina atikuqtin, mayqen hunt'a munasqapaq qallarriy kikin horqusqakunata huñumuyta kanqa utaq llapan ruwaypi, khunankutipachakutichimunapaykunata raykuchasqa kanqa.
- 3.- Sichusyanapakuy mañakuy hunt'achimunanta huqnin yachasqa paqtay apulliwan purichisqawan qatipanakuymasachakunman, mañaq Suyu Kamayman willaspa kaykunata

qhepayachayta atikunmi utaq munasqapaq hunt'achikunantaraykuchasparuwayatikunmi.

Artículo 532.- Trámite de las solicitudes.-

- 1.- La Fiscalía de la Nación cursará las solicitudes de asistencia de las autoridades extranjeras al Juez de la Investigación Preparatoria del lugar donde deba realizarse la diligencia, quien en el plazo de dos días, decidirá acerca de la procedencia de la referida solicitud.
- 2.- Contra la resolución del Juez de la Investigación Preparatoria procede recurso de apelación sin efecto suspensivo. La Sala Penal Superior correrá traslado de lo actuado al Fiscal Superior y a los interesados debidamente apersonados por el plazo común de tres días, y resolverá, previa vista de la causa, en el plazo de cinco días.
- 3.- En el trámite de ejecución del acto de asistencia judicial intervendrá el Ministerio Público y se citará a la Embajada del país solicitante para que se haga representar por un Abogado. También se aceptará la intervención de los abogados de quienes resulten ser partes en el proceso del que derive la carta rogatoria.
- 4.- Sin perjuicio de lo anterior, en todo lo referente a las condiciones y formas de realización del acto de asistencia, rige la legislación nacional.
- 5.- Corresponde actuar la diligencia de asistencia judicial al propio Juez de la Investigación Preparatoria. Luego de ejecutarla, elevará las actuaciones a la Fiscalía de la Nación para su remisión a la autoridad requirente por intermedio del Ministerio de Relaciones Exteriores.

532 Phatmi.- Mañaykunamantapurichiyruway.-

- 1.- Hawa suyukunamanta apulli yanapakuy mañakuykunanta, ruwanataruwananmiruwaq k'itimanta Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoqman Hatun Suyumanta Llaqta Ama-chaqe Wasi suchimuyta kanqa sichus kawsay kanman, payqaiskay hunt'anap'unchaykunapi mañakuy manta kamachimunqa.

- 2.- Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoqmanta kamachi awqaq rayku sayarichiq ruwaypi uyarichikuy mañayta atikunmi. Kuraq Llakiy Taripana Wasi ruwasqamanta Kuraq Llaqta Amachaqeman, achhuyasqa munasqapaq runakunamanpas, kinsasaphsip'uchaykunapaq yachachimuyta kanqa, ñawpaq qhawanakuy ruwayta ruwaspa, chaymanta pisqa hunt'a p'unchaykunapi kamachimunqa.
- 3.- Paqtay ruway yanapakuy purichiy ruway hunt'achinakuypi Llaqta Amachaqe Wasi haykumunayta kanqa, hinallataq huqnin Amachaqewan kamachisqakunapaq mañaq Suyu Kamaymanta Kamachisqa Wasiman yachachiyta kanqa. Uyllaqe willanakuy qhelqasqa rayku hamuqmanta atipanakuypi tukusqa atipanakuy runakunamanta amachaqekunantahaykusqanta uyniytakanqa.
- 4.- Qhepaqmanta mana ayqekuspa, yanapakuy ruwaypi llapan imaynakunapi, llapan mañasqakunapi suyunchismanta kamachina kawsanmi.
- 5.- Paqtay ruway yanapakuy ruwanata kikin Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoq ruwayta kanqa. Chaymanta hunt'achispa, Hawa Suyukuna Hach'awanqo Wasiwan mañaq apulliman suchimuyta rayku, ruwasqakunata Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqe Wasiman seqachimuyta kanqa.

Artículo 533.- Traslado al extranjero de persona privada de libertad.-

- 1.- La comparecencia y el traslado temporal al extranjero de una persona privada de libertad por la justicia peruana, sólo podrá autorizarse si el requerido presta su consentimiento, con asistencia de un abogado defensor, y siempre que su presencia en el país no fuera necesaria para una investigación y juzgamiento.
- 2.- La autoridad extranjera deberá comprometerse a mantener en custodia física a la persona traslada y la devolverá luego de acabadas la diligencias que originaron su traslado, sin necesidad de extradición o en un tiempo que no exceda de sesenta días o el que le resta para el cumplimiento de la condena, según el

plazo que se cumpla primero, a menos que el requerido, la Fiscalía de la Nación y la autoridad extranjera consientan prorrogarlo.

533 Phatmi.- Qespiymanta wisk'asqa runata hawa suyuman apapuyta.-

- 1.- Aswan sichus suyunchispi qatipanakuy rayku qhepamuyta mana muchusqa kanman uta paqtayruwaypaqqhepamuytamanamuchusqa kanman, Pirumanta chaninchay ruwaywan qespiywisk'asqarunata hawasuyuman puriqlla apapuy arinisqapaq rayku, amachaqewan yanapasqa paywan munasqallawan ruwayta kanqa.
- 2.- Apasqata runa kaqnin hap'imunaypaq hawa suyu apulli siminnalliyta kanqa, hinallataq sichus apasqata rayku ruwanakuna tukusqa kanman, mana kuraq soqta chunka p'unchaykunapi uta qwaqin pachallakichasqata hunt'achinanpaq ñawpaqnin hunt'akunman karqan, mana ima wamaq hamuchiywanchu apasqata runa kutichimuyta kanqa, aswan manasichus mañasqaruna, Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqe hinallataq hawa suyu apullipas, ñawpaqman tanqamuyta allinnispa ruwankuman.

Artículo 534.- Salvoconducto.-

- 1.- La comparecencia de toda persona ante la autoridad extranjera, autorizada por la justicia peruana, está condicionada a que se le conceda un salvoconducto, bajo el cual, mientras se encuentre en el Estado requirente, no podrá:
 - a) Ser detenida o enjuiciada por delitos anteriores a su salida del territorio nacional;
 - b) Ser requerida para declarar o dar testimonio en procedimientos no especificados en la solicitud;
 - c) Ser detenida o enjuiciada con base en la declaración que preste, salvo el caso de desacato o falso testimonio.
- 2.- El salvoconducto cesará cuando la persona prolongue voluntariamente su estadía por más de quince días a partir del momento en que su presencia ya no fuere necesaria.



534 Phatmi.- Purina qhelqa.-

- 1.- Pirumantachaninchayruwaywanarinisqahawa suyuman llapan runa watupakuypaq huqnin purinaqhelqanisqaqopusqawanmañasqanmi, kaywan rayku, mañaq Suyu Kamaypi kaspamana atikunqachu:
 - a) Suyunchis allpamanta lloqsisqamanta ñawpaqhuchakunaraykuhap'isqakananta utaq atipanasqa kananta;
 - b) Manamañakuypi willasqa atipanakunapi willayta utaq chaykunapi rikuy runa hina willayta;
 - c) Willasqamanta rayku hap'isqata utaq paqtay ruwasqata rayku, aswan manan apulliphiñachiyhuchapi utaq pallqorikuy runa willaypi.
- 2.- Sichusmañasqarunachaymantakikinkayninta mana muchusqa kaspaa astawan chunka pisqayoq p'unchaykunamanta sayaykunanta ñawpaqman tanqanman, purina qhelqa tukuchisqa kanqa.

Artículo 535.- Prohibiciones.-

- 1.- Los documentos, antecedentes, informaciones o pruebas obtenidas en aplicación de la asistencia judicial no podrán divulgarse o utilizarse para propósitos diferentes de aquellos especificados en la carta rogatoria, sin previo consentimiento de la Fiscalía de la Nación.
- 2.- La autoridad judicial nacional al aceptar la solicitud de asistencia o, en su caso y posteriormente, la Fiscalía de la Nación podrá disponer que la información o las pruebas suministradas al Estado requirente se conserven en confidencialidad. Corresponde a la Fiscalía de la Nación realizar las coordinaciones con la autoridad central del país requirente para determinar las condiciones de confidencialidad que mutuamente resulten convenientes.

535 Phatmi.- Hark'asqakuna.-

- 1.- Rap'akuna, ñawpaq qhelqasqakuna, willasqakunautaqpaqtayruwayyanapakuyrayku horqusqa sut'inchaqkuna Hatun Suyumanta Llaqta Amachaq Wasimantamana allinniywan

mana sapaq uyllaqe willanakuy qhelqasqapi mañasqamantayachachimuyta atikunchu utaq manan llank'achimuyta atikunchu.

- 2.- Suyuyoq paqtay ruway apulli yanapakuy mañakuy uynispa utaq chay ruwaypi hinallataq hamuq pachapi mañaq Suyu Kamayman qopusqa willasqakunata utaq qopusqa sut'inchaqkunata Hatun Suyumanta Llaqta Amachaq, waqaychasqa kananta kamachimuyta atinmi. Iskaynin munasqapaq rayku ruwasqakunata waqaychasqakananpaq Hatun Suyumanta mañaq chawpi apulliman muyuypi rimakunanpaq Hatun Suyumanta Llaqta Amachaq Wasipaqmi.

Artículo 536.- Requisitos y trámite de la carta rogatoria a autoridades extranjeras.

- 1.- Las solicitudes de asistencia judicial que se formulen a las autoridades extranjeras se harán por escrito y en el idioma del país requerido. Deberán contener las siguientes indicaciones:
 - a) El nombre de la autoridad peruana encargada de la investigación o del juzgamiento;
 - b) El delito a que se refiere la causa y descripción del asunto, la índole de la investigación o juzgamiento, y la relación de los hechos a los que se refiere la solicitud;
 - c) Descripción completa de la asistencia que se solicita y, en su caso, remisión de la documentación pertinente.
- 2.- Cuando no se conozcan las pruebas en particular que quieren obtenerse, se mencionará los hechos que se buscan acreditar.
- 3.- Corresponde a los jueces y fiscales, en el ámbito de sus respectivas atribuciones, cursar la carta rogatoria a las autoridades extranjeras. Ésta se tramitará por intermedio de la Fiscalía de la Nación.

536 Phatmi.- Hawasuyu apullikunapaquyllaqe willanakuy qhelqasqamanta mañasqakuna hinallataq kaymanta purichinakuy.-

- 1.- Hawa suyu apullikunapaq paqtay mañakuy yanapakuy mañasqakuna qhelqasqa ruwaypi

ruwayta kanqa, hinallataq mañasqa hatun suyumanta kikin siminpi ruwayta kanqa. Kaykunawillasqakunata hunt'achimuytakanqa:

- a) Pirumanta kamachisqa qatipanakuy apulli sutintautaqpaqtayruwaymantakamachisqa apulli sutinta;
 - b) Ruwaymanta hucha nisqanta hinallataq mañasqamanta t'iktuy willayta, imamanta qatipanakuy kasqanta utaq paqtay ruway kasqanta hinallataq ruwaykunamanta mañasqa nisqata;
 - c) Mañasqa yanapakuymanta hunt'asqa t'iktuy willayta, hina ruwaypipas, kaqnin rap'akunata suchimunayta.
- 2.- Sichus sapachasqa sut'inchaqkunata horqumuyta munasqa mana reqsikunman, cheqaqyachay munasqa ruwaykunata willamuyta kanqa.
 - 3.- Paqtay Kamayoqkunapaq hinallataq Llaqta Amachaqekunapaq kikin mast'ay kamachisqankunanpi, hawasuyuapullikunaman uyllaqe willanakuy qhelqasqata suchimuyta. Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqe Wasiwan kayqa purichinanmi kanqa.

Artículo 537.- Solicitud a las autoridades extranjeras para el traslado del detenido o condenado.-

- 1.- El Juez de la Investigación Preparatoria o, en su caso, el Juez Penal, a requerimiento del Fiscal o de las otras partes, siempre que se cumplan los requisitos de procedencia previstos en el Código y resulte necesaria la presencia de un procesado detenido o de un condenado que en el extranjero está sufriendo privación de la libertad o medida restrictiva de la libertad, podrá solicitar su traslado al Perú a las autoridades de ese país, a fin de que preste testimonio, colabore en las investigaciones o intervenga en las actuaciones correspondientes.
- 2.- La solicitud de traslado estará condicionada a la concesión por parte de Estado Peruano del salvoconducto correspondiente y a las exigencias mutuamente acordadas con la autoridad extranjera, previa coordinación con la Fiscalía de la Nación.
- 3.- Contra la resolución que emite el Juez procede recurso de apelación con efecto

suspensivo. Rige, en lo pertinente, el numeral 2) del artículo 517.

537 Phatmi.- Hap'isqa runata utaq llakichasqa runata apanankupaq rayku hawa apullikunaman mañay.-

- 1.- Aswan sichus kay Kurkupi kamachisqa kawsay kananpaqhunt'anamañakuykunahunt'akunman karqan hinaspa hawa suyupi hap'isqa runa atipanasqa kanman utaq llakichasqa runa wisq'asqa qespiy llakiyta hunt'achishanman utaq qespiy pisipana ruwayta hunt'ashaspa kanman hinallataq hamunanta muchusqa kanman Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoq utaq hina ruwaypi Llakiy Paqtay Kamayoq, Llaqta Amachaqe utaq waqin atipanakuy runa mañamuqtin, chay hatun suyu apullikunaman Piruman apamunayta mañakuyta atinqaku.
- 2.- Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqe wasiwan ñawpaq ruway muyuyipi rimaspa, apamunaypaq mañakuy Pirumanta Suyu puriypaq qhelqasqata qopuywan siminñisqa kanqa hinallataq apamunaypaq mañasqa hawa suyu apulliwan iskaynin allipanakusqa rimaykunawan siminñisqapas kanqa.
- 3.- Paqtay Kamayoq kamachia wqaq raykusayachiq ruwaypi uyarichikuy mañayta atikunmi. Hina kaqninkanman 517 phatmimanta 2) yupayninpi hina nisqa kaykunapaq kawsanmi.

SECCIÓN IV LAS DILIGENCIAS EN EL EXTERIOR

IV MANYA HAWA SUYUKUNAPI RUWANAKUNA

Artículo 538.- Práctica de diligencias en el extranjero por Fiscal o Juez peruanos.-

- 1.- Cuando sea necesaria la práctica de diligencias en territorio extranjero, el Fiscal Superior o la Sala Penal Superior competente, según corresponda realizarla al Fiscal o al Juez, podrán de acuerdo con la naturaleza de la actuación y la urgencia de la misma, previa aceptación del Estado extranjero, autorizar el traslado del Fiscal o del Juez. La decisión que se emite no es recurrible.



- 2.- El Fiscal o el Juez dispondrá se forme cuaderno aparte conteniendo copia certificada de los actuados pertinentes que resulten necesarios para determinar la necesidad y urgencia. La resolución que acuerde solicitar la autorización será motivada y precisará las diligencias que deben practicarse en el extranjero.
- 3.- La Fiscalía de la Nación recibirá por conducto del Ministerio de Relaciones Exteriores la respuesta del Estado requerido sobre la posibilidad de realizarse en su territorio estas diligencias y las anexará a los actuados.
- 4.- Expedida la autorización a que se refiere el primer párrafo de este artículo, dará aviso al Ministerio de Relaciones Exteriores y a la representación diplomática acreditada en Perú del país donde debe realizarse la diligencia.

538 Phatmi.- Pirumanta Llaqta Amachaqewan utaq Pirumanta Paqtay Kamayoqwan hawa suyukunapi ruwanakuna.-

- 1.- Sichus hawa suyu allpakunapi ruwanakunata ruwayta muchusqa kanman, hina Llaqta Amachaqepaq utaq Paqtay Kamayoqpaq yachasqa ruwananmi kaqtin kaspá, hina ruwanay kayninta rikuspa utaq mana qhepayachaq kasqanta, ñawpaq hawa Suyu allinnisqawan, chaymantaña Kuraq Llaqta Amachaqe utaq yachasqa paqtay Kuraq Llakiy Taripana Wasi, Llaqta Amachaqeta utaq Paqtay Kamayoqta rinankupaq allinnisqata ninqaku. Kayqakamachipaquyarichikuyruwaytamanan atikunchu.
- 2.- Muchusqa kaynin rikuypaq hinallataq mana qhepayachayrikunapaq, kaqnin ruwasqakunamanta sut'inchasqa kikin horqusqakunawan Llaqta Amachaqe utaq Paqtay Kamayoq sapaq huch'uymayt' utaruwanantakamachimunqaku. Kayqa ariniy mañakuy kamachi raykuchasqa kanqa hinallataq hawa suyupi ruwanakunata ruwakunanpaq willamuyta kanqa.
- 3.- Hawa Suyukunapaq Hach'awanqo Wasi ruwaywan Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqe Wasi mañasqa Suyumanta allpanpi atiqlla ruwanakunataruwaytakutichisqantachaskinqa, kaykunata ruwasqakunaman huñuspa.

- 4.- Kay phatmimanta ñawpaqnin sapaq phatmipi arinisqakamachisqakaspá, Hawa Suyukunapaq Hach'awanqo Wasiman willayta kanqa, hinallataq chay hatun suyu maypi ruwana ruwananmikanman Piru Suyupicheqaqyachasqa kamachisqatapas willayta kanqa.

Artículo 539.- Caso de que autoridades extranjeras consideren necesaria la práctica de diligencias en el Perú.-

- 1.- En caso que autoridades extranjeras consideren necesaria la práctica de diligencias en el Perú, lo harán saber a la Fiscalía de la Nación por conducto de su autoridad central o vía diplomática.
- 2.- La Fiscalía de la Nación derivará la solicitud al Juez de la Investigación Preparatoria del lugar donde debe realizarse la diligencia, la cual previo traslado al Fiscal y a los interesados debidamente apersonados, decidirá luego de la vista de la causa en el plazo de cinco días. La decisión es recurrible con efecto suspensivo ante la Sala Penal Superior. Rige lo dispuesto en el numeral 2) del artículo 532.
- 3.- Si se acepta la solicitud de la autoridad extranjera, su ejecución está condicionada a que no se afecten derechos y garantías consagradas por el ordenamiento jurídico peruano. En este caso, prestará a la autoridad extranjera el auxilio que requiere para el cumplimiento de dichas diligencias. El Ministerio Público será citado y participará activamente en el procedimiento de ejecución.

539 Phatmi.- Piru allpanpi ruwanakunata ruwananta muchusqa kanman hawa suyu apullikuna rikusqa ruway.-

- 1.- Sichus hawa suyu apullikuna Piru allpanpi ruwanakunataruwaytarikunmankarqan, chawpi apullininwan utaq kamachisqa yachaywan Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqe Wasiman yachachimuyta kanqa.
- 2.- Ruwana ruwakuq k'itimanta Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoqman Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqe wasi mañakuyta suchimuyta kanqa, kayqa ñawpaqpi Llaqta Amachaqeman yachachispa hinallataq

achhuyasqa munasqakunachiqpaq runakunaman yachachispa, pisqa p'unchay hunt'ana p'unchaykunapi chaymanta ruway qhawasqa ruwaymanta kamachimunqa. Kuraq Llakiy Taripana Wasi reqsimunanpaq kayqa kamachi sayachiq ruwaypi uyarichikuy mañakuyta atikunmi. 532 Phatmimanta 2) yupayninpihina nisqa kawsanmi.

- 3.- Sichus hawa suyumanta apulli mañasqata allintachaskikunman, pirumantakamachinapi kamachisqa allawkakunata, rantikay ruwaykunatapas mana waqlliyta siminñiyta mañasqahunt'achikunanpaq mañakunmi. Kay ruwaypiruwanakunata hunt'akunanpaqhawa apullimanyanapaytakanqa. Llaqta Amachaqa Wasi wahamusqa kanqa hinallataq hunt'ana atipana ruwaykunapi haykusqa ruwaypi haykunanta kanqa.

SECCIÓN V EL CUMPLIMIENTO DE CONDENAS

V MANYA LLAKIYKUNATA HUNT'ANAKUY

TÍTULO I LAS PENAS Y LAS MEDIDAS PRIVATIVAS DE LIBERTAD EFECTIVAS

I UMA QHELQA CHEQAQ LLAKIYKUNA HINALLATAQ, CHEQAQ WISK'ASQA QESPIY RUWAYKUNAPAS

Artículo 540.- Bases y requisitos.-

- 1.- Las sentencias de la justicia penal nacional que imponen penas privativas de libertad o medidas de seguridad privativas de libertad a nacionales de otro país pueden ser cumplidas en el país de origen de la persona condenada o en el que acredite arraigo. Asimismo, las sentencias de la justicia penal extranjera que impongan penas y medidas de seguridad privativas de libertad a peruanos pueden ser cumplidas en el Perú.
- 2.- Corresponde decidir el traslado activo o pasivo de personas condenadas al Poder

Ejecutivo, mediante Resolución Suprema expedida con acuerdo del Consejo de Ministros, previo informe de la Comisión de Extradiciones y Traslado de Personas Condenadas.

CONCORDANCIA: D.S. N° 016-2006-JUS (Normas referidas al comportamiento judicial y gubernamental en materia de extradiciones y traslado de condenados)

- 3.- La ejecución de la pena se cumplirá de acuerdo a las normas de ejecución o del régimen penitenciario del Estado de cumplimiento. (*)

(*) Artículo modificado por el Artículo 2 del Decreto Legislativo N° 1281, publicado el 29 diciembre 2016, conforme el texto transcrito.

540 Phatmi.- Teqsiykuna hinallataq mañasqakunapas.-

- 1.- Wisk'asqa qespiy llakiykuna utaq wisk'asqa qespiy waqaychay ruwaykuna sapaq hatun suyumanta runakunaman suyunchis llakiy chaninchay ruway hayratakunawan churasqa, llakichasqa runa Suyupi hamusqamanta utaq maypi tiyaq wasinta cheqaqyachasqa kanman kaykunahayratahunt'achimuyta atikunmi. Kikin ruwaypi, hawa suyumanta llakiy chaninchay ruway hayratakuna pirumanta runakunaman wisk'asqa qespiy llakiy churasqa hinallataq waqaychay ruwaykunata churasqa, Piru suyunchispi hunt'achimuyta atikunmi.
- 2.- Warayoq Wamaq Hamuchiyykuna, Llakichasqa Runakunata Apachimuytapas Huñunakuy ñawpaq willasqawan, Hach'awanqo Huñunakuypi allinnisqawanpas, chaymanta hanaq kamachiwan llakichasqa runakunata haykuq utaq lloqsiq apamunaypaq Ruway Kallpapaq kamachimuyta kanqa.

TUPANAKUY: D.S. 016-2006-JUS (Wamaq hamuchikunapi hinallataq llakichasqa runakunata apapunaypaq, paqtay ruway purikuy ruway, kamachiy kamayoq purikuy ruway Kakusuykuna).

- 3.- Kasukuykunawan hunt'achikunanpaq utaq Suyu Kamaymantawisk'asqaruwaykamachiymanta llakiy hunt'achikunqa. (*)

(*) 1281 Sullk'a Kamachinamanta 2 Phatmiwan, 29 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa karqan, hina qhelqasqa rikuchisqa.



Artículo 541.- Jurisdicción del Perú sobre la condena impuesta.-

1.- El Perú, cuando acepte el traslado del condenado extranjero, mantiene jurisdicción sobre la condena impuesta y cualquier otro procedimiento que disponga la revisión o modificación de las sentencias dictadas por sus órganos judiciales. También retiene la facultad de indultar o conceder amnistía o redimir la pena a la persona condenada.

2.- La Fiscalía de la Nación, en coordinación con el Ministerio de Justicia y Derechos Humanos, acepta las decisiones que sobre estos extremos adopte el Estado extranjero, previas consultas y coordinaciones. (*)

(*) Artículo modificado por el Artículo 2 del Decreto Legislativo N° 1281, publicado el 29 diciembre 2016, conforme el texto transcrito.

541 Phatmi.- Llakiy churasqapi Pirumanta paqtay atiy.-

1.- SichusPiruSuyuhawamantallakichasqarunata apapunayta allinninman, llakiy churaqaspaq paqtay atiyta hap'illanmi hinallataq paqtay ruway kamariykunawan hayrata maskay riikuypaq sapaq atipanakuytaq paqtay atiyta hap'illanmi utaq hayrata huqnayachaypaq sapaq atipanakuytaq paqtay atiyta hap'illanmi. Hinallataq llakiy panpachakuytaq utaq llakiy qonqanaypaq atiqta hap'illanmi utaq llakiy qespichiypaq atiqta hap'illanmi.

2.- Ñawpaqtapuykunataruwaspahinallataqmuyuy rimaytaruwaspaChaninchayRuwayRunamanta Allawkakunapas Hach'awanqo Wasi, Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqe Wasiwan muyuyipi rimaspa, kaykunamanta hawa suyu kamachisqakunata allinta chaskinqa. (*)

(*) 1281 Sullk'a Kamachinamanta 2 Phatmiwan, 29 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa qarqan, hina qhelqasqa rikuchisqa.

Artículo 542.- Condiciones para el traslado y el cumplimiento de condenas.-

1.- El traslado de la persona condenada es posible, si se cumplen las siguientes condiciones:

- a) Que el hecho que origina la solicitud sea punible en ambos Estados;
- b) Que el reo no haya sido declarado culpable de un delito exclusivamente militar;
- c) Que la parte de la condena por cumplirse al momento de presentar la solicitud, sea por lo menos de seis (06) meses. Excepcionalmente, las autoridades centrales pueden convenir el traslado aunque la duración de la condena por cumplirse sea inferior;
- d) Que la sentencia se encuentre firme;
- e) Que las otras disposiciones de la sentencia, hayan sido satisfechas o garantizadas, especialmente tratándose de multa, reparación civil y demás consecuencias accesorias, salvo en los casos en los que el Estado aparece como el único agraviado; en estos casos no se exige el pago o la garantía de la reparación civil o días multa, lo cual no afecta el derecho de cobro posterior de ambos montos por parte del Estado; (*)

(*) Literal modificado por el artículo 3 del Decreto de Urgencia 018-2020 promulgado el 23 de enero del 2020, conforme el texto transcrito

- e.1) Excepcionalmente, el condenado que solicita su traslado al extranjero, puede requerir al juez penal competente que reduzca o le exonere el pago de la reparación civil y multas, acreditando razones humanitarias debidamente fundadas o carecer de medios económicos suficientes, previo informe socio-económico del funcionario competente del Instituto Nacional Penitenciario que corrobore dicha situación. En el caso de reparaciones civiles solidarias, el beneficio se extiende a los demás condenados extranjeros que soliciten su traslado y se encuentren en la misma condición.
- e.2) El condenado puede solicitar la reducción o exoneración con fines de traslado desde el momento que la sentencia de condena quede firme. La solicitud se pone en conocimiento del actor civil. Luego de recibir el informe socio-económico del Instituto Nacional

Penitenciario y siempre que no exista oposición, el juez resuelve en un plazo de cinco (05) días.

- e.3) El actor civil puede interponer recurso de apelación contra el auto que aprueba la exoneración o reducción de la reparación civil.
- f) Que no exista contra el solicitante proceso penal pendiente.
- 2.- La persona condenada puede cumplir su condena en un país distinto al de su nacionalidad, siempre que demuestre arraigo, previa aceptación del Estado de cumplimiento. (*)

(*) Artículo modificado por el Artículo 2 del Decreto Legislativo N° 1281, publicado el 29 diciembre 2016, conforme el texto transcrito.

542 Phatmi.- Apapunaypaq mañasqakuna hinallataq llakiykunata hunt'akunanpaq mañasqakunapas.-

- 1.- Sichus hamuq mañakuykuna hunt'akunman, llakichasqa runata apapunayta atikunmi:
- a) Mañakuyruwaq rayku hucha iskaynin Suyu Kamaykunapi llakichasqa kanman;
- b) Huchachasqarunawallawisahuchallarayku huchachasqa willasqa manan kanman;
- c) Mañakuy pacha reqsichisqapi hunt'akunanpaq llakiy phatmiaswansullk'a ruwaypi soqta (06) killakuna kanman. Ayqekuqlla ruwaypi, aswan sichus llakiy mast'aynin astawan pisi kanman, chawpi apullikuna apapunayta allinniyta atinku;
- d) Hayratanisqataq yachasqaruwaypikanman;
- e) Sapaqpuni ruwaypi qolqe llakiyta, runakay payllayta, hinallataq waqin yanapaq hamuqkunatapas sapaq hayratamanta niyninkuna hunt'achisqaña kanman utaq rantikayruwasqaña kanman, aswan manan sichus Suyu Kamay ch'ulla waqlisqa runa rikhurinman; kay ruwaykunapi payllay ruwayta utaq runakay payllaymanta utaq qolqe-p'unchay llakiykunamanta rantikay ruwayta manan mañakunchu, kay iskay yupaykuna Suyu Kamay qhepaq mañakuymanta mana ayqechinchu. (*)

(*) 018-2020 Uskaylla Sillp'a Kamachiy manta, 3 phatmiwan, kay qhelqahuqnayachisqakarqan, 23 p'unchay qhapaq raymi killamanta 2020 watapi kamachisqa, hina qhelqasqa rikuchisqa.

e.1) Ayqekuqlla ruwaypi, allin sut'inchasqa runamanta uywaq allawkakunapi raykuchaspautaq musikuykaqniyoqkunawan manakasqan raykuñawpaq Inpekaykunata yapamanta cheqaqyachaspa nisqamanta hawa suyuman apapunayta llakichasqa mañaq runa runakay mana payllayta utaq qolqe llakiykunata pisiyachayta utaq sapaqchamuyta Paqtay Kamayoqman mañakuyta atinmi. Alawchaq runakay payllaykunapi, yanapay nisqa waqin apapunayta hawallaqtamañaq llakichasqa runakunaman hinallataq kaynin pikaqkuna runakunaman mast'akunmi.

e.2) Chaymanta hayrata taqyachasqa ruwaypi tukunman llakichasqa runa apapunay rayku pisiyachayta utaq sapaqchayayta mañakuyta atinmi. Runakay ruwaq runaman mañakuytayachachikunmi. Chaymantanpe nisqamantarunawaki-musikuy willasqanta chaskispahinallataq sichus manahark'akuy kanman, pisqa (05) p'unchaykunapi Paqtay Kamayoq kamachinmi.

e.3) Runakay payllayta pisiyachimuy paq utaq sapaqyachimuy paq kamachikamachisqata awqaq raykurunakay ruwaq runa uyari chikuy mañayta churamuyta atinmi.

f) Mañasqa runapaq suyakuq llakiy atinapanakuy mana kayninta.

- 2.- Suyu Kamaypi llakiy hunt'anakuqñawpaq allin nisqawan, aswan tiyaq wasinta sut'inchay ruwayta ruwaspa, llakichasqa runa sapaq suyuyumantas uyupillakiyta hunt'achimuyta atinmi. (*)

(*) 1281 Sullk'a Kamachinamanta 2 Phatmiwan, 29 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa karqan, hina qhelqasqa rikuchisqa.

Artículo 543.- Trámite para disponer el traslado de extranjerito condenado en el Perú.-

- 1.- La Autoridad central forma el cuaderno de traslado con los siguientes documentos:
- a) La solicitud expresa de la persona condenada o su representante;
- b) La aceptación del Estado de cumplimiento;
- c) Copia de la sentencia de condena y la resolución que la declara firme, y la norma legal del Estado de cumplimiento;



- d) Copia de la resolución judicial que acredita la cancelación del pago de la reparación civil o su exoneración si fuera el caso;
 - e) Los informes correspondientes del Instituto Nacional Penitenciario;
 - f) Documento que acredite que la persona condenada no registre proceso penal pendiente; y
 - g) Otros necesarios para la toma de decisión.
- 2.- Formado el cuaderno, la Autoridad Central lo remite al Ministerio de Justicia y Derechos Humanos, para la decisión final del Poder Ejecutivo.
- 3.- La ejecución del traslado corresponde al Instituto Nacional Penitenciario. (*)
- (*) Artículo modificado por el Artículo 2 del Decreto Legislativo N° 1281, publicado el 29 diciembre 2016, conforme el texto transcrito.
- CONCORDANCIA: D.S. N° 016-2006-JUS (Normas referidas al comportamiento judicial y gubernamental en materia de extradiciones y traslado de condenados)

543 Phatmi.- Hawa suyu runa Piru Suyupi llakichasqaapapunaypaqkamachiypurichiy ruway.-

- 1.- Hamuq rap'akunawan apapunay huch'uy mayt'uta chawpi Apulli sayarichinmi:
- a) Llakichasqa runamanta utaq kamachisqamanta cheqaq mañay;
 - b) Hunt'anakuq Suyu Kamaymanta allin nisqata;
 - c) Llakiyhayratamantahinallataqtaqyachasqa kasqanta willaq kamachi kikin horqusqata, hinaspa hunt'anakuq Suyu Kamaymanta kamachi kasukuyta;
 - d) Runakaypayllayhunt'asqatacheqaqyacha ruway kamachi kikin horqusqata utaq sapaqyachasqacheqaqyachaqaqtayruway kamachi kikin horqusqata;
 - e) INPE nisqamanta kaqnin willasqakunata;
 - f) Cheqaqyachaqsut'inchaqrap'allakichasqa runa mana suyakuq llakiy atipanakuywan kasqanta; hinallataq,
 - g) Kamachinapaqrwaytasapaqmuchusqakunata.

- 2.- Huch'uyhuchasayarichisqakaspachaninchay RuwayRunamantaAllawkakunapasHach'awan-qoWasimanChawpiApullisuchinmi,RuwayKallpa tukuy kamachinapaq rayku.
- 3.- Apapuy hunt'achimuyta, Inpe nisqapaq ruwananmi. (*)
- (*) 1281 Sullk'a Kamachinamanta 2 Phatmiwan, 29 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa karqan, hina qhelqasqa rikuchisqa.
- TUPANAKUY: D.S. 016-2006-JUS (Wamaq hamuchikunapi, llakichasqarunakunataapapuyipaqtayruwaypurinakuy, suyu kamayoy purinakuy kasukuykuna).

Artículo 544.- Trámite cuando el Perú solicita el traslado del nacional.-

- 1.- El nacional condenado en el extranjero o su representante pueden solicitar su traslado ante las autoridades del Estado de condena, ante el Consulado peruano más cercano a su lugar de detención o ante la Fiscalía de la Nación.
- 2.- La Autoridad central forma el cuaderno de traslado con los siguientes documentos:
- a) La solicitud expresa de la persona condenada o su representante;
 - b) Documento que acredite su nacionalidad;
 - c) Copia de la sentencia de condena y la resolución que la declara firme, y la norma legal del Estado de condena; y
 - d) Otros necesarios para la toma de decisión.
- 3.- Formado el cuaderno, la Autoridad Central lo remite al Ministerio de Justicia y Derechos Humanos, para la decisión final del Poder Ejecutivo.
- 4.- La ejecución del traslado corresponde al Instituto Nacional Penitenciario. (*)
- (*) Artículo modificado por el Artículo 2 del Decreto Legislativo N° 1281, publicado el 29 diciembre 2016, conforme el texto transcrito.
- CONCORDANCIA: D.S. N° 016-2006-JLIS (Normas referidas al comportamiento judicial y gubernamental en materia de extradiciones y traslado de condenados)

544 Phatmi.- Purichiy ruway sichus Piru suyuyuq runata apamunayta mañanman.-

- 1.- Aswan achhuyasqata pirumanta Tapukuq Llank'ay Ruwayman utaq Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqe Wasiman, suyunchismanta runa hawa suyupi llakichasqa utaq paymanta kamachisqa runa llakichakuq Suyu apullikunaman apapunayta mañakuyta atinku.
 - 2.- Hamuq rap'akunawan chawpi Apulli huch'uy mayt'uta sayarichinmi:
 - a) Llakichasqa runamanta utaq paymanta kamachisqamanta cheqaq mañakuyta;
 - b) Suyuyuqninta cheqaqyachay rap'ata;
 - c) Llakiy hayratamanta kikin horqusqata hinallataq taqyachasa ruway kasqanta kamachikikinhorqusqatahinallataqllakikuq Suyumantakamachinakasukuy;hinallataq,
 - d) Kamachinapaqraykusapamuchusqakuna ruwayta.
 - 3.- Ruway Kallpa tukuy kamachinapaq rayku huch'uy mayt'usayarichisqakasa,Chaninchay RuwayhinallataqRunakunamantaAllawkakuna Hach'awanqo Wasiman Chawpi Apulliman suchinanmi kanqa.
 - 4.- Apapuy hunt'achimuyta, Inpe nisqapap ruwananmi. (*)
- (*) 1281 Sullk'a Kamachinamanta 2 Phatmiwan, 29 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, kay phatmi huqnayachisqa karqan, hina qhelqasqa rikuchisqa
- TUPANAKUY: D.S. 016-2006-JUS (Wamaq hamuchikunapi hinallataq llakichasqa runakunata apapunaypaq, paqtay ruway purikuy ruway, kamachiy kamayoq purikuy ruway Kacusuykuna).

Artículo 544-A.- Ejecución de la condena en el Estado peruano.-

- 1.- Ejecutado el traslado de un nacional, la Fiscalía de la Nación remite el cuaderno de traslado al juez competente, a quien corresponde adecuar a la normatividad penal nacional el tipo penal previsto en la sentencia impuesta por la autoridad extranjera. Es competente el juez penal del lugar donde el nacional se encuentre cumpliendo condena.
- 2.- Adecuada la sentencia extranjera, el juez remite copia de la resolución de adecuación al Registro Central de Condenas del Poder

Judicial y al Registro Penitenciario del Instituto Nacional Penitenciario, para su inscripción y cumplimiento conforme a la normatividad nacional. (*)

(*) Artículo incorporado por el Artículo 3 del Decreto Legislativo N° 1281, publicado el 29 diciembre 2016.

544-A Phatmi.- Piru Suyu Kamaypi llakiyta hunt'achinakuy.-

- 1.- Huqninsuyuyuqrunataapapuytahunt'achisqa kasa, Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqe Wasi yachasqa Paqtay Kamayoqman huch'uy mayt'uta suchimunqa, hinaspa payqa hawa apulliwanhayratapikikinqhelqasqachurasqata suyuyuq llakiy kasukuynata achhuyachimuyta kanqa. Llakiy hunt'asqanpi k'itimanta Paqtay Kamayoq yachasqa paqtaywanmi.
 - 2.- Hawasuyuhayrataachhuyachamusqakasa, suyusuyu kasukuywan hunt'akunanpaq rayku, khipuchasqa ruway rayku, Paqtay RuwayKallpamantaLlakichasqakunaChawpi Khipuchasqa Ruwayman hinallataq INPE khipuchasqa ruwayman kamachi kikin horqusqata suchimuyta kanqa. (*)
- (*) 1281 Sullk'a Kamachinamanta 3 Phatmiwan, 29 p'unchay paraqallariy killamanta 2016 watapi reqsichisqa, kay phatmi yapachasqa karqan.

TÍTULO II LAS OTRAS PENAS Y MEDIDAS DE SEGURIDAD

II UMA QHELQA SAPAQ LLAKIYKUNA HINALLATAQ SAPAQ WAQAYCHAY RUWAYKUNA

Artículo 545.- Penas no privativas de libertad.-

- 1.- El condenado de nacionalidad peruana por un órgano jurisdiccional extranjero a cumplir una pena de condena condicional o la suspensión del fallo condenatorio, o de prestación de servicios a la comunidad, o de limitación de días libres, o una medida de seguridad no privativa de libertad, podrá cumplirla en el Perú bajo la vigilancia de la autoridad competente.
- 2.- La aceptación de la solicitud está condicionada al cumplimiento de



la reparación civil y de las demás consecuencias accesorias, y a la aceptación del condenado prestada con asistencia de su abogado defensor.

- 3.- La solicitud de la autoridad extranjera requiere copia certificada de la sentencia firme, información completa de haberse cumplido la reparación civil y las demás consecuencias accesorias, información sobre la fecha de llegada al Perú, y explicación de las obligaciones asumidas por el condenado y del control que se requiere de la autoridad peruana, con determinación de la fecha de finalización del control. No se aceptará la solicitud cuando las obligaciones asumidas por el condenado o las medidas de control requeridas contraríen la legislación nacional.
- 4.- Si el condenado fuere peruano, podrá presentar la solicitud por sí o a través de terceros a su nombre.
- 5.- Resolverá la solicitud el Juez para la Investigación Preparatoria. Rige, en lo pertinente, los numerales 1) y 2) del artículo 532. En estos casos se requiere informe del Instituto Nacional Penitenciario.
- 6.- Corresponde a la autoridad peruana informar periódicamente al Estado de condena acerca de la forma en que se lleva a cabo el control. Está obligada a comunicar de inmediato el incumplimiento por parte del condenado de las obligaciones asumidas, para que el Estado de condena adopte las medidas que correspondan al caso.

545 Phatmi.- Mana wisk'asqa qespiy llakiykuna.-

- 1.- Pirumanta suyuyuw runa hawa suyu paqtay ruway kamariywan tatichisqa llakiywan llakichasqa utaq niyniyman waqaychasqa llakiywan llakichasqa utaq ayllu yanapana llakiywan llakichasqa qespiyp'unchaykuna pisipana llakiywan llakichasqa utaq mana wisk'asqa qespiy waqaychay ruwaywan llakichasqa, yachasqa apulli rikuchisqawan kaykunata Piru suyupi hunt'achimuyta atinmi.
- 2.- Runakay payllay hunt'achimuyta hinallataq sapaqyanapakuyhamuqkunata hunt'achimuyta

hinaspa amachaqewanyanapasqallakichasqa runa allin nisqawanpas, mañakuy uyniypaq mañasqanmi.

- 3.- Hayratamanta taqyachasqa ruway kikin horqusqata mañakunmi, hinallataq runakay payllaymanta hunt'a willasqata hinaspa waqin yanapakuq hamuqkunata hunt'asqata hunt'a willasqata, ima p'unchay Piruman chayasqantawillamuytahinallataqllakichasqa runa hunt'achisqakuna chaskisqata hinallataq pirumanta apulli mañasqa qhawanakuytapas, qhawanakuymanta tukuy p'unchayta willaspa ima, hawa suyu apullimanta mañakuy mañakunmi. Sichus hunt'achisqakuna utaq qhawapayay mañasqa ruwaykuna llakichasqa runawan uynisqasuyunchiskamachinakunata qhepaman kutichinman, mañakuy nisqamana uynisqa kanqa.
- 4.- Sichus llakichasqa runa pirumanta kanman, pay kikin utaq paymanta sutinpi kinsa ñeqen runakunawan mañakuytareqsichimuytaatinmi.
- 5.- Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoq mañakuyta kamachimunqa. Hina kaqnin kanman, 532 phatmimanta 1), 2) yupayninkuna hina nisqa kawsanmi. Kaykunapi INPE willasqanta mañakunmi.
- 6.- Imaruwaypi qhawanakuynisqaruwakushanmi llakichakuq Suyu Kamayman mit'a ruwaypi willamuyta Pirumanta apullipaqmi. Sichus chaskisqahunt'achisqakunantallakichasqaruna mana hunt'achikushanman, ima ruwaykunata ruwananpaq rayku llakichakuq Suyu Kamayta chaychallapi willamuyta kanqa.

Artículo 546.- Cumplimiento de penas no privativas de libertad en el Perú.-

- 1.- El condenado extranjero por un órgano jurisdiccional peruano a cumplir una pena de condena condicional o la suspensión del fallo condenatorio, o de prestación de servicios a la comunidad, o de limitación de días libres, o una medida de seguridad no privativa de libertad, podrá ser cumplido en el país de su nacionalidad.
- 2.- Las condiciones serán, analógicamente, las establecidas en el artículo anterior.
- 3.- La solicitud debe ser presentada ante el Juez de la Investigación Preparatoria.

La Fiscalía de la Nación coordinará con la autoridad extranjera los requisitos y condiciones que el Estado de condena establece al respecto, y las remitirá al Juez de la causa para su decisión.

546 Phatmi.- Piru Suyupi wisk'asqa qespiy llakiykunata mana hunt'achimuyta.-

- 1.- Pirumanta paqtay ruway kamariywan hawa suyumantarunatatichisqallakiywanllakichasqa utaq niyniyamanta waqaychasqa llakiywan llakichasqa utaq ayllu yanapana llakiywan llakichasqa utaq qespiy p'unchaykuna pisipana llakiywanllakichasqautaqmanawisk'asqaqespiy waqaychay ruwaywan llakichasqa, kaykunata suyusuyuq suyunpi hunt'achimuyta atinmi.
- 2.- Qhepaq phatmipi hina kamachisqa rikch'ariy ruwaypi mañasqakuna kanqaku.
- 3.- Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoqman mañakuyta reqsichimuyta kanqa. Llakichakuq Suyu Kamay kaykunamanta kamachisqa mañasqakunamanta hinallataq, siminñisqakunamantapashawasuyuapulliwan Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqe Wasi muyuypirimanakunqa, hinallataqkamachinapaq rayku kaykunata Paqtay Kamayoqman suchimuyta kanqa.

Artículo 547.- Pena de multa y el decomiso.-

- 1.- Las condenas de multa o la consecuencia accesoria del decomiso dictadas por autoridad judicial extranjera, podrán ser ejecutadas en el Perú, a solicitud de su autoridad central, cuando:
 - a) El delito fuere de competencia del Estado requirente, según su propia legislación;
 - b) La condena esté firme;
 - c) El hecho que la motiva constituya delito para la Ley peruana, aun cuando no tuviera prescritas las mismas penas;
 - d) No se trate de un delito político o el proceso se instó por propósitos políticos o motivos discriminatorios rechazados por el Derecho Internacional;
 - e) El condenado no hubiese sido juzgado en el Perú o en otro país por el hecho que motiva el pedido; y

f) No se trata de una condena dictada en ausencia.

- 2.- La autoridad central, en coordinación con el Ministerio de Relaciones Exteriores, podrá convenir con el Estado requirente, sobre la base de reciprocidad, que parte del dinero o de los bienes obtenidos como consecuencia del procedimiento de ejecución, queden en poder del Estado peruano.
- 3.- Para todo lo relacionado con la solicitud y el procedimiento necesario para resolver el pedido del Estado requirente, rigen en lo pertinente los artículos 530 y 532.
- 4.- El procedimiento judicial para la ejecución forzosa de la multa y del decomiso será el previsto en este Código y podrán adoptarse medidas de coerción patrimonial. Intervendrá necesariamente el Fiscal Provincial.
- 5.- La multa se ejecutará por el monto y las condiciones establecidas en la condena, el cual se convertirá a la moneda nacional o a otra moneda según los acuerdos que se arriben y siempre que no prohíba la legislación nacional.
- 6.- Los gastos que ocasione la ejecución serán de cargo del Estado requirente.
- 7.- El dinero o los bienes obtenidos serán depositados a la orden de la Fiscalía de la Nación, la que los transferirá o entregará a la autoridad central del país requirente o a la que ésta designe.

547 Phatmi.- Qolqe llakiy hinallataq paqtaywan qechuy.-

- 1.- Hawa suyu apulliwan qolqe llakiykuna kamachisqa utaq paqtaywan qechusqamanta yanapakuq hamuqkuna, hawa chawpi apulli mañasqawan Piru suyupi hunt'achimuyta atikunmi, sichus:
 - a) KikinkamachinanpihinanisqamañaqSuyu Kamaymanta yachasqa paqtay kanman;
 - b) Llakiy nisqa taqyachasqa ruwaypi kanman;
 - c) Aswan sichus mana kikin llakiykunawan kamachisqa kanman, pirumanta kamachinapaq hina ruwasqata huchapas kanman;



- d) Kamachiyyachayhuchamanakanmanutaq kamachiyyachay munasqakunawan rayku utaqhark'anakuyraykuSuyusuyuAllawkapi hark'asqaatinapakuyhatarichisqakanman;
 - e) Ruwaymañasqarayku,IlakichasqarunaPiru suyupituaqsapaqsuyupimanapaqtachasqa kanman; hinallataq,
 - f) Chinkasqakayninpikamachisqallakiymana kanman.
- 2.- ChawpiApulli,HawaSuyukunapaqHach'awanqo Wasiwan muyuypi rimaripa, mañaq Suyu Kamaywan, ayni kutichinakuy ruwaypi, hunt'achiy ruway rayku atipanakuy hamuq rayku huñusqa qolqemanta phatmikuna utaq kaqninkunamanta huñusqa phatmikuna Piru SuyuKamaypiqhepakunanpaqallinapanakuyta atinmi.
- 3.- Llapan tupanakuq mañaq Suyu Kamay mañasqapaqhinallataqmuchusqaatinapakuy mañasqamanta kamachinapaq rayku hina kaqnin kanman 530, 532 phatmikunapi hina nisqa kawsanku.
- 4.- Qolqe llakiypaq hinallataq paqtaywan qechuypaqpqtayruwayatipanakuykayKurkupi kamachisqawan kanqa hinallataq kaqninpaq kallparuwayruwaykunataatikunqa.Muchusqa ruwaypiWamaniLlaqtaAmachaqehaykunanta mañakunmi.
- 5.- Aswan sichus kayta suyunchis kamachina mana hark'akunman, llakiy mañasqakunapi hina nisqa, llakiy hayk'aq nisqapipas qolqe llakiy hunt'achimuyta kanqa, allinpanakuy nisqakunapi hina nisqa kaykunata suyunchis qolqemanutaqsapaqqolqemant'ikraytakanqa.
- 6.- Hunt'achinakuy chikchaykuna mañaq Suyu Kamaypaq q'epenanmi kanqa.
- 7.- Horqusqaqolqetautaqhorqusqakaqninkunata Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqe Wasi kamachinanpaq waqaychamuyta kanqa, hinaspa mañaq Suyu Kamaymanta chawpi apulliman utaq paymanta kamachisqaman kaykunatasuchimuytakanqautaqqoytakanqa.

Artículo 548.- Penas de Inhabilitación.-

- 1.- Las penas de inhabilitación impuestas por un órgano jurisdiccional extranjero serán ejecutadas en el Perú, a solicitud de su autoridad central, siempre que se cumplan

las condiciones establecidas en el numeral 1) del artículo 532.

- 2.- El procedimiento de admisión y el de ejecución, con la intervención necesaria del Fiscal Provincial, será el previsto en los artículos 530 y 532, así como las normas sobre ejecución de sentencia establecidas en el Código.

548 Phatmi.- Samachipuy llakiy.-

- 1.- Aswan sichus 532 Phatmimanta 1)yupayninpi kamachisqamañakuykunahunt'akunman,hawa suyu paqtay ruway kamariywan samachipuy llakiykuna churasqa, hawa chawpi apulli mañasqanpi Piru suyupi hunt'akunqaku.
- 2.- Wamani Llaqta Amachaqe muchusqa haykusqawan, 530, 532 Phatmikunapi hina nisqa, hinallataq hayrata hunt'achinakuy kasukuykunaKurkupikamachisqa,chaskiypaq atipanakuy hinallataq hunt'akunanpaq atipanakuy kanqa.

Artículo 549.- Penas de multa e inhabilitación y decomiso objeto de cumplimiento en el extranjero.-

- 1.- El órgano jurisdiccional peruano que haya impuesto una condena de multa, inhabilitación o decomiso, podrá requerir que se ejecute la condena en un país extranjero.
- 2.- Las condiciones serán, analógicamente, las establecidas por el numeral 1) del artículo 532.
- 3.- El procedimiento de admisión y el de ejecución, con la intervención necesaria del Fiscal Provincial, será el previsto en los artículos 530 y 532, así como las normas sobre ejecución de sentencia establecidas en el Código.

549 Phatmi.- Hawa suyupi hunt'akunanpaq qolqe llakiykuna, samachipuy llakiykuna, hinallataq paqtaywan qechuypas.-

- 1.- Pirumantapaqtayruwaykamariyhuqninqolqe llakiy churayta kanman, samachipuy llakiy

churayta kanman utaq paqtaywan qechuy kamachimunman karqan, hawa suyupi llakiy hunt'akunayta mañakuyta atimunqa.

- 2.- 532 phatmimanta 1) yupayninpi hina nisqa rikch'ariy ruwaypi mañasqakuna kamachisqa kanqaku.
- 3.- Wamani Llaqta Amachaqe muchusqa haykusqawan, 530, 532 Phatmikunapi hina nisqa, hinallataq hayrata hunt'achinakuy kasukuykuna Kurkupikamachisqa, chaskiypaq atipanakuy hinallataq hunt'akunanpaq atipanakuy kanqa.

SECCIÓN VI LA ENTREGA VIGILADA

VI MANYA RIKUSQA HAYWANAKUY

Artículo 550.- Disposición de entrega vigilada al exterior.-

- 1.- La Fiscalía Provincial del lugar donde ocurra el hecho, previa coordinación con la Fiscalía de la Nación y mediando solicitud expresa y motivada de la autoridad competente extranjera, podrá autorizar la entrega vigilada con el fin de descubrir a las personas implicadas en delitos de naturaleza internacional o transnacional y de entablar acciones penales contra ellas.
- 2.- La entrega vigilada se acordará mediante una Disposición, que se guardará en reserva, y que se comunicará a la autoridad central extranjera o, por razones de urgencia, a la autoridad que ha de realizar la investigación.
- 3.- La Disposición determinará, según el caso, que las remesas ilícitas cuya entrega vigilada se haya acordado puedan ser interceptadas, y autorizadas a proseguir intactas o a sustituir su contenido, total o parcialmente.
- 4.- Corresponde al Fiscal Provincial conducir, con la activa intervención de la Policía Nacional, todo el procedimiento de entrega vigilada.

550 Phatmi.- Hawa suyuman rikusqa haywanakuy niynin.-

- 1.- Hawa suyu yachasqa paqtay apullimanta cheqaq raykuchasqa mañaq rayku, suyusuyu huchakunapi utaq ashkha suyu huchakunapi haykusqarunakunatarikunanpaq paykunaman llakiy mañakuykunata ruwakunanpaq rayku, ñawpaq Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqeqan muyuypi rimaspa, ruway ruwasqa k'itimanta Wamani Llaqta Amachaqerikusqahaywamuyta nisqa ariniyta atinmi.
- 2.- Waqaychasqaruwaypi huqnin Niyniywan rikusqa haywanakuy ruwayta kanqa hinallataq hawa suyumantachawpi apulliman willamuyta kanqa utaq mana ayqeku ruwaykunapi, qatipanakuy ruwaq apulliman willamuyta kanqa.
- 3.- Manachaninsuchisqakunarikusqahaywanakuy allinapanasqa kanman, hina ruwaypaq kaqtin sayachayta ruwananta, mana llamisqa ñawpaqman purinanta utaq llapanpi utaq phatmipi ukhuyninta huqnayachiyta, Niynin nisqa kamachimuyta kanqa.
- 4.- Suyuyuq Tukuyrikuq manta haykuq haykusqawan, Wamani Llaqta Amachepaq llapan rikusqahaywanakuy atipanakuy tapusachimuyta ruwayta.

Artículo 551.- Entrega vigilada y protección de la jurisdicción nacional.-

- 1.- La Disposición que autoriza la entrega vigilada del bien delictivo se adoptará caso por caso.
- 2.- Los gastos que en territorio nacional demande este mecanismo de cooperación serán de cuenta del Ministerio Público. Sin embargo, la Fiscalía de la Nación está facultada para arribar a un acuerdo específico sobre la materia.
- 3.- La Fiscalía de la Nación cuidará que el ámbito de la jurisdicción nacional no se limite indebidamente.

551 Phatmi.- Rikusqa haywanakuy hinallataq suyuyuq paqtay atihta waqaychamuyta.-

- 1.- Huchachasqa kaqninta rikusqa haywananta sapaq ruwaypaq Niynin nisqa ariniyta ninqa.



- 2.- Kayyanapakuykamachiymantasuyuyuqallpapi chikchaykuna ruwasqa Llaqta Amachaqe Wasipaqmikanqa. Aswanruwaypi, Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqe, kaykunamantahuqnin kikinallinpanakuyruwanapaqkamachisqanmi.
- 3.- Suyuyuqpaqtayatiymanachanin pisiyachayta ruwaypaq Hatun Suyu Llaqta Amachaqepaq qhawamunayta kanqa.

Artículo 552.- Función de la Fiscalía de la Nación.-

- 1.- La Fiscalía de Nación establecerá, en coordinación con la autoridad competente extranjera, el procedimiento mutuamente convenido para la entrega vigilada.
- 2.- Asimismo, precisará, con pleno respeto a la vigencia de Ley penal nacional, la atribución que corresponde al Ministerio Público de promover la acción penal en el país, en caso el procedimiento de entrega vigilada dé resultados positivos.

552 Phatmi.- Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqe ruway.-

- 1.- Hawa suyumanta yachasqa paqtaywan apullivan muyuypi rimaspa, iskayninku rimasqawan rikuspa, Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqe rikusqa haywanakuy ruwamuyta kamachimunqa.
- 2.- Sichus rikusqa haywanakuy ruwanakuypi allin tukusqawan kanman, suyuyoq kamachinata hunt'a ruwaypi yupaychaspas, hatun suyupi llakiy mañakuy mañakuyta Llaqta Amachaqe Wasipaqmi.

Artículo 553.- Autorización para utilizar la entrega vigilada.-

- 1.- La Fiscalía que investiga un delito previsto en el artículo 340, previa coordinación con la Fiscalía de la Nación, podrá autorizar se solicite a la autoridad extranjera competente la utilización de la entrega vigilada.
- 2.- En virtud de la urgencia podrá utilizarse el canal directo con la autoridad central del país requerido o, con autorización de ella, con el órgano que de inmediato tendrá a

su cargo la ejecución de dicha técnica de cooperación.

553 Phatmi.- Rikusqa haywanakuyta llank'achinapaq ariniy.-

- 1.- 340 phatmipikikin chasqa huchataqatipanakuq Llaqta Amachaqe, ñawpaq Hatun Suyu Llaqta Amachaqewan muyuypi rimaspa, rikusqa haywanakuy llank'achimuyta hawa suyu yachasqa paqtay apulliman mañakuyta ariniyta atinmi.
- 2.- Manaqhepayacha ruwayrayku, mañasqasuyu chawpiapullivan utaqpaya manta arinisqawan, chaychallapi kay yanapay ruway hunt'achiq kamariy wansi wqseq' erwayta llank'achimuyta atikunqa.

SECCIÓN VII COOPERACIÓN CON LA CORTE PENAL INTERNACIONAL

VII MANYA SUYUSUYU LLAKIY PAQTAY T'AQAWAN YANAPAKUY

TÍTULO I ASPECTOS GENERALES

I UMA QHELQA LLAPAN RIKUSQAKUNA

Artículo 554.- Ámbito de la Cooperación.-

- 1.- Los actos de cooperación del Perú con la Corte Penal Internacional son:
 - a) La detención y entrega de personas;
 - b) La detención provisional;
 - c) Los actos de cooperación previstos en el artículo 93 del Estatuto de la Corte Penal Internacional.
- 2.- Asimismo, en cuanto no estén incluidos específicamente en dicha norma internacional, procede otorgar asistencia en los supuestos previstos en los literales b) al m) del numeral 1) del artículo 511, así como en lo relativo a la ejecución de penas impuestas a nacionales por la Corte Penal Internacional.

554 Phatmi.- Yanapakuymanta mast'aynin.-

- 1.- Suyusuyu Llakiy Paqtay T'aqawan Pirumanta yanapakuy ruwaykuna kanku:
 - a) Runakunata hap'inakuy hinallataq runakunata qopunakuypas;
 - b) Puriqlla hap'inakuy;
 - c) Suyusuyu Llakiy Paqtay T'aqamanta Hunt'ana Qhelqamanta 93 phatmipi kamachisqa yanapakuy ruwaykunata.
- 2.- Hinapipas, sichus mana kikinpuni nispa chay suyusuyu kasukuypi mana kamachisqa kaqtin kanman, 511 phatmimanta b)manta m)kama qhelqakuna, 1) yupayninpi ñawpaq rikusqa kamachisqakunapiyanapakuyqoypaqkawsanmi, hinallataq Suyusuyu Llakiy Paqtay T'aqawan chaykunapisuyuyurunakunamanllakiykunata churasqa hunt'achikunanpaq kawsanmi.

Artículo 555.- Trámite inicial de las solicitudes de Cooperación.-

- 1.- Las solicitudes de cooperación de un órgano de la Corte Penal Internacional serán recibidas vía diplomática y remitidas inmediatamente a la Fiscalía de la Nación, como autoridad central. También pueden cursarse directamente a la Fiscalía de la Nación.
- 2.- La Fiscalía de la Nación cursará al Juez de la Investigación Preparatoria las solicitudes de cooperación de detención y entrega, de detención provisional, y de todas aquellas establecidas en el artículo 511.
- 3.- Si el acto de cooperación consiste en: a) la identificación y búsqueda de personas u objetos; b) la realización de exhumaciones y el examen de cadáveres y fosas comunes; y, c) la identificación y determinación del paradero de bienes delictivos, corresponderá su admisión y ejecución al Fiscal Provincial del lugar de la diligencia. Si la solicitud, a su vez, exige la realización de inspecciones oculares; el congelamiento o la incautación de bienes delictivos, el Fiscal Provincial instará al Juez de la Investigación Preparatoria dicte la resolución autoritativa que corresponda. Salvo que requiera autorización jurisdiccional, el Fiscal Provincial estará encargado de la conducción de las labores de protección de víctimas y testigos.

- 4.- Cuando fuera necesario, y el interés de la justicia lo exige, las autoridades nacionales que intervienen en un acto de cooperación estarán obligadas a preservar el secreto de las actuaciones en que intervengan. Con especial énfasis se entenderán secretas las diligencias en tanto ellas puedan afectar la seguridad e integridad corporal y psicológica de los investigados, de las víctimas, de los posibles testigos y de sus familiares.

555 Phatmi.- Yanapakuy mañasqakunamanta qallariy purichiy ruway.-

- 1.- Suyusuyu Llakiy Paqtay T'aqamanta huqnin kamariy yanapakuy mañasqakuna, kamachisqa yachay ruwaypi chaskisqa kanqaku hinallataq chaychallapichawpiapullihina Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqemansuchisqa kanqaku. Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqemansi wqruwaypi suchiyta atikunpas.
- 2.- Hap'inakuy, qopuytapas, puriqlla hap'inakuy yanapay mañasqakunata hinallataq llapan 511 phatmipi kamachisqakunata Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoqman Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqe suchimuyta kanqa.
- 3.- Sichus yanapakuy ruway hina kanman: a) runakunata utaq kaqninkunata kikin chachuy, maskanakuypas; b) aya horqoykunata, ayakunataripaykuna, saphsip' anpasqakunata taripay; hinallataq c) huchachasqa kaqninkunata kikin chayta, maypikasqantapas, chaskinakuyta hunt'achimuytapas ruwana k'itimanta Wamani Llaqta Amachaqepaqmi. Sichus mañakuy hinallataq ñawivan qhawanakuyta mañakunman; huchachasqa kaqninkunata q'asachayayta utaq qechunakuyta, Wamani Llaqta Amachaqe Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoqmanta ariniy kamachimuyta mañamunqa. Aswan sichus paqtay ruway ariniyta mañakunman, waqlisqa runakunata hinallataq rikuq runakunata waqaychayta Wamani Llaqta Amachaqepaq pusachimuyta ruwananmi kanqa.
- 4.- Sichus muchusqa kanman, hinallataq chaninchay ruway munasqanta hinata



mañakunman, yanapakuy ruwakunapi haykusqa suyuyuq apullikuna ruwanakunata pakaspa ruwaypi waqaychaypaq hunt'asqa kanqaku. Sichus kaykunawan qatipasqa runakunamanta, waqlisqa runakunamanta, ruwanalla rikuy runakunamanta hinallataq wasiayllukunamantapas waqaychaykunanta waqlinman, aycha kurku huqnin kayninta waqlinman hinallataq yuyay yachaynintapas waqlinman, sapaqchasqa ruwaypi pakasqa ruwanakuna rikusqa kanqaku.

Artículo 556.- Consultas y acuerdos con la Corte Penal Internacional.-

- 1.- Si la ejecución de un acto de cooperación con la Corte Penal Internacional puede vulnerar una norma de orden público y un principio fundamental del derecho, el órgano que deba decidir su admisión y desarrollo, previamente, expresará mediante resolución o disposición consultiva -según se trata del Juez o del Fiscal, respectivamente- los motivos de la probable colisión y, reservadamente, las pondrá en conocimiento de la Fiscalía de la Nación.
- 2.- La Fiscalía de la Nación realizará las consultas indispensables con la Corte Penal Internacional a fin de resolver la cuestión. A su finalización, la Fiscalía de la Nación se pronunciará, pudiendo fijar en coordinación con la Corte Penal Internacional el ámbito posible de la cooperación que se le daría a la misma, aclarar los puntos de cuestionamiento de la decisión fiscal o judicial o dictar cualquier otra recomendación que considere conveniente. Con esa respuesta, el Fiscal encargado o el Juez competente decidirán lo que considere arreglado a derecho, con conocimiento de la Fiscalía de la Nación.
- 3.- Si la cooperación consiste en la presentación de documentos, informaciones o divulgación de pruebas que puedan poner en riesgo la seguridad nacional o se trate de secretos de Estado, se procederá conforme a los numerales anteriores. En este caso, la Fiscalía de la Nación coordinará con los Ministerios

u órganos del Estado involucrados e iniciará las consultas con la Corte Penal Internacional. Si la autoridad judicial acuerda que es imposible cumplir el acto de cooperación solicitado, comunicará su resolución a la Fiscalía de la Nación y ésta a la Corte Penal Internacional.

- 4.- La Fiscalía de la Nación, en sus relaciones con la Corte Penal Internacional, informará de las normas de derecho interno y de los requisitos necesarios para el debido cumplimiento de los actos de cooperación solicitados.

556 Phatmi.- Suyusuyu Llakiy Paqtay T'aqawan tapunakuykuna, hinallataq allinpanakuykuna.-

- 1.- Sichus huqnin yanapakuy ruway Suyusuyu Llakiy Paqtay T'aqawan hunt'achinakuy, huqnin reqsisqa runa kasukuyta utaq huqnin allawkamanta teqsiy qallariyta waqlliya ruwanman, hinachaskimuytakamachiqkamariy, purinakuyta kamachiq kamariy, ima rayku ruwanalla tupanakuy kasqanta kamachiwan utaq tapunakuqniyniywan-hina Paqtay Ruway kanman utaq Llaqta Amachaqekanman-willana kanqa, hinallataq Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqeman yachachimuyta kanqa.
- 2.- Ruway kamachiypaq rayku Suyusuyu Llakiy Paqtay T'aqawan Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqe mana ayqekuq tapusqakunata ruwamunqa. Kayta tukuspa, Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqe kamachimunqa, hinallataq Suyusuyu Llakiy Paqtay T'aqawan muyuypi rimaspa kaykunamanta ruwanalla yanapakuy mast'ayninta qopuyta, hinallataq Llaqta Amachaqe utaq Paqtay Kamayoq kamachisqamanta uyarichikuy ruway rayku saywakunanta ch'uyanchaspa utaq ima allin munayachisqataruwakunanpaqkamachimuna. Kay kutichisqawan, kamachisqa Llaqta Amachaqe utaq yachasqa Paqtay Kamayoq, Hatun Suyumanta Llaqta amachaqeman willaspa, ima ruway allawkaman achhuyasqa kasqawan kamachinqaku.
- 3.- Sichus rap'akunata reqsichiyta, willaykunata reqsichiyta utaq sut'inchaq ruwaykunata reqsichiyta yanapakuy ruway kanman, kaykunawan suyusuyu waqaychayta

churakunmanutaq Suyumantapakasqakunata chhikiipi churankuman, qhepaq yupaykunapi hina nisqa ruwakunqa. Kay ruwaypi, Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqe Hach'awanqokunawan utaq Suyumanta haykusqa kamariykunawan rimapayamunqa hinallataq Suyusuyu Llakiy Paqtay T'aqawan tapunakuyta qallarichimunqa. Sichus paqtay ruwayapulliyapakuymañasqatamanaqoyta atikunchu ninman, Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqemankamachisqantayachachimunqa hinallataq Suyusuyu Llakiy Paqtay T'aqaman kayqa yachachimunqa.

- 4.- Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqe, Suyusuyu Llakiy Paqtay T'aqawan tupanakuykunapi, ukhumanta allwakasukuykunata willamuyta kanqa, hinallataq mañasqayanapakuyqonaypaq muchusqa mañasqakunata hunt'achimuyta kasqanta willamuyta kanqa.

TÍTULO II LA DETENCIÓN Y ENTREGA DE PERSONAS Y LA DETENCIÓN PROVISIONAL

II UMA QHELQA HAP'INAKUY HINALLATAQ RUNAKUNATA QOPUYTAPAS HINASPA PURIQLLA HAP'INAKUY

Artículo 557.- Recepción y trámite.-

- 1.- Una vez que la Fiscalía de la Nación reciba la solicitud de detención y entrega, con todos los documentos a que hace referencia el artículo 91 del Estatuto de la Corte Penal Internacional, remitirá las actuaciones al Juez de la Investigación Preliminar del lugar donde se encuentre el requerido, con conocimiento de la Sala Penal de la Corte Suprema.
- 2.- El Juez de la Investigación Preparatoria, inmediatamente, expedirá mandato de detención.
- 3.- Producida la detención y puesto el extraditado a disposición judicial por la oficina local de la INTERPOL, el Juez de la Investigación Preparatoria, con citación del Fiscal Provincial y dando cuenta del hecho a la Fiscalía de la Nación, le tomará declaración, informándole previamente de los motivos de la detención y de los detalles

de la solicitud de entrega, entregándole copia de la misma. Asimismo, le hará saber del derecho que tiene a nombrar abogado defensor o si no puede hacerlo de la designación de un abogado de oficio. El detenido, si así lo quiere, puede expresar lo que considere conveniente en orden al contenido de la solicitud de entrega, incluyendo el cuestionamiento de la identidad de quien es reclamado por la justicia internacional, o reservarse su respuesta para la audiencia de control de la entrega. Si el detenido no habla el castellano, se le nombrará un intérprete.

JURISPRUDENCIA DE LA CORTE
INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

CONCORDANCIAS AL INCISO 3 DEL ARTÍCULO
557 DEL CÓDIGO PROCESAL PENAL

SENTENCIA DE LA CORTE INTERAMERICANA DE
DERECHOS HUMANOS

Caso Pacheco Teruel y Otros Vs. Honduras
- Sentencia de fondo, reparaciones y costas,
Capítulo VII, Párrafo 63..

- 4.- Acto seguido, el Juez de la Investigación Preparatoria en un plazo no mayor de quince días, citará a una audiencia pública, con citación del requerido, su defensor, el Fiscal Provincial, el representante que nombre la Corte Penal Internacional y, de ser el caso, el representante que designe la embajada del país del que es nacional el detenido. Los intervinientes podrán presentar pruebas, cuestionar o apoyar las que aparezcan en el expediente de entrega, alegar la pertinencia o la impertinencia, formal o material, de la solicitud de entrega, o cuanto motivo a favor de sus pretensiones. La audiencia se inicia con la precisión de las causales de entrega, el detalle del contenido de la solicitud de entrega y la glosa de documentos y elementos de prueba que deben acompañarse al efecto. Luego el detenido, si así lo considera conveniente, declarará al respecto y se someterá al interrogatorio de los participantes. A continuación éstos alegarán por su orden y, finalmente, el imputado tendrá derecho a la última palabra. El expediente se elevará inmediatamente a la Sala Penal de la Corte Suprema, con conocimiento de la Fiscalía de la Nación.



- 5.- La Sala Penal de la Corte Suprema, previo traslado de las actuaciones elevadas por el Juez de la Investigación Preparatoria al Fiscal Supremo y a los demás participantes personados, señalará fecha para la audiencia de entrega. La Audiencia se llevará a cabo con los que asistan, quienes por su orden informarán oralmente, empezando por el Fiscal y culminando por el abogado del requerido. Si éste concurre a la audiencia, lo hará en último lugar. La Corte Suprema emitirá resolución consultiva en el plazo de cinco días. Notificada la resolución y vencido el plazo de tres días se remitirá inmediatamente al Ministerio de Justicia.
- 6.- Si el detenido contestara la solicitud de entrega, alegando la ocurrencia de cosa juzgada, sin perjuicio de la continuación del trámite, el Juez de la Investigación Preparatoria formará cuaderno con copia certificada de lo actuado y lo elevará a la Fiscalía de la Nación, la cual inmediatamente consultará a la Corte Penal Internacional para que informe si hubo decisión de admisibilidad de la causa. El expediente principal, en el estado en que se encuentre, quedará suspendido hasta la respuesta de la Corte Penal Internacional. En este caso:
 - a) Si la causa fue admitida, la autoridad judicial dará curso al pedido de detención y entrega;
 - b) Si estuviese pendiente la decisión sobre la admisibilidad, la autoridad judicial podrá determinar la suspensión del procedimiento de entrega, a la espera de la decisión de la Corte Penal Internacional.
- 7.- Si el Juez de la Investigación Preparatoria, en función al cuestionamiento del detenido, realizadas sumariamente las constataciones que correspondan, comprueba que no es la persona requerida por la justicia penal internacional, así lo declarará inmediatamente, sin perjuicio de ordenar la detención de la persona correcta y ponerla en conocimiento de la Fiscalía de la Nación y de la Sala Penal de la Corte Suprema. Esta decisión, aún cuando se dictare antes de la audiencia, impedirá la

prosecución del procedimiento. Contra ella procede recurso de apelación ante la Sala Penal Superior.

- 8.- El requerido, en cualquier estado del procedimiento judicial, podrá dar su consentimiento libre y expreso a ser entregado a la Corte Penal Internacional. En este caso, el órgano jurisdiccional dará por concluido el procedimiento. La Sala Penal de la Corte Suprema, sin trámite alguno, dictará la resolución consultiva favorable a la entrega, remitiendo los actuados al Ministerio de Justicia para los fines de Ley.

557 Phatmi.-Chaskinakuyhinallataqpurichiy ruway.-

- 1.- Llapan rap'akunawan Suyusuyu Llakiy Paqtay T'aqamanta Hunt'ana Qhelqa 91 phatmipi mañasqakunawan, chaymanta Hatun Suyumanta Llaqta Amachaq hap'inakuy, qopuytapas mañakuyta chaskinman, Hanaq Paqtay T'aqamanta Llakiy Taripana Wasiman yachachispa, mañasqarunakasqan pik'itimanta Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoqman ruwasqakunata suchimuyta kanqa.
- 2.- Alchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoq hap'inakuy kamachiyta chaychallapi kamachimunqa.
- 3.- Hap'inakuy ruwasqa kasper, hinallataq llank'ay k'itimanta INTERPOL nisqawan wamaq hamuchisqa runata paqtay ruway kamachisqaman churasqa kasper, Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoq, Wamani Llaqta Amachaqeman wahamuspa hinallataq Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqeman willaspa, ñawpaq ruwaypi ima rayku hap'isqa kasqanta hinallataq qopuytamañakuyñut'unisqakunata rikuchispa hinaspa kaymanta kikin horqusqata haywamuspa, wamaq hamuchisqa runamanta willananta chaskimunqa. Hinapipas, huqnin amachay amachaqeta sutinchayta allawka rikuchimuyta kanqa utaq sichus hinata mana atikunman, paypaq huqnin warayoq amachaqeta sutichayta rikuchimuyta kanqa. Sichus hap'isqa runahinatamunanman, qopuy mañakuytarayku imatapas paypaq munasqapaq willayta atinmi, hinallataq suyusuyu chaninchay ruwaywan mañasqarunamantakikinkaynintakutichimuspa,

utaq qopuy rayku qhawaqe uyarikuypaq kutichiyninta waqaychaspa. Sichus hap'isqa runakastillasimitamanarimanman, huqninsimi willaq runata sutichayta ruwana kanqa.

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA TAWQA

LLAKIY ATIPANAKUY KURKUMANTA 557 PHATMI 3 SULLK'A QHELQAMANTA TUPANAKUYKUNA

LLUY AWYA YALA RUNAMANTA ALLAWKAKUNA PAQTAY T'AQAMANTA HAYRATA

Pacheco Teruel hinallataq Sapaqkuna Awqaq Honduras Ruwanakuy - Ukhumanta Hayrata, qolqe payllaykuna hinallataq qolqe chikchaykuna, VII Qhelqa T'aqa, 63 Sapaq Phatmi

- 4.- Mañasqa runata wahamuspa, Wamani Llaqta Amachaqeta wahamuspa, Suyusuyu Llakiy Paqtay T'aqamanta kamachispa runata wahamuspa, hinallataq sichus hina kanman, hap'isqa runa suyumanta Kamachisqa Wasimanta kamachisqa runata wahamuspa ima, qatiy ruwaypi, mana kuraq chunka pisqayoq hunt'ana p'unchaypi Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoq reqsisqa uyarikuypaq wahamuyta kanqa. Haykusqa runakuna sut'inchaqkunanta reqsichimuyta atinku, kutichiyta utaq qopuy mañakuy paqtay mayt'upi rikhuriqkunata q'emiyta, qopuy mañasqamanta qatikuq utaq kaqnin kayninta utaq mana kayninta utaq munasqakunapaq ruwanalla ruwananpaq ima rayku kanman. Qopunaypaq mañasqakunata saywachaspa, qopuy mañasqamanta ñ'utu niyninkunanta willaspa, kaykunapaq rap'akuna, sut'inchaq ruwaykunatapas huñuchisqata kasqanta willaspa uyarikuy qallarinni. Chaymanta, sichus hap'isqa runa hinata munasqakunapaq rikunman, haykusqa runakunamanta tapuykunaman haykuchisqa kaspas, kaymanta willayta atimunqa. Ñawpaqman purispa kaykuna suk'anta qatiska, rimasqamañanqaku, hinaspa tukuy ruwaypitunpasqarunatukuy rimamuyta allawkanmi kanqa. Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqeman yachachispa, paqtay mayt'uta Hanaq Paqtay T'aqaman chaychallapi wichachimuyta kanqa.
- 5.- Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoq wichachisqakunata ñawpaq Hanaq Llaqta Amachaqeman yachachispa, waqin hamuq achhuyasqa runakunata yachachispa, Hanaq Paqtay T'aqamanta Llakiy Taripana Wasi

qopuy uyarikuypaq p'unchaytasaywanakanqa. Hamusqa runakunawan uyarikuy ruwakunmi, Llaqta Amachaqe qallariska, mañasqa runa amachaqewan paykuna suk'anta qatiska rimasqanta tukuspa willanqaku. Sichus mañasqaruna uyarikuymam hamunman, qhepaq ruwaypi payqawillamunqa. Pisqaq p'unchaykunapi Hanaq Paqtay T'aqa tapunakuq kamachiyta kamachimunqa. Kamachiyyachachisqa kaspas, kinsa p'unchay hunt'ana p'unchay hunt'asqa kaspas, Chaninchay Ruway Hach'awanqo Wasiman chaychallapi suchimuyta kanqa.

- 6.- Sichus tukuy paqtachasqamañakuspahap'isqa runa qopuy mañakuyta kutichinman purichiy ruway ñawpaqman purimuyta mana ayqekuspa, Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoq llapan ruwaymanta sut'inchasqa kikin horqusqawan huch'uymayt'utasayarichinqa hinallataq Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqeman wichachiyta ruwanqa, kayqa Suyusuyu Llakiy Paqtay T'aqamanchaychallapitapumuyta kanqasichus ruway ckaskinapaq kamachisqa karqan. Ima sayay kaqtin kanman, Suyusuyu Llakiy Paqtay T'aqakutichinanmikamañawpaq ñeqenmayt'utatichisqa kanqa. Kay ruwaypi:
- a) Sichus ruway nisqa chaskisqa kanman, hap'iy mañakuyta qopuytapas mañakuyta paqtay ruway apulli allin ninqa;
- b) Sichus chaskinakuy kamachi suyakuq kanman, qopuy rayku atipanakuytatichisqa kasqanta paqtay apulli kamachimuyta atinmi, hinata Suyusuyu Llakiy Paqtay T'aqa kamachisqanta suyayta kanqa.
- 7.- Sichus hap'isqa runa kutichisqa ruwasqa rayku, Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoq usqhaylla cheqaq rikuykunata ruwaspa, suyusuyu chaninchay ruway mañasqa runa manan paychukasqantacheqaqyachakunman, kikin runata hap'imuyta kamachispa mana ayqekuspa chaychallapi hinata willamunqa, hinaspa Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqeman hinallataq Hanaq Paqtay T'aqamanta Llakiy Taripana Wasimanyachachimuyta kanqa. Aswan sichus kayqa kamachi ñawpaq uyarikuymanta kamachikunman karqan atipanakuy ñawpaqman puriyta mana ninqa. Kayta awqaq rayku, Kuraq Llakiy Taripana Wasiman uyarichikuy mañayta kawsanmi.
- 8.- Atipanakuymanta ima sayaypi, mañasqa runa Suyusuyu Llakiy Paqtay T'aqaman qopuyta gespiy ruwaypi allin niyta qoyta atimunqa. Kay



ruwaypi, paqtay ruway kamariy atipanakuyta tukuchisqa kasqanta nispa kamachimunqa. Mana ima purichiy ruwaywan Hanaq Paqtay T'aqamanta Llakiy Taripana Wasiqopuypaqallin nisqa tapunakuq kamachiyta kamachimunqa, kamachinamunasqakunapaqrayku Chaninchay Ruway Hach'awanqo Wasiman ruwaykunata suchispa.

Artículo 558.- Resolución Suprema y Ejecución.-

- 1.- La decisión sobre la entrega será mediante Resolución Suprema emitida por el Consejo de Ministros, que será puesta en conocimiento de la Fiscalía de la Nación y la Corte Penal Internacional por la vía diplomática. Si la resolución consultiva de la Corte Suprema es por la denegación de la entrega, así lo declarará el Poder Ejecutivo. En caso contrario, el Poder Ejecutivo puede dictar la decisión que corresponda. Si ésta es denegatoria de la entrega, la Fiscalía de la Nación comunicará el hecho a la INTERPOL.
- 2.- Decidida definitivamente la solicitud de entrega, la Corte Penal Internacional podrá dar curso a otra solicitud por el mismo hecho, si la denegación se fundó en defectos de forma.
- 3.- La Corte Penal Internacional deberá efectuar el traslado del detenido en el plazo de treinta días, contados a partir de la comunicación oficial. La Fiscalía de la Nación, atento a la solicitud de la Corte Penal Internacional, cuando ésta se viera imposibilitada de realizar el traslado oportunamente, podrá conceder un plazo adicional de diez días. A su vencimiento, el detenido será puesto inmediatamente en libertad, y el Estado requirente no podrá reiterar la demanda de extradición.
- 4.- La Corte Penal Internacional, si absuelve a la persona entregada, comunicará al Perú tal hecho y le enviará copia autenticada de la sentencia.
- 5.- La Corte Penal Internacional solicitará al Perú la dispensa del numeral 1) del artículo 101 del Estatuto de la Corte Penal Internacional. Previamente celebrará consultas con la Fiscalía de la Nación. La solicitud de dispensa será cursada directamente a la

Sala Penal de la Corte Suprema. Rige, en lo pertinente, el numeral 4) del artículo anterior y las demás normas siguientes.

558 Phatmi.- Hanaq Kamachi hinallataq Hunt'achinakuy.-

- 1.- Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqeman yachachispa hinallataq kamachiy yachay ruwaywan Suyusuyu Llakiy Paqtay T'aqaman yachachispa qopuy kamachisqa Huñusqa Hach'awanqokunamanta Hanaq Kamachiwan kamachimunqa. Sichus Hanaq T'aqamanta tapunakuykamachiqopunakuymananispapaq kanman, Ruway Kallpa hinata willamunqa. Kutichisqa ruwaypi, Ruway Kallpa ima kaqnin kamachiytakamachimuytaatinmi. Sichuskayqa qopuypaqmananiykanman, Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqe INTERPOLMAN ruwaymanta yachachimuyta kanqa.
- 2.- Sichus rikch'aq hawan weqrukuna rayku mananiy kamachikunman karqan, qopuy mañakuy tukuy ruwaypi kamachisqa kaspera, Suyusuyu Llakiy Paqtay T'aqakikin ruwayrayku sapaq mañakuyta yapamanta ruwayta atinmi.
- 3.- Sichus kayqa khunan kutipi apapunayta mana atiq kaspera kinsa chunka p'unchaykunapi warayoy ruwaywan yachachisqamanta Suyusuyu Llakiy Paqtay T'aqa hap'isqa runata apapunayta kanqa. Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqe, Suyusuyu Llakiy Paqtay T'aqamanta mañasqanta rikch'ariy kaspera, astawan chunka p'unchaykunata hunt'anap'unchayman qoyta kanqa. Kaykunahunt'asqakaspera, hap'isqaruna chaychallapi qespichisqa kanqa, hinallataq mañaq Suyu Kamay wamaq hamuchiya yapamanta ruwayta mana atinqachu.
- 4.- Sichus Suyusuyu Llakiy Paqtay T'aqa qopusqa runata wanay mañasqamanta qespichinman, kaymanta Piru Suyumanyachachimuytakanqa, hinallataq hayratamanta kikin horqusqata suchimuyta kanqa.
- 5.- Suyusuyu Llakiy Paqtay T'aqamanta hunt'ana qhelqasqa 101 Phatmimanta 1) yupayninta mana hunt'ananta Piru Suyuman mañakuyta atinmi. Nawpaq ruwaypi Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqewan tapuykunata ruwayta kanqa. Mana hunt'anapaq mañakuy Hanaq Paqtay T'aqamanta Llakiy Taripana Wasiman seq'e ruwaypi suchimuyta kanqa. Qhepaq phatmimantahinakaqninkanman 4) yupaynin

hina nisqapaq kawsanmi, hinallataq hamuq kasukuykuna kawsanku.

Artículo 559.-Plazo de la detención y libertad provisional.-

- 1.- La detención, en ningún caso, puede exceder de noventa días. Vencido el plazo sin haber resuelto la solicitud de entrega, se dispondrá por la autoridad judicial su inmediata libertad, sin perjuicio de imponer las medidas restrictivas o de control que discrecionalmente se acuerden; asimismo, se dictará mandato de impedimento de salida del país y se retendrá su pasaporte.
- 2.- El detenido puede solicitar libertad provisional ante el órgano jurisdiccional que, en ese momento, conozca de la solicitud de entrega. Presentada la solicitud, la autoridad judicial dará cuenta de la misma a la Fiscalía de la Nación, la que se comunicará con la Corte Penal Internacional para que dé las recomendaciones necesarias.
- 3.- El órgano jurisdiccional, para resolver la solicitud de libertad provisional tendrá en consideración las recomendaciones de la Corte Penal Internacional. Ésta será concedida si se presentan circunstancias que la justifiquen y si existen garantías suficientes para la realización de la entrega. En este caso se dictará mandato de impedimento de salida del país y se retendrá el pasaporte del requerido, sin perjuicio de otras medidas de control que el Juez discrecionalmente acuerde para impedir la fuga y asegurar la realización de la entrega. Se seguirá, en lo pertinente, el trámite previsto para la cesación de la prisión preventiva.

559 Phatmi.- Hap'isqamanta hunt'ana p'unchay hinallataq puriqlla qespiy.-

- 1.- Mana imapas ruwaypi, astawan isqon chunka p'unchaykunamanta hap'inakuy nisqa mast'akunman. Kay hunt'anap'unchay hunt'asqa kaspá qopuy mañakuyta mana kamachisqa kaspá, munaspalla pisiyachiq ruwaykunata churayta mana ayqekuspa utaq qhawaqe

ruwaykunata churayta mana ayqekuspa paqtay ruway apulli qespiy kayninta chaychallapi kamachimunqa, hinallataq ch'usana qhelqata qhepayachaspa, suyumanta mana lloqsinanta kamachimuyta kanqa.

- 2.- Khunan kuti qopuy mañasqata paqtay ruway reqsiq kamariyman puriqlla qespiy churayta hap'isqa runa mañakuyta atinmi. Mañakuy reqsichisqa kaspá, paqtay ruway apulli Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqeman yachachiyta kanqa, muchusqa mañakuykuna haywamunanpaq raykukayqa Suyusuyu Llakiy Paqtay T'aqaman willayta kanqa.
- 3.- Puriqlla qespiy mañakuy kamachinapaq, paqtay ruway kamariy Suyusuyu Llakiy Paqtay T'aqamanta mañakuy ruwasqakunata rikuyta kanqa. Sichus imaynakunata reqsichikunman kayta paqtachasqamañaspahinallataq qopuyta ruwanapaq hunt'arantikay ruwaykunakanman puriqlla qespiyallínniyta atikunqa. Kay ruwaypi suyumanta mana lloqsinanta kamachimuyta kanqa hinallataq manapasakunanpaq ch'usana qhelqata qhepachimuyta kanqa, hinallataq qopuy ruwaytaruwakunanpaq waqaychasqakananpaq rayku Paqtay Kamayoc munaspalla ruwaypi sapaq qhawaqe ruwaykunata kamachimunqa. Hina kaqnin kanman, t'ituy rayku wisk'asqa qespiy tukuchiypaq purichiy ruwayta qatimuyta kanqa.

Artículo 560.-Detención provisional con fines de entrega.-

- 1.- A solicitud de la Corte Penal Internacional, el Juez de la Investigación Preparatoria, cumplidos los requisitos que establece el artículo 92 del Estatuto de la Corte Penal Internacional, dictará mandato de detención provisional con fines de entrega.
- 2.- El detenido será puesto en libertad si la Fiscalía de la Nación no hubiese recibido la solicitud de entrega y los documentos que correspondan en el plazo de sesenta días de la fecha de detención.
- 3.- El detenido provisionalmente podrá consentir en su entrega antes de que transcurra el plazo estipulado en el numeral anterior. Rige, en lo pertinente, el numeral 6) del artículo 521.



- 4.- Ejecutada la detención provisional, el Juez de la Investigación Preparatoria oír a la persona detenida en el plazo de veinticuatro horas, y le designará abogado defensor de oficio, si aquél no designa uno de su confianza. La detención cesará si se comprobare que el detenido no es la persona reclamada.
- 5.- El detenido liberado porque no se presentó a tiempo la solicitud de entrega, puede ser nuevamente detenido, si la solicitud de entrega y los documentos que lo juzgan fuesen recibidos en una fecha posterior.

560 Phatmi.- Puriqla hap'inakuy qopuypaq rayku.-

- 1.- Suyusuyu Llakiy Paqtay T'aqamanta hunt'ana qhelqamanta 92 phatmi mañasqanta hunt'amuspa, Suyusuyu Llakiy Paqtay T'aqa mañamuqtin Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoq qopuy rayku puriqla hap'imuyta kamachiy kamachimunqa.
- 2.- Sichus hap'isqa p'unchaymanta soqta chunka p'unchaykunapi Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqe qopuyta mañakuy hinallataq kaqnin rap'akunataman achaskinman, hap'isqarunata qespichimuyta kanqa.
- 3.- Qhepaq phatmipi hunt'ana p'unchay ñawpaq hut'ananpi, puriqla hap'isqa runa qopuypaq allínniyta atinmi. Hina kaqnin kanman, 521 Phatmimanta 6) yupaynin hinan isqakawsanmi.
- 4.- Puriqla hap'iy hunt'asqakanman, iskay chunka tawayoq thatkiy kunapi Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoq hap'isqa runata uyarimuyta kanqa, hinallataq sichus paymanta amachaqe munasqanta mana sutinchanman kanman paypaq warayoq amachaqeta sutinchayta kanqa. Sichus hap'isqa runa mana pay kikin kasqanta cheqaqchasqa kanman hap'isqa ruwayta tukuchimuyta kanqa.
- 5.- Hap'isqa runa hina qespichisqa kasqa qopuy mañakuy mana pachanpi reqsichisqa rayku, yapamanta hap'imunayta atikunmi sichus ñawpaq p'unchaykunapi paqtay ruwasqanta rap'akuna chaskisqa kanman.

Artículo 561.- Concurrencia de solicitud de entrega y demanda de extradición.-

- 1.- Habiendo concurrencia entre la solicitud de entrega y una demanda de extradición relativa a la misma conducta que constituya la base del crimen en razón del cual la Corte Penal Internacional ha pedido la entrega, la autoridad competente, con conocimiento de la Fiscalía de la Nación, notificará el hecho a la Corte Penal Internacional y al Estado requirente. La Fiscalía de la Nación establecerá las consultas correspondientes para una decisión en armonía con el artículo 90 del Estatuto de la Corte Penal Internacional. El resultado de su intervención será comunicado por escrito a la autoridad judicial.
- 2.- La demanda de extradición en trámite quedará pendiente hasta la decisión sobre la solicitud de entrega.
- 3.- La solicitud de entrega prevalecerá sobre la demanda de extradición de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 90 del Estatuto de la Corte Penal Internacional.

561 Phatmi.- Qopuy mañakuy, wamaq hamuchiywan huñunakuy.-

- 1.- Sichus kikin ruway rayku qopuy mañakuy wamaq hamuchiy mañakuywan huñunakuy kanman hinaspa q'oma kay rayku teqsiy Suyusuyu Llakiy Paqtay T'aqa qopuyta mañanmi, Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqe yachaspa, Suyusuyu Llakiy Paqtay T'aqaman yachasqa paqtay apullikay ruwaymantayachachiyta kanqa hinallataq mañaq Suyu Kamayman yachachiyta kanqa. Suyusuyu Llakiy Paqtay T'aqamanta Hunt'ana Qhelqa 90 Phatmiwan kamachisqa suma qawsay kanapaq Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqe kaqnin tapunakuyta hatarichiyta kanqa. Haykusqamanta lloqsinkuna chawpi apulliman qhelqasqaruwaypi yachachiyta kanqa.
- 2.- Qopuyta mañakuy kamachikunanmi kama, wamaq hamuchiy mañakuy purichiy ruwaypi kaspas, suyakuq ruwaypi qhepakunqa.
- 3.- Suyusuyu Llakiy Paqtay T'aqamanta Hunt'ana Qhelqa 90 Phatmipi, hina nisqa wamaq hamuchiy mañakuyman qopuy mañakuy astawan ñawpaq kanqa.

TÍTULO III LOS DEMÁS ACTOS DE COOPERACIÓN

III UMA QHELQA WAQIN YANAPAKUY RUWAYKUNA

Artículo 562.- Asistencia Judicial.-

- 1.- La Fiscalía de la Nación cursará a la autoridad que corresponda, de conformidad con el artículo 555, las solicitudes de cooperación de la Corte Penal Internacional establecidas en el literal b) del numeral 1) y en el primer extremo del numeral 2) del artículo 554.
- 2.- El trámite que seguirán las solicitudes es el previsto, en lo pertinente, en los artículos 532 a 537.
- 3.- El traslado provisional de un detenido a los fines de su identificación o de que preste testimonio o asistencia de otra índole, requerirá que el detenido preste su libre consentimiento, con el concurso de un abogado defensor, y que se asegure al trasladado no ser detenido o enjuiciado con base en la declaración que preste, salvo el caso de desacato o falso testimonio.
- 4.- Si existen concurrencia entre solicitudes de asistencia judicial con otro país, la autoridad judicial inmediatamente dará cuenta a la Fiscalía de la Nación a fin que establezca las consultas con la Corte Penal Internacional y el Estado requirente, a fin de dar debido cumplimiento. El trámite se reanudará a las resultas de la comunicación que curse la Fiscalía de la Nación como consecuencia de las consultas entabladas al respecto. Se tendrá en consideración lo dispuesto en el numeral 9) del artículo 93 del Estatuto de la Corte Penal Internacional.
- 5.- La solicitud de la Corte Penal Internacional que originara dificultades de ejecución, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 95 del Estatuto de la Corte Penal Internacional, será comunicada por la autoridad a cargo de la misma a la Fiscalía de la Nación a fin de que inicie consultas con la Corte Penal Internacional, en los siguientes casos:
 - a) Si la información fuese insuficiente para la ejecución de la solicitud;

- b) Si fuere imposible ubicar a la persona buscada, dentro de la solicitud de entrega;
- c) Si la ejecución de la solicitud, conforme a sus propios términos, estuviere en aparente conflicto con una obligación asumida por el Perú con otro Estado, por medio de un Tratado.

- 6.- En caso que la ejecución de una solicitud de asistencia interfiera una investigación o enjuiciamiento en curso de un hecho distinto del que es materia de la solicitud de la Corte Penal Internacional, podrá aplazarse la ejecución por el tiempo que se acuerde con la Corte Penal Internacional. En todo caso, la autoridad judicial, luego de declarar la presencia de una interferencia, dará cuenta a la Fiscalía de la Nación, a fin de que inicie consultas con la Corte para determinar, alternativamente, el plazo del aplazamiento, la ejecución de la solicitud bajo ciertas condiciones o, en su caso, para acordar medidas de protección de pruebas o de testigos, durante el lapso del aplazamiento.

562 Phatmi.- Paqtay ruway yanapakuy.-

- 1.- 554phatmimanta,b)qhelqapi,1)yupayninmanta hina nisqa, hinallataq ñawpaqnin sayay 554 Phatmimanta 2) yupayninpi hina nisqa, Suyusuyu Llakiy Paqtay T'aqa yanapakuy mañakuykunata 555 phatmipi hina nisqa Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqa kaqnin apullikunata apachimunqa.
- 2.- Hina kaqnin kanman 532manta, 537kamahina nisqaphatmikunapikamachisqapurichiyruway qatimuyta kanqa.
- 3.- Kikinchanapaq rayku utaq rikuq runa hina willananpaq rayku utaq ima sapaq yanapakuy rayku hap'isqa runata puriqlla apapuypaq, amachay amachaqewan yanapasqa hap'isqa runamantaqespiyruwayallinniytamañakunmi, hinallataq willasqamanta rayku payqa mana hap'isqakananta utaqpactayruwasqatamanan kananta waqaychay ruwayta qo spa, aswan mananapulliphiñachiyhuchapiutaqrikuqrana palqo willay huchapi.
- 4.- Sichus paqtay ruway yanapakuy mañakuykunamanta sapaq Suyu Kamaywan



huñunakuy kanman, mañasqa hunt'ananta ruwakunapaq rayku, hina Suyusuyu Llakiy Paqtay T'aqawan mañaq Suyu Kamaywanpas tapunakuykunata ruwakunanpaq Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqeman paqtay ruway apulli chaychallapi willayta kanqa. Kaykunamantatapunakuykunaruwasqamanta hamuqkunawan Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqe willasqamanta purichiy ruway yapamanta purinanmi kanqa. Suyusuyu Llakiy Paqtay T'aqamanta Hunt'ana Qhelqanpi 9) yupayninpi hina nisqanta rikuyta kanqa.

- 5.- Suyusuyu Llakiy Paqtay T'aqamanta Hunt'ana Qhelqa 95 Phatmipi nisqa mana ayqekuspa, sichus Suyusuyu Llakiy Paqtay T'aqamanta hunt'achinakuy mañasqata sasachakuyta ruwanman, Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqe kamachisqa apulliman willayta kanqa, Suyusuyu Llakiy Paqtay T'aqawan hamuq ruwaykunawan tapunakuykunata qallirichinanpaq:
 - a) Sichus mañakuy hunt'akunanpaq willasqa mana hunt'a kanman;
 - b) Sichus qopuy mañakuy ukhupi, mañasqa runata mana tariyta atikunman;
 - c) Sichushinakikinnisqakunawan, hunt'anakuy mañakuy huqnin Rimanakuy allinnisqawan sapaq Suyuwan Piru hunt'asqawan chaskisqa rikuqlla awqanakuypi kanman.
- 6.- Sichushuqninyanapakuy mañakuy hunt'ananta, Suyusuyu Llakiy Paqtay T'aqamanta mañasqa sapaq ruway rayku huqnin qatipanakuywan utaq huqnin purichisqa paqtay ruwaywan qhamsapakunman, Suyusuyu Llakiy Paqtay T'aqawan hina nisqa pachapaq allinpanakuywan, yanapakuy mañakuy hunt'achimuyta qhepayachayta atikunmi. Llapan ruwaypi, paqtay ruway apullichaymanta qhamsapakuy kasqanta willaspa t'aqawan tapunakuykunata qallarichinanpaq rayku hina sapaqakllanaruwaypimayqen mañakuykunapi hunt'ana p'unchay pachahunt'ana p'unchayta qhepayachaypaq rayku utaq hina ruwaypi, qhepayachasqapachapisut'inchaqkunata utaq rikuq runakunata waqaychay ruwaykunata allinpanakuy paq rayku Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqeman yachachimuyta kanqa.

Artículo 563.- Cooperación con el Fiscal de la Corte Penal Internacional.-

- 1.- El Fiscal de la Corte Penal Internacional, de conformidad con el artículo 54 del

Estatuto de la Corte Penal Internacional, podrá solicitar los actos de cooperación previstos en el artículo anterior, que se tramitarán y ejecutarán conforme a las reglas establecidas en dicha norma. En todo caso, antes de solicitar formalmente el acto de coordinación consultará con la Fiscalía de la Nación, a fin de establecer las condiciones de operatividad y eficacia de la solicitud que pretenda.

- 2.- El Fiscal de la Corte Penal Internacional podrá realizar en territorio nacional las diligencias de investigación que considere conveniente y se encuentren autorizadas en el Estatuto de la Corte Penal Internacional. A este efecto, cursará la solicitud de cooperación a la Fiscalía de la Nación, la cual previas coordinaciones con aquélla, la derivará al Juez de la Investigación Preparatoria del lugar donde debe realizarse la diligencia, la cual previo traslado al Fiscal y a los interesados debidamente personados, decidirá luego de la vista de la causa en el plazo de cinco días. La decisión es recurrible con efecto suspensivo ante la Sala Penal Superior. Rige lo dispuesto en el numeral 2) del artículo 532.
- 3.- Si se acepta la solicitud de la Fiscalía de la Corte Penal Internacional, en tanto se cumplan los presupuestos y las condiciones establecidas en el Estatuto de la Corte Penal Internacional, su ejecución está condicionada a que no se afecten derechos y garantías consagradas por el ordenamiento jurídico peruano. En caso afirmativo, prestará a la autoridad extranjera el auxilio que requiere para el cumplimiento de dichas diligencias. El Ministerio Público será citado y participará activamente en el procedimiento de ejecución.

563 Phatmi.- Suyusuyu Llakiy Paqtay T'aqamanta Llaqta Amachaqewanyanapakuy.-

- 1.- Suyusuyu Llakiy Paqtay T'aqamanta Hunt'ana Qhelqa 54 phatmipi hina nisqa, Suyusuyu Llakiy Paqtay T'aqamanta Llaqta Amachaqe qhepaq phatmipi kamachisqa yanapakuy ruwaykunatamañakuytaatinmi, chaykasukuypi kamachisqataqatispakaykunatapurichimuyta kanqa, hinallataqhunt'achimuytapasruwamuyta

kanqa. Llapa ruwaypi, ñawpa katiku ruwaypi muyuyrimay taruway mañakuy manta, munasqa mañakuy manta ruwanakuy kasqantahinallataq chaninchasqa kayninkuna kasqan rayku Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqe Wasiwan tapumuyta kanqa.

- 2.- Suyusuyu Llakiy Paqtay T'aqamanta Llaqta Amachaqe, suyunchis allpanpi munasqanta qatipanakuy ruwaykunata ruwayta atinmi, hinallataq Suyusuyu Llakiy Paqtay T'aqamanta Hunt'ana Qhelqapi arinisqa kanman. Kay ruwaypaq, Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqeman yanapakuy mañakuyta suchimunqa, kayqa paykunawan ñawpaq muyuyrimaspa, ruwanaruwanakuq k'itimanta Allchana Qatipanakuy Paqtay Kamayoqman haywamuna kanqa, hinallataq kayqa ñawpaq Llaqta Amachaqeman hinallataq achhuyasqa munasqachikuna runakunata yachachispa, pisqa p'unchaykunapi chaymanta ruway qhawasqa ruwasqamanta kamachimunqa. Kuraq Llakiy Taripana Wasi reqsimunanpaq kaykamachimuytasayachiquwaquyarichikuy ruwayta atikunmi. 532 Phatmimanta, 2) yupayninpi hina nisqa kawsanmi.
- 3.- Sichus Suyusuyu Llakiy Paqtay T'aqamanta mañasqata uyninkuman, hinallataq Suyusuyu Llakiy Paqtay T'aqamanta Hunt'ana Qhelqapi mañakuykunanta, munasqakunatapas hunt'achikunman, pirumanta paqtay ruway suk'api kamachisqa allawkakunata, rantikay ruwaykunatapas hunt'ananta ruwakunanpaq mana waqlinanta munakunmi. Allin nisqa ruwaypi, ruwanakunata hunt'akunanpaq hawa apulliman mañasqa yanayanapayta haywamuyta kanqa. Llaqta Amachaqe Wasi wahamusqakanqa, hinallataq hayku ruwaypi hunt'achiy ruwaykunapi haykusqa kanqa.

Artículo 564.- Restricciones a la divulgación y gastos.-

- 1.- Se aplican a todas las solicitudes de cooperación las restricciones previstas para impedir la divulgación de información confidencial relacionada con la defensa o la seguridad nacional.
- 2.- Los gastos ordinarios que se deriven del cumplimiento de las solicitudes de cooperación corren por cuenta del Estado peruano, con las excepciones estipuladas

en el artículo 100 del Estatuto de la Corte Penal Internacional.

564 Phatmi.- Reqsichimuypaq pisiyachikuna hinallataq chikchaykuna.-

- 1.- Suyusuyu waqaychay ruway rayku utaq suyusuyu pakasqa yachay willasqakunata reqsichimuytahark'akunapaq Llapanyanapakuy mañakuykunapaq kamachisqapisiyachikunata churakunmi.
- 2.- Yanapakuy mañakuykunamantahamuqchhasku chikchaykuna Pirumanta Suyupaqq'epenanmi kanqa, aswan manan Suyusuyu Llakiy Paqtay T'aqamanta Hunt'ana Qhelqa 100 Phatmipi ayqekunakuq ruwaykunapi.

TÍTULO IV LA EJECUCIÓN DE LA PENA

IV UMA QHELQA LLAKIYTA HUNT'ACHINAKUY

Artículo 565.- Cumplimiento de penas impuestas a nacionales.-

- 1.- El Estado Peruano podrá manifestar a la Corte Penal Internacional su disposición para recibir condenados de nacionalidad peruana. Esta decisión requiere informe favorable de la Fiscalía de la Nación y Resolución Suprema del Sector Justicia con aprobación del Consejo de Ministros.
- 2.- El Estado Peruano iniciará consultas con la Corte Penal Internacional para determinar el ámbito de la ejecución de las penas y la aplicación del régimen jurídico de su aplicación, así como las bases de la supervisión que compete a la Corte Penal Internacional.

565 Phatmi.- Suyuyuq runakunaman llakiykuna churasqa hunt'achinakuy.-

- 1.- Pirumanta suyuyuq llakichasqa runakunata chaskinapaq allin kasqanta Suyusuyu Llakiy Paqtay T'aqaman Pirumanta Suyu Kamay willamuyta kanqa. Kayqa kamachi Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqe allin



niy willayta mañakunmi hinallataq Huñusqa Hach'awanqomanta alliniywan Chaninchay Ruway sayaymanta Hanaq Kamachi mañakunpas.

- 2.- Llakiykunata hunt'akunanpaq sayaykunata ruwaypaqhinalataqhunt'achikuymanpaqta ruwaykamachiyruwaypaq,hinallataqSuyusuyu Llakiy Paqtay T'aqa hatun karay rikunanta teqsiykunata yachasqa kasqanta ruwaypaq SuyusuyuLlakiyPaqtayT'aqawanPirumantaSuyu tapunakuykunata qallarichinqa.

Artículo 566.- Ejecución de las penas.-

- 1.- Si la pena es privativa de libertad, la Fiscalía de la Nación en coordinación con el Ministerio de Justicia, comunicarán a la Corte Penal Internacional el establecimiento penal de cumplimiento de la pena. Se acompañará copia autenticada de la sentencia.
- 2.- La ejecución de la pena privativa de libertad dependerá del Acuerdo expreso a que llegue el Estado Peruano con la Corte Penal Internacional. La pena no puede ser modificada por la jurisdicción peruana. Todo pedido de revisión, unificación de penas, beneficios penitenciarios, traslado para la detención en otro país y otros incidentes de ejecución, así como los recursos, son de competencia exclusiva de la Corte Penal Internacional. El interno podrá dirigir los pedidos a la Fiscalía de la Nación, órgano que los trasladará inmediatamente a la Corte Penal Internacional.
- 3.- Las autoridades nacionales permitirán la libre y confidencial comunicación del sentenciado con la Corte Penal Internacional.
- 4.- Las penas de multa y el decomiso de bienes impuestos por la Corte Penal Internacional podrán ser ejecutadas por la jurisdicción nacional. Rige, en lo pertinente, el artículo 547.

- 5.- En caso de evasión del condenado, se dará cuenta a la Corte Penal Internacional a través de la Fiscalía de la Nación, que iniciará consultas para proceder con arreglo al artículo 111 del Estatuto de la Corte Penal Internacional.

566 Phatmi.- Llakiykunata hunt'achinakuy.-

- 1.- Sichus Llakiy wisk'asqa qespiy kanman, Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqe Chaninchay RuwayHach'awanqo wasiwan muyuypirimaspapa, Suyusuyu Llakiy Paqtay T'aqaman may wisk'asqa wasipi Llakiy hunt'achimuyta kanqa willanqaku. Hayratamanta sut'inchasqa kikin horqusqata huñuchimuyta kanqa.
- 2.- Suyusuyu Llakiy Paqtay T'aqa Piruwan cheqaq Allinpanakuy ruwasqawan wisk'asqa qespiy Llakiy hunt'achikuyta sayakuq ruwaypi kanqa. Pirumanta paqtay atiy Llakiyta huqnayachayta manan atinkunchu. Llapan qhawapay mañakuy, Llakiylkunata huqninlla ruwayta, wisk'asqa yanaykuna, hap'inakuq rayku sapaq hatun suyuman apapuyta, hinallataq sapaq hunt'asqamanta rikhuriqkuna, hinallataq uyarichikuyruwaykunaSuyusuyuLlakiyPaqtay T'aqallapaqyachasqa paqtay kanku.Wisk'asqa runa Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqeman mañakuykunanta ruwanqa, kay kamariy SuyusuyuLlakiyPaqtayT'aqamanchaychallapi suchimuyta kanqa.
- 3.- SuyusuyuLlakiyPaqtayT'aqawanqespiyruwaypi pakasqa ruwaypipas willamunayta hayratasqa runataSuyusuyuapullikunasaqeytaruwanqaku.
- 4.- Qolqe Llakiykuna hinallataq kaqninkunata paqtaywan qechusqa Suyusuyu Llakiy Paqtay T'aqawankamachisqa,suyunchispaqtayatiypi hunt'achimuytaatikunmi.Hinakaqninkanman 547 Phatmi hina nisqa kawsanmi.
- 5.- Llakichasqa runa pasakapuy ruwaypi Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqewan Suyusuyu Llakiy Paqtay T'aqaman willayta kanqa hinallataq tapukuykunata qallarichimuyta kanqa SuyusuyuLlakiyPaqtayT'aqamantaHunt'anaqhelqa 111 phatmipi kamachisqawan ruwakunanpaq

DISPOSICIONES COMPLEMENTARIAS DISPOSICIONES FINALES HUÑUCHIKUQ NIYNINKUNA TUKUY NIYNINKUNA

CONCORDANCIAS: D.S. N° 004-2011-JUS (Modifican el Calendario Oficial de Aplicación Progresiva del Código Procesal Penal)

D.S. N° 019-2012-JUS (Modifican el Calendario Oficial de Aplicación Progresiva del Código Procesal Penal)

TUPANAKUYKUNA: D.S. N° 004-2011-JUS (Hamuq pacha Llakiy Atipanakuy Kurkumanta churanakuy warayeq wataqhelqata allchanku)

D.S. N° 019-2012-JUS (Hamuq pacha Llakiy Atipanakuy Kurkumanta churanakuy warayeq wataqhelqata huqnayachachinku)

Primera.- Vigencia del Código Procesal Penal.-

- 1.- El Código Procesal Penal entrará en vigencia progresivamente en los diferentes Distritos Judiciales según un Calendario Oficial, aprobado por Decreto Supremo, dictado de conformidad con lo dispuesto en el Decreto Legislativo que establecerá las normas complementarias y de implementación del Código Procesal Penal.

CONCORDANCIAS: R. N° 034-2006-MP-FN-JFS

- 2.- El día 1 de julio de 2006 se pondrá en vigencia este Código en el Distrito Judicial designado por la Comisión Especial de Implementación creada por el Decreto Legislativo N° 958. El Distrito Judicial de Lima será el Distrito Judicial que culminará la aplicación progresiva de este Código.

- 3.- El mencionado Decreto Legislativo establecerá, asimismo, las disposiciones transitorias y las referidas al tratamiento de los procesos seguidos con arreglo a la legislación anterior. (*)

(*) Inciso modificado por el Artículo 1 de la Ley N° 28671, publicada el 31 enero 2006, conforme el texto transcrito.

- 4.- No obstante lo dispuesto en el numeral 2, el día 1 de febrero de 2006 entrarán en vigencia en todo el país los artículos 468-471 y el Libro Séptimo "La Cooperación Judicial Internacional" y las disposiciones modificatorias contenidas en este Código, excepto las contenidas en los numerales 5, 6 y 7 de la Segunda Disposición Modificatoria, que entrarán en vigencia el 1 de julio de 2006.

(*) Inciso modificado por el Artículo 1 de la Ley N° 28671, publicada el 31 enero 2006, conforme el texto transcrito. Anteriormente el Inciso 4, fue modificado por el Artículo Único de la Ley N° 28460, publicada el 11-01-2005.

Asimismo, entra en vigencia el Código Procesal Penal para los delitos tipificados en las secciones II, III y IV, del artículo 382 al artículo 401, del capítulo II, del título XVIII del libro II del Código Penal, de acuerdo a lo siguiente:

- a) En el Distrito Judicial de Lima, el 15 de enero de 2011;



- b) En los Distritos Judiciales de Lima Norte, Lima Sur y Callao, el 1 de abril de 2011;
- c) En los demás distritos judiciales en los que el Código Procesal Penal aún no ha entrado en vigencia integralmente, el 1 de junio de 2011. (*) (**).
- (*) Párrafo incorporado por el Artículo 2 de la Ley N° 29574, publicada el 17 septiembre 2010
- (**) Párrafo modificado por el Artículo 2 de la Ley N° 29648, publicada el 01 enero 2011, conforme el texto transcrito.
- 5.- Numeral derogado por el artículo 7 de la Ley 28671 publicada el 31 enero 2006.
- 6.- Los artículos 259 y 260 entran en vigencia en todo el país el 1 de julio de 2009. (*)
- (*) Inciso incorporado por el Artículo 2 de la Ley N° 29372, publicada el 09 junio 2009.

Ñawpaqnin.- Llakiy Atipanakuy Kurkumanta kawsasqanta.-

- 1.- Hanaq Kamachi allinnisqawan, Sullk'a Kamachinapi Llakiyatipanakuy huñuchikuq kasukuykuna reqsichiq hina nisqa, Llakiy Atipakuq Kurku kasukuy hatarichiykuna reqsichiq Warayoc Wataqhelqawan, sapaq Paqtay K'itikanapi Llakiy Atipanakuy Kurku hamuqpachapikawsaykaynintaqallarimunqa.
- TUPANAKUYKUNA: R. N° 034-2006-MP-FN-JFS
- 2.- Ñawpaqnin p'unchay, antasituwa killamanta 2006 watapi, Hatarichiy Sapaqchasqa Huñukakuy 958 Sullk'a Kamachinawan kamachisqa ima nisqa Paqtay K'itipi Kay Kurku kawsaynin qallarimunqa. Rimaq Paqtay K'itipi, qhepaq k'iti kanqa kay Kurku hamuq pacha hatarichikunanpaq qhepaq k'iti kanqa.
- 3.- Hinallataq ñawpaq kamachinawan hina nisqa atipanakuykunapurichisqa, hinallataq kaykunata imaynataruwakunqa, puriqllaniyninkunatapachay Sullk'a Kamachina kamachimunqa. (*)
- (*) 28671 Kamachinamanta 1 Phatmiwan, 31 p'unchay kamay killamanta 2006 watapi reqsichisqa, kaysullk'a qhelqa huqnayachisqa karqan, hina qhelqasqa rikuchisqa.

- 4.- Aswanhinanisqa 2 yupa yninpi; 01 p'unchay hatunpoqoy killamanta, 2006 watapi, llapan hatun suyupi 468-471 phatmikuna kawsaynin qallarimunqa, hinallataq Qanchis Ñeqen Mayt'upas "Suyusuyu Paqtay Ruway Yanapakuy", hinallataq kay Kurkumanta huqnayachiq niyninkuna llapan hatun suyupi kawsaynin qallarimunqa, aswan manan chaykuna 5, 6, 7 yupa yninkuna, Isay Ñeqen Huqnayachiq Niyninpi, 01 p'unchay antasituwa killamanta 2006 watapi chaykuna kawsayninkuna qallarimunqa. (*)
- (*) 28671 Kamachinamanta 1 Phatmiwan, 31 p'unchay qhapaq raymi killamanta 2006 watapi resichisqa kay sullk'a qhelqa huqnayachisqa karqan, hina qhelqasqa rikuchisqa. Ñawpaq pachapi, 28560 Kamachinamanta Ch'ulla Phatmiwan, 11 p'unchay qhapaq raymi killamanta 2005 watapi reqsichisqa, kay sullk'a phatmi huqnayachisqa karqan.
- Hinapipas, 382 manta 401 kama Phatmikunamanta, II, III, IV Manyakuna, II Qhelqa T'aqa, XVIII Uma Qhelqamanta, II Mayt'upi, Llakiy Kurkumanta kinkinchasqa huchakunapaq, Llakiy Atipanakuy Kurku hinahamuq imakunawankawsaynin qallarimi:
- a) Rimac Paqtay K'itipi, 15 qhapaq raymi killapi, 2011 watamanta;
- b) Chinchay Rimac Paqtay K'itipi, Qolla Rimac Paqtay K'itipi, Callawpipas, 01 p'unchay ayriwa killamanta 2011 watapi;
- c) Waqin paqtay k'itikanapi maypi Llakiy Atipanakuy Kurkumanaraqllapanpi kawsaynin qallarisqa kanman, 01 p'unchay inti raymi killamanta 2011 watapi. (*) (**)
- (*) 29574 Kamachinamanta 2 Phatmiwan, 17 p'unchay tarpuy killamanta 2010 watapi reqsichisqa, kaysapaq phatmi yapachasqa karqan.
- (**) 29648 Kamachinamanta 2 Phatmiwan, 01 p'unchay ayamark'ay killamanta 2011 watapi reqsichisqa, kay sapaq phatmi huqnayachisqa karqan.
- 5.- 28671 Kamachinamanta 1 Phatmiwan, kay sullk'a qhelqa qolluchisqa karqan, 31 p'unchay qhapaq raymi killamanta 2006 watapi reqsichisqa.
- 6.- 259, 260 phatmikuna, 01 p'unchay antasituwa killamanta 2009 watapi, llapan hatun suyupi kawsaynin qallarimunqa. (*)
- (*) 29372 Kamachinamanta, 2 Phatmiwan, 09 p'unchay inti raymi killamanta 2009 watapi reqsichisqa, kay phatmi yapachasqa karqan.

Segunda.- Normas generales de aplicación.-

- 1.- Al entrar en vigencia este Código según las previsiones de la Disposición anterior, los procesos en trámite se regirán por las normas que se establezcan en las normas complementarias y de implementación de este cuerpo normativo.
- 2.- En todo caso, salvo disposición expresa en contrario, continuarán rigiéndose por la norma procesal anterior las reglas de competencia, los recursos impugnatorios interpuestos, los actos procesales que se encuentren en vía de ejecución, y los plazos que hubieran empezado a computarse.

Iskay ñeqen.- Llapan churanakuy kasukuykuna.-

- 1.- Qhepaq niyniywan hina nisqa kay Kurku kawsaynin qallarichisqa kaspas, kay kasukuy kurkupi huñuchikuq kasukuykuna hina nisqa kamachisqawan, hinallataq hatarichiy kasukuykuna kamachisqawanpas purichiy ruwaypi atipanakuykuna qatinqaku.
- 2.- Llapan ruwaypi, aswan sichus kutichisqa ruwaypicheqaqniyninkamachinman, yachasqa paqtay kasukuykuna, uyarichikuy ruway churasqa ruwaykuna, atipanakuy ruwaykuna hunt'achinakuy sayaypi kaqtin, hinallataq hunt'anap'unchaykunayupamuytaqallarichisqa kaspas, ñawpaq atipanakuy kasukuywan kamachisqa kanqa.

Tercera.- Vigencia de requisitos de procedibilidad.-

Siguen vigentes las disposiciones legales que consagran requisitos de procedibilidad o imponen autorizaciones o informes previos de órganos públicos para disponer la formalización de la investigación preparatoria.

Kinsa ñeqen.- Atipanakuypaq mañakuykuna kawsay kaynin.-

Allchana Qatipanakuy qallarichiy ruway atipanakuypaq mañakuykuna utaq ariniykunata kamachiy niyninkuna utaq reqsisqa runa kamariymanta ñawpaq willaykunata kamachiy niyninkuna kaqnin kawsayniwan kanku.

Cuarta.- Normas Reglamentarias.-

- 1.- El Poder Ejecutivo, mediante Decreto Supremo, reglamentará los alcances del proceso por colaboración eficaz previsto en la Sección VI del Libro Quinto "Los procesos especiales" de este Código. Asimismo, hará lo propio respecto de las medidas de protección, prevista en el Título V de la Sección II "La Prueba" del Libro Segundo "La actividad procesal".
- 2.- Los órganos de Gobierno del Poder Judicial y del Ministerio Público, asimismo, dictarán las normas reglamentarias que prevé este Código en el plazo y mediando las coordinaciones que establecerán las normas complementarias y de implementación del Código Procesal Penal.

Tawañeqen.- Hunt'anaqhelqakasukuykuna.-

- 1.- Pisqa Ñeqen Mayt'umanta, VI Manyapi, kay Kurkumanta "Sapaqchasqa Atipanakuykuna" hinanisque, chaninchasqayanapakuyatipanakuy nisqamaykamaaypaqninta Hanaq Kamachiywan Ruway Kallpa hunt'ana qhelqachimunqa. Hinapipas Iskay Ñeqen Mayt'umanta "Atipanakuy ruwaynin", II Manyapi, V Uma Qhelqapi "Sut'inchaq" waqaychay ruwaykunamanta hina kamachisqa kikin ruwayta kanqa.
- 2.- Hina nisqa hunt'ana p'unchaypi, muyuy rimaykunawan ima, Llaki Atipanakuy Kurku kay Kurkupi hunt'ana kasukuyna kamachisqawan, hatarichiy kasukuykuna kamachisqawan ima, Paqtay Ruway Kallpamanta, hinallataq Llaqta Amachaq Wasimanta kamachiy kamayoq kamariy kunakay Kurku kamachisqapi huñichikuq qhelqakunata kamachinqaku.



DISPOSICIONES MODIFICATORIAS Y DEROGATORIAS

HUQNAYACHIQ NIYNINKUNA HINALLATAQ QOLLUCHIQ NIYNINKUNA

Primera.-Control del Ministerio Público de los bienes incautados.-

- 1.- Corresponde al Ministerio Público la supervisión de los organismos que por Ley se han creado o habilitado para el depósito, administración y disposición durante el proceso de bienes incautados.
- 2.- El Fiscal de la Nación dictará las normas reglamentarias que hagan efectiva la supervisión de dichas entidades por el Ministerio Público.

CONCORDANCIAS: R. N° 728-2006-MP-FN (Reglamento de Supervisión de Organismos de Bienes Incautados)

R.N° 729-2006-MP-FN (Reglamentos elaborados por la Comisión Interna de Reglamentación, Directivas y demás normas de adecuación al Nuevo Código Procesal Penal)

Ñawpaqnin.- Paqtaywan qechusqa kaqninkunata Llaqta Amachaqe Wasimanta qhawaqe.-

- 1.- Paqtaywan qechusqa kaqninkunata atipanakuypi waqaychanapaq, llank'achinapaq hinallataq kamachinapaq, kamachinapi kamariykuna kamachisqa utaq hatarichisqa hatun karay qhawamuyta Llaqta Amachaqe Wasipaqmikanqa.
- 2.- Kaykuna kamariykunata cheqaq hatun karay qhawamunaypaq Hatun Suyumanta Llaqta Amachaqe hunt'ana qhelqakunata kamachimunqa.

TUPANAKUYKUNA: R. N° 728-2006-MP-FN (Paqtaywan qechusqa kaqninkuna kamariykunata hatun karay qhawamuyta Hunt'ana Qhelqa)

R. N° 729-2006-MP-FN (Kamachina hunt'anakuna Ukhuynin Huñunakuywan kamachina hunt'anakuna, Pusachikuna, waqin kasukuykuna ruwasqa Mosoq Llakiy Atipanakuy Kurkuman achhuyanakupaq ima.)

Segunda.- Modificaciones de normas procesales.-

Los artículos de las normas que a continuación se señalan, quedan redactados según el tenor siguiente:

- 1.- Numeral 1, derogado por el Artículo Único de la Ley N° 28395, publicada el 23-11-2004.
- 2.- Artículo 4, Decreto Supremo N° 006-97-JUS (Texto Único Ordenado de la Ley de Protección Frente a la Violencia Familiar). La Denuncia Policial.
 - 1.- La Policía Nacional, en todas sus delegaciones, recibirá las denuncias por violencia familiar y, sin perjuicio de lo dispuesto en el Código Procesal Penal, realizará las investigaciones que correspondan, bajo la conducción del Ministerio Público, y practicará las notificaciones a que hubiere lugar.
 - 2.- Las denuncias podrán ser formuladas por la víctima o cualquier persona que conozca de estos hechos y podrán ser presentadas en forma verbal o escrita.

3.- Artículo 6, Decreto Supremo N° 006-97-JUS (Texto Único Ordenado de la Ley de Protección Frente a la Violencia Familiar). La Investigación Preliminar Policial.

1.- La investigación preliminar policial se sigue de oficio, independientemente del denunciante, bajo la conducción del Ministerio Público.

2.- La Policía Nacional, a solicitud de la víctima, con conocimiento del Ministerio Público brindará las garantías necesarias en resguardo de su integridad.

4.- Artículo 8, Decreto Supremo N° 006-97-JUS (Texto Único Ordenado de la Ley de Protección Frente a la Violencia Familiar). El Informe Policial.

1.- El Informe Policial será remitido, según corresponda, al Juez de Paz o al Fiscal Provincial en lo Penal o al Fiscal de Familia, para ejercer las atribuciones que le señala la presente ley.

2.- La parte interesada podrá igualmente pedir copia del Informe Policial para los efectos que considere pertinente o solicitar su remisión al juzgado que conociera de un proceso sobre la materia o vinculado a ésta.

5.- Artículo 7, Decreto Legislativo N° 813. Requisito de procedibilidad.

1.- El Ministerio Público, en los casos de delito tributario, dispondrá la formalización de la Investigación Preparatoria previo informe motivado del Órgano Administrador del Tributo.

2.- Las Diligencias Preliminares y, cuando lo considere necesario el Juez o el Fiscal en su caso, los demás actos de la Instrucción o Investigación Preparatoria, deben contar con la participación especializada del Órgano Administrador del Tributo.

6.- Artículo 8, Decreto Legislativo N° 813. Investigación y promoción de la acción penal.

1.- El Órgano Administrador del Tributo cuando, en el curso de sus actuaciones administrativas, considere que existen indicios de la comisión de

un delito tributario, inmediatamente lo comunicará al Ministerio Público, sin perjuicio de continuar con el procedimiento que corresponda.

2.- El Fiscal, recibida la comunicación, en coordinación con el Órgano Administrador del Tributo, dispondrá lo conveniente. En todo caso, podrá ordenar la ejecución de determinadas diligencias a la Administración o realizarlas por sí mismo. En cualquier momento, podrá ordenar al Órgano Administrador del Tributo le remita las actuaciones en el estado en que se encuentran y realizar por sí mismo o por la Policía las demás investigaciones a que hubiere lugar.

7.- "Artículo 19, Ley N° 28008. Competencia del Ministerio Público.- Los delitos aduaneros son perseguibles de oficio. Cuando en el curso de sus actuaciones la Administración Aduanera considere que existen indicios de la comisión de un delito, inmediatamente comunicará al Ministerio Público, sin perjuicio de continuar el procedimiento que corresponda."

8.- "Artículo 19, Decreto Legislativo N° 701. El ejercicio de la acción penal es de oficio. Cuando la Comisión estimara que se ha infringido el artículo 232 del C.P. pondrá tal hecho en conocimiento del Ministerio Público."

Iskay Ñeqen.- Atipanakuy kasukuykunata huqnayachisqakuna.-

Hamuqnisqakunapikasukuykunamantaphatmikuna, hina nisqa qhelqasqa kanqaku:

1.- 28395 Kamachinamanta, Chu'lla Phatmiwan, 23/11/2004 reqsichisqa, 1 yupaynin qolluchisqa karqan.

2.- 006-97-JUS Hanaq Kamachi 4 Phatmi, (Ch'ulla Allchasqa Qhelqa, Wasiayllu kallpamanta Waqaychay Kamachina). Tukuyrikuq hucha willay.

1.- Llapan wasinkunapi, Suyuyuq Tukuyrikuq wasiayllukallpamantahuchawillasqakunata chaskinqa, hinallataq Llakiy Atipanakuypi kamachisqamanta mana ayqequspa, Llaqta Amachaq pusachisqawan kaqnin qatipanakuykunata ruwanqa, hinallataq muchusqa yachachiykunata ruwamunqa.



- 2.- Rimaq ruwaypi utaq qhelqasqa ruwaypi, waqllisqa runawan utaq ima sapaq runawankaykunataresqsispahuchawillayta atikunmi.
- 3.- 006-97-JUS Hanaq Kamachi 6 Phatmi, (Ch'ulla Allchasqa Qhelqa, Wasiayllu kallpamanta Waqaychay Kamachina). Ñawpachasqa Tukuyrikuq Qatipanakuy Ruway.
 - 1.- Llaqta Amachaqe Wasi pusachisqawan, hucha willaqmanta qespisqa ruwaypi, ñawpachasqa tukuyrikuq qatipanakuy warayoq ruwaypi ruwakunmi.
 - 2.- Waqllisqa runa mañamuqtin, Llaqta Amachaqe Wasi yachaspa, Suyuyoq Tukuyrikuqhunt'akurkukayninpaqmuchusqa rantikay ruwaykunata qoyta kanqa.
- 4.- 8 Phatmi, 006-97-JUS Hanaq Kamachi (Ch'ulla Allchasqa Qhelqa, Wasiayllu kallpamanta Waqaychay Kamachina). Tukuyrikuq Willana.
 - 1.- Hina kaqnin kaspas, kay kamachina kamachisqaruwaykunantarawaykunanaq, Thaymanta Paqtay Amachaqeman utaq Wamani Llaqta Amachaqeman Tukuyrikuq willana suchisqa kanqa.
 - 2.- Kaqnin munasqapaq kikin ruwaypi munaskachiruna Tukuyrikuq Willasqamanta kikin horqusqata mañakuyta atinmi utaq ruwaq reqsichiq paqtachasqaman utaq ruwayman achhuyachiq paqtachasqaman Tukuyrikuq Willananta suchimuyta mañakuyta atinqa.
- 5.- 813 Sullk'a Kamachina 7 Phatmi. Atipanakuypaq mañakuy.-
 - 1.- Qolqe churay hucha ruwaykunapi, Llank'achiq Kamariy ñawpaq raykuchasqa willasqawan, Llaqta Amachaqe Wasi Allchana Qatipanakuyta qallarichiyta ruwana kanqa.
 - 2.- Ñawpachasqa Ruwanakuna, hinallataq sichus Paqtay Kamayoq utaq Llaqta Amachaqeruwayninpinmuchusqarikunman, waqin tapunakuy ruwaykuna utaq Allchana Qatipanakuy ruwaykuna, sapaq yachasqa Qolqe Churay Llank'achiy Kamariy haykusqawan ruwakunqa.
- 6.- 813 Sullk'a Kamachina 7 Phatmi. Qatipanakuy, llakiy mañakuy hatarichiy ima.-

- 1.- Sichus Qolqe Churay Llank'achiy Kamariy Llank'achiq ruwaykunapi, huqnin qolqe churayhuchayupikunatarikunman, kaqnin ruwanakuy ñawpaqman purichiy ruwayta manaayqekuspa Llaqta Amachaqe Wasiman chaychallapi willayta kanqa.
- 2.- Willasqata chaskisqa kaspas, Llaqta Amachaqe Qolqe Churay Llank'achiy Kamariywan muyuypi rimaspa ima munasqata kamachimunqa. Llapan ruwaypi, Llank'achiq Kamariyman mayqen ruwanakunata hunt'achimuyta kamachimunqa utaq pay kikin ruwananmi kanqa. Ima pacha ruwaypi Llaqta Amachaqe Qolqe Churay Llank'achiy Kamariyman ima sayaypi kaspas llapan ruwaykunata suchimuyta kamachimunqa hinallataq paykikin utaq Tukuyrikuq wanwaqin ruwanakuq qatipaykunata ruwayta kanqa.
- 7.- "28008 Kamachina 19 Phatmi. Llaqta Amachaqemantayachasqapaqtay. Qolqechuray wasihuchakuna Warayoq ruwaypi qatipanasqa kanku. Sichus Qolqe Churay Wasi Llank'achiq ruwaykunapi, huqnin qolqe churay wasi huchayupikunatarikunman, kaqnin ruwanakuy ñawpaqman purichiy ruwayta manaayqekuspa Llaqta Amachaqe Wasiman chaychallapi willayta kanqa."
- 8.- "701 Sullk'a Kamachina 19 Phatmi. Llakiy mañakuy warayoq ruwaypi ruwakunmi. Sichus Huñunakuy nisqa Llakiy Kurkumanta 232 phatmita p'akiyta ruwakunman karqan rikukunman, kaymanta Llaqta Amachaqeman willayta kanqa."

Tercera.- Disposición Derogatoria.

Quedan derogados:

- 1.- El Código de Procedimientos Penales, promulgado por Ley N° 9024 y las demás normas ampliatorias y modificatorias.
- 2.- El Código Procesal Penal, aprobado por Decreto Legislativo N° 638, y las demás normas ampliatorias y modificatorias.
- 3.- Todas las leyes y disposiciones que se opongan a la presente ley.

Kinsa Ñeqen.- Qolluchiq Niynin.-

Qolluchisqa ruwaypi qhepakunku:

1.- Llakiy Atipanakuy manta Kurku, 9024
Kamachinawan kamachisqa, hinallataq waqin
yapachasqakuna, huqnayachiq ruwaykunapas.

2.- Llakiy Atipanakuy Kurku, 638 Sullk'a
Kamachinawan allinnisqa, hinallataq waqin
yapachasqakuna, huqnayachiq ruwaykunapas.

3.- Kayreqsichisqa Kamachinaman llapan kutichiq
Kamachinakuna, hinallataq llapan kutichiq
niyninkunapas.

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

1. Academia Mayor de la Lengua Quechua del Perú. (1995). Diccionario quechua-español-quechua. Municipalidad Provincial del Cusco.
2. Aguirre, A.R. (2016). Código Penal en quechua. J&O Editores Impresores SAC.
3. Araoz, D. y Salas, A. (1993). Gramática Quechua, Pautas Fundamentales. Instituto de Pastoral Andina.
4. Grajeda B. y Vela, A. O. (1976). Gramática Quechua. Ediciones Instituto Superior de Quechua del Perú.
5. Jacobs, P. (s.f.). Diccionario quechua -español runasimi. AULEX. <https://aulex.org/qu-es/>
6. Manya, J. A. (1993). Paqtay Rimayqelqawa. Diccionario Jurídico. Cultura Inca de América.
7. Runasimi. (s.f.). Diccionario quechua. <http://www.runasimi.org/cgi-bin/dict.cgi?LANG=es>

Se terminó de imprimir en marzo de 2021,
en los talleres gráficos de Publimagen ABC sac,
Calle Collasuyo N° 125, Independencia
contacto@publimagenabc.com
www.publimagenabc.com
Lima – Perú